

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000001

2. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000002

3. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000003

4. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000004

5. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000005

6. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)
第1/6页

[ðɪs] ['i:tɛkst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[ˈkɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[bʊk] ['seɪvən] . [ˌɛks'ɛks'θri:] .
BOOK 7 . XXXIII .
书 7 . xxxiii .

第七卷，第三十三章

[ˈɛpɪs,əʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] — [kaʊnt] [kɑ:l] - — [ðə; ði] ['stɔ:ri]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — COUNT KARL LENKENSTEIN — THE STORY
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 数数 卡尔 - — 这 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
OF THE GUIDASCARPI — THE VICTORY OF THE VOLUNTEERS XXXIV .
的 这 - — 这 胜利 的 这 志愿者 34 .

起义与战争的插曲——卡尔·伦肯斯坦伯爵——圭达斯卡皮号的故事——志愿军的胜利 XXXIV.

[ˈɛpɪs,əʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] — [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ˈbɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] — [ðə; ði]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — THE DEEDS OF BARTO RIZZO — THE
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 这 契约 的 巴托 里佐 — 这
[ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] - [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
MEETING AT ROVEREDO XXXV .
会议 在 - xxxv .

叛乱与战争的插曲——巴托·里佐的事迹——罗韦雷多会议 XXXV.

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] [kæm'peɪn] — [vɪtɔ:ri:əz] [pə'pleksəti] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CLOSE OF THE LOMBARD CAMPAIGN — VITTORIA'S PERPLEXITY XXXVI .
关闭 的 这 伦巴第 活动 — 维多利亚的 困惑 xxxvi .

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑 XXXVI.

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ˌɛks'ɛks'seɪvən] .
A FRESH ENTANGLEMENT XXXVII .
一个 新鲜的 纠缠 xxxvii .

新的纠葛 XXXVII.

[ɒn] ['lɑ:gəʊ] [mæ'dʒɔ:ri] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
ON LAGO MAGGIORE XXXVIII .
在 拉戈 马焦雷 38 .

马焦雷湖畔 XXXVIII。

[,vaɪəˈletə] - [ˌɛksˈɛksˈhaɪn] .
VIOLETTA D'ISORELLA XXXIX .
维奥莱塔 - xxxix .

维奥莱塔·迪索雷拉 XXXIX。

[ˈʌnə] [ɒv; əv] -
ANNA OF LENKENSTEIN
安娜 的 -

伦肯斯坦的安娜

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈɛpɪsəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR
剧集 的 这 反叛 和 这 战争

起义与战争的片段

[kaʊnt] [kɑːl] - — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv]
COUNT KARL LENKENSTEIN — THE STORY OF THE GUIDASCARPI — THE VICTORY OF
数数 卡尔 - — 这 故事 的 这 - — 这 胜利 的

[ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz]
THE VOLUNTEERS
这 志愿者

卡尔·伦肯斯坦伯爵——《圭达斯卡皮号的故事》——志愿军的胜利

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɒt] [θɪnd] [əˈweɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ˈsaɪləns] .
The smoke of a pistol - shot thinned away while there was yet silence .
这 抽烟 的 一个 手枪 - 射击 变薄 离开 尽管 那里 曾是 然而 沉默 .

枪声的硝烟渐渐散去，周围依然一片寂静。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈɒstriən] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈperikliːz] .
" **It is a saving of six charges of Austrian ammunition ,** " **said Pericles .**
" 它 是 一个 保存 的 六 收费 的 奥地利 弹药 , " 说 伯里克利 .

“这相当于节省了六发奥地利弹药，”佩里克勒斯说。

[viːtˈtɔːriːɑː] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [ˈluːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪsaɪt] .
Vittoria stared at the scene , losing faith in her eyesight .
维多利亚 凝视 在 这 场景 , 输 信仰 在 她 视力 .

维多利亚盯着眼前的景象，开始怀疑自己的视力。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][fækt] [siː] [nəʊ] [dɪˈstɪŋkt] [θɪŋ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [əˈpiəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
She could in fact see no distinct thing beyond what appeared as an illuminated
她 可以 在 事实 看 不 清楚的 事物 超过 什么 出现 作为 一个 照明

[ˈkɒpə(r)] [məˈdæliən] ,
copper medallion ,
铜 奖章 ,

事实上，除了一个闪闪发光的铜质奖章之外，她什么也看不见。

[held] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
held at a great distance from her ,
握住 在 一个 伟大的 距离 从 她 ,

与她保持着很远的距离，

[wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgə(r)] [stæmpt] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
with a dead man and a towering female figure stamped on it .
和 一个 死的 男人 和 一个 参天 女性 数字 盖章 在 它 .

上面印着一个死男人和一个高大的女性形象。

[ðə; ði] [r'vents] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
The events following were like a rush of water on her senses .
这 活动 下列的 是 喜欢 一个 匆忙 的 水 在 她 感官 .

接下来发生的事情就像一股水流冲击着她的感官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There was fighting up the street of the village ,
那里 曾是 斗争 向上 这 街道 的 这 村庄 ,

村里的街道上发生了打斗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [rɪˈnɑ:ldoʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ; [sək'sesɪv] [ˈjeləʊɪʃ]
and a struggle in the space where Rinaldo had fallen ; successive yellowish
和 一个 斗争 在 这 空间 在哪里 里纳尔多 有 倒下 ; 连续 淡黄色
[ʃɒts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈmu:nlaɪt] ,
shots under the rising moonlight ,
镜头 在下面 这 上升 月光 ,

在里纳尔多倒下的地方发生了一场搏斗；在冉冉升起的月光下，镜头连续拍摄到泛黄的画面。

[kraɪz] [frɒm; frəm] [ɪˈtæliən] [lɪps] , [kwɪk] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ˈdʒɜ:mən][ɪn][ɪˈtæliən] ,
cries from Italian lips , quick words of command from German in Italian ,
哭泣 从 意大利语 嘴唇 , 快的 字 的 命令 从 德语 在 意大利语 ,
意大利人发出哭喊，德国人用意大利语快速下达命令。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈstɜ:di] [ˈbʊlz] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈtju:mʌlt][tu:; tə][ðə; ði]
and one sturdy bull's roar of a voice that called across the tumult to the
和 一 结实的 公牛的 吼 的 一个 嗓音 那 称为 穿过 这 骚乱 到 这
[ˈɔ:stroʊ] - [ɪˈtæliən][ˈsəʊldʒəri] ,
Austro - Italian soldiery ,
奥地利 - 意大利语 士兵 ,

一声洪亮如公牛般的咆哮声响彻喧嚣，传向奥意联军士兵。

" [vɪˈnɑ:ti] [frɑ:'teli] ！ — [kʌm] , [ˈbrʌðəz] , [kʌm] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈbænə(r)] ！
" **Venite fratelli ！ — come , brothers , come under our banner ！**
" 维尼特 弗拉泰利 ！ — 来 , 兄弟 , 来 在下面 我们的 横幅 ！

"Venite fratelli! —来吧，兄弟们，到我们的旗帜下来吧！ "

" [fi; ji] [hɜ:d] " [rɪˈnɑ:ldoʊ] ！ " [kɔ:ld] .
" **She heard " Rinaldo ！ " called .**
" 她 听到 " 里纳尔多 ！ " 称为 .

她听到有人喊“里纳尔多！ ”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreskju:] [ɒv; əv][ðeə(r)]
This was a second attack of the volunteers for the rescue of their
这 曾是 一个 第二 攻击 的 这 志愿者 为了 这 救援 的 他们的
[ˈkæptʃəd] [ˈkɒmreɪdz] .
captured comrades .
捕获 同志们 .

这是志愿者们为营救被俘战友而发起的第二次进攻。

[ðeɪ] [fɔ:t] [mɔ:(r)] [ˈdespəɾətli] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] : [ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð]
They fought more desperately than on the hill outside the village : they fought with
他们 战斗 更多的 绝望地 比 在 这 爬坡道 外部 这 村庄 : 他们 战斗 和
[sti:l] .
steel .
钢 .

他们在村外山丘上战斗得更加拼死：他们用钢铁战斗。

[ʃɒt] [,enfi'leid] [ðem; ðəm] ;
Shot enfiladed them ;
射击 纵队 他们 ;

向他们扫射；

[jet] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskætəd] [ˈbɒdi] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [rɪˈnɑːldoʊ] [leɪ] ,
yet they bore forward in a scattered body up to that spot where Rinaldo lay ,
然而 他们 钻孔 向前 在 一个 疏散 身体 向上 到 那 点 在哪里 里纳尔多 躺 ,
然而, 他们却以分散的队伍继续向前, 一直走到里纳尔多躺着的地方。

[ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
shouting for him .
喊叫 为了 他 .
大声呼喊他的名字。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] , — [ðeɪ] [fled] .
There they turned , — they fled .
那里 他们 转向 , — 他们 逃亡 .
他们转身就跑了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstɪlnəs] , [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [æz; əz] [ˈkwɪkli] ,
Then there was a perfect stillness , succeeding the strife as quickly ,
然后 那里 曾是 一个 完美的 寂静 , 成功 这 冲突 作为 迅速地 ,
随后, 喧嚣过后, 一切归于一片寂静。

[viːtˈtɔːriːɑː] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ˈjiːldɪd] [səkˈsiːdz] [ə; eɪ] [breθ] [ˈteɪkən] .
Vittoria thought , as a breath yielded succeeds a breath taken .
维多利亚 想法 , 作为 一个 气息 产生 成功 一个 气息 已采取 .
维多利亚心想, 就像呼出的气息紧随吸出的气息之后。

[ʃiː; ji] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
She accused the heavens of injustice .
她 被告 这 天 的 不公正 .
她控诉上天的不公。

[ˈperikliːz] , [ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [məʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
Pericles , prostrate on the floor , moaned that he was wounded .
伯里克利 , 前列腺 在 这 地面 , 呻吟 那 他 曾是 受伤 .
伯里克利倒在地上, 呻吟着说他受伤了。

[ʃiː; ji] [sed] ,
She said ,
她 说 ,
她说,

" [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ! "
" **Bleed to death !** "
" 流血 到 死亡 ! "
“流血而死! ”
" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [səʊl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [səʊl] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈsɑːndrə; ˈsændrə] . "
" **It is my soul , it is my soul is wounded for you , Sandra** . "
" 它 是 我的 灵魂 , 它 是 我的 灵魂 是 受伤 为了 你 , 桑德拉 . "
“桑德拉, 我的灵魂, 我的灵魂为你而伤。”

" [ˈdredf(ə)l] [ˈkreɪv(ə)n][mæn] !
" **Dreadful craven man !**
" 可怕 懦夫 男人 !
“可恶的懦夫! ”

" [ʃiː; ji] [ˈmʌtə] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [wen] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] , [ˈsɑːndrə; ˈsændrə] [beɪˈloʊni] !
" **When my soul is shaking for your safety , Sandra Belloni !**
" 什么时候 我的 灵魂 是 摇晃 为了 你的 安全 , 桑德拉 贝洛尼 !
“当我的灵魂因你的安全而颤抖时, 桑德拉·贝洛尼! ”

" ['perikli:z] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ʌp] .
" **Pericles turned his ear up** .
" 伯里克利 转向 他的 耳朵 向上 .

伯里克利侧耳倾听。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] — [nɒt] ; [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .
" **For myself — not ; it is for you , for you** .
" 为了 我 — 不是 ; 它 是 为了 你 , 为了 你 .

“不是为了我自己；而是为了你，为了你。”

" [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɑ:mz] [baɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Assured of the cessation of arms by delicious silence he jumped to his feet** .
" 保证 的 这 停止 的 武器 经过 可口的 沉默 他 跳了起来 到 他的 脚 .

“他确信战斗已经停止，享受着这令人愉悦的寂静，于是跳了起来。”

" [ɑ:] ! [bru:ts] [tu:; tə] [faɪt] .
" **Ah ! brutes to fight** .
" 啊 ! 野蛮人 到 斗争 .

“啊！要打的都是些蛮子。”

[aɪ 'ti:][ɪz] - ; - [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] !
" **It is 'immonde ; ' it is unnatural !**
" 它 是 - - ; - 它 是 不自然 !

这是“不自然的”；这是不自然的！

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:rks][ɒv; əv] [ʃɒt] ,
" **He tapped his finger on the walls for marks of shot** ,
" 他 轻敲 他的 手指 在 这 墙壁 为了 标记 的 射击 ,

他用手指敲击墙壁，寻找弹孔痕迹。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:k] , [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [æn; ən][ɑ:rmz]
" **and discovered a shot - hole in the wood - work , that had passed an arm's length above her head** ,
" 和 发现 一个 射击 - 洞 在 这 木头 - 工作 , 那 有 通过了 一个 武器 长度 多于 她 头 ,

她发现木制品上有一个弹孔，子弹从她头顶上方一臂远的地方射过。

[ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['spekjələtɪv] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [ʃɪftɪŋ] [aɪz]
" **into which he thrust his finger in an intense speculative meditation , shifting eyes from it to her** ,
" 进入 哪个 他 推力 他的 手指 在 一个 激烈的 推测性的 冥想 , 转变 眼睛 从 它 到 她 ,

他全神贯注地沉思着，将手指伸入其中，目光在她和手指之间来回游移。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'lɒft] .
" **and throwing them aloft** .
" 和 投掷 他们 高空 .

然后将它们抛向空中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kaʊnt] [kɑ:l] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
" **He was summoned to the presence of Count Karl , with whom he found Captain Weisspriess** ,
" 他 曾是 被召唤 到 这 在场 的 数数 卡尔 , 和 谁 他 成立 队长 - ,

他被召去觐见卡尔伯爵，在那里他遇到了魏斯普里斯上尉。

[ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˈɪtaliən] [bətæliən] .
Wilfrid , and officers of jagers and the Italian battalion .
威尔弗里德 , 和 警官 的 杰格斯 和 这 意大利语 营 .
威尔弗里德 , 以及猎兵和意大利营的军官们。

[ˈbɑːrtʊʃ] [ˈrɪzʊʊz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Barto Rizzo's wife was in a corner of the room .
巴托 里佐的 妻子 曾是 在 一个 角落 的 这 房间 .
巴托·里佐的妻子当时在房间的一个角落里。

- [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [ˈgriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [kɑːl]
Weisspriess met him with a very civil greeting , and introduced him to Count Karl
- 遇见 他 和 一个 非常 民用 问候 , 和 介绍 他 到 数数 卡尔
,
.
.
.
魏斯普里斯以非常礼貌的问候接待了他 , 并把他介绍给了卡尔伯爵。

[huː] [begd] [hɪm][tuː; tə] [θæŋk] [viːtˈtɔːriːɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə]
who begged him to thank Vittoria for the aid she had afforded to
WHO 乞求 他 到 感谢 维多利亚 为了 这 援助 她 有 提供 到
[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈemɪsəri] [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpiːdmɒnˈtiːz; -ˈtiːs] [laɪnz] .
General Schoneck's emissary in crossing the Piedmontese lines .
一般的 - 使者 在 过境 这 皮埃蒙特 线条 .
他们恳求他感谢维多利亚帮助舍内克将军的使者越过皮埃蒙特防线。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɪˈtæliən] .
He spoke in Italian .
他 辐 在 意大利语 .
他用意大利语讲话。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈperikliːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,
He agreed to conduct Pericles to a point on the route of his march ,
他 同意 到 执行 伯里克利 到 一个 观点 在 这 路线 的 他的 行进 ,
他同意护送伯里克利到达他行军路线上的某个地点。

[weə(r)] [ˈperikliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈpriːmə] [ˈdɔːnə] — " [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed]
where Pericles and his precious prima donna — " our very good friend , " he said
在哪里 伯里克利 和 他的 宝贵的 普里玛 唐娜 — " 我们的 非常 好的 朋友 , " 他 说
,
.
.
佩里克勒斯和他珍贵的首席女高音——“我们非常好的朋友 ,”他说 ,

[ˈdʒəʊviəli] — [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɪʃhæps] ,
jovially — could escape the risk of unpleasant mishaps ,
兴高采烈地 — 可以 逃脱 这 风险 的 令人不快的 事故 ,
愉快地——或许可以避免发生不愉快事故的风险 ,

[ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət] [trent] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [piːs] [baɪ] [ˈiːzi] [sterdʒɪz] .
and arrive at Trent and cities of peace by easy stages .
和 到达 在 特伦特 和 城市 的 和平 经过 简单的 阶段 .
轻松抵达特伦托和和平之城。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][viːtʃendzɑː] .
He was marching for the neighbourhood of Vicenza .
他 曾是 行军 为了 这 邻里 的 维琴察 .
他当时正在为维琴察街区游行。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [viːtˈtɔːriːɑː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] .
A little before dawn Vittoria came down to the carriage .
一个 小的 前 黎明 维多利亚 来了 向下 到 这 运输 .
黎明前不久 , 维多利亚来到了马车旁。

[kaʊnt] [kɑ:l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hænd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

Count Karl stood at the door to hand her in .
数数 卡尔 站立 在 这 门 到 手 她 在 .

卡尔伯爵站在门口，准备把她押送进去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wið] [ə; eɪ][sɒft] ['fləʊɪŋ] [blɒnd] ['mʌstæf; mə'stɑ:][ænd; ənd]

He was young and handsome , with a soft flowing blonde moustache and
他 曾是 年轻的 和 英俊的 , 和 一个 柔软的 流动 金发 胡子 和

[ˈplez(ə)nt] [aɪz] ,

pleasant eyes ,
令人愉快的 眼睛 ,

他年轻英俊，留着柔和飘逸的金色胡须，眼神和蔼可亲。

[ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kaʊnt]

a contrast to his brother Count Lenkenstein .
一个 对比 到 他的 兄弟 数数 .

这与他的兄弟伦肯斯坦伯爵形成了鲜明对比。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] ['perikli:z] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'lɪvəd] ;

He repeated his thanks to her , which Pericles had not delivered ;
他 重复 他的 谢谢 到 她 , 哪个 伯里克利 有 不是 发表 ;

他再次向她表达了谢意，而伯里克利并没有代他转达谢意；

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

he informed her that she was by no means a prisoner ,
他 知情的 她 那 她 曾是 经过 不 方法 一个 囚犯 ,

他告诉她，她绝不是囚犯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [bʌ; əv] [frendz] — " [ðəʊ] [pə'hæps] ,

and was simply under the guardianship of friends — " though perhaps ,
和 曾是 简单地 在下面 这 监护 的 朋友们 — " 尽管 也许 ,

[ˌsi:njɔ:'ri:nɑ:] ,

signorina ,
西尼奥里纳 ,

只是由朋友们监护——“虽然也许，小姐，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'sti:m] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][bʌ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

you will not esteem this gentleman to be one of your friends .
你 将要 不是 尊重 这 绅士 到 是 一 的 你的 朋友们 .

你不会把这位先生视为朋友。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

" He pointed to Weisspriess .
" 他 尖 到 .

他指着魏斯普里斯。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] , [bʌt; bət] [kept] [ə'lu:f] .

The officer bowed , but kept aloof .
这 官 鞠躬 , 但 保留 超然 .

军官鞠了一躬，但态度冷漠。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] : [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .

Vittoria perceived a singular change in him : he had become pale and sedate .
维多利亚 感知 一个 单数 改变 在 他 : 他 有 变得 苍白 和 稳重 .

维多利亚察觉到他身上发生了一种奇特的变化：他变得面色苍白，神情呆滞。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][dəʊs] , " [kaʊnt] [kɑːl] [sed] .
" he has had his dose , " Count Karl said .
" 他 有 有 他的 剂量 , " 数数 卡尔 说 .

“他已经服药了,”卡尔伯爵说。

" [hiː; hi][ɪz] , [ai][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wʌn][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['viːəmənt] [əd'maɪərə] .
" He is , I beg to assure you , one of your most vehement admirers .
" 他 是 , 我 求 到 保证 你 , 一 的 你的 最多 慷慨 仰慕者 .

“我可以向你保证, 他是你最热情的仰慕者之一。”

" [ə; eɪ] [piːs] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ðæt] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] , [jet] [meɪd]
" A piece of her property that flushed her with recollections , yet made
" 一个 片 的 她 财产 那 酩 她 和 回忆 , 然而 制成
[hɜː(r); hə(r)][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
her grateful ,
她 感激的 ,

“这是她拥有的一块土地, 它让她回忆起往事, 同时也让她心怀感激。”

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['enəməz] ['prez(ə)ns] ,
was presently handed to her , though not in her old enemy's presence ,
曾是 目前 递交 到 她 , 尽管 不是 在 她 老的 敌人的 在场 ,
[baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
by a soldier .
经过 一个 士兵 .

虽然不是当着她宿敌的面, 但还是由一名士兵交给了她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [hɪlt] ['dægə(r)] , ['kɑːrləʊz] ['preʃəs] [ɡɪft] ,
It was the silver - hilted dagger , Carlo's precious gift ,
它 曾是 这 银 - 带柄 匕首 , 卡洛的 宝贵的 礼物 ,
that was his .
那就是他的 .
那是一把银柄匕首, 是卡洛送给他的珍贵礼物。

[ʊv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪl]
of which Weisspriess had taken possession in the mountain - pass over the vale
的 哪个 - 有 已采取 拥有 在 这 山 - 经过 超过 这 谷
[ʊv; əv]['mɛrɑːn] ,
of Meran ,
的 梅兰 ,

其中魏斯普里斯占领了梅兰山谷上方山口的那片区域,

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪð] ['ændʒɪləʊ] .
when he fought the duel with Angelo .
什么时候 他 战斗 这 决斗 和 安杰洛 .

当他与安杰洛决斗时。

['weðə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfəɪŋ] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Whether intended as a peace - offering , or as a simple restitution ,
无论 故意的 作为 一个 和平 - 提供 , 或者 作为 一个 简单的 归还 ,

无论是作为和平的象征, 还是作为简单的赔偿,

[aɪ 'tiː] [helpt] [vɪt'tɔːrɪːɑː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
it helped Vittoria to believe that Weisspriess was no longer the man he
它 帮助 维多利亚 到 相信 那 - 曾是 不 更长 这 男人 他
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

这让维多利亚相信魏斯普里斯已经不再是以前的那个人了。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət]['bɑːrtəʊ] ['rɪzəʊz] [waɪf] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] .
The march was ready , but Barto Rizzo's wife refused to move a foot .
这 行进 曾是 准备好 , 但 巴托 里佐的 妻子 拒绝 到 移动 一个 脚 .

游行队伍已经准备就绪, 但巴托·里佐的妻子却拒绝迈出一步。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [kənˈsʌltɪd] .
The officers consulted .
这 警官 咨询 .

警官们进行了磋商。

[ʃiː; ji] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
She , was brought before them .
她 , 曾是 带来 前 他们 .

她被带到他们面前。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][swɔː(r)] [wɪð] [ˈdʒestɪŋ] [əʊθs] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
The soldiers swore with jesting oaths that she had been carefully searched for
这 士兵 发誓 和 开玩笑 誓言 那 她 有 到过 小心 搜索 为了
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

士兵们半开玩笑地发誓说，他们已经仔细搜查过她，没有发现武器。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
and only wanted a whipping .
和 仅有的 通缉 一个 鞭打 .

他只想挨一顿鞭子。

" [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] , " [sed] - .
" She must have it , " said Weisspriess .
" 她 必须 有 它 , " 说 - .

“她肯定有，”魏斯普里斯说。

[vɪtˈtɔːriːɑː] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
Vittoria entreated that she might have a place beside her in the carriage .
维多利亚 恳求 那 她 可能 有 一个 地方 旁 她 在 这 运输 .

维多利亚恳求能在马车里给她安排一个坐在她旁边的位置。

" [aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" It is more than I would have asked of you ;
" 它 是 更多的 比 我 会 有 问 的 你 ;

“这已经超出了我的预期；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [kɑʊnt] [kɑːl] , [wɪð] [æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk]
but if you are not afraid of her , " said Count Karl , with an apologetic
但 如果 你 是 不是 害怕的 的 她 , " 说 数数 卡尔 , 和 一个 道歉的
[ʃrʌŋ] .
shrug .
耸肩 .

“但如果你不怕她的话，”卡尔伯爵歉意地耸了耸肩说道。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwʊmən] .
Her heart beat fast when she found herself alone with the terrible woman .
她 心 打 快速地什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 这 糟糕的 女士 .

当她发现自己独自一人和那个可怕的女人在一起时，她的心跳得很快。

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [feɪs] .
Till then she had never seen a tragic face .
直到 然后 她 有 绝不 已见 一个 悲惨 脸 .

在此之前，她从未见过悲惨的面孔。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] [ˈtɔːni] [ˈkʌlərləsənəs] , [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [braʊ] , [ðɪs] [ʃʌt] [maʊθ] , [ˈlɔːrə] , [ˈiːv(ə)n]
Compared with this tawny colourlessness , this evil brow , this shut mouth , Laura , even
比较的 和 这 黄褐色 无色 , 这 邪恶的 眉头 , 这 关闭 嘴 , 劳拉 , 甚至
[ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] ,
on the battle - field ,
在 这 战斗 - 场地 ,

与这苍白的肤色、这凶狠的眉头、这紧闭的嘴唇相比，劳拉，即使在战场上，

[lʊkt] [ˈhɑ:mləs] .
looked harmless .
看起来 无害

看起来无害。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈsævɪdʒ] .
It was like the face of a dead savage .
它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 死的 野蛮的

那张脸就像死去的野蛮人的脸。

[ðə; ði] [ˈaɪbɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒn] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dæft] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɒbstək(ə)l] , [nɒt]
The eyeballs were full on Vittoria , as if they dashed at an obstacle , not
这 眼球 是 满的 在 维多利亚 , 作为 如果 他们 虚线 在 一个 障碍 , 不是
[ɪmˈbreɪst] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] .
embraced an image .
拥抱 一个 图像

所有人的目光都集中在维多利亚身上，仿佛是在冲向障碍物，而不是欣赏某个形象。

[ɪn] [prəˈpɔ:(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [ˈwaɪd(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈræŋk] .
In proportion as they seemed to widen about her , Vittoria shrank .
在 部分 作为 他们 似乎 到 扩大 关于 她 , 维多利亚 缩小

随着周围的环境似乎越来越大，维多利亚的身躯却相应缩小了。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [blʌd] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .
The whole woman was blood to her gaze .
这 所有的 女士 曾是 血 到 她 目光

在她的目光中，整个女人都变成了血红色。

[wen] [ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪnˈtɹɪtɪŋli] :
When she was capable of speaking , she said entreatingly :
什么时候 她 曾是 有能力的 的 请讲 , 她 说 恳求地

当她能说话的时候，她恳求道：

" [aɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
" I knew his brother .
" 我 知道 他的 兄弟

我认识他哥哥。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
" Not a sign of life was given in reply .
" 不是 一个 符号 的 生活 曾是 给定 在 回复

“没有得到任何回应。”

[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ]
Companionship with this ghost of broad daylight made the flattering
友谊 和 这 鬼 的 广阔 日光 制成 这 奉承

与这白日幽灵般的陪伴，使人感到受宠若惊。

[tɪrəˈli:z] [ˈfeðər] [æt; ət] [bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] .
Tyrolese feathers at both windows a welcome sight .
蒂罗尔 羽毛 在 两个都 视窗 一个 欢迎 视线

窗户上挂着蒂罗尔羽毛，真是令人欣喜。

[priˈkɔ:ənz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] [tu;; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑ:mz] .
Precautions had been taken to bind the woman's arms .
防范措施 有 到过 已采取 到 绑定 这 女性的 武器

已采取措施捆绑该女子的双臂。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˈbʊəd] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [kɔ:dz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
Vittoria offered to loosen the cords , but she dared not touch her without a
维多利亚 提供 到 松开 这 绳索 , 但 她 敢于 不是 触碰 她 没有 一个
[mɑ:k] [ɒv; əv] [ə'sent] .
mark of assent .
标记 的 同意 .

维多利亚提出要帮她解开绳子，但没有得到同意的表示，她不敢碰她。

" [ai] [nəʊ] [ˈændʒɪləʊ] - , - [ˈbrʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
" **I know Angelo Guidascarpi , Rinaldo's brother , " she spoke again .**
" 我 知道 安杰洛 - , - 兄弟 , " 她 辐 再次 .

“我认识安杰洛·圭达斯卡皮，他是里纳尔多的兄弟，”她又说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈnɒstrəlz] [bent] [ˈɪnwəd] ,
The woman's nostrils bent inward ,
这 女性的 鼻孔 弯曲 向内 ,

女人的鼻孔向内凹陷，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [breθ] [wi:; wi] [drɔ:; ɪz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
as when the breath we draw is keen as a sword to the heart .
作为 什么时候 这 气息 我们 画 是 敏锐的 作为 一个 剑 到 这 心 .

就像我们吸入的气息像利剑刺入心脏一样。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
Vittoria was compelled to look away from her .
维多利亚 曾是 被迫 到 看 离开 从 她 .

维多利亚被迫将目光从她身上移开。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hɔ:lt] [kaʊnt] [kɑ:l] [deɪn] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
At the mid - day halt Count Karl deigned to justify to her his intended
在 这 中 - 天 停止 数数 卡尔 设计 到 证明合法 到 她 他的 故意的
[eksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv][rɪ'na:ldoʊ] — [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [kaʊnt] [ˈpɔ:lə] .
execution of Rinaldo — the accomplice in the slaying of his brother Count Paula .
执行 的 里纳尔多 — 这 同案犯 在 这 杀戮 的 他的 兄弟 数数 宝拉 .

中午时分，卡尔伯爵纡尊降贵地向她解释了他打算处决里纳尔多（杀害他哥哥保拉伯爵的同谋）的理由。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈi:gə(r)][tu:; tə][əb'teɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstriən] ['mɪlətri]
He was evidently eager to obtain her good opinion of the Austrian military
他 曾是 显然 渴望的 到 获得 她 好的 观点 的 这 奥地利 军队
.
:
.
.

他显然很想获得她对奥地利军队的好评。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] [ə'genst] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But for this miserable spirit of hatred against us , " he said ,**
" 但 为了 这 悲惨的 精神 的 仇恨 反对 我们 , " 他 说 ,

“但正是这种可悲的仇恨精神针对着我们，”他说。

" [ai] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [æn; ən][ɪ'tæliən] [ˈleɪdi] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] , " [waɪ] [nɒt] ?
" **I should have espoused an Italian lady ; " and he asked , " Why not ?**
" 我 应该 有 拥护 一个 意大利语 女士 ; " 和 他 问 , " 为什么 不是 ?

“我本应该娶一位意大利女士为妻；”他问道，“为什么不呢？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [blʌd] [wi:; wi] - [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] [ɪ'tæliən] ,
For that matter , in all but blood we Lenkensteins are half Italian ,
为了 那 事情 , 在 全部 但 血 我们 - 是 一半 意大利语 ,

事实上，除了血缘关系之外，我们伦肯斯坦家族有一半意大利血统。

[ɪk'sept] [wen] [ɪ'tæli] [ˈmenəs] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
except when Italy menaces the empire .
除了 什么时候 意大利 威胁 这 帝国 .

除非意大利威胁到帝国。

[kæŋ; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ?
Can you blame us for then drawing the sword in earnest ?
能 你 责备 我们 为了 然后 绘画 这 剑 在 认真 ?

难道你能责怪我们当时真的拔剑相向吗？

" [hiː; hi] [ˈprɒfə] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] [pɔːl] .
" He proffered his version of the death of Count Paul .
" 他 提供的 他的 版本 的 这 死亡 的 数数 保罗 .

他提出了自己对保罗伯爵之死的说法。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
She kept her own silent in her bosom .
她 保留 她 自己的 沉默的 在 她 怀 .

她将自己的沉默深藏于心。

[ˈklɪliə] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [sleɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Clelia Guidascari , according to his statement , had first been slain by her
克莱莉娅 - , 根据 到 他的 陈述 , 有 第一的 到过 被杀 经过 她
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

据他所述，克莱莉娅·圭达斯卡皮首先是被她的兄弟们杀害的。

[viːtˈtɔːriːɑː] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈklɪliə] [hæd; həd] [ˈvɒləntərɪli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][daɪd][baɪ]
Vittoria believed that Clelia had voluntarily submitted to death and died by
维多利亚 相信 那 克莱莉娅 有 自愿 提交 到 死亡 和 死亡 经过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
her own hand .
她 自己的 手 .

维多利亚认为克莱莉娅是自愿赴死，死于自杀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɪˈtrəʊðd] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
She was betrothed to an Italian nobleman of Bologna , the friend of
她 曾是 未婚妻 到 一个 意大利语 贵族 的 博洛尼亚 , 这 朋友 的
[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] .
the brothers .
这 兄弟 .

她与博洛尼亚的一位意大利贵族订婚，这位贵族是兄弟俩的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][brɪˈtrəʊð(ə)] .
They had arranged the marriage ; she accepted the betrothal .
他们 有 安排 这 婚姻 ; 她 公认 这 订婚 .

他们已经安排好了婚事；她接受了婚约。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] [kaʊnt] [kɑːl] .
" She loved my brother , poor thing ! " said Count Karl .
" 她 喜爱 我的 兄弟 , 贫穷的 事物 ! " 说 数数 卡尔 .

“她爱我哥哥，可怜的姑娘！”卡尔伯爵说道。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] .
" She concealed it , and naturally .
" 她 暗 它 , 和 自然 .

“她隐瞒了这件事，这是理所当然的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ?
How could she take a couple of wolves into her confidence ?
如何 可以 她 拿 一个 夫妻 的 狼 进入 她 信心 ?

她怎么能对两只狼如此信任呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ][peə(r)][ʊv; əv] ['rʌfɪən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [plait] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒstriən]
If she had told the pair of ruffians that she was plighted to an Austrian
如果 她 有 讲述 这 一对 的 恶棍 那 她 曾是 陷入困境 到 一个 奥地利
,
.
.

如果她告诉那两个恶棍她已经和一位奥地利人订婚了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈkwaɪətɪd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːliə(r)] [ˈpiəriəd] .
they would have quieted her at an earlier period .
他们 会 有 安静 她 在 一个 早些时候 时期 .

他们本可以更早让她安静下来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人！

[ə; eɪ][gɜːl] — [siːnjɔːˈriːnɑː] !
a girl — signorina !
一个 女孩 — 西尼奥里纳 !

一个女孩——signorina！

[ðə; ðɪ][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˈkaʊədɪs] [əˈmeɪz] [em 'iː] .
The intolerable cowardice amazes me .
这 无法容忍 怯懦 令人惊叹 我 .

这种令人无法容忍的懦弱令我震惊。

[aɪ 'tiː] [əˈmeɪz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][ʌpˈhəʊld][ðə; ðɪ][ˈkærəktə(r)][ʊv; əv] [sʌtʃ] [bruːts] .
It amazes me that you or anyone can uphold the character of such brutes .
它 令人惊叹 我 那 你 或者 任何人 能 坚持 这 特点 的 这样的 野蛮人 .

令我震惊的是，你或者任何人竟然会认同这种禽兽不如之人的品行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ded] [ðeɪ] [ˈɔːd] [maɪ][ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] ;
And when she was dead they lured my brother to the house and slew him ;
和 什么时候 她 曾是 死的 他们 诱饵 我的 兄弟 到 这 房子 和 一万 他 ;

她死后，他们把我哥哥引诱到房子里，把他杀了；

[fel] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ˈdægəz] , [stretʃt] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒfɪn] ,
fell upon him with daggers , stretched him at the foot of her coffin ,
跌倒 之上 他 和 匕首 , 拉伸 他 在 这 脚 的 她 棺材 ,

她用匕首刺向他，把他按倒在棺材脚下。

[ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] [ðen] ? — [ræn] ! [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; livz] .
and then — what then ? — ran ! ran for their lives .
和 然后 — 什么 然后 ? — 跑 ! 跑 为了 他们的 生活 .

然后——然后呢？——跑！拼命逃命。

[wʌn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
One has gone to his account .
— 有 已消失 到 他的 帐户 .

有人已经登录了他的账户。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
We shall come across the other .
我们 将 来 穿过 这 其他 .

我们还会遇到另一个人。

[hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˌvɒləntɪə(r)] [ˈpɑːtɪ] [wɪtʃ] [əˈtækt] [juːˈes] [ˈjestədeɪ] .
He is among that volunteer party which attacked us yesterday .
他 是 之中 那 志愿者 派对 哪个 遭到攻击 我们 昨天 .

他是昨天袭击我们的那支志愿队成员之一。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðem; ðəm] ;
The body was carried off by them ;
这 身体 曾是 携带 离开 经过 他们 ;
他们把尸体带走了;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['testɪməni] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
it is sufficient testimony that Angelo Guidascari is in the neighbourhood .
它 是 充足的 见证 那 安杰洛 - 是 在 这 邻里 .
这足以证明安杰洛·圭达斯卡皮就在附近。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [tu; tə] [ma:tʃ] [saʊθ] - [i:st]
I should be hunting him now but that I am under orders to march South - east
我 应该 是 打猎 他 现在 但 那 我 是 在下面 订单 到 行进 南 - 东方
.
.
.
我现在本应该追捕他，但我接到命令向东南方向进军。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [æz; əz][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [nju:] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] [jet] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ,
" **The story , as Vittoria knew it , had a different , though yet a dreadful ,**
" 这 故事 , 作为 维多利亚 知道 它 , 有 一个 不同的 , 尽管 然而 一个 可怕 ,
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .
“维多利亚所了解的故事，虽然同样令人恐惧，但却有着不同的色彩。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [rɪ'nɑ:ldoʊ] , " [kaʊnt] [kɑ:l] [sed] ['fɜ:ðə(r)] .
" **I could have hanged Rinaldo , " Count Karl said further .**
" 我 可以 有 绞刑 里纳尔多 , " 数数 卡尔 说 更远 .
“我本来可以把里纳尔多绞死的，”卡尔伯爵接着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [fiəd] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ju:z][maɪ] [raɪt] ,
" **I suppose the rascals feared I should use my right ,**
" 我 认为 这 无赖 害怕 我 应该 使用 我的 正确的 ,
“我想这些恶棍是怕我行使我的权利。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sent][ðeə(r)][mæd] ['bæɡɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu; tə][speə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ]
and that is why they sent their mad baggage of a woman to spare any damage
和 那 是 为什么 他们 发送 他们的 疯狂的 行李 的 一个 女士 到 空闲的 任何 损害
[tu; tə][ðə; ði]['fæməli] [praɪd] .
to the family pride .
到 这 家庭 自豪 .
所以他们才把那个疯女人送走，以免损害家族的荣誉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn][tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [rəʊp] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ]
If I had been a man to enjoy vengeance , the rope would have swung
如果 我 有 到过 一个 男人 到 享受 复仇 , 这 绳索 会 有 摇摆
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
如果我是一个喜欢复仇的人，绞刑架早就荡到他头上了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][,prɒvə'keɪ(ə)n] , [aɪ][fæl; ʃəl] ['sɪmpli] [ʃu:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [wɜ:d] [tu; tə][aɪ 'ti:]
In spite of provocation , I shall simply shoot the other ; I pledge my word to it
在 尽管如此 的 挑衅 , 我 将 简单地 射击 这 其他 ; 我 保证 我的 单词 到 它
.
.
.
即使受到挑衅，我也会毫不犹豫地开枪射杀对方；我向他保证。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [kɔɪn] .
They shall be paid in coin .
他们 将 是 有薪酬的 在 硬币 .

他们将以硬币支付报酬。

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [nəʊ] [ɪntrəst] .
I demand no interest .
我 要求 不 兴趣 .

我不收取任何利息。

" - [ˈpruːdntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
" Weisspriess prudently avoided her .
" - 谨慎地 避免 她 .

魏斯普里斯谨慎地避开了她。

[ˈwɪlfrɪd] [held] [ə'luːf] .
Wilfrid held aloof .
威尔弗里德 握住 超然 .

威尔弗里德表现得十分冷漠。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ˈgɑːd(ə)n] [ʃeɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd] .
She sat in garden shade till the bugle sounded .
她 卫星 在 花园 阴影 直到 这 号角 听起来 .

她坐在花园的树荫下，直到号角响起。

[tɪrə'liːz] [ænd; ænd][ɪ'tæliən] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒaɪbɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhæɡəd] [kəm'pænjən] [wen]
Tyrolese and Italian soldiers were gibing at her haggard companion when
蒂罗尔 和 意大利语 士兵 是 是 吉宾 在 她 枯槁 伴侣 什么时候

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
she entered the carriage .
她 进入 这 运输 .

当她进入马车时，蒂罗尔和意大利士兵正在嘲笑她那面容憔悴的同伴。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðɪs] [dʌm] [ˈkriːtʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [viːtˈtɔːriːɑː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fronting this dumb creature once more , Vittoria thought of the story of the
正面 这 哑的 生物 一次 更多的 , 维多利亚 想法 的 这 故事 的 这
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

再次面对这个愚蠢的家伙，维多利亚想起了兄弟俩的故事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [peɪdʒ] .
She felt herself reading it from the very page .
她 毛毡 她自己 阅读 它 从 这 非常 页 .

她感觉自己仿佛正从书页上读起这段话来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [staː(r)] [ɪnˈkɑːnət] [wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈʌndə(r)] .
The woman looked that evil star incarnate which Laura said they were born under .
这 女士 看起来 那 邪恶的 星星 体现 哪个 劳拉 说 他们 是 出生 在下面 .

那女人看起来就像劳拉所说的她们出生时所受到的邪恶星辰的化身。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [briːf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
This is in brief the story of the Guidascarpi .
这 是 在 简短的 这 故事 的 这 - .

这就是圭达斯卡皮号故事的简要概述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒləˈneɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [haʊs] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈwelθi] [nɔː(r)]
They were the offspring of a Bolognese noble house , neither wealthy nor
他们 是 这 后代 的 一个 博洛尼亚 高贵 房子 , 两者都不 富裕 也不
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

他们是博洛尼亚一个贵族家庭的后裔，既不富裕也不贫穷。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɜːli] [ˈwʊmənɦʊd] , [ˈklɪliə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðəz] .
In her early womanhood , Clelia was left to the care of her brothers .
在 她 早期的 女性 , 克莱莉娅 曾是 左边 到 这 关心 的 她 兄弟 .

克莱莉娅年轻时，由她的兄弟们照顾。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [lʌv]
She declined the guardianship of Countess Ammiani because of her love
她 拒绝 这 监护 的 伯爵夫人 - 因为 的 她 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

她因为爱他们而拒绝成为阿米亚尼伯爵夫人的监护人；

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] , [wið] [ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒstriənz] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm]
and the three , with their passion of hatred to the Austrians inherited from
和 这 三 , 和 他们的 热情 的 仇恨 到 这 奥地利人 遗传 从
[ˈfaːðə(r)][ænd; ænd] [ˈmʌðə(r)] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

这三人从父母那里继承了对奥地利人的仇恨，

[skiːmd] [ɪn] [ˈkɒnsət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˌjəʊk] .
schemed in concert to throw off the Austrian yoke .
策划 在 音乐会 到 扔 离开 这 奥地利 轭 .

他们密谋摆脱奥地利的统治。

[ˈklɪliə] [hæd; həd] [sɒft] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [mɑːk] ; [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌləɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Clelia had soft features of no great mark ; by her colouring she was
克莱莉娅 有 柔软的 特征 的 不 伟大的 标记 ; 经过 她 染色 她 曾是
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

克莱莉娅五官柔和，并无特别之处；但她的肤色使她显得美丽动人。

[ˈbiːɪŋ] [dɑːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈaɪbrəʊz] , [wið] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv]
being dark along the eyebrows , with dark eyes , and a surpassing richness of
存在 黑暗的 沿着 这 眉毛 , 和 黑暗的 眼睛 , 和 一个 超越 丰富 的
[vəˈniːʃ(ə)n] [heə(r)] .
Venetian hair .
威尼斯 头发 .

眉毛颜色深，眼睛颜色深，拥有一头极其浓密的威尼斯式秀发。

[bəˈlɒʊnjə; bəˈlɒnjə][ænd; ænd] [ˈvenɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈæspekt] .
Bologna and Venice were married in her aspect .
博洛尼亚 和 威尼斯 是 已婚 在 她 方面 .

博洛尼亚和威尼斯在她看来是联姻的。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðəz] [kənˈsiːvd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [held]
Her brothers conceived her to possess such force of mind that they held
她 兄弟 构思 她 到 具有 这样的 力量 的 头脑 那 他们 握住
[nəʊ] [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .
no secrets from her .
不 秘密 从 她 .

她的兄弟们认为她意志坚定，对她没有任何秘密。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wið] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ]
They did not know that the heart of their sister was struggling with an image
他们 做过 不是 知道 那 这 心 的 他们的 姐姐 曾是 挣扎 和 一个 图像
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][aɪˈtɪː] .
of Power when she uttered hatred of it .
的 力量 什么时候 她 说出 仇恨 的 它 .

他们并不知道，当他们的妹妹说出憎恨权力的话时，她的内心其实正在与权力的形象作斗争。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] , [wið] [ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l]
She was in truth a woman of a soft heart , with a most impressionable
她 曾是 在 真相 一个 女士 的 一个 柔软的 心 , 和 一个 最多 易受影响的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

她其实是一个心地善良、想象力极其丰富的女人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈsjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈklɪliə] - ,
There were many suitors for the hand of Clelia Guidascarpi ,
那里 是 许多 求婚者 为了 这 手 的 克莱莉娅 - ,
克莱莉娅·圭达斯卡皮有很多追求者。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊri] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [ɪˈstert] .
though her dowry was not the portion of a fat estate .
尽管 她 嫁妆 曾是 不是 这 部分 的 一个 胖的 财产 .
虽然她的嫁妆并非来自一笔丰厚的遗产。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [ˈkaʊnsld] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪkɪŋ]
Her old nurse counselled the brothers that they should consent to her taking
她 老的 护士 建议 这 兄弟 那 他们 应该 同意 到 她 采取
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

她的老保姆劝她的兄弟俩同意她嫁人。

[ðeɪ] [fʊlˈfɪld] [ðɪs] [ˈdjuːti][æz; əz][wʌŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] ,
They fulfilled this duty as one that must be done ,
他们 已完成 这 责任 作为 一 那 必须 是 完毕 ,
他们履行了这项必须完成的职责。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [bɪˈkeɪm] [ˈsɒrəʊfəli] [ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][bəlˈəʊnjə; bəlˈɒnjə] ;
and she became sorrowfully the betrothed of a nobleman of Bologna ;
和 她 成为 悲伤地 这 未婚妻 的 一个 贵族 的 博洛尼亚 ;
她悲痛地与博洛尼亚的一位贵族订婚了；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ʃiː, ji][hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪəfnəs] .
from which hour she had no cheerfulness .
从 哪个 小时 她 有 不 愉悦 .
从那一刻起，她就再也没有一丝快乐。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈkwɪtɪd] [bəlˈəʊnjə; bəlˈɒnjə][fɔː(r); fə(r)] [ˈvenɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
The brothers quitted Bologna for Venice , where there was the bed of
这 兄弟 辞职 博洛尼亚 为了 威尼斯 , 在哪里 那里 曾是 这 床 的
[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .
a conspiracy .
一个 阴谋 .

兄弟俩离开博洛尼亚前往威尼斯，那里是阴谋的温床。

[ɒŋ][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪstərz] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] .
On their return they were shaken by rumours of their sister's misconduct .
在 他们的 返回 他们 是 摇晃 经过 谣言 的 他们的 姐妹 不当行为 .
他们回来后，被有关妹妹行为不端的传言所震惊。

[æn; ən] [ˈɒstriən] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈælaɪd][tuː; tə] [hɜːz] [ɪn] [ˈbɪzi] [ˌmaʊðz] .
An Austrian name was allied to hers in busy mouths .
一个 奥地利 姓名 曾是 盟军 到 她的 在 忙碌的 嘴 .
在人们的口中，一个奥地利名字与她的名字联系在了一起。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ðəə(r)] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] , [huːz] [feɪm] [wɒz; wəz] [laɪt] , [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
A lady , their distant relative , whose fame was light , had withdrawn her
一个 女士 , 他们的 遥远 相对的 , 谁 名声 曾是 光 , 有 撤回 她
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [haʊs] ,
from the silent house ,
从 这 沉默的 房子 ,
一位远房亲戚, 名不见经传, 把她从这栋寂静的房子里带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and made display of her .
和 制成 展示 的 她 .
并公开展示了她。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈtæliən] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
Since she had seen more than an Italian girl should see ,
自从 她 有 已见 更多的 比 一个 意大利语 女孩 应该 看 ,
因为她看到了比一个意大利女孩应该看到的更多的东西,

[ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnəʊblmən] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtriːtɪ] ;
the brothers proposed to the nobleman her betrothed to break the treaty ;
这 兄弟 建议的 到 这 贵族 她 未婚妻 到 休息 这 条约 ;
兄弟俩提议贵族与她的未婚妻解除条约;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈhʌrɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
but he was of a mind to hurry on the marriage ,
但 他 曾是 的 一个 头脑 到 匆忙 在 这 婚姻 ,
但他一心想尽快完成婚礼。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ]
and recollecting now that she was but a woman , the brothers fixed a day
和 回忆 现在 那 她 曾是 但 一个 女士 , 这 兄弟 固定的 一个 天
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈspauzəl] ,
for her espousals ,
为了 她 订婚 ,
兄弟俩想起她只是个女人, 便定下了她的婚期。

[ˈtendəli] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈprəʊtʃ] .
tenderly , without reproach .
温柔地 , 没有 责备 .
温柔地, 不加责备。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ɔː(r)] [səˈrendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She had the choice of taking the vows or surrendering her hand .
她 有 这 选择 的 采取 这 誓言 或者 投降 她 手 .
她可以选择接受誓言, 也可以选择放弃婚姻。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈspauzəl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]
Her old nurse prayed for the day of her espousals to come with a
她 老的 护士 祈祷 为了 这 天 的 她 订婚 到 来 和 一个
[ˈkwɪkə(r)] [step] .
quicker step .
更快 步 .
她的老护士祈祷着她的婚期能快点到来。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈpraɪzd] [kaʊnt] [pɔːl] - [æt; ət] [kliːlɪəz] [ˈwɪndəʊ] .
One night she surprised Count Paul Lenkenstein at Clelia's window .
一 夜晚 她 惊讶 数数 保罗 - 在 克莱莉娅的 窗户 .
一天晚上, 她在克莱莉娅的窗户边给了保罗·伦肯斯坦伯爵一个惊喜。

[rɪˈnɑːldoʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [bɪˈləʊ] .
Rinaldo was in the garden below .
里纳尔多 曾是 在 这 花园 以下 .
里纳尔多当时在下面的花园里。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [ˈmu:viŋ] [baɪ][ðə; ði]
He moved to the shadow of a cypress , and was seen moving by the
他 已搬 到 这 阴影 的 一个 柏 , 和 曾是 已见 移动 经过 这
[əʊld] [nɜ:s] .
old nurse .
老的 护士 .

他走到一棵柏树的树荫下，被老护士看见了。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [kɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][led] [θru:] [ðə; ði]
The lover took the single kiss he had come for , was led through the
这 情人 采取 这 单身的 吻 他 有 来 为了 , 曾是 引领 通过 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

情人得到了他此行所求的唯一一吻，然后被领着穿过房间。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and passed unchallenged into the street .
和 通过了 未受挑战 进入 这 街道 .

然后畅通无阻地走进了街上。

[ˈklɪliə] [sæt] [brɪˈtwi:n] [lɒkt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊz] ,
Clelia sat between locked doors and darkened windows ,
克莱莉娅 卫星 之间 已锁定 门 和 变暗 视窗 ,

克莱莉娅坐在紧闭的门窗之间，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈkəʊldə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɔ:l]
feeling colder to the brothers she had been reared with than to all
感觉 更冷 到 这 兄弟 她 有 到过 饲养 和 比 到 全部
[ˈʌðə(r)] [men] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
other men upon the earth .
其他 男人 之上 这 地球 .

她对从小一起长大的兄弟们比对世上所有其他男人都更加冷漠。

[ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
They sent for her after a lapse of hours .
他们 发送 为了 她 后 一个 失效 的 小时 .

几个小时后，他们派人把她叫了过来。

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
Her old nurse was kneeling at their feet .
她 老的 护士 曾是 跪着 在 他们的 脚 .

她的老护士跪在他们脚边。

[rɪˈnɑ:ldoʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
Rinaldo asked for the name of her lover .
里纳尔多 问 为了 这 姓名 的 她 情人 .

里纳尔多问她情人的名字。

[ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
She answered with it .
她 回答 和 它 .

她用这句话回答了她。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] , " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] :
Angelo said , " It will be better for you to die :
安杰洛 说 , " 它 将要 是 更好的 为了 你 到 死 :

安杰洛说：“你死了对你更好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [du:; də][səʊ] [ˈi:zi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [priˈpeə(r)] [ˈwɪdoʊz] [ˈgɑ:mənts] .
but if you cannot do so easy a thing as that , prepare widow's garments .
但 如果 你 不能 做 所以 简单的 一个 事物 作为 那 , 准备 寡妇的 服装 .

但如果你连这么简单的事都做不到，那就准备寡妇的衣服吧。

" [ðeɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [raɪt] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə] [kaʊnt] [pɔːl] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
" **They forced her to write three words to Count Paul , calling him to her**
" 他们 强制 她 到 写 三 字 到 数数 保罗 , 呼叫 他 到 她
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
window at midnight .
窗户 在 午夜 .

“他们强迫她给保罗伯爵写三个字，并在午夜时分叫他到她的窗户前。”

[rɪˈnɑːldoʊ] [fet[t] [ə; eɪ] [priːst] : [ˈændʒɪləʊ][leɪd] [aʊt] [tuː] [sɔːrdz] .
Rinaldo fetched a priest : Angelo laid out two swords .
里纳尔多 已获取 一个 牧师 : 安杰洛 铺设 出去 二 剑 .

里纳尔多去找来一位牧师；安杰洛拿出两把剑。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] , [kliːlɪəz] [əʊld] [nɜːs] [reɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [kraɪz]
An hour before the midnight , Clelia's old nurse raised the house with her cries
一个 小时 前 这 午夜 , 克莱莉娅的 老的 护士 提高 这 房子 和 她 哭泣
.
:
.

午夜前一小时，克莱莉娅的老保姆哭喊着，响彻整栋房子。

[ˈklɪliə] [wɒz; wəz] [stret[t] [ded] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
Clelia was stretched dead in her chamber .
克莱莉娅 曾是 拉伸 死的 在 她 房间 .

克莱莉娅被发现死在了自己的房间里。

[ðə; ði] [brʌðəz] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][sæt] , [wʌn][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [wʌn][æt; ət]
The brothers kissed her in turn , and sat , one at her head , one at
这 兄弟 亲吻 她 在 转动 , 和 卫星 , 一 在 她 头 , 一 在
[hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

兄弟俩轮流亲吻她，然后坐下，一个坐在她的头边，一个坐在她的脚边。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
At midnight her lover stood among them .
在 午夜 她 情人 站立 之中 他们 .

午夜时分，她的情人站在他们中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪvli] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] .
He was gravely saluted , and bidden to look upon the dead body .
他 曾是 严重地 敬礼 , 和 拜登 到 看 之上 这 死的 身体 .

他被庄严地敬礼，并被允许查看尸体。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [hæd; həd][fɪː; fɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwedɪd] [hɜː(r); hæ(r)][hænd]
Angelo said to him , " Had she lived you should have wedded her hand
安杰洛 说 到 他 , " 有 她 居住地 你 应该 有 已婚 她 手
.
:
.

安杰洛对他说：“如果她还活着，你就应该娶她为妻。”

[fɪː; fɪ][ɪz] [ɡɒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [fɒləʊz] [hɜː(r); hæ(r)] .
She is gone of her own free choice , and one of us follows her .
她 是 已消失 的 她 自己的自由的 选择 , 和 一 的 我们 跟随 她 .

她出于自愿离开，我们之中有人追随她而去。

" [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [æŋɡwɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [kaʊnt] [pɔːl] [druː] [sɔːd] .
" **With the sweat of anguish on his forehead , Count Paul drew sword .**
" 和 这 汗 的 痛苦 在 他的 前额 , 数数 保罗 画 剑 .

“保罗伯爵额头上汗涔涔的，痛苦地拔出了剑。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bɑ:d] ; [sɪks] [meɪl] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [held] [haɪ] [laɪts] [ɪn]
The window was barred ; six male domestics of the household held high lights in
这 窗户 曾是 禁止 ; 六 男性 家政 的 这 家庭 握住 高的 灯 在
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ;
the chamber ;
这 房间 ;

窗户上了铁栅栏；家中六名男性佣人在房间里举着高高的灯；

[ðə; ði] [pri:st] [nelt] [br'saɪd] [wʌn] [kɔ:ps] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the priest knelt beside one corpse , awaiting the other .
这 牧师 跪下 旁 一 尸体 , 等待中 这 其他 .

牧师跪在一具尸体旁，等待着另一具尸体的到来。

[vɪtɔ:ri:əz] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [brɪ'pɒnd] [ðæt] [si:n] ,
Vittoria's imagination could not go beyond that scene ,
维多利亚的 想像力 可以 不是 去 超过 那 场景 ,

维多利亚的想象力无法超越那一幕。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ju:θ] [wɪð] [greɪt] ['pɪtɪ] ,
but she looked out on the brother of the slain youth with great pity ,
但 她 看起来 出去 在 这 兄弟 的 这 被杀 青年 和 伟大的 遗憾 ,

但她看向遇害青年的哥哥时，眼中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɜʊəri'bsəti] .
and with a strange curiosity .
和 和 一个 奇怪的 好奇心 .

带着一种奇特的好奇心。

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ˈgɪv(ə)n][baɪ] ['klɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [gɜ:lɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The example given by Clelia of the possible love of an Italian girl for the
这 例子 给定 经过 克莱莉娅 的 这 可能的 爱 的 一个 意大利语 女孩 为了 这
[waɪt] ['ju:nɪfɔ:m] ,
white uniform ,
白色的 制服 ,

克莱莉娅举的例子，说明一个意大利女孩可能会爱上白色制服。

[set][hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ][fækt][kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] ['dʌblɪd] [ɪn] [ðɪs]
set her thinking whether so monstrous a fact could ever be doubled in this
放 她 思维 无论 所以 滔天 一个 事实 可以 曾经 是 双倍 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

让她思考，如此骇人听闻的事实是否可能在这个世界上加倍发生。

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Could it happen to me ?
" 可以 它 发生 到 我 ?

“这种事会发生在我身上吗？ ”

" [fɪ:; fɪ] [ɑ:skt] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hɑ:f] - ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" she asked herself , and smiled , as she half - fashioned the words on her
" 她 问 她自己 , 和 微笑 , 作为 她 一半 - 造型 这 字 在 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她自言自语道，脸上带着微笑，嘴里含糊不清地念着话。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['ju:nɪfɔ:m] .
" It is a pretty uniform .
" 它 是 一个 漂亮的 制服 .

“它非常统一。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] [wɒz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] " ['treɪtrəs] !
" Her reverie was broken by a hiss of " Traitress !
她 遐想 曾是 破碎的 经过 一个 嘶 的 " 叛徒 !
她的沉思被一声嘶嘶声打断了：“叛徒！ ”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] .
" from the woman opposite .
从 这 女士 对面的 .
“来自对面那位女士。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ['ɡɪltɪli] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][sæt] [ˈtremblɪŋ] .
She coloured guiltily , tried to speak , and sat trembling .
她 有色 内疚地 , 尝试 到 说话 , 和 卫星 发抖 .
她愧疚地脸红了，想说话，却只能颤抖着坐在那里。

[ə; eɪ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [pəˈhæps] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
A divination of intense hatred had perhaps read the thought within her
一个 占卜 的 激烈的 仇恨 有 也许 读 这 想法 之内 她
[breɪst] :
breast :
胸部 :

或许是强烈的仇恨预示着她内心深处的想法：
[ɔː(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [heɪt] .
or it was a mere outburst of hate .
或者 它 曾是 一个 仅仅 爆发 的 恨 .
或者，这仅仅是一时仇恨的爆发。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['weəriŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] [wens]
The woman's face was like the wearing away of smoke from a spot whence
这 女性的 脸 曾是 喜欢 这 穿着 离开 的 抽烟 从 一个 点 何处
[ʃɒt] [hæz; həz] [ˈɪʃuːd] .
shot has issued .
射击 有 发布 .

女人的脸就像枪声过后留下的烟雾一样，渐渐褪色。
[vɪtˈtɔːriːə] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Vittoria walked for the remainder of the day .
维多利亚 步行 为了 这 余 的 这 天 .
维多利亚当天剩下的时间都是步行度过的。

[ðæt] [ˈfɪəf(ə)] [kəmˈpænjən] [əˈprest] [hɜ:(r); hə(r)] .
That fearful companion oppressed her .
那 可怕 伴侣 受压迫者 她 .
那个可怕的同伴压迫着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌŋ] [huː] ['fɒləʊd] [ˈɑːmɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,
She felt that one who followed armies should be cast in such a frame ,
她 毛毡 那 一 WHO 随后 军队 应该 是 投掷 在 这样的 一个 框架 ,
她觉得追随军队的人就应该被置于这样的框架下看待。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈzaɪəd] [wɪð] [ɔː:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [fʊl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈkɑːləʊ] ,
and now desired with all her heart to render full obedience to Carlo ,
和 现在 想要的 和 全部 她 心 到 使成为 满的 服从 到 卡洛 ,
她现在全心全意地渴望完全服从卡洛。

[ænd; ənd][əˈbaɪd][ɪn] [ˈbreɪʃəː] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][mɪˈlæn] — [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈʃaɪli] .
and abide in Brescia , or even in Milan — a city she thought of shyly .
和 遵守 在 布雷西亚 , 或者 甚至 在 米兰 — 一个 城市 她 想法 的 害羞地 .
然后留在布雷西亚，甚至留在米兰——一个她羞涩地想到的城市。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɪsənˈtiːnoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈenəmiːz]
The march was hurried to the slopes of the Vicentino , for enemies
这 行进 曾是 慌忙 到 这 连续下坡 的 这 维森蒂诺 , 为了 敌人
[wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
were thick in this district .
是 厚的 在 这 区 .

行军匆匆赶往维琴蒂诺山坡，因为这一地区敌人众多。

[ˈperikliːz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ðəʊ] [kɑʊnt] [kɑːl] [juːst] [pəˈsweɪz(ə)n] .
Pericles refused to quit the soldiers , though Count Karl used persuasion .
伯里克利 拒绝 到 辞职 这 士兵 , 尽管 数数 卡尔 用过的 劝说 .

尽管卡尔伯爵百般劝说，伯里克利仍然拒绝放弃士兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [sed] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːə:] , " [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [maɪ]
The young nobleman said to Vittoria , " Be on your guard when you meet my
这 年轻的 贵族 说 到 维多利亚 , " 是 在 你的 警卫 什么时候 你 见面 我的
[ˈsɪstə(r)] [ˈʌnə] .
sister Anna .
姐姐 安娜 .

这位年轻的贵族对维多利亚说：“见到我妹妹安娜时要小心。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [rɪˈvendʒf(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]
I tell you , we can be as revengeful as any of you : but you will
我 告诉 你 , 我们 能 是 作为 复仇的 作为 任何 的 你 : 但 你 将要
[ɪɡˈzɒnəreɪt] [em ˈiː] .
exonerate me .
开脱 我 .

我告诉你们，我们和你们一样可以充满复仇之心，但你们会还我清白。

[aɪ][duː; də][maɪ][ˈdjuːti] ; [aɪ] [siːk] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
I do my duty ; I seek to do no more .
我 做 我的 责任 ; 我 寻找 到 做 不 更多的 .

我尽了我的职责；我不想再做更多。

" [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [riːft] [təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [fɪː; fi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **At an inn that they reached toward evening she saw the innkeeper shoot a little**
" 在 一个 客栈 那 他们 达到 朝向 晚上 她 锯 这 旅店老板 射击 一个 小的
[bɔːl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈkɔːpərəl] ,
ball of paper at an Italian corporal ,
球 的 纸 在 一个 意大利语 下士 ,

“傍晚时分，他们到达一家客栈，她看到客栈老板用一小团纸球射向一名意大利下士。”

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
who put his foot on it and picked it up .
WHO 放 他的 脚 在 它 和 挑选 它 向上 .

他用脚踩上去，然后把它捡了起来。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ˈgæðərɪŋ]
The soldier subsequently passed through the ranks of his comrades , gathering
这 士兵 随后 通过了 通过 这 排名 的 他的 同志们 , 采集
[wɪŋks] [ænd; ænd][grɪnz] .
winks and grins .
眨眼 和 咧嘴笑 .

随后，这名士兵穿过战友们的队伍，收获了他们眨眼和微笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [bʌt; bət] [kɑʊnt] [kɑːl] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ]
They were to have rested at the inn , but Count Karl was warned by
他们 是 到 有 休息 在 这 客栈 , 但 数数 卡尔 曾是 警告 经过
[ˈskaʊts] ,
scouts ,
侦察兵 ,

他们原本打算在客栈休息，但卡尔伯爵被侦察兵警告了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['perɪkliːz] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which was sufficient to make Pericles cling to him in avoidance of the
哪个 曾是 充足的 到 制作 伯里克利 黏着 到 他 在 回避 的 这
[ˌvɒlən'tɪəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

这足以让伯里克利为了躲避志愿者而紧紧跟随他。

[ɒv; əv] [huːm] ['meɪnli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['terə(r)] .
of whom mainly he was in terror .
的 谁 主要 他 曾是 在 恐怖 .

他当时主要感到恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eɪgjuː] - ['stri:kən] .
He looked ague - stricken .
他 看起来 疟疾 - 受打击的 .

他看起来像是得了疟疾。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .
He would not listen to her , or to reason in any shape .
他 会 不是 听 到 她 , 或者 到 原因 在 任何 形状 .

他根本不听她的，也听不进任何形式的道理。

" [aɪ][eɪ 'em][ɒn][ðə; ðɪ] [siː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [bəʊt] ?
" **I am on the sea — shall I trust a boat ?**
" 我 是 在 这 海 — 将 我 相信 一个 船 ?

“我在海上——我能相信一艘船吗？ ”

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
I stick to a ship , " he said .
我 戳 到 一个 船 , " 他 说 .

“我待在船上，”他说。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
The soldiers marched till midnight .
这 士兵 行军 直到 午夜 .

士兵们一直行军到午夜。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [dɔːn] .
It was arranged that the carriage should strike off for Schio at dawn .
它 曾是 安排 那 这 运输 应该 罢工 离开 为了 斯基奥 在 黎明 .

约定马车将于黎明时分出发前往斯基奥。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['bɪvuækt] [ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ʌndʒəl'eɪʒənz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
The soldiers bivouacked on the slope of one of the low undulations falling to
这 士兵 露营 在 这 坡 的 一 的 这 低的 起伏 坠落 到

[ðə; ðɪ][ˌvɪsən'tiːnɒʊ] [pleɪn] .
the Vicentino plain .
这 维森蒂诺 清楚的 .

士兵们在维琴蒂诺平原一处低矮丘陵的斜坡上扎营。

[viːt'tɔːriːɑː] [sprɛd] [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌndə(r)][beə(r)][skaɪ] ,
Vittoria spread her cloak , and lay under bare sky ,
维多利亚 传播 她 披风 , 和 躺 在下面 裸 天空 ,

维多利亚铺开斗篷，躺在光秃秃的天空下，

[nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] .
not suffering the woman to be ejected from the carriage .
不是 痛苦 这 女士 到 是 被弹出 从 这 运输 .

不允许妇女被赶出马车。

[ˌhɪðəˈtuː] [ˈlwiːdʒi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Hitherto Luigi had avoided her .
迄今为止 路易吉 有 避免 她 .

此前，路易吉一直躲着她。

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪŋ] [kaʊnt] [kɑːrlz] [kləʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Under pretence of doubling Count Karl's cloak as a pillow for her head ,
在下面 虚伪 的 翻倍 数数 卡尔的 披风 作为 一个 枕头 为了 她 头 ,

她假装把卡尔伯爵的斗篷当枕头枕在头上，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪf] [ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] [hˈiəz] [ʃɒts] [let][hɜː(r); hə(r)][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flæt]
he whispered , " If the signorina hears shots let her lie on the ground flat
他 低声说道 , " 如果 这 西尼奥里纳 听到 镜头 让 她 说谎 在 这 地面 平坦的
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
as a sheet .
作为 一个 床单 .

他低声说道：“如果小姐听到枪声，就让她像床单一样平躺在地上。”

" [ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈkluːdɪd] [əˈlɑːm] .
" The peacefulness surrounding her precluded alarm .
" 这 宁静 周围 她 排除 警报 .

她周围的平静祥和让人不感到惊慌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ˈmuːnlɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [stɑːz] , [ɔːl] [dɪm] ;
There was brilliant moonlight , and the host of stars , all dim ;
那里 曾是 杰出的 月光 , 和 这 主持人 的 明星 , 全部 暗淡 ;

月光皎洁，繁星点点，却都黯淡无光；

[ænd; ənd][fɜːst] [ðeɪ] [ˈbekən] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and first they beckoned her up to come away from trouble , and then ,
和 第一的 他们 招手 她 向上 到 来 离开 从 麻烦 , 和 然后 ,

他们先是招手让她离开麻烦，然后，

[θruː] [lɒŋ] [ˈgeɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd][swæm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
through long gazing , she had the fancy that they bent and swam about her
通过 长的 凝视 , 她 有 这 想要 那 他们 弯曲 和 游泳 关于 她
,
.
,

她凝视良久，竟幻想它们在她周围弯曲游动。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hˈbləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [hʌft] [siː] .
making her feel that she lay in the hollows of a warm hushed sea .
制作 她 感觉 那 她 躺在 这 空心 的 一个 温暖的 静静地 海 .

让她感觉自己仿佛躺在温暖静谧的大海深处。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
She wished for her lover .
她 希望 为了 她 情人 .

她想念她的爱人。

[men][ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [ˈdɪstənt] .
Men and officers were lying at a stone's - throw distant .
男人 和 警官 是 说谎 在 一个 石头的 - 扔 遥远 .

士兵和军官们躺在不远处。

[ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [pɜːpəsɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
The Tyrolese had lit a fire for cooking purposes , by which four of them
这 蒂罗尔 有 点燃 一个 火 为了 烹饪 目的 , 经过 哪个 四 的 他们
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

蒂罗尔人生起了一堆火做饭，他们四个人站在火堆旁。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hændz] ; [sæŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntən] [sɔ:ŋz] ,
and , lifting hands , sang one of their mountain songs ,
和 , 举重 双手 , 唱 一 的 他们的 山 歌曲 ,
然后, 他们举起双手, 唱起了一首他们的山歌。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sprɪŋ] [laɪk] [kliə(r)]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][eə(r)] ,
that seemed to her to spring like clear water into air ,
那 似乎 到 她 到 春天 喜欢 清除 水 进入 空气 ,
在她看来, 那景象就像清澈的流水一样涌入空气。

[ænd; ənd][fɔ:l] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔ:ls] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .
and fall wavering as a feather falls , or the light about a stone in water .
和 落下 摇摆不定 作为 一个 羽毛 瀑布 , 或者 这 光 关于 一个 石头 在 水 .
像羽毛飘落一样摇曳不定, 或者像水中石头周围的光线一样摇曳不定。

[aɪ'ti:] [lʌl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:f] - [sli:p] ,
It lulled her to a half - sleep ,
它 昏昏欲睡 她 到 一个 一半 - 睡觉 ,
它让她昏昏欲睡, 半梦半醒之间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæts] - [kɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]
during which she fancied hearing a broad imitation of a cat's - call from the
期间 哪个 她 幻想 听力 一个 广阔 模仿 的 一个 猫的 - 称呼 从 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,
期间, 她幻想着听到山上传来一声粗犷的、模仿猫叫的声音。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
that was answered out of the camp ,
那 曾是 回答 出去 的 这 营 ,
这个问题在营地外得到了解答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['bɪfɪsəz] [ə'rəʊz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [səb'saɪd] .
and a talk of officers arose in connection with the response , and subsided .
和 一个 讲话 的 警官 出现 在 联系 和 这 回复 , 和 平静下来 .
随后, 关于应对措施的官员们开始议论纷纷, 但很快就平息了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The carriage was in the shadows of the fire .
这 运输 曾是 在 这 阴影 的 这 火 .
马车隐没在火堆的阴影中。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ['lwi:dʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][brɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] ,
In a little while Luigi and the driver began putting the horses to ,
在 一个 小的 尽管 路易吉 和 这 司机 开始 推杆 这 马匹 到 ,
过了一会儿, 路易吉和车夫开始驱赶马匹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kaʊnt] [kɑ:l] [ænd; ənd] - [gəʊ][ʌp][tu:; tə]['lwi:dʒi] ,
and she saw Count Karl and Weisspriess go up to Luigi ,
和 她 锯 数数 卡尔 和 - 去 向上 到 路易吉 ,
她看到卡尔伯爵和魏斯普里斯走向路易吉,

[hu:] [dɪ'kleəd] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] .
who declared loudly that it was time .
WHO 声明 高声 那 它 曾是 时间 .
他大声宣布, 时机已到。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'saɪd][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪd] .
The woman inside was aroused .
这 女士 里面 曾是 被唤醒 .
里面的女人被唤起了性欲。

- [helpt] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
Weisspriess helped to drag her out .
- 帮助 到 拖 她 出去 .

魏斯普里斯帮忙把她拖了出来。

[ˈlwiːdʒi] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌt] [nɔɪz] ,
Luigi kept making much noise ,
路易吉 保留 制作 很多 噪音 ,

路易吉不停地制造噪音，

[ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][əˈweɪkən] [hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
and apologized for it by saying that he desired to awaken his master ,
和 道歉 为了 它 经过 说 那 他 想要的 到 觉醒 他的 掌握 ,

他为此道歉，说他想唤醒他的主人。

[huː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)][ˈsɜːk(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] .
who was stretched in a secure circle among the Tyrolese .
WHO 曾是 拉伸 在 一个 安全的 圆圈 之中 这 蒂罗尔 .

在蒂罗尔人中间，他被安全地围成一个圈。

[ˈprez(ə)ntli] [viːtˈtɔːriːɔː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːmz] [θrəʊn] [aʊt] [friː] ;
Presently Vittoria beheld the woman's arms thrown out free ;
目前 维多利亚 观看 这 女性的 武器 抛掷 出去 自由的 ;

维多利亚随即看到那女人的双臂自由地伸展开来；

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] - ,
the next minute they were around the body of Weisspriess ,
这 下一个 分钟 他们 是 大约 这 身体 的 - ,

下一刻，他们就围在了魏斯普里斯的尸体旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [kraɪ] [ˈɪfuːd] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [kɑːl] .
and a shrewd cry issued from Count Karl .
和 一个 精明 哭 发布 从 数数 卡尔 .

卡尔伯爵发出了一声精明的喊叫。

[ʃɒts] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtpoʊsts] ; [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [spræŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] ; " [ˈsaːndrə; ˈsændrə] ! "
Shots rang from the outposts ; the Tyrolese sprang to arms ; " Sandra ! "
镜头 响铃 从 这 前哨站 ; 这 蒂罗尔 弹簧 到 武器 ; " 桑德拉 ! "

[wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [baɪ] [ˈperikliːz] ;
was shouted by Pericles ;
曾是 喊叫 经过 伯里克利 ;

哨所里枪声大作；蒂罗尔人拿起武器；伯里克利高喊着“桑德拉！ ”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] - [vɪˈnɑːti] [frɑːˈtɛli] ! - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [ˈvɔɪs] ,
and once more she heard the ' Venite fratelli ! ' of the bull's voice ,
和 一次 更多的 她 听到 这 - 维尼特 弗拉泰利 ! - 的 这 公牛的 噪音 ,

她再次听到了公牛的吼声：“Venite fratelli！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈvɒlənˈtiəz] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd][ˈdægə(r)]
and a stream of volunteers dashed at the Tyrolese with sword and dagger
和 一个 溪流 的 志愿者 虚线 在 这 蒂罗尔 和 剑 和 匕首

[ænd; ənd] [ˈbeɪənət] .
and bayonet .
和 刺刀 .

一大群志愿者挥舞着刀剑、匕首和刺刀，向蒂罗尔人冲去。

[ðə; ði] [ˈɔːstroʊ] - [ɪˈtæljənz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [laɪn] — [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪnˈsɪpiənt]
The Austro - Italians stood in a crescent line — the ominous form of incipient
这 奥地利 - 意大利人 站立 在 一个 新月 线 — 这 不祥的 形式 的 初期
[ˈmɪlətri] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] .
military insubordination .
军队 不服从 .

奥地利-意大利军队排成新月形阵型——这是军事不服从的预兆。

[ðəə(r)] ['ɒfɪsəz] [stɔ:m] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt] [kɑ:l] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
Their officers stormed at them , and called for Count Karl and for
他们的 警官 暴风雨 在 他们 , 和 称为 为了 数数 卡尔 和 为了

Weisspriess .

他们的军官冲向他们，并呼喊着卡尔伯爵和魏斯普里斯的名字。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈplaɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈstaɪflɪŋ] , [bət; bət] [kaʊnt] [kɑ:rlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The latter replied like a man stifling , but Count Karl's voice was silent .
这 后者 回复 喜欢 一个 男人 令人窒息 , 但 数数 卡尔的 嗓音 曾是 沉默的 .

后者像个被压抑的人一样回答，但卡尔伯爵却沉默不语。

" **Weisspriess** !
" .

“魏斯普里斯！

[hɪə(r)] , [tu:; tə][em 'i:] !
here , to me !
这里 , 到 我 !

给我！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪ'tæliən] .
" **the captain sang out in Italian** .
" 这 队长 唱 出去 在 意大利语 .

船长用意大利语高声唱道。

" **Ammiani** !
" .

“阿米亚尼！ ”

[hɪə(r)] , [tu:; tə][em 'i:] ! " [wɒz; wəz] [rɪˈplaɪd] .
here , to me ! " was replied .
这里 , 到 我 ! " 曾是 回复 .

“给我！ ”有人回答道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪ'lektrɪk(ə)] [ˈglædnəs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [vɔɪs]
Vittoria struck her hands together in electrical gladness at her lover's voice
维多利亚 击 她 双手 一起 在 电气 欢乐 在 她 恋人的 嗓音

[ænd; ənd] [neɪm] .
and name .
和 姓名 .

听到爱人的声音和名字，维多利亚欣喜若狂，双手紧紧相握。

[aɪ 'ti:] [ræŋ] [məʊst] [tʃɪəfəli] .
It rang most cheerfully .
它 响铃 最多 愉快地 .

它发出了非常欢快的铃声。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈmʌtə]
Her home was in the conflict where her lover fought , and she muttered
她 家 曾是 在 这 冲突 在哪里 她 情人 战斗 , 和 她 低声说道

[wɪð] ['ekstəsi] ,
with ecstasy ,
和 狂喜 ,

她的家就在她爱人战斗的战区，她欣喜若狂地低声呢喃着。

" [wi:; wi][hæv; həv] [met] !
" **We have met** !
" 我们 有 遇见 !

我们见过面了！

[wiː; wi][hæv; həv][met] ！
we have met ！
我们 有 遇见 ！

我们见过面了！

" [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:n] [sti:l] , [səʊ][ɪk'saɪtɪŋ][tuː; tə] [dri:m] [ɒv; əv] ,
" The sound of the keen steel , so exciting to dream of ,
" 这 声音 的 这 敏锐的 钢 , 所以 激动人心 到 梦 的 ,
“那尖锐的钢声，真是令人兴奋，值得梦寐以求。”

[pærəlaɪzd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [ɪn][ə; eɪ][wei] [ðæt][pəʊdə(r)] , [mɔ:(r)][tɪrəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz]
paralyzed her nerves in a way that powder , more terrible for a woman's
瘫痪 她 神经 在 一个 方式 那 粉末 , 更多的 糟糕的 为了 一个 女性的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

粉末以一种比女人想象中更可怕的方式麻痹了她的神经。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd][əʊnli] ['fiːbli] [əd'vɑ:ns] .
would not have done , and she could only feebly advance .
会 不是 有 完毕 , 和 她 可以 仅有的 虚弱地 进步 .
她做不到，只能勉强前进。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['muːnlaɪt] ,
It was a spacious moonlight ,
它 曾是 一个 宽敞 月光 ,

那是一片宽阔的月光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'piəd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːsi] [hjuː][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
but the moonlight appeared to have got of a brassy hue to her eyes
但 这 月光 出现 到 有 得到 的 一个 铜管乐器 色调 到 她 眼睛
,
,
,

但月光似乎在她眼中染上了一层铜黄色的光泽。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈspa:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wɒz; wəz] [waɪt] ; [ænd; ənd][fɪː; jɪ][felt] [tuː] , [ænd; ənd]
though the sparkle of the steel was white ; and she felt too , and
尽管 这 火花 的 这 钢 曾是 白色的 ; 和 她 毛毡 也 , 和
[wʌndəd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
wondered at it ,
想知道 在 它 ,

虽然钢铁的光芒是白色的；她也感觉到了，并对此感到惊奇，

[ðæt] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
that the cries and the noise went to her throat , as if threatening to
那 这 哭泣 和 这 噪音 去 到 她 喉 , 作为 如果 威胁 到
[tʃəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
choke her :
呛 她 .

哭喊声和噪音直抵她的喉咙，仿佛要将她窒息。

[ˈveri] [suːn][fɪː; jɪ][faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'juː] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
Very soon she found herself standing there , watching for the issue of the strife ,
非常 很快 她 成立 她自己 常设 那里 , 观看 为了 这 问题 的 这 冲突 ,
很快，她发现自己站在那里，注视着这场冲突的结局。

[ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn] [skeɪlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['vɪʒn] .
almost as dead as a weight in scales , incapable of clear vision .
几乎 作为 死的 作为 一个 重量 在 秤 , 无法 的 清除 想象 .

几乎像天平上的砝码一样毫无生气，视力模糊不清。

[mætɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tɪrə'li:z] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [vɒləntɪəz] [hæd; həd][æn; ən][i:'kwəl] [faɪt] [ɪn] [pɔɪnt]
Matched against the Tyrolese alone , the volunteers had an equal fight in point
匹配 反对 这 蒂罗尔 独自的 , 这 志愿者 有 一个 平等的 斗争 在 观点

[ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
of numbers ,
的 数字 ,

如果只与蒂罗尔人对战，志愿者们在人数上势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['li:də(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt] [kɑ:l] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
and the advantage of possessing a leader ; for Count Karl was down ,
和 这 优势 的 拥有 一个 领导者 ; 为了 数数 卡尔 曾是 向下 ,

拥有领袖的优势在于：卡尔伯爵已经倒下了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:mz] .
and Weisspriess was still entangled in the woman's arms .
和 - 曾是 仍然 纠缠 在 这 女性的 武器 .

魏斯普里斯仍然被那女人搂在怀里。

[wen] [æt; ət][lɑ:st] ['wɪlfrɪd] [ɡɒt][hɪm] [fri:] ,
When at last Wilfrid got him free ,
什么时候 在 最后的威尔弗里德 得到 他 自由的 ,

最后威尔弗里德把他救了出来。

[ðə; ði] [ʌnsə'pɔ:ɪtɪd] [tɪrə'li:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:ləʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the unsupported Tyrolese were giving ground before Carlo Ammiani and his
这 不支持 蒂罗尔 是 给予 地面 前 卡洛 - 和 他的

[fɑ:ləʊərz] .
followers .
追随者 .

孤立无援的蒂罗尔人在卡洛·阿米亚尼及其追随者面前节节败退。

[ði:z] [fɔ:t] [wɪð] [stɜ:n] ['fɪʊəri] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] ['enəmi] , ['reəli] ['ʃaʊtɪŋ] .
These fought with stern fury , keeping close up to their enemy , rarely shouting .
这些 战斗 和 船尾 愤怒 , 保持 关闭 向上 到 他们的 敌人 , 很少 喊叫 .

他们以无比的愤怒奋战，紧贴敌人，很少大声喊叫。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [baʊ; bæʊ] , [wɪð] [ɪts] ['ærəʊ] - [hed] ;
They presented something like the line of a classic bow , with its arrow - head ;
他们 呈现 某物 喜欢 这 线 的 一个 经典的 弓 , 和 它是 箭 - 头 ;

他们展示了一种类似经典弓箭的线条，包括箭头；

[waɪl] [ðə; ði] [tɪrə'li:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [klʌbd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
while the Tyrolese were huddled in groups , and clubbed at them , and
尽管 这 蒂罗尔 是 蜷缩着 在 团体 , 和 俱乐部 在 他们 , 和

[fel] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] ,
fell back for space ,
跌倒 后退 为了 空间 ,

蒂罗尔人三五成群地挤在一起，遭到棍棒殴打，被迫后退寻找空地。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [kræft] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bi'trei] ['brʌðəz] [ɪn] [ɑ:mz] , ['swɪŋɪŋ] ['raɪflz] [ænd; ənd]
and ultimately crashed upon their betraying brothers in arms , swinging rifles and
和 最终 崩溃了 之上 他们的 背叛 兄弟 在 武器 , 摇摆 步枪 和

['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

最终，他们挥舞着步枪，飞向了背叛他们的战友。

[ðə; ði] [ɔ:stroʊ] - [ɪ'tæljənz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['vi:və; vaɪvə][fɔ:(r); fə(r)] [ɪtəli] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flaɪ] :
The Austro - Italians rang out a Viva for Italy , and let them fly :
这 奥地利 - 意大利人 响铃 出去 一个 维瓦 为了 意大利 , 和 让 他们 飞 :

奥地利和意大利人高呼“意大利万岁”，然后放他们飞翔：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
they were swept from the scene .

他们 是 扫荡 从 这 场景 .

他们被从现场带走了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] .
Vittoria heard her lover addressing his followers .

维多利亚 听到 她 情人 解决 他的 追随者 .

维多利亚听到她的情人正在向他的追随者们讲话。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd]['ændʒɪləʊ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [kaʊnt] [kɑ:l] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
Then he and Angelo stood over Count Karl , whom she had forgotten .

然后 他 和 安杰洛 站立 超过 数数 卡尔 , 谁 她 有 被遗忘的 .

然后他和安杰洛站在卡尔伯爵面前，她已经忘记了他。

['ændʒɪləʊ][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [pleɪs] [ðə; ði]['məʊmənt]['kɑ:ləʊ] [keɪm] ;
Angelo ran up to her , but gave place the moment Carlo came ;

安杰洛 跑 向上 到 她 , 但 给予 地方 这 片刻 卡洛 来了 ;

安杰洛跑向她，但卡洛一来，他就立刻让开了路；

[ænd; ənd]['kɑ:ləʊ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ['swɪftli] [tu:; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Carlo drew her by the hand swiftly to an obscure bend of the

和 卡洛 画 她 经过 这 手 迅速地 到 一个 朦胧 弯曲 的 这

['rɒʊlɪŋ] [graʊnd] ,
rolling ground ,

滚动 地面 ,

卡拉拉着她的手，迅速走到起伏地面一个不起眼的拐弯处。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and stuck his sword in the earth ,

和 卡住 他的 剑 在 这 地球 ,

他将剑插在土里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] .
and there put his arms round her and held her fast .

和 那里 放 他的 武器 圆形的 她 和 握住 她 快速地 .

然后他搂住她，紧紧地抱住她。

" [ə'beɪ] [em 'i:] [naʊ] , " [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɜ:dz] .
" **Obey me now** , " **were his first words** .

" 服从 我 现在 , " 是 他的 第一的 字 .

“现在就服从我，”这是他说的第一句话。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Yes** , " **she answered** .

" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
He was harsh of eye and tongue ,

他 曾是 残酷的 的 眼睛 和 舌头 ,

他眼神和言语都很刻薄。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][lɑ:]['skɑ:lə] .
not like the gentle youth she had been torn from at the door of La Scala .

不是 喜欢 这 温和的 青年 她 有 到过 撕裂 从 在 这 门 的 拉 Scala .

不像她在斯卡拉歌剧院门口被夺走的那个温柔的少女。

" [rɪ'tɜ:n] ; [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] ['breɪʃɑ:] .
" **Return ; make your way to Brescia** .

" 返回 ; 制作 你的 方式 到 布雷西亚 .

返回；前往布雷西亚。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈbreɪʃə:] .
My mother is in Brescia .
我的 母亲 是 在 布雷西亚 .

我母亲在布雷西亚。

[mɪˈlæn] [ɪz] [ˈheɪtfl] .
Milan is hateful .
米兰 是 可恶 .

米兰令人憎恶。

[aɪ] [θrəʊ] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [viːˈtʃendʒə:] .
I throw myself into Vicenza .
我 扔 我 进入 维琴察 .

我全身心投入到维琴察的生活中。

[kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ? "
Can I trust you to obey ? "
能 我 相信 你 到 服从 ? "

我可以相信你会服从吗？

" [ˈkɑːləʊ] , [wɒt] [ˈiːv(ə)l] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [em ˈiː] ? "
" Carlo , what evil have you heard of me ? "
" 卡洛 , 什么 邪恶的 有 你 听到 的 我 ? "

“卡洛，你听说过我什么坏事吗？ ”

" [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz] . "
" I listen to no tales . "
" 我 听 到 不 故事 . "

“我一个故事都不听。”

" [let] [em ˈiː] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [viːˈtʃendʒə:] [ænd; ænd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhændmeɪd] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] . "
" Let me follow you to Vicenza and be your handmaid , my beloved . "
" 让 我 跟随 你 到 维琴察 和 是 你的 使女 , 我的 心爱 . "

“让我跟随你到维琴察去，做你的侍女，我亲爱的。”

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] . "
" Say that you obey . "
" 说 那 你 服从 . "

“说你服从。”

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
" I have said it .
" 我 有 说 它 .

我已经说过了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ] [ˈkləʊsli] [wɒz; wəz] [fɪː; fɪ] [ɪnˈfəʊld] .
" He seemed to shut her in his heart , so closely was she enfolded . "
" 他 似乎 到 关闭 她 在 他的 心 , 所以 密切 曾是 她 包裹 . "

“他似乎把她紧紧地包裹在自己的心里。”

" [sɪns] [lɑː] [ˈskɑːlə] , " [fɪː; fɪ] [mˈɜːməd] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
" Since La Scala , " she murmured ; and he bent his lips to her ear ,
" 自从 拉 Scala , " 她 低声说道 ; 和 他 弯曲 他的 嘴唇 到 她 耳朵 ,

“自从斯卡拉歌剧院之后，”她低声说道；他俯身在她耳边轻声说道，

[ˈwɪspəɪŋ] , " [nɒt] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈwʊmən] ! [ænd; ænd] [ˈnevə(r)] [tɪl] [aɪ] [daɪ] . "
whispering , " Not one thought of another woman ! and never till I die . "
耳语 , " 不是 一 想法 的 其他 女士 ! 和 绝不 直到 我 死 . "

他低声说道：“我从未想过别的女人！直到我死去也绝不会。”

" [ænd; ænd] [aɪ] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈkɑːləʊ] , [ænd; ænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlʌvə(r)] , [maɪ] [ˈlʌvə(r)] ! "
" And I only of you , Carlo , and for you , my lover , my lover ! "
" 和 我 仅有的 的 你 , 卡洛 , 和 为了 你 , 我的 情人 , 我的 情人 ! "

“我只爱你，卡洛，只为你，我的爱人，我的爱人！”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ['æbsəlu:tli] ? "

" You love me absolutely ? "

" 你 爱 我 绝对地 ？ "

你完全爱我吗？

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" I belong to you . "

" 我 属于 到 你 . "

“我属于你。”

" [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; ei] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:]

" I could be a coward and pray for life to live to hear you say it

" 我 可以 是 一个 懦夫 和 祈祷 为了 生活 到 居住 到 听到 你 说 它

"

"

"

"

“我可能懦弱到祈祷能活下去，就为了听到你说这句话。”

" [ai] [fi:l] [ai] [bri:ð] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] . "

" I feel I breathe another life when you are away from me . "

" 我 感觉 我 呼吸 其他 生活 什么时候 你 是 离开 从 我 . "

“你不在我身边的时候，我感觉自己像重新活了过来。”

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ? "

" You belong to me ; you are my own ? "

" 你 属于 到 我 ; 你 是 我的 自己的 ？ "

“你属于我；你是我的吗？ ”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] , [bɪ'lʌvɪd] . "

" You take my voice , beloved . "

" 你 拿 我的 嗓音 , 心爱 . "

“你夺走了我的声音，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [kleɪm] [ju:; jʊ] , [ai][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

" And when I claim you , I am to have you ? "

" 和 什么时候 我 宣称 你 , 我 是 到 有 你 ？ "

“当我占有你的时候，我就能拥有你吗？ ”

" [eɪ 'em][ai] [nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ? "

" Am I not in your hands ? "

" 是 我 不是 在 你的 双手 ？ "

难道我不在你的掌控之中吗？

" [ðə; ði] ['veri] [ɪnstənt] [ai] [meɪk] [maɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] ? "

" The very instant I make my claim you will say yes ? "

" 这 非常 立即的 我 制作 我的 宣称 你 将要 说 是的 ？ "

“我一提出要求，你就会答应吗？ ”

" [ai][æɪ; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [nɒd] .

" I shall not have strength for more than to nod .

" 我 将 不是 有 力量 为了 更多的 比 到 点头 .

我连点头的力气都没有了。

" ['kɑ:ləʊ] ['ʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] .

" Carlo shuddered at the delicious image of her weakness .

" 卡洛 颤抖 在 这 可口的 图像 的 她 弱点 .

想到她软弱的一面，卡洛不禁打了个寒颤。

" [maɪ][sɑ:ndrə; 'sændrə] ! [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [maɪ] [səʊl] !

" My Sandra ! Vittoria , my soul !

" 我的 桑德拉 ! 维多利亚 , 我的 灵魂 !

“我的桑德拉！维多利亚，我的灵魂！ ”

[maɪ][brɑɪd] ! "
 my bride ! "
 我的 新娘 ！ "

我的新娘！

" [əʊ][maɪ][ˈkɑːləʊ] !
 " **O my Carlo !**
 " 哦 我的 卡洛 ！ "

“哦，我的卡洛！

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][viːˈtʃendzə] ?
 Do you go to Vicenza ?
 做 你 去 到 维琴察 ？

你去过维琴察吗？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ? "
 And did you know I was among these people ? "
 和 做过 你 知道 我 曾是 之中 这些 人们 ？ "

你知道我也是这些人中的一员吗？

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [liːˈəʊnɪ][ˈruːfoʊ] , [huː] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd]
 " **You will hear everything from little Leone Rufo , who is wounded and**
 " 你 将要 听到 一切 从 小的 莱昂 鲁福 , WHO 是 受伤 和
 [əˈkʌmp(ə)nɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbreɪʃəː] .
 accompanies you to Brescia .
 伴随 你 到 布雷西亚 .

“你会从受伤的小莱昂·鲁福那里听到一切，他会陪你一起去布雷西亚。”

[spiːk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
 Speak of nothing .
 说话 的 没有什么 .

什么也不说。

[spiːk] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
 Speak my name , and look at me .
 说话 我的 姓名 , 和 看 在 我 .

叫我的名字，看着我。

[aɪ] [dɪˈzɜːv] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈblesɪdnəs] . "
 I deserve two minutes of blessedness . "
 我 应得 二 分钟 的 幸福 . " "

我应该享受两分钟的幸福。

" [ɑː] !
 " **Ah !**
 " 啊 ！ "

“啊！

[maɪ] [ˈdiəɪst] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeni] ! "
 my dearest , if I am sweet to you , you might have many ! "
 我的 亲爱的 , 如果 我 是 甜的 到 你 , 你 可能 有 许多 ！ "

我亲爱的，如果我对你温柔，你可能会会有很多好东西！

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [æt; ət][em ˈiː] [ɔːˈledi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
 " **No ; they begin to hum a reproach at me already , for I must be**
 " 不 ; 他们 开始 到 哼 一个 责备 在 我 已经 , 为了 我 必须 是
 [ˈmɑːrtʃɪŋ] .
 marching .
 行军 .

“不，他们已经开始低声责备我了，因为我肯定是在行军。”

[vi:'tʃendʒɑ:] [wɪl] [su:n] ['bʌb(ə)] [ɒŋ][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ai] [sə'spekt] .

Vicenza will soon bubble on a fire , I suspect .
维琴察 将要 很快 气泡 在 一个 火 , 我 怀疑 .

我怀疑维琴察很快就会燃起熊熊大火。

[ˈkʌmfət] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:t] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] .

Comfort my mother ; she wants a young heart at her elbow .
舒适 我的 母亲 ; 她 想要 一个 年轻的 心 在 她 弯头 .

安慰我的母亲；她需要一颗年轻的心陪伴在身边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈləʊŋ] , [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ɒŋ] [ˈevri] [ˈru:mə(r)] ; [ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈskætə(r)][ɪn] [ɪˈmoʊʃnz] [wɒt]

If she is alone , she feeds on every rumour ; other women scatter in emotions what
如果 她 是 独自的 , 她 饲料 在 每一个 谣言 ; 其他 女性 分散 在 情绪 什么

[ˈpɔɪznz] [hɜː(r); hə(r)] .
poisons her .
毒药 她 .

如果她独自一人，她就会沉迷于各种谣言；而其他女人则会散播情绪，毒害她。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][braɪd][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][eɪˈem] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] . "

And when my bride is with her , I am between them . "
和 什么时候 我的 新娘 是 和 她 , 我 是 之间 他们 . "

当我的新娘和她在一起时，我就在她们中间。

" [jes] , [ˈkɑ:ləʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] [viːtˈtɔ:ri:ɑ:] , [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdju:ti][æt; ət][lɑːst] [θru:]

" Yes , Carlo , I will go , " said Vittoria , seeing her duty at last through
" 是的 , 卡洛 , 我 将要 去 , " 说 维多利亚 , 看到 她 责任 在 最后的 通过

[ˈtendənəs] .
tenderness .
压痛 .

“好的，卡洛，我会去的，”维多利亚说道，她终于在温柔中意识到了自己的责任。

[ˈkɑ:ləʊ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] [mi:t] [ˈændʒɪləʊ] , [wɪð] [hu:m] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd]

Carlo sprang from her side to meet Angelo , with whom he exchanged
卡洛 弹簧 从 她 边 到 见面 安杰洛 , 和 谁 他 交换

[sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːdz] .
some quick words .
一些 快的 字 .

卡洛从她身边跳起来去迎接安杰洛，两人简单交谈了几句。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:gl] [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [ˈɔ:dəbl] .

The bugle was sounding , and Barto Rizzo audible .
这 号角 曾是 听起来 , 和 巴托 里佐 可听见的 .

号角响起，巴托·里佐的声音清晰可闻。

[ˈlwi:dʒi] [keɪm] [tuː; tə] , [hɜː(r); hə(r)] ,

Luigi came to , her ,
路易吉 来了 到 , 她 ,

路易吉来到了她身边。

[ˈru:fəli] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [bɪˈheɪvd] [wɜːs]

ruefully announcing that the volunteers had sacked the carriage behaved worse
懊悔地 宣布 那 这 志愿者 有 被解雇 这 运输 表现 更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] ;

than the Austrians ;
比 这 奥地利人 ;

懊悔地宣布，志愿者们洗劫了马车，他们的行为比奥地利人更恶劣；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'drəʊni] , [ðə; ði] ['si:njɔ:(r)] [æn'təʊniəʊ] - ['perikli:z] , [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
and that his padrone , the signor Antonio - Pericles , was off like a
和 那 他的 帕德龙 , 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 , 曾是 离开 喜欢 一个
['gɒsəmə(r)] .
gossamer .
游丝 .

而他的主人，安东尼奥·佩里克勒斯先生，却像一阵风似的消失了。

[ˈændʒɪləʊ] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [tɪl] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
Angelo induced her to remain on the spot where she stood till the carriage
安杰洛 诱导 她 到 保持 在 这 点 在哪里 她 站立 直到 这 运输
[wɒz; wəz] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
was seen on the Schio road ,
曾是 已见 在 这 斯基奥 路 ,
安杰洛劝她留在原地，直到马车出现在斯基奥路上。

[wen] [hi:; hi] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɑ:ləʊ] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] .
when he led her to it , saying that Carlo had serious work to do .
什么时候 他 引领 她 到 它 , 说 那 卡洛 有 严肃的 工作 到 做 .
他领着她来到那里，说卡洛有重要的工作要做。

[kaʊnt] [kɑ:l] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [baɪ]
Count Karl Lenkenstein was lying in the carriage , supported by Wilfrid and by
数数 卡尔 - 曾是 说谎 在 这 运输 , 有 经过 威尔弗里德 和 经过
[jʌŋ] [li:'əʊnɪ] ['ru:foʊ] ,
young Leone Rufo ,
年轻的 莱昂 鲁福 ,
卡尔·伦肯斯坦伯爵躺在马车里，由威尔弗里德和年轻的莱昂·鲁福搀扶着。

[hu:] [sæt] ['la:fiŋ] , [wið] [wʌŋ] [aɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] - ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑ:m] [slʌŋ] [ɪn]
who sat laughing , with one eye under a cross - bandage and an arm slung in
WHO 卫星 笑 , 和 一 眼睛 在下面 一个 叉 - 绷带 和 一个 手臂 吊着 在
[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
a handkerchief .
一个 手帕 .
他坐在那里大笑，一只眼睛缠着十字绷带，一只胳膊用手帕包着。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [weɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ;
Vittoria desired to wait that she might see her lover once more ;
维多利亚 想要的 到 等待 那 她 可能 看 她 情人 一次 更多的 ;
维多利亚希望能够再次见到她的爱人；

[bʌt; bət] ['ændʒɪləʊ] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [dɪ'pɑ:t] ,
but Angelo entreated her that she should depart ,
但 安杰洛 恳求 她 那 她 应该 离开 ,
但安杰洛恳求她离开。

[tu:] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:]
too earnestly to leave her in doubt of there being good reason for it
也 切实 到 离开 她 在 怀疑 的 那里 存在 好的 原因 为了 它
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['æbsəns] .
and for her lover's absence .
和 为了 她 恋人的 缺席 .
他太认真了，以至于不让她怀疑情人缺席是有正当理由的。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] : " ['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] ['kæptʃəd] [ðɪs] [mæn] ; ['kɑ:ləʊ] [hæz; həz] [rɪ'li:st] [hɪm] .
He pointed to Wilfrid : "Barto Rizzo captured this man ; Carlo has released him .
他 尖 到 威尔弗里德 : " 巴托 里佐 捕获 这 男人 ; 卡洛 有 发布 他 .
他指着威尔弗里德说：“巴托·里佐抓住了这个人；卡洛把他放了。”

[ˌnevəðəˈles] , [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , " [ˈændʒɪləʊ] [smaɪld] [ˈfɜːmli] , " [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] **Nevertheless** , **signorina** , " **Angelo smiled firmly** , " **I complain of nothing while we** 尽管如此 , 西尼奥里纳 , " 安杰洛 微笑 牢牢 , " 我 抱怨 的 没有什么 尽管 我们 [mɑːtʃ] [ˈfɔːwəd] . **march forward** . 行进 向前 .

然而, 小姐, "安杰洛坚定地笑着说, "在我们前进的过程中, 我不会抱怨任何事情。"

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] . " **He kissed his hand to her , and turned back to his troop** . " 他 亲吻 他的 手 到 她 , 和 转向 后退 到 他的 部队 .

他吻了吻她的手, 然后转身回到他的部队。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] . **The carriage was soon under the shadows of the mountains** . 这 运输 曾是 很快 在下面 这 阴影 的 这 山脉 .

马车很快便隐入了群山的阴影之中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr] **CHAPTER XXXIV** 章 34

第三十四章

[ˈɛpɪs,əʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɔʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] **EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR** 剧集 的 这 反叛 和 这 战争

起义与战争的片段

[ðə; ði] [diːdʒ] [ɒv; əv][ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzəʊ] — [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - **THE DEEDS OF BARTO RIZZO — THE MEETING AT ROVEREDO** 这 契约 的 巴托 里佐 — 这 会议 在 -

巴托·里佐的事迹——罗韦雷多会议

[æt; ət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendəns] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] [kɑːl] , **At Schio there was no medical attendance to be obtained for Count Karl** , 在 斯基奥 那里 曾是 不 医疗的 出席 到 是 获得 为了 数数 卡尔 ,

在斯基奥, 卡尔伯爵无法得到任何医疗救治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɒn][tuː; tə] - , [ðæt] , **and he begged so piteously to be taken on to Roveredo , that** , 和 他 乞求 所以 可怜地 到 是 已采取 在 到 - , 那 ,

他可怜兮兮地恳求被带到罗韦雷多去,

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [liːˈəʊnɪ][ˈruːfəʊ][ə; eɪ] [paːs] , **on his promising to give Leone Rufo a pass** , 在 他的 有前途 到 给 莱昂 鲁福 一个 经过 ,

他承诺会放过莱昂·鲁福,

[viːtˈtɔːriːɑː][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈbreɪʃɑː] [baɪ][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ruːt] . **Vittoria decided to work her way round to Brescia by the Alpine route** . 维多利亚 决定 到 工作 她 方式 圆形的 到 布雷西亚 经过 这 高山 路线 .

维多利亚决定绕道阿尔卑斯山路线前往布雷西亚。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈperɪkliːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] , **She supposed Pericles to have gone off among the Tyrolese** , 她 据称 伯里克利 到 有 已消失 离开 之中 这 蒂罗尔 ,

她认为伯里克利去了蒂罗尔人那里。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈlaɪkwaɪz] , **and wished in her heart that Wilfrid had gone likewise** , 和 希望 在 她 心 那 威尔弗里德 有 已消失 同样地 ,

她心里希望威尔弗里德也去了那里。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][sæd] [ˌstju:prɪfækʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
for he continued to wear that look of sad stupefaction which was the
为了 他 持续 到 穿 那 看 的 伤心 震惊 哪个 曾是 这
[ˈhɑ:rʃəst] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
harshest reproach to her .
最严酷 责备 到 她 .
因为他脸上始终带着那种悲伤而茫然的表情，这对她来说是最严厉的责备。

[li:'əʊnɪ][wɒz; wəz] [ˌʌn'kɑ:ŋkərəbli] [geɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] .
Leone was unconquerably gay in spite of his wounds .
莱昂 曾是 不可战胜地 同性恋 在 尽管如此 的 他的 伤口 .
尽管身负重伤，莱昂的同性恋倾向却无法改变。

[hi:; hi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] , [wɪð] [praʊd] [ˈju:lədʒi] [ɒv; əv][ˈkɑ:ləʊ] -
He narrated the doings of the volunteers , with proud eulogies of Carlo Ammiani's
他 旁白 这 行为 的 这 志愿者 , 和 自豪的 悼词 的 卡洛 -
[ˈgælənt] [ˈli:dəʃɪp] ;
gallant leadership ;
英勇 领导 ;
他叙述了志愿者的事迹，并对卡洛·阿米亚尼的英勇领导表示了由衷的赞扬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
but the devices of Barto Rizzo appeared to have struck his imagination
但 这 设备 的 巴托 里佐 出现 到 有 击 他的 想像力
[məʊst] .
most .
最多 .
但巴托·里佐的设计似乎最能激发他的想象力。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , " [li:'əʊnɪ] [sed] .
" He is positively a cat — a great cat , " Leone said .
" 他 是 积极地 一个 猫 — 一个 伟大的 猫 , " 莱昂 说 .
“他绝对是一只猫——一只很棒的猫，”莱昂说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [deɪ] ; [hi:; hi][kæn; kən][fɑ:st][ə; eɪ] [wi:k] ; [hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [haʊs] ;
" He can run a day ; he can fast a week ; he can climb a house ;
" 他 能 跑步 一个 天 ; 他 能 快速地 一个 星期 ; 他 能 爬 一个 房子 ;
“他可以跑一天；他可以禁食一周；他可以爬上一栋房子；

[hi:; hi][kæn; kən] [drɒp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kræg] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [lets] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] .
he can drop from a crag ; and he never lets go his hold .
他 能 降低 从 一个 岩 ; 和 他 绝不 让我们 去 他的 抓住 .
他可以从悬崖上跳下去，但他绝不会松手。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪi; ji] [gəʊz] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] .
If he says a thing to his wife , she goes true as a bullet to the mark .
如果 他 说道 一个 事物 到 他的 妻子 , 她 去 真的 作为 一个 子弹 到 这 标记 .
如果他对妻子说了什么，她都会像子弹一样精准地复述出来。

[ðə; ði] [tu:] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [pi:s] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] .
The two make a complete piece of artillery .
这 二 制作 一个 完全的 片 的 炮兵 .
两者构成了一门完整的火炮。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˈbɑ:rtəʊ] , [ðəʊ] [ˈʌʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:ləʊ][ɪz][ˈbʊf(ə)n] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [hɪm] .
We are all for Barto , though our captain Carlo is often enraged with him .
我们 是 全部 为了 巴托 , 尽管 我们的 队长 卡洛 是 经常 愤怒 和 他 .
我们都支持巴托，尽管我们的队长卡洛经常对他大发雷霆。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] .
But there's no getting on without him .
但 有 不 获得 在 没有 他 .
但是没有他，一切都无从谈起。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] .
We have found that .
我们 有 成立 那 .

我们发现了这一点。

" [rɪˈnɑːldoʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] - [ænd; ənd][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzoʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [ˈdeərɪŋ]
" Rinaldo and Angelo Guidascari and Barto Rizzo had done many daring
" 里纳尔多 和 安杰洛 - 和 巴托 里佐 有 完毕 许多 大胆
[fiːts] .
feats .
壮举 .

“里纳尔多、安杰洛·圭达斯卡皮和巴托·里佐都做过许多大胆的壮举。”

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] , [ˈhedɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv][ˈdʌz(ə)n] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [pʊ; əv][ˈsɪksti] ,
They had first , heading about a couple of dozen out of a force of sixty ,
他们 有 第一的 , 标题 关于 一个 夫妻 的 打 出去 的 一个 力量 的 六十 ,
他们率先出击，在六十人的队伍中冲锋在前，大约有二三十人。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ˈroʊkə] - [ɪn] [leɪk] [aɪdroʊ] — [æn; ən] [ɪnˈseɪn]
endeavoured to surprise the fortress Rocca d'Anfo in Lake Idro — an insane
努力 到 惊喜 这 堡垒 罗卡 - 在 湖 伊德罗 — 一个 疯狂的
[ˈentəpraɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [pʌn] [səkˈses] ,
enterprise that touched on success ,
企业 那 感动 在 成功 ,
他们试图突袭伊德罗湖中的安福堡——这是一项疯狂的行动，但最终取得了成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm]
and would have been an achievement had all the men who followed them
和 会 有 到过 一个 成就 有 全部 这 男人 WHO 随后 他们
[biːn] [meɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdespəɾət] [stʌf] .
been made of the same desperate stuff .
到过 制成 的 这 相同的 绝望的 东西 .

如果所有追随他们的人都像他们一样充满绝望，那将是一项成就。

[ˈbiːt(ə)n] [ɒf] , [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ʌp][ðə; ði][væl][diː ˈaɪ] - , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈentəd] [trent] ,
Beaten off , they escaped up the Val di Ledro , and secretly entered Trent ,
被打败 离开 , 他们 逃脱 向上 这 瓦尔 迪 - , 和 偷偷 进入 特伦特 ,
被击退后，他们逃往莱德罗山谷，秘密进入了特伦托河。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [spred] [rɪˈvəʊlt] ,
where they hoped to spread revolt ,
在哪里 他们 希望 到 传播 反叛 ,
他们希望在那里传播叛乱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈkɒməndənt] [njuː] [wʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [pʊ; əv][draɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
but the Austrian commandant knew what a quantity of dry wood was in the
但 这 奥地利 指挥官 知道 什么 一个 数量 的 干燥 木头 曾是 在 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
但奥地利指挥官知道城里有多少干木料。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [pʌn] [spɑːks] .
and stamped his heel on sparks .
和 盖章 他的 脚跟 在 火花 .
他用脚后跟踩在火花上。

[ə; eɪ][rɪ'veʊlt][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][prɒklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
A revolt was prepared notwithstanding the proclamation of imprisonment and
一个 反叛 曾是 准备 虽然 这 公告 的 监禁 和
[deθ] .
death .
死亡 .

尽管当局宣布了监禁和死刑，但一场起义仍在酝酿之中。

[ˈbɑːrtʊʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [truːp] [ə'genst] [ðə; ði][ˈbwoʊn] [kən'sɪljʊʊ] [ˈbærəks] ,
Barto undertook to lead a troop against the Buon Consiglio barracks ,
巴托 承担 到 带领 一个 部队 反对 这 布昂 委员会 兵营 ,
巴托承诺率领一支部队攻打布翁孔西利奥兵营。

[waɪl] [ˌændʒɪləʊ][ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ] [kliəd] [ðə; ði][ˈræm,pɑːts] .
while Angelo and Rinaldo cleared the ramparts .
尽管 安杰洛 和 里纳尔多 已清除 这 城墙 .
而安杰洛和里纳尔多则负责清理城墙。

[aɪ'tiː] [tʃɑːnst] , [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈtretʃəri] [ɔː(r)][ˈekstrə] - [ˈvɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] ,
It chanced, whether from treachery or extra - vigilance was unknown ,
它 偶然 , 无论 从 背信弃义 或者 额外的 - 警觉 曾是 未知 ,
这纯属偶然，至于是由于背叛还是格外警惕，不得而知。

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [peɪd] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] [ˈvɪzɪts] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˈaʊtbreɪk] ,
that the troops paid domiciliary visits an hour before the intended outbreak ,
那 这 军队 有薪酬的 住所 访问 一个 小时 前 这 故意的 暴发 ,
部队在预定行动开始前一小时进行了家访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðəə(r)][tɑːsk][ə'ləʊn] .
and the three were left to accomplish their task alone .
和 这 三 是 左边 到 完成 他们的 任务 独自的 .
于是，三人被留下独自完成任务。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈhʌntɪd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
They remained in the city several days, hunted from house to house ,
他们 剩余 在 这 城市 一些 天 , 猎杀 从 房子 到 房子 ,
他们在城里待了好几天，挨家挨户地搜寻。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs]
and finally they were brought to bay at night on the roof of a palace
和 最后 他们 是 带来 到 湾 在 夜晚 在 这 屋顶 的 一个 宫殿
[weə(r)] [ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] .
where the Lenkenstein ladies were residing .
在哪里 这 - 女士们 是 居住 .
最后，他们在夜里被逼到了伦肯斯坦夫人居住的宫殿屋顶上。

[ˈbɑːrtʊʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɒv; əv]
Barto took his dagger between his teeth and dropped to the balcony of
巴托 采取 他的 匕首 之间 他的 牙齿 和 掉落 到 这 阳台 的
[ˈliːnəz] [tʃeɪmbə(r)] .
Lena's chamber .
莉娜的 房间 .

巴托用牙齿叼着匕首，跳到莉娜房间的阳台上。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] - [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The brothers soon after found the rooftop opened to them ,
这 兄弟 很快 后 成立 这 - 打开 到 他们 ,
兄弟俩很快发现屋顶陷阱对他们来说是敞开的。

[ænd; ənd] [ˈliːnə] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈkɒndʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [dɔː(r)] .
and Lena and Anna conducted them to the postern - door .
和 莉娜 和 安娜 实施 他们 到 这 后门 - 门 .
莉娜和安娜领着他们来到后门。

[ðəə(r)] [ˈændʒɪləʊ] [ɑːskt] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] .
There Angelo asked whom they had to thank .
那里 安杰洛 问 谁 他们 有 到 感谢 .
安杰洛问他们应该感谢谁。

[ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈleɪdɪz] [geɪv] [ðəə(r)] [neɪm] ; [əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [wɪtʃ] ,
The terrified ladies gave their name ; upon hearing which ,
这 恐惧 女士们 给予 他们的 姓名 ; 之上 听力 哪个 ;
惊恐万分的女士们报出了自己的名字；听到她们的名字后，

[rɪˈnɑːldoʊ] [tʒ:nd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [di:d] [tu:; tə][ðə; ði]
Rinaldo turned and said that he would pay for a charitable deed to the
里纳尔多 转向 和 说 那 他 会 支付 为了 一个 慈善 契据 到 这
[ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
extent of his power ,
程度 的 他的 力量 ;
里纳尔多转过身说，他会在力所能及的范围内为慈善行为买单。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈmiːnli] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪˈfrend] [pɜːsənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
and would not meanly allow them to befriend persons who were to
和 会 不是 卑鄙地 允许 他们 到 交朋友 人 WHO 是 到
[kənˈtɪnju:] [ˈstreɪndʒə] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
continue strangers to them .
继续 陌生人 到 他们 .
而且不会轻易允许他们与那些对他们来说仍然是陌生人的人交朋友。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He gave the name of Guidascarpì , and relieved his brother , as well as
他 给予 这 姓名 的 - , 和 松了口气 他的 兄弟 ; 作为 出色地 作为
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ;
他自称圭达斯卡皮，并解救了他的兄弟和自己。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [reɪzɪd] [waɪld] [skri:mz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
of a load of obligation , for the ladies raised wild screams on the instant .
的 一个 加载 的 义务 , 为了 这 女士们 提高 荒野 尖叫 在 这 立即的 .
她们感到肩负重任，立刻发出了疯狂的尖叫。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] , [rɪˈnɑːldoʊ] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [fɒt] .
In falling from the walls to the road , Rinaldo hurt his foot .
在 坠落 从 这 墙壁 到 这 路 , 里纳尔多 伤害 他的 脚 .
里纳尔多从墙上摔到路上时，伤到了脚。

[ˈbɑːrtəʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Barto lifted him on his back ,
巴托 抬起 他 在 他的 后退 ;
巴托把他背了起来，
[ænd; ənd] [ˈdʒɜːrɪd] [wɪð] [hɪm][səʊ] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and journeyed with him so till at the appointed place he met his wife ,
和 旅程 和 他 所以 直到 在 这 任命 地方 他 遇见 他的 妻子 ;
于是他们一同前往目的地，直到在约定的地方与他的妻子会合。

[hu:] [drest] [ðə; ði] [fɒt] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pəˈsju:t] ,
who dressed the foot , and led them out of the line of pursuit ,
WHO 穿着 这 脚 , 和 引领 他们 出去 的 这 线 的 追逐 ,
谁包扎了他们的脚，并带领他们脱离了追击的路线。
[hɜːˈself] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ləʊd] .
herself bending under the beloved load .
她自己 弯曲 在下面 这 心爱 加载 .
她弯下腰，承受着心爱的重担。

[hɜː(r); hæ(r)][ædə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][rɪ'nɑːldɒs][wɒz; wəz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] , [pɜə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Her adoration of Rinaldo was deep as a mother's , pure as a
她 崇拜 的 里纳尔多 曾是 深的 作为 一个 母亲的 , 纯的 作为 一个
[ˈvɜːrdʒɪnz] , [ˈfaɪəri][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnts] .
virgin's , fiery as a saint's .
处女的 , 火热 作为 一个 圣徒 .
她对里纳尔多的爱慕如同母亲般深沉, 如同处女般纯洁, 如同圣人般炽热。

[liː'əʊnɪ][ˈruːfoʊ] [dwelt] [ɒn][aɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːvɪdli] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [vɪtɔːriːəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Leone Rufo dwelt on it the more fervidly from seeing Vittoria's expression of
莱昂 鲁福 居住 在 它 这 更多的 热切地 从 看到 维多利亚的 表达 的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
看到维多利亚惊讶的表情, 莱昂·鲁福更加热烈地投入到写作中。

[ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
The woman led them to a cave in the rocks ,
这 女士 引领 他们 到 一个 洞穴 在 这 岩石 ,
女人领着他们来到岩石中的一个洞穴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [prə'vɪz(ə)n][ænd; ənd][sæt] [tuː] [deɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['sɪɡnəl][frɒm; frəm]
where she had stored provision and sat two days expecting the signal from
在哪里 她 有 存储 条款 和 卫星 二 天 期待 这 信号 从
[treɪnt] .
Trent .
特伦特 .
她在那里储存了补给, 并在那里坐了两天, 等待特伦特号的信号。

[ðeɪ] [sɔː] ['njuːmərəs] [bændz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vælɪz] — ['merɪ] [men] [huːm]
They saw numerous bands of soldiers set out along the valleys — merry men whom
他们 锯 很多的 乐队 的 士兵 放 出去 沿着 这 山谷 — 欢乐 男人 谁
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['plezə(r)] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [baɪ] [ʃaʊts] ,
it was Barto's pleasure to beguile by shouts ,
它 曾是 - 乐趣 到 欺骗 经过 喊叫 ,
他们看到许多士兵沿着山谷出发——这些快乐的人, 巴托喜欢用叫喊声来逗弄他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːtɪt] ['wɪərɪnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [rɒk] .
as a relief for his parched weariness upon the baking rock .
作为 一个 宽慰 为了 他的 干渴 疲劳 之上 这 烘烤 岩石 .
为了缓解他在炙烤的岩石上干渴的疲惫。

[ˈæksɪdənt] [meɪd] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] .
Accident made it an indiscretion .
事故 制成 它 一个 轻率 .
意外使之成为一种轻率之举。

[ə; eɪ] [ɡlɑːs] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
A glass was levelled at them by a mounted officer , and they had
一个 玻璃 曾是 平整 在 他们 经过 一个 安装 官 , 和 他们 有
[ˈkwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
quickly to be moving .
迅速地 到 是 移动 .
一名骑警用酒杯指着他们, 他们不得不赶紧离开。

[ˈændʒɪrləʊ] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
Angelo knew the voice of Weisspriess in the word of command to the soldiers ,
安杰洛 知道 这 嗓音 的 - 在 这 单词 的 命令 到 这 士兵 ,
安杰洛从魏斯普里斯向士兵下达的命令中认出了他的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][sə'rendə(r)] .

and the call to him to surrender .

和 这 称呼 到 他 到 投降 .

并呼吁他投降。

- [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [træk] , [ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] ,

Weisspriess followed them across the mountain track , keeping at their heels ,

- 随后 他们 穿过 这 山 追踪 , 保持 在 他们的 高跟鞋 ,

魏斯普里斯紧随其后, 沿着山路跟在他们身后。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [ænd; ʌnd] [ə'dɒptɪd] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] .

though they doubled and adopted all possible contrivances to shake him off .

尽管 他们 双倍 和 已采用 全部 可能的 诡计 到 摇 他 离开 .

尽管他们加倍努力, 并采取了一切可能的计谋来摆脱他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [kaʊnt] [kɑ:l] - [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkɑ:ləʊ] -

He was joined by Count Karl Lenkenstein on the day when Carlo Ammiani

他 曾是 加入 经过 数数 卡尔 - 在 这 天 什么时候 卡洛 -

[ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] ,

encountered them ,

遭遇 他们 ,

卡洛·阿米亚尼与他们相遇的那天, 卡尔·伦肯斯坦伯爵也加入了他们。

[wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)l] - [bənd] [ˈmɑ:rtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][vi:'tʃendzɑ:] .

with the rear of Colonel Corte's band marching for Vicenza .

和 这 后部 的 上校 - 乐队 行军 为了 维琴察 .

科尔特上校的乐队后方向维琴察进发。

[ɪn][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɒstriənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] , [rɪ'nɑ:ldəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən]

In the collision between the Austrians and the volunteers , Rinaldo was taken

在 这 碰撞 之间 这 奥地利人 和 这 志愿者 , 里纳尔多 曾是 已采取

[ˈfaɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] - [kæp] .

fighting upon his knee - cap .

斗争 之上 他的 膝盖 - 帽 .

在奥地利人和志愿军的冲突中, 里纳尔多在战斗中膝盖着地。

[li:'əʊnɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [fʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Leone cursed the disabled foot which had carried the hero in action ,

莱昂 被诅咒的 这 已禁用 脚 哪个 有 携带 这 英雄 在 行动 ,

莱昂内咒骂着那只曾带着英雄征战沙场的残疾脚。

[tu:; tə][kɑ:st][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] ;

to cast him at the mercy of his enemies ;

到 投掷 他 在 这 怜悯 的 他的 敌人 ;

把他置于敌人的摆布之下;

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] [ɒv; əv][rɪ'nɑ:ldəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ænd; ʌnd][ə'ləʊn] , [hɑ:f] -

but recollection of that sight of Rinaldo fighting far ahead and alone , half -

但 回忆 的 那 视线 的 里纳尔多 斗争 远的 前方 和 独自的 , 一半 -

[daʊn] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɑtl] [ʃɪp] ,

down - like a scuttled ship ,

向下 - 喜欢 一个 沉没 船 ,

但回想起里纳尔多孤身一人, 在前线奋战, 半身下沉, 像一艘沉没的船, 那景象,

[stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [lædz] ['meməri] .

stood like a flower in the lad's memory .

站立 喜欢 一个 花 在 这 小伙子的 记忆 .

在男孩的记忆中, 她像一朵花一样静静绽放。

[ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ɔ:(r)] [ə'vendʒ] [hɪm] .

The volunteers devoted themselves to liberate or avenge him .

这 志愿者 奉献 他们自己 到 解放 或者 报仇 他 .

志愿者们致力于解救他或为他报仇。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .
It was then that Barto Rizzo sent his wife upon her mission .
它 曾是 然后 那 巴托 里佐 发送 他的 妻子 之上 她 使命 .

就在那里时，巴托·里佐派他的妻子执行任务。

[liːˈəʊnɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [viːtˈtɔːriːɑː] [ðæt] [ˈændʒɪləʊʃ][wɒz; wəz] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ɪts] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Leone assured Vittoria that Angelo was aware of its nature ,
莱昂 保证 维多利亚 那 安杰洛 曾是 意识到的 的 它是 自然 ,

莱昂向维多利亚保证，安杰洛很清楚这件事的性质。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [aɪˈtiː] — [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
and approved it — hoped that the same might be done for himself .
和 得到正式认可的 它 — 希望 那 这 相同的 可能 是 完毕 为了 他自己 .

并表示同意——希望自己也得到同样的待遇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ji] [ɑːskt] [ɪf] [kaʊnt] - [əˈpruːvd] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] .
He shook his head when she asked if Count Ammiani approved it likewise .
他 摇晃 他的 头 什么时候 她 问 如果 数数 - 得到正式认可的 它 同样地 .

当她问阿米亚尼伯爵是否也同意时，他摇了摇头。

" [siːnjɔːˈriːnɑː] , [kaʊnt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈbɑːrtʊʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kænt] [help]
" **Signorina , Count Ammiani has a grudge against Barto , though he can't help**
" 西尼奥里纳 , 数数 - 有 一个 怨恨 反对 巴托 , 尽管 他 不能 帮助
[ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [hɪm] .
making use of him .
制作 使用 的 他 .

“小姐，阿米亚尼伯爵对巴托怀恨在心，但他又不得不利用他。”

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːləʊʃ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈsəʊldʒə(r)] .
Our captain Carlo is too much of a mere soldier .
我们的 队长 卡洛 是 也 很多 的 一个 仅仅 士兵 .

我们的队长卡洛太像个普通士兵了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [rɪˈnɑːldʊʃ][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] ,
He would have allowed Rinaldo to be strung up ,
他 会 有 允许 里纳尔多 到 是 串 向上 ,

他本会允许里纳尔多被吊死。

[ænd; ənd][ˈbɑːrtʊʃ] [dʌz] [nɒt] [əʊ] [hɪm] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
and Barto does not owe him obedience in those things . "
和 巴托 做 不是 欠 他 服从 在 那些 事物 . "

巴托在这些事情上没有义务服从他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] ? "
" **But why did this Barto Rizzo employ a woman's hand ?** "
" 但 为什么 做过 这 巴托 里佐 采用 一个 女性的 手 ? "

“但是，巴托·里佐为什么要雇用一个女人呢？”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] .
" **The woman was capable** .
" 这 女士 曾是 有能力的 .

“这个女人很有能力。”

[nəʊ][mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɒt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ˈfriːli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [ˈbɔːstriənz] ,
No man could have got permission to move freely among the rascal Austrians ,
不 男人 可以 有 得到 允许 到 移动 自由 之中 这 恶棍 奥地利人 ,

任何人都都不可能获准在那些无赖的奥地利人中间自由活动。

[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] .
even in the character of a deserter .
甚至 在 这 特点 的 一个 逃兵 .

即使是逃兵的性格。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jeɪm] [ɒv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

She did , and she saved him from the shame of execution .
她 做过 , 和 她 已保存 他 从 这 耻辱 的 执行 .

她做到了, 她让他免于被处决的耻辱。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

And besides , it was her punishment .
和 除了 , 它 曾是 她 惩罚 .

而且, 这是对她的惩罚。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ?

You are astonished ?
你 是 惊讶 ?

你感到惊讶吗?

[ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ['pʌnɪʃ] ['rɔɪəli] .

Barto Rizzo punishes royally .
巴托 里佐 惩罚 皇家 .

巴托·里佐严厉惩罚。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [fə'gɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] ['pɜːsɪkjuːt] ; [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɒpə'tjuːnəti]

He never forgives , and he never persecutes ; he waits for his opportunity
他 绝不 原谅 , 和 他 绝不 迫害 ; 他 等待 为了 他的 机会

.
:
.

他从不宽恕, 也从不迫害; 他只是等待机会。

[ðæt] ['wʊmən] [,dɪsə'bei] [hɪm] [wʌns] — [wʌns][ˈəʊnli] ; [bʌt; bət][wʌns][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That woman disobeyed him once — once only ; but once was enough .
那 女士 违抗命令 他 一次 — 一次 仅有的 ; 但 一次 曾是 足够的 .

那个女人违抗了他一次——仅仅一次; 但一次就足够了。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][mɪ'læn] , [aɪ] [br'liːv] .

It occurred in Milan , I believe .
它 发生 在 米兰 , 我 相信 .

我记得这件事发生在米兰。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'liːst] [æn; ən] ['ɒstriən] , [ɔː(r)][dɪd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪg'zæktli] —

She released an Austrian , or did something — I don't know the story exactly —
她 发布 一个 奥地利 , 或者 做过 某物 — 我 不 知道 这 故事 确切地 —

[ænd; ənd][ˈbɑːrtəʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and Barto said to her ,
和 巴托 说 到 她 ,

她释放了一名奥地利人, 或者做了什么——我不太清楚具体情况——然后巴托对她说:

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ænd; ənd] [send] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

' Now you can wash out your crime and send your boy to heaven
- 现在 你 能 洗 出去 你的 犯罪 和 发送 你的 男生 到 天堂

[ʌn'spɒtɪd] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] . -

unspotted , with one blow . '
- 未发现的 , 和 — 吹 . -

“现在, 你只需一击, 就能洗清你的罪孽, 让你的儿子毫发无损地升入天堂。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .

I saw her set out to do it .
我 锯 她 放 出去 到 做 它 .

我亲眼看到她着手去做这件事。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] ;

She was all teeth and eyes , like a frightened horse ;
她 曾是 全部 牙齿 和 眼睛 , 喜欢 一个 害怕 马 ;

她龌牙咧嘴, 瞪大了眼睛, 像一匹受惊的马;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .
she walked like a Muse in a garden .
她 步行 喜欢 一个 沉思 在 一个 花园 ；

她漫步花园，宛如缪斯女神。

" [viːtˈtɔːriːɑː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒstriənz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn]
" **Vittoria discovered that her presence among the Austrians had been known**
" 维多利亚 发现 那 她 在场 之中 这 奥地利人 有 到过 已知
[tuː; tə][ˈkɑːləʊ] .
to Carlo .
到 卡洛 ；

维多利亚发现，卡洛早就知道她在奥地利人中间。

[liːˈəʊnɪ] [əˈljuːd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə][ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzəʊz] [kənˈfɜːmd] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
Leone alluded slightly to Barto Rizzo's confirmed suspicion of her ,
莱昂 暗示 轻微地 到 巴托 里佐的 确认的 怀疑 的 她 ,
莱昂内略微暗示了巴托·里佐对她的怀疑，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
saying that it was his weakness to be suspicious of women .
说 那 它 曾是 他的 弱点 到 是 可疑的 的 女性 ；
他说，多疑是他的弱点。

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
The volunteers , however , were all in her favour ,
这 志愿者 , 然而 , 是 全部 在 她 偏爱 ,
然而，所有志愿者都支持她。

[ænd; ænd][hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət][ˈbɑːrtəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪklˈeəɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
and had jeered at Barto on his declaring that she might ,
和 有 嘲笑 在 巴托 在 他的 声明 那 她 可能 ,
当巴托宣称她可能会.....时，她还嘲笑了他。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] ,
in proof of her willingness to serve the cause ,
在 证明 的 她 意愿 到 服务 这 原因 ,
为了证明她愿意为这项事业服务，

[hæv; həv] [juːst] [hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒəgeɪt, -dʒu-][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ]
have used her voice for the purpose of subjugating the wavering
有 用过的 她 嗓音 为了 这 目的 的 征服 这 摇摆不定
[ˈɔːstroʊ] - [ɪˈtæljənz] ,
Austro - Italians ,
奥地利 - 意大利人 ；

她利用自己的影响力来征服摇摆不定的奥地利-意大利人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

第2/6页

[hu:] ['wɒntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] .
who wanted as much coaxing as women .
WHO 通缉 作为 很多 哄骗 作为 女性 .

他们和女性一样需要哄劝。

[kaʊnt] [kɑ:ɪ] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ]['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ] .
Count Karl had been struck to earth by Barto Rizzo .
数数 卡尔 有 到过 击 到 地球 经过 巴托 里佐 .

卡尔伯爵被巴托·里佐击倒在地。

" [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] ['hi:tnəs] , [aɪ]['ɪmədʒɪn] , " [li:'əʊnɪ] [sed] .
" **Not with his boasted neatness , I imagine ,** " **Leone said** .
" 不是 和 他的 吹嘘 整洁 , 我 想象 , " 莱昂 说 .

“我想，他肯定不像他自诩的那样爱干净吧。”莱昂说道。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ðɪ]['dægə(r)][hæd; həd] [greɪzd] [æn; ən]['aɪvəri] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]['ɪtæliən] [hed] [ri:ð] [wɪð]
the dagger had grazed an ivory portrait of a fair Italian head wreathed with
这 匕首 有 放牧 一个 象牙 肖像 的 一个 公平的 意大利语 头 花环 和

[vaɪələɪts] [ɪn] [kaʊnt] [kɑ:rlz] [breɪst] .
violets in Count Karl's breast .
紫罗兰 在 数数 卡尔的 胸部 .

匕首擦过了卡尔伯爵胸前一幅象牙肖像，肖像上是一位美丽的意大利女子，头戴紫罗兰花环。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ðɪ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][.vaɪə'letə] - [æz; əz][ðə; ðɪ][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Vittoria recognized the features of Violetta d'Isorella as the original of the
维多利亚 认可 这 特征 的 维奥莱塔 - 作为 这 原来的 的 这

['pɔ:treɪt] .
portrait .
肖像 .

维多利亚认出维奥莱塔·迪索雷拉的五官就是这幅肖像画的原型。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] .
They arrived at Roveredo late in the evening .
他们 到达的 在 - 晚的 在 这 晚上 .

他们傍晚时分抵达罗韦雷多。

[ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [ə'gen] [ɪn'tri:t] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][tu:; tə] [ri'mein] [baɪ][hɪm] [tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
The wounded man again entreated Vittoria to remain by him till a messenger should
这 受伤 男人 再次 恳求 维多利亚 到 保持 经过 他 直到 一个 信使 应该

[brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] [trent] .
bring one of his sisters from Trent .
带来 一 的 他的 姐妹 从 特伦特 .

受伤的男子再次恳求维多利亚留在他身边，直到有信使从特伦托把他的一个姐妹带来。

" [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][li:'əʊnɪ] , " [həʊ] [aɪ] [ɡɪv] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spi(ə)n] [ɒv; əv][em 'i:] ;
" **See ,** " **she said to Leone ,** " **how I give grounds for suspicion of me ;**
" 看 , " 她 说 到 莱昂 , " 如何 我 给 理由 为了 怀疑 的 我 ;

“你看，”她对莱昂说，“我这样一来，就让人怀疑我了；

[aɪ] [nɜ:s] [æn; ən] ['enəmi] . "
I nurse an enemy . "

我 护士 一个 敌人 . "

我照顾着一个敌人。

" [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] ['bɑ:rtəʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [bleɪm] , " [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] .
" **Here is a case where Barto is distinctly to blame , " the lad replied** .
" 这里 是 一个 案件 在哪里 巴托 是 明显地 到 责备 , " 这 小伙子 回复 .

“这件事完全是巴托的责任,”小伙子回答道。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] [wʌnt] ['nɜ:sɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kænt] [sməʊk] .
" **The poor fellow must want nursing , for he can't smoke** .
" 这 贫穷的 同伴 必须 想 护理 , 为了 他 不能 抽烟 .

“这个可怜的人一定需要人照顾，因为他不能抽烟。”

" ['ʌnə] [vɒn] - [keɪm] [frɒm; frəm] [trent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['sʌmənz] .
" **Anna von Lenkenstein came from Trent to her brother's summons** .
" 安娜 冯 - 来了 从 特伦特 到 她 兄弟 传票 .

“安娜·冯·伦肯斯坦应哥哥的召唤，从特伦托赶来。”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Vittoria was by his bedside , and the sufferer had fallen asleep with his
维多利亚 曾是 经过 他的 床头 , 和 这 患者 有 倒下 睡着了 和 他的
[hed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .

head upon her arm .
头 之上 她 手臂 .

维多利亚守在他的床边，病人枕着她的胳膊睡着了。

['ʌnə] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [si:n] [wɪð] [mɔ:(r)] ['heɪtfl] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] ['aɪlɪdz]
Anna looked upon this scene with more hateful amazement than her dull eyelids
安娜 看起来 之上 这 场景 和 更多的 可恶 惊愕 比 她 乏味的 眼睑

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] .

could express .
可以 表达 .

安娜看着眼前这一幕，眼中充满了憎恨和惊奇，这种感觉远超她黯淡的眼睑所能表达的。

[fi:; ji] ['bekən] [ɪm'pɪəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wʊd] [nɒt]
She beckoned imperiously for her to come away , but Vittoria would not
她 招手 专横跋扈 为了 她 到 来 离开 , 但 维多利亚 会 不是

[ə'ləʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

allow him to be disturbed ,
允许 他 到 是 不安 ,

她傲慢地示意她离开，但维多利亚不允许他被打扰。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [sæt][ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

and Anna sat and faced her .
和 安娜 卫星 和 面对 她 .

安娜坐了下来，面对着她。

[ðə; ði] [sli:p] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

The sleep was long .
这 睡觉 曾是 长的 .

睡得很长。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [met][frɒm; frəm] [taɪm][tu:; tə] [taɪm] ,

The eyes of the two women met from time to time ,
这 眼睛 的 这 二 女性 遇见 从 时间 到 时间 ,

两个女人的目光不时交汇。

[ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [θɔ:t] [ðæt] ['bɑ:rtɔʊ] ['rɪzɔʊz] [waɪf] , [ðəʊ] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['plezəntə]
and Vittoria thought that Barto Rizzo's wife , though more terrible , was pleasanter
和 维多利亚 想法 那 巴托 里佐的 妻子 , 尽管 更多的 糟糕的 , 曾是 更令人愉悦
[tu:; tə][br'həʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,

维多利亚觉得巴托·里佐的妻子虽然更可怕，但看起来更赏心悦目。

[ænd; ənd] [les] ['bru:t(ə)l] , [ðæn; ðən] ['ʌnə] .
and less brutal , than Anna .
和 较少的 野蛮 , 比 安娜 .

而且比安娜更不残忍。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [stɜ:d] , ['ʌnə] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] ,
The moment her brother stirred , Anna repeated her imperious gesture ,
这 片刻 她 兄弟 搅拌 , 安娜 重复 她 专横 手势 ,
['mɜ:məriŋ] , " [ə'weɪ] !
murmuring , " Away !
淙淙 , " 离开 !

哥哥刚一动身，安娜就再次摆出那傲慢的姿态，低声说道：“走开！”

[aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
out of my sight !
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

" [wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ʃi:; ji] [dru:] [ðə; ði][ɑ:m][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [θrʌst]
" With great delicacy of touch she drew the arm from the pillow and thrust
" 和 伟大的 美味 的 触碰 她 画 这 手臂 从 这 枕头 和 推力
[,aɪ 'ti:] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,

她用极其轻柔的手法将手臂从枕头上抽出，又猛地推了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [m'əʊʃənɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] ['hɒrə(r)] , [sed] , " [gəʊ] .
and then motioning in an undisguised horror , said , " Go :
和 然后 示意 在 一个 不加掩饰的 恐怖 , 说 , " 去 .

然后他用一种毫不掩饰的恐惧做了个手势，说道：“走。”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
" Vittoria rose to go .
" 维多利亚 玫瑰 到 去 .

维多利亚起身离开。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][maɪ] ['li:nə] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [kɑ:rlz] [feɪnt] [lɪps] .
" Is it my Lena ? " came from Karl's faint lips .
" 是 它 我的 莉娜 ? " 来了 从 卡尔的 头晕的 嘴唇 .

“是我的莉娜吗？”卡尔虚弱地吐出一个字。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌnə] . " "
" It is your Anna . "
" 它 是 你的 安娜 . "

“她是你的安娜。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] , " [hi:; hi] [məʊn] .
" I should have known , " he moaned .
" 我 应该 有 已知 , " 他 呻吟 .

“我早该想到的，”他呻吟道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [left] [ðem; ðəm] .
Vittoria left them .
维多利亚 左边 他们 .

维多利亚离开了他们。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['li:nə] [ə'piəd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][trɛn'ti:nɒs][ˈdɒktə(r)] .
Some hours later , Countess Lena appeared , bringing a Trentino doctor .
一些 小时 之后 , 伯爵夫人 莉娜 出现 , 带来 一个 特伦蒂诺 医生 .
几个小时后, 莉娜伯爵夫人出现了, 她带来了一位特伦蒂诺医生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [br'held] [vi:t'tɔ:ri:ɑː] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈaʊə(r)][ˈiːv(ə)]['dʒiːniəs] , [ðen] ?
She said when she beheld Vittoria , " Are you our evil genius , then ?
她 说 什么时候 她 观看 维多利亚 , " 是 你 我们的 邪恶的 天才 , 然后 ?
她看到维多利亚时说:“那么, 你就是我们的邪恶天才吗? ”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [weə(r)] [ðæt] ['æspekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Vittoria felt that she must necessarily wear that aspect to them .
" 维多利亚 毛毡 那 她 必须 一定 穿 那 方面 到 他们 .
维多利亚觉得她必须在他们面前展现出那一面。

[stiːl] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz] ['li:nəz] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] ['wɪlfrɪd] .
Still greater was Lena's amazement when she looked on Wilfrid .
仍然 更大的 曾是 莉娜的 惊愕 什么时候 她 看起来 在 威尔弗里德 .
当莉娜看到威尔弗里德时, 她更加惊讶了。

[ʃiː; ʃi] [paːst] [hɪm] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
She passed him without a sign .
她 通过了 他 没有 一个 符号 .
她没有打招呼就从他身边经过了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑː][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [bəʊθ] ['sɪstəz] [br'fɔ:(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Vittoria had to submit to an interview with both sisters before her
维多利亚 有 到 提交 到 一个 面试 和 两个都 姐妹 前 她
[dɪ'pa:tʃə(r)] .
departure .
离开 .
维多利亚在离开前必须接受两位姐妹的面试。

[ə'pa:t] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ɒn][ðeə(r)] [br'ha:f] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [siːmd] [æz; əz] ['veri]
Apart from her distress on their behalf , they had always seemed as very
除 从 她 痛苦 在 他们的 代表 , 他们 有 总是 似乎 作为 非常
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

除了她为他们感到难过之外, 他们看起来一直都很软弱。
[ˈflɪpənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
flippant young women to her ,
轻浮的 年轻的 女性 到 她 ,

她眼中那些轻浮的年轻女子,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [wen] [ˈʌnə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ]
and she could have smiled in her heart when Anna pointed to a day
和 她 可以 有 微笑 在 她 心 什么时候 安娜 尖 到 一个 天

[ɒv; əv][ˌretri'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
of retribution in the future .
的 报应 在 这 未来 .
当安娜指出将来会有复仇之日时, 她内心或许会露出微笑。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [si:k] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'sæsineɪt] , " ['ʌnə] [sed] ;
" I shall not seek to have you assassinated , " Anna said ;
" 我 将 不是 寻找 到 有 你 被暗杀 , " 安娜 说 ;
“我不会想方设法要刺杀你,”安娜说;

" [duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [naɪf] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)] .
" do not suppose that I mean the knife or the pistol .
" 做 不是 认为 那 我 意思是 这 刀 或者 这 手枪 .
“不要以为我指的是刀或手枪。”

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .

But your day will come , and I can wait for it .
但 你的 天 将要 来 , 和 我 能 等待 为了 它 .

但你的日子终会到来，我可以等待那一天的到来。

[ju:; jʊ] ['mə:də] [maɪ] ['brʌðə(r)] [pɔ:l] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [kɑ:l] .

You murdered my brother Paul : you have tried to murder my brother Karl .
你 被谋杀 我的 兄弟 保罗 : 你 有 尝试 到 谋杀 我的 兄弟 卡尔 .

你杀害了我的兄弟保罗；你曾试图杀害我的兄弟卡尔。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

I wish you to leave this place convinced of one thing :
我 希望 你 到 离开 这 地方 确信 的 一 事物 :

我希望你离开这里时能确信一件事：

— [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .

— **you shall be repaid for it .**
— 你 将 是 已偿还 为了 它 .

——你会得到相应的回报。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][də'rekt][ə'lu:ʒ(ə)n] [aɪðə(r)][tu:; tə] - [ɔ:(r)][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] .

" There was no direct allusion either to Weisspriess or to Wilfrid .
" 那里 曾是 不 直接的 典故 任何一个 到 - 或者 到 威尔弗里德 .

“既没有直接提到魏斯普里斯，也没有直接提到威尔弗里德。”

['li:nə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

Lena spoke of the army .
莉娜 辐 的 这 军队 .

莉娜谈到了军队。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [kɔ:z] [ɪz] ['ru:ɪnd] [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi][hæv; həv] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv]

" You think our cause is ruined because we have insurrection on all sides of
" 你 思考 我们的 原因 是 毁坏 因为 我们 有 起义 在 全部 侧面 的

[ju: 'es] :

us :
我们 :

“你认为我们的事业失败了，是因为我们四面八方都有叛乱：

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] .

you do not know our army .
你 做 不是 知道 我们的 军队 .

你不了解我们的军队。

[wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪ'tæljənz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

We can fight the Hungarians with one hand , and you Italians with the other
我们 能 斗争 这 匈牙利人 和 一 手 , 和 你 意大利人 和 这 其他

— [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɪŋgə(r)] .

— **with a little finger .**
— 和 一个 小的 手指 .

我们一只手就能打败匈牙利人，另一只手——用一根小指头——就能打败你们意大利人。

[ɒn] [wɒt] [spɒt] [hæv; həv][wi:; wi]['gɪv(ə)n] [wei] ?

On what spot have we given way ?
在 什么 点 有 我们 给定 方式 ?

我们究竟在哪一点上让步了？

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wi:p] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [tɪəz] [du:; də][nɒt] ['testɪfaɪ][tu:; tə] [dɪ'fi:t] ;

We have to weep , it is true ; but tears do not testify to defeat ;
我们 有 到 哭泣 , 它 是 真的 ; 但 眼泪 做 不是 作证 到 击败 ;

我们不得不哭泣，这是事实；但眼泪并不代表失败；

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ai][,ei 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɪti] [ðəʊz] [fu:lz] [hu:] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pɑ:t] [ə'genst] [ju: 'es]
and already I am inclined to pity those fools who have taken part against us
和 已经 我 是 倾斜 到 遗憾 那些 傻瓜 who 有 已采取 部分 反对 我们
.
:
.

我已经开始同情那些参与反对我们的蠢货了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪk'spiəriənst] [ðə; ði] [fru:ts] [ʊv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] .

Some have experienced the fruits of their folly .
一些 有 经验丰富的 这 水果 的 他们的 蠢事 .

有些人已经尝到了自己愚蠢行为的苦果。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniəriɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; ei] [hɪnt][æ; ət] [ˈwɪlfɪrɪdz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

" This was the nearest approach to a hint at Wilfrid's misconduct .
" 这 曾是 这 最近的 方法 到 一个 暗示 在 威尔弗里德的 不当行为 .

“这是对威尔弗里德不当行为的最接近的暗示。”

[ˈli:nə] [ˈhændɪd] [leɪ'ʊʊnɪz] [pɑ:s] [tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒkɪt] [ˈɔ:lmənæk] ,
Lena handed Leone's pass to Vittoria , and drawing out a little pocket almanac ,
莉娜 递交 莱昂的 经过 到 维多利亚 , 和 绘画 出去 一个 小的 口袋 年鉴 ,

莉娜把莱昂的通行证递给维多利亚，然后掏出一本袖珍年鉴。

[sed] , " [ju:; jʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][mɪ'læn] , [ai] [prɪ'zju:m] .

said , " You proceed to Milan , I presume .
说 , " 你 继续 到 米兰 , 我 估 .

他说：“我猜你要去米兰吧。”

[ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] ; [ˌmædəmwəʒel] [beɪ'loʊni][ɔ:(r)][ˈkæmpə] :

I do not love your society ; mademoiselle Belloni or Campa :
我 做 不是 爱 你的 社会 ; 小姐 贝洛尼 或者 坎帕 :

我不喜欢你们的社会；贝洛尼小姐或坎帕小姐：

[jet] [ai][du:; də][nɒt][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ən] [ə'pɔɪntmənt] — [ðə; ði]ˈdɒktə(r)] [sez] [ə; ei] [mʌnθ] [wɪl] [set]
yet I do not mind making an appointment — the doctor says a month will set
然而 我 做 不是 头脑 制作 一个 预约 — 这 医生 说道 一个 月 将要 放

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ʊn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

my brother on his feet again ,
我的 兄弟 在 他的 脚 再次 ,

但我并不介意预约就诊——医生说一个月后我哥哥就能重新站起来了。

— [ai] [wɪl] [meɪk] [æ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][mɪ'læn][ɔ:(r)][ˈkəʊməʊ] ,

— I will make an appointment to meet you in Milan or Como ,
— 我 将要 制作 一个 预约 到 见面 你 在 米兰 或者 科莫 ,

—我会安排时间在米兰或科莫与您见面。

[ɔ:(r)] [ˈeniweə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈterɪtəɪz] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʊv; əv] [ˈɔ:gəst] .

or anywhere in your present territories , during the month of August .
或者 任何地方 在 你的 展示 领土 , 期间 这 月 的 八月 .

或在您目前所辖区域的任何地方，于八月份期间。

[ðæt] [əˈfɔ:dz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [jɔ:t] [si:dʒ] [ænd; ənd] [tu:] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)lɪz] .

That affords time for a short siege and two pitched battles .
那 提供 时间 为了 一个 短的 围城 和 二 投球 战斗 .

这样就有时间进行短暂的围攻和两场正面交锋。

" [ʃi:; ʃɪ] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; ei] [rɪ'tɔ:t] .

" She appeared to be expecting a retort .
" 她 出现 到 是 期待 一个 反驳 .

她似乎在期待对方反驳。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'plaid] , " [ai][kʊd; kəd][beg][wʌn] [θɪŋ] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
Vittoria replied , " I could beg one thing on my knees of you , Countess
 维多利亚 回复 , " 我 可以 求 一 事物 在 我的 膝盖 的 你 , 伯爵夫人

维多利亚回答说：“伯爵夫人，我跪下来可以求您一件事。”

[ˈli:nə] . "
Lena . "
 莉娜 . "

莉娜。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] — ?
" And that is — ?
 " 和 那 是 — ?

“那是什么——？ ”

" [ˈli:nə] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp][su:ˈpɜ:blɪ; sju:ˈpɜ:blɪ] .
" Lena threw her head up superbly :
 " 莉娜 扔 她 头 向上 极好 :

莉娜高高地抬起头来。

" [ˈpɑ:d(ə)n][maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][dɪd][,em 'i:] [θru:] ['frendʃɪp] .
" Pardon my old friend the service he did me through friendship .
 " 赦免 我的 老的 朋友 这 服务 他 做过 我 通过 友谊 .

请原谅我的老朋友通过友谊给予我的帮助。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [,ɪntə'tʃeɪndʒd] [lʊks] .
" The sisters interchanged looks .
 " 这 姐妹 互换 看起来 .

姐妹俩交换了一下眼神。

[ˈli:nə] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
Lena flushed angrily .
 莉娜 酡 愤怒地 .

莉娜气得满脸通红。

[ˈʌnə] [sed] , " [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [jɒn] [əˈlu:d] [ɪz][hɪə(r)] . "
Anna said , " The person to whom yon allude is here . "
 安娜 说 , " 这 人 到 谁 远 暗示 是 这里 . "

安娜说：“你提到的那个人就在这里。”

" [hi:; hi][ɪz] [ə'tendɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "
" He is attending on your brother . "
 " 他 是 参加 在 你的 兄弟 . "

“他正在照顾你哥哥。”

" [dɪd][hi:; hi][help] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'sæsɪn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [pə'tʃɑ:ns] ?
" Did he help this last assassin to escape , perchance ?
 " 做过 他 帮助 这 最后的 刺客 到 逃脱 , 或许 ?

“他是否帮助了最后一个刺客逃脱？ ”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl]['aɪrəni] ,
" Vittoria sickened at the cruel irony ,
 " 维多利亚 恶心 在 这 残忍的 讽刺 ,

维多利亚对这种残酷的讽刺感到恶心。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pə'hæps] [dʌn] [ɪl] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] .
and felt that she had perhaps done ill in beginning to plead for Wilfrid .
 和 毛毡 那 她 有 也许 完毕 患病的 在 开始 到 恳求 为了 威尔弗里德 .

她觉得自己或许不该为威尔弗里德求情。

" [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [let] [hɪm] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] : [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] , ['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
" He is here ; let him speak for himself : but listen to him , Countess
 " 他 是 这里 ; 让 他 说话 为了 他自己 : 但 听 到 他 , 伯爵夫人

“他就在这里；让他自己说吧：但伯爵夫人，请听他说。”

[ˈli:nə] . " **Lena** . " 莉娜 . "

莉娜。

" [ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [mæn][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [dʌm] , " [ɪntəˈpəʊzd] [ˈʌnə] . **" A dishonourable man had better be dumb , " interposed Anna .** " 一个 不光彩的 男人 有 更好的 是 哑的 , " 插入 安娜 . " "一个不光彩的人最好是个哑巴,"安娜插嘴道。

" [ɑː] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] . " **" Ah ! it is I who have offended you . "** " 啊 ! 它 是 我 WHO 有 被冒犯了 你 . " "啊! 是我得罪了你。"

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] ? **" Is that his excuse ?** " 是 那 他的 原谅 ? " 这就是他的借口吗?

" [viːtˈtɔːriːɑː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈfiəsə(r)][ˈsɪstə(r)] , [huː] [naʊ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] . **" Vittoria kept her eyes on the fiercer sister , who now declined to speak .** " 维多利亚 保留 她 眼睛 在 这 更凶猛 姐姐 , WHO 现在 拒绝 到 说话 . 维多利亚的目光始终追随着那个性格更凶狠的妹妹, 而妹妹现在却拒绝说话。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [əʊn] [diːdz] ; [pəˈhæps] [aɪ] [ˈkænɒt] . **" I will not excuse my own deeds ; perhaps I cannot .** " 我 将要 不是 原谅 我的 自己的 契约 ; 也许 我 不能 . "我不会为自己的行为开脱; 或许我无法开脱。"

[wiː; wi] [ɪˈtæljənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈflekt] . **We Italians are in a hurricane ; I cannot reflect .** 我们 意大利人 是 在 一个 飓风 ; 我 不能 反映 . 我们意大利人正身处飓风之中, 我无法思考。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][ækt][mɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [biːst] . " **It may be that I do not act more thoughtfully than a wild beast . "** 它 可能 是 那 我 做 不是 行为 更多的 深思熟虑 比 一个 荒野 兽 . " 或许我的行为并不比野兽更有思考能力。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][aɪ ˈtiː] , " [ˈʌnə] [ɪkˈskleɪmd] . **" You have spoken it , " Anna exclaimed .** " 你 有 说 它 , " 安娜 惊呼 . "你说得对! "安娜惊喊道。

" [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈli:nə] , [hiː; hi] [faɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)] . **" Countess Lena , he fights in your ranks as a common soldier .** " 伯爵夫人 莉娜 , 他 战斗 在 你的 排名 作为 一个 常见的 士兵 . "莉娜伯爵夫人, 他作为一名普通士兵在您的队伍中作战。"

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsoʊldʒərz] [rɪsk] . " **He encounters more than a common soldier's risks . "** 他 遭遇 更多的 比 一个 常见的 士兵的 风险 . " 他所面临的风险远超普通士兵。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [breɪv] , — [wiː; wi] [ŋjuː] [ðæt] , " [sed] [ˈʌnə] . **" The man is brave , — we knew that , " said Anna .** " 这 男人 是 勇敢的 , — 我们 知道 那 , " 说 安娜 . "这个人很勇敢, ——我们早就知道了,"安娜说。

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [breɪv] , [hiː; hi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] . **" He is more than brave , he is devoted .** " 他 是 更多的 比 勇敢的 , 他 是 奉献 . 他不仅勇敢, 而且忠诚。

[hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [juː 'es] , [wɪ'ðəʊt] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
He fights against us , without hope of reward from you .
他 战斗 反对 我们 , 没有 希望 的 报酬 从 你 .
他与我们对抗, 却不指望从你们那里得到任何回报。

[hæv; həv][ai] [ʌtəli] [ˈruːɪnd] [hɪm] ? "
Have I utterly ruined him ? "
有 我 完全地 毁坏 他 ? "
我彻底毁了他吗?
" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌtəli] [ˈruːɪnd] [hɪm]
" I imagine that you may regard it as a fact that you have utterly ruined him "
" 我 想象 那 你 可能 看待 它 作为 一个 事实 那 你 有 完全地 毁坏 他
,
,
,"

我想你可能认为你已经彻底毁了他, 这是不争的事实。
" [sed] [ˈʌnə] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈɪntəvjuː] .
" said Anna , moving to break up the parting interview .
" 说 安娜 , 移动 到 休息 向上 这 离别 面试 .
安娜说着, 上前打断了这场告别采访。

[ˈliːnə] [tʊːnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Lena turned to follow her .
莉娜 转向 到 跟随 她 .
莉娜转身跟了上去。
" [ˈleɪdɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv] [ˈhɑːd(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ai][eɪ 'em][mɔː(r)] [ˈɡɪltɪ] [ðæən; ðən]
" Ladies , if it is I who have hardened your hearts , I am more guilty than "
" 女士们 , 如果 它 是 我 WHO 有 硬化 你的 心 , 我 是 更多的 有罪的 比
[ai] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .
“女士们, 如果是我让你们的心变得冷硬, 那我比我想象的还要愧疚。”

" [viːtˈtɔːriːəː] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Vittoria said no more .
" 维多利亚 说 不 更多的 .
维多利亚不再说话了。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbædli] , [ɔː(r)] [ɪnɪ'fektʃuəli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ]
She knew that she had been speaking badly , or ineffectually , by a haunting
她 知道 那 她 有 到过 请讲 糟糕 , 或者 无效地 , 经过 一个 令人难忘
[ˈflætɪnəs] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
flatness of sound ,
平坦 的 声音 ,
她知道她自己说话很糟糕, 或者说不够有力, 因为声音听起来很平淡, 令人难以忘怀。
[æz; əz][ɒv; əv][æən; ən] [ˌʌn'strʌŋ] [ˈɪnstɹəmənt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] : [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ˌʌn'strʌŋ]
as of an unstrung instrument , in her ears : she was herself unstrung
作为 的 一个 未上弦 乐器 , 在 她 耳朵 : 她 曾是 她自己 未上弦
[ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] ,
and dispirited ,
和 颓废 ,
在她耳中, 仿佛听到了一把未上弦的乐器: 她自己也感到心神不宁, 意志消沉。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈænəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [ˈkɒŋkə] [məˈnɒtəni] [pɒn]
while the recollection of Anna's voice was like a sombre conquering monotony on
尽管 这 回忆 的 安娜的 嗓音 曾是 喜欢 一个 阴沉 征服 单调 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːd] ,
a low chord ,
一个 低的 弦 ,

而回想起安娜的声音，就像是低沉的和弦上响起的单调而沉重的旋律。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] .
with which she felt insufficient to compete .
和 哪个 她 毛毡 不足的 到 竞争 .

她觉得自己的水平不足以与她们竞争。

[liːˈəʊni] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [əˈkɒs] [ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ] .
Leone was waiting in the carriage to drive to the ferry across the Adige .
莱昂 曾是 等待 在 这 运输 到 驾驶 到 这 渡船 穿过 这 阿迪杰 .

莱昂内坐在马车里，准备乘车前往阿迪杰河对岸的渡口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuːz] [ɪn] - [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ədˈvɑːns] [əˈpɒn] [ˈrɪvəli] ;
There was news in Roveredo of the king's advance upon Rivoli ;
那里 曾是 消息 在 - 的 这 国王的 进步 之上 里沃利 ;

罗韦雷多传来消息，国王正向里沃利进军；

[ænd; ənd] [liːˈəʊni] [sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] ,
and Leone sat trying to lift and straighten out his wounded arm ,
和 莱昂 卫星 尝试 到 举起 和 拉直 出去 他的 受伤 手臂 ,

莱昂坐在那里，试图抬起并伸直他受伤的手臂。

[wɪð] [ˌgriˈmeɪs] [pʊ; əv] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈefət] ,
with grimaces of laughter at the pain of the effort ,
和 鬼脸 的 笑声 在 这 疼痛 的 这 努力 ,

他因努力过程中的痛苦而露出痛苦的笑容，

[wɪtʃ] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈkɒmbətənt] .
which resolutely refused to acknowledge him to be an able combatant .
哪个 坚决地 拒绝 到 承认 他 到 是 一个 有能力的 战斗人员 .

但他们坚决不承认他是一名合格的战士。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [dɔː(r)] [ˈwɪlfrɪd] [baʊd] [wʌns][ˈəʊvə(r)] [vɪtɔːriːəz] [hænd] .
At the carriage - door Wilfrid bowed once over Vittoria's hand .
在 这 运输 - 门 威尔弗里德 鞠躬 一次 超过 维多利亚的 手 .

在马车门口，威尔弗里德向维多利亚的手微微鞠躬。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , " [ˈʌnə] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
" You see that , " Anna remarked to her sister .
" 你 看 那 , " 安娜 评论 到 她 姐姐 .

“你看，”安娜对她妹妹说。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪnˈdɪfrəns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːnə] .
" I should have despised him if he had acted indifference , " replied Lena .
" 我 应该 有 被鄙视的 他 如果 他 有 行动 漠不关心 , " 回复 莉娜 .

“如果他表现得漠不关心，我肯定会鄙视他，”莉娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ment] ;
She would have suspected him — that was what her heart meant ;
她 会 有 怀疑 他 — 那 曾是 什么 她 心 意思是 ;

她早就怀疑过他了——她心里就是这么想的；

[ðə; ði] [ˈɑːtfl] [ʃəʊ] [pʊ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] .
the artful show of indifference had deceived her once .
这 巧 展示 的 漠不关心 有 受骗 她 一次 .

她曾被那副故作冷漠的姿态欺骗过一次。

[ðə; ði][ˈæŋɡə(r)] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [druː] [ɪts] [sprɪŋz] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə]
The anger within her drew its springs much more fully from his refusal to
这 愤怒 之内 她 画 它是 弹簧 很多 更多的 完全 从 他的 拒绝 到
[rɪˈspɒnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] ,
respond to her affection ,
回应 到 她 感情 ,
她心中的愤怒更多地源于他拒绝回应她的爱意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈwiːknəs] [əˈbeɪst] [hɜːˈself] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
when she had in a fit of feminine weakness abased herself before him on the
什么时候 她 有 在 一个 合身 的 女性 弱点 以 她自己 前 他 在 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪləˈniːz] [rɪˈvɒlt] ,
night of the Milanese revolt ,
夜晚 的 这 米兰人 反叛 ,
在米兰起义之夜，她因女性的软弱而卑躬屈膝地跪倒在他面前。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈmeɪrən] .
than from the recollection of their days together in Meran .
比 从 这 回忆 的 他们的 天 一起 在 梅兰 .
比起回忆他们在梅兰共同度过的时光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˌʌnfəˈɡɪvɪŋ] .
She had nothing of her sister's unforgivingness .
她 有 没有什么 的 她 姐妹 毫不宽恕 .
她丝毫没有姐姐的怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪdz] [ˈkiːnli] [ˈkʲʊəriəs] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm]
And she was besides keenly curious to discover the nature of the charm
和 她 曾是 除了 敏锐地 好奇的 到 发现 这 自然 的 这 魅力
[viːtˈtɔːriːɑː] [θruː] [ɒn][hɪm] ,
Vittoria threw on him ,
维多利亚 扔 在 他 ,
而且，她还非常好奇维多利亚究竟对他施了什么魔法。

[ænd; ənd][nɒt] [ɒn][hɪm] [ˈsəʊli] .
and not on him solely .
和 不是 在 他 仅 .
不仅仅是他一个人。

[viːtˈtɔːriːɑː] [left] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
Vittoria left Wilfrid to better chances than she supposed .
维多利亚 左边 威尔弗里德 到 更好的 机会 比 她 据称 .
维多利亚让威尔弗里德拥有了比她预想中更好的机会。

" [kənˈtɪnjuː] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːmi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .
" **Continue fighting with your army** , " **she said** , **when they parted** .
" 继续 斗争 和 你的 军队 , " 她 说 , 什么时候 他们 分手了 .
“继续率领你的军队战斗吧,”他们分别时，她说。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
The deeper shade which traversed his features told her that , if she
这 更深 阴影 哪个 穿越 他的 特征 讲述 她 那 , 如果 她
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,
他脸上那抹更深的阴影告诉她，如果她愿意的话，

[hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] [maɪt] [stiɪl] [biː; bi] [ˈæktɪv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ɪˈməʊ](ə)n][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)]
her **sway** **might** **still** **be** **active** ; **but** **she** **had** **no** **emotion** **to** **spare** **for**
她 摇摆 可能 仍然 是 积极的 ; 但 她 有 不 情感 到 空闲的 为了
[sentɪˈment(ə)l] [rɪˈɡrets] .
sentimental **regrets** .
感伤的 遗憾 .

她的影响力或许依然存在；但她已无暇顾及感伤的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] [straɪf]
She **asked** **herself** **whether** **a** **woman** **who** **has** **cast** **her** **lot** **in** **scenes** **of** **strife**
她 问 她自己 无论 一个 女士 WHO 有 投掷 她 很多 在 场景 的 冲突
[dʌz] [nɒt] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənɦʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] ;
does **not** **lose** **much** **of** **her** **womanhood** **and** **something** **of** **her** **truth** ;
做 不是 失去 很多 的 她 女性 和 某物 的 她 真相 ;
她问自己，一个投身于纷争的女人，是否会失去很多女性特质和一些真实自我？

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈprest] , [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][sæd] .
and **while** **her** **imagination** **remained** **depressed** , **her** **answer** **was** **sad** .
和 尽管 她 想像力 剩余 郁闷 , 她 回答 曾是 伤心 .

虽然她的想象力依然低落，但她的回答却很悲伤。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪ] [ˈwɪlfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ]
In **that** **mood** **she** **pitied** **Wilfrid** **with** **a** **reckless** **sense** **of** **her** **inability** **to** **repay**
在 那 情绪 她 可怜的 威尔弗里德 和 一个 鲁莽 感觉 的 她 无力 到 偿还
[ɦɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɦɪm] .
him **for** **the** **harm** **she** **had** **done** **him** .
他 为了 这 伤害 她 有 完毕 他 .

在这种情绪下，她怜悯威尔弗里德，同时又鲁莽地意识到自己无力弥补她对他造成的伤害。

[ðə; ðɪ] [ˈtrædʒədi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [freɪ] [blʌd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The **tragedies** **written** **in** **fresh** **blood** **all** **about** **her** ,
这 悲剧 书面 在 新鲜的 血 全部 关于 她 ,
她身上发生的种种悲剧，都是用鲜血写成的。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæləns]
together **with** **that** **ever** - **present** **image** **of** **the** **fate** **of** **Italy** **hanging** **in** **the** **balance**
一起 和 那 曾经 - 展示 图像 的 这 命运 的 意大利 绞刑 在 这 平衡
,
.
,

再加上意大利命运悬而未决的画面始终萦绕在人们心头，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
drew **her** **away** **from** **personal** **reflections** .
画 她 离开 从 个人的 反思 .
这让她从个人反思中抽离出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˈtʃæriət] ,
She **felt** **as** **one** **in** **a** **war** - **chariot** ,
她 毛毡 作为 一 在 一个 战争 - 战车 ,
她感觉自己就像身处战车之中。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] .
who **has** **not** **time** **to** **cast** **more** **than** **a** **glance** **on** **the** **fallen** .
WHO 有 不是 时间 到 投掷 更多的 比 一个 瞥一眼 在 这 倒下 .
他甚至没有时间多看一眼倒下的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [ɪz] ,
At **the** **place** **where** **the** **ferry** **is** ,
在 这 地方 在哪里 这 渡船 是 ,
在渡轮停靠的地方，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'dʒɔɪs] [baɪ] [ˈhiərəɪŋ] [ˈpɒzətɪv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːmi] .
she was rejoiced by hearing positive news of the proximity of the Royal army .
她 曾是 欣喜若狂 经过 听力 积极的 消息 的 这 邻近 的 这 皇家 军队 .

听到皇家军队即将抵达的好消息，她欣喜不已。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˈælbət] [hæd; həd][hiə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] **There were none to tell her that Charles Albert had here made his worst**
那里 是 没有任何 到 告诉 她 那 查尔斯 阿尔伯特 有 这里 制成 他的 最差
[muːv] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [viːˈtʃendzɑː][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
move by leaving Vicenza to the operations of the enemy ,
移动 经过 离开 维琴察 到 这 运营 的 这 敌人 ,

没有人告诉她，查尔斯·阿尔伯特犯下的最严重的错误就是将维琴察拱手让给敌人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈwɜːθləs] [wen] [viːˈtʃendzɑː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] **that he might become master of a point worthless when Vicenza fell into the**
那 他 可能 变得 掌握 的 一个 观点 毫无价值 什么时候 维琴察 跌倒 进入 这
[ˈenəmiːz] [hændz] .
enemy's hands .
敌人的 双手 .

他或许能掌握一个毫无价值的点，但当维琴察落入敌人之手时，这个点就变得毫无意义了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈɒstriən] [fiːld] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [hɪm][æt; ət][ˈmæntʃʊə][ɒn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] **The old Austrian Field - Marshal had eluded him at Mantua on that very night**
这 老的 奥地利 场地 - 元帅 有 躲避 他 在 曼图亚 在 那 非常 夜晚
[wen] [viːtˈɔːriːɑː][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
when Vittoria had seen his troops in motion .
什么时候 维多利亚 有 已见 他的 军队 在 运动 .

就在维多利亚看到奥地利老元帅的部队在曼图亚行动的当晚，这位老元帅就躲过了他的追击。

[ðə; ði][ˈdeəriŋ] [ˈɒstriən] [flæŋk] - [mɑːtʃ] [ɒn][viːˈtʃendzɑː] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] **The daring Austrian flank - march on Vicenza , behind the fortresses of the**
这 大胆 奥地利 侧翼 - 行进 在 维琴察 , 在后面 这 堡垒 的 这
[ˌkwɒdrɪˈlætərəl] ,
Quadrilateral ,
四边形 ,

奥地利军队大胆地从四边形要塞后方绕到维琴察侧翼，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
was the capital stroke of the campaign .
曾是 这 首都 中风 的 这 活动 .

这是竞选活动中的制胜一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][piːdmɒnˈtiːz; -tiːs] [ˈvæŋɡɑːd] [æt; ət] [ˈrɪvəli] [flʌʃt] [ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ] [wɪð] **But the presence of a Piedmontese vanguard at Rivoli flushed the Adige with**
但 这 在场 的 一个 皮埃蒙特 先锋 在 里沃利 酩 这 阿迪杰 和
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

但皮埃蒙特先锋队在里沃利的出现，让阿迪杰人信心倍增。

[ænd; ənd][viːtˈɔːriːɑː] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈʃeəriŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [dɪˈlaɪt] .
and Vittoria went on her way sharing the people's delight .
和 维多利亚 去 在 她 方式 分享 这 人们的 喜 .

维多利亚继续前行，与人们分享着这份喜悦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈbreɪʃɑː] [tuː; tə][hiə(r)] [ðæt] [viːˈtʃendzɑː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
She reached Brescia to hear that Vicenza had fallen .
她 达到 布雷西亚 到 听到 那 维琴察 有 倒下 .

她抵达布雷西亚时，得知维琴察已经沦陷。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['smɪtn] [blæk] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] .
The city was like a landscape smitten black by the thunder - cloud .
这 城市 曾是 喜欢 一个 景观 迷恋 黑色的 经过 这 雷 - 云 .

这座城市就像一片被雷云笼罩的黑色大地。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [faʊnd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tu:m] , [stɪf] , ['kʌlələs] ,
Vittoria found Countess Ammiani at her husband's tomb , stiff , colourless ,
维多利亚 成立 伯爵夫人 - 在 她 丈夫的 墓 , 僵硬的 , 无色 ,
维多利亚在丈夫的墓前发现了阿米亚尼伯爵夫人, 她僵硬、面色苍白。

[ˈlaɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .
lifeless as a monument attached to the tomb .
无生命 作为 一个 纪念碑 随附的 到 这 墓 .

如同陵墓上的纪念碑一般毫无生气。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] [kæm'peɪn] — [vɪtɔ:ri:əz] [pə'pleksəti]
CLOSE OF THE LOMBARD CAMPAIGN — VITTORIA'S PERPLEXITY
关闭 的 这 伦巴第 活动 — 维多利亚的 困惑

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][vi:'tʃendzɑ:] [tɜ:nd] [ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [əʊvəfl'əʊd] [ɪts] ['bæriəz] [wɪð] [fɔ:s]
The fall of Vicenza turned a tide that had overflowed its barriers with force
这 落下 的 维琴察 转向 一个 潮 那 有 溢出 它是 障碍 和 力量
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][rəʊl][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][,eɪdrɪ'ætɪk] .
enough to roll it to the Adriatic .
足够的 到 卷 它 到 这 亚得里亚海 .

维琴察的陷落扭转了局势, 此前的浪潮已经冲破了防线, 势不可挡地席卷了亚得里亚海。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [blu:] [i:st] ['əʊvə(r)] ['lɒmbədi] ;
From that day it was as if a violent wind blew East over Lombardy ;
从 那 天 它 曾是 作为 如果 一个 暴力 风 吹 东方 超过 伦巴第 ;

从那天起, 仿佛一股狂风从东面吹过伦巴第;

[flʌd] [ænd; ənd] [wɪnd] ['breɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [tri:] , ['bəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
flood and wind breaking here and there a tree , bowing everything before
洪水 和 风 打破 这里 和 那里 一个 树 , 鞠躬 一切 前

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

洪水和狂风肆虐, 不时折断树木, 将万物都压倒在地。

['sɪti] , [fɔ:trəs] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['edi] [hwə:l] .
City , fortress , and battle - field resisted as the eddy whirls .
城市 , 堡垒 , 和 战斗 - 场地 抵抗 作为 这 涡流 旋转 .

城市、堡垒和战场在漩涡中奋力抵抗。

['venɪs] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['kʌləs] ['stri:mɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [grɑ:sp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɔ:m]
Venice kept her brave colours streaming aloft in a mighty grasp despite the storm
威尼斯 保留 她 勇敢的 颜色 流媒体 高空 在 一个 强大的 抓牢 尽管 这 风暴
,
.
,

尽管暴风雨肆虐, 威尼斯依然保持着她那绚丽的色彩, 高高飘扬, 气势磅礴。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ˈvenɪs] [ænd; ʌnd][mɪ'læn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'ltərəbl] [ˌdevə'steɪn] , — [səʊ]
but between Venice and Milan there was this unutterable devastation , — so
但 之间 威尼斯 和 米兰 那里 曾是 这 难以言喻 毁灭 , — 所以
[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
sudden a change ,
突然 一个 改变 ,
但威尼斯和米兰之间却发生了难以言喻的破坏——变化如此突然。

[səʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] ,
so complete a reversal of the shield ,
所以 完全的 一个 逆转 的 这 盾 ,
所以, 彻底扭转盾牌局面。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɒmbəd] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] [ɪn'kredjələs] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)][ˈægəni] ,
that the Lombards were at first incredulous even in their agony ,
那 这 伦巴第人 是 在 第一的 难以置信 甚至 在 他们的 痛苦 ,
伦巴第人起初即使在痛苦之中也难以置信。

[ænd; ʌnd][set][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ɪ'kɪps] ,
and set their faces against it as at a monstrous eclipse ,
和 放 他们的 面孔 反对 它 作为 在 一个 滔天 蚀 ,
他们面向它, 仿佛在观看一场可怕的日食。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:ls] [əʊθ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [naɪt] [wen] [aɪ 'ti:]
as though the heavens were taking false oath of its being night when it
作为 尽管 这 天 是 采取 错误的 誓言 的 它是 存在 夜晚 什么时候 它
[wɒz; wəz] [deɪ] .
was day .
曾是 天 .
仿佛苍穹在白昼时发誓说自己是黑夜。

[frɒm; frəm][vi:'tʃendʒə:][ænd; ʌnd] [ˈrɪvəli] , [tu:; tə] - , [ænd; ʌnd] [ə'krɒs] [ˈmɒnti; 'mɒnteɪ]
From Vicenza and Rivoli , to Sommacampagna , and across Monte
从 维琴察 和 里沃利 , 到 - , 和 穿过 蒙特
- [tu:; tə] - ,
Godio to Custozza ,
- 到 - ,
从维琴察和里沃利, 到索马坎帕尼亚, 穿过戈迪奥山到库斯托扎,

[tu:; tə] [ˈvɒltə] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪntʃi,ʊs] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɛts] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
to Volta on the right of the Mincio , up to the gates of Milan ,
到 伏特 在 这 正确的 的 这 明西奥 , 向上 到 这 大门 的 米兰 ,
从明乔河右岸的沃尔塔出发, 一直走到米兰城门,

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ˈtrævld] , [wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði]
the line of fire travelled , with a fantastic overbearing swiftness that , upon the
这 线 的 火 旅行 , 和 一个 极好的 霸道 速度 那 , 之上 这
[mæp] ,
map ,
地图 ,
火力线以惊人的速度推进, 在地图上,

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [ˈelbəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] - [ˈrɒkɪt] .
looks like the zig - zag elbowing of a field - rocket .
看起来 喜欢 这 之字形 - 之字形 肘击 的 一个 场地 - 火箭 .
看起来像是火箭发射时的之字形轨迹。

[vi:'tʃendzɑ:] [fel] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒu:n] ; [ðə; ði] ['bɜ:riənz] ['entəd] [mi'læn][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]
Vicenza fell on the 11th of June ; the Austrians entered Milan on the 6th of
维琴察 跌倒 在 这 11th 的 六月 ; 这 奥地利人 进入 米兰 在 这 6th 的
['ɔ:gəst] .
August .
八月 .

维琴察于6月11日陷落；奥地利军队于8月6日进入米兰。

[wi'ðɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] ['lɒmbəd] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
Within that short time the Lombards were struck to the dust .
之内 那 短的 时间 这 伦巴第人 是 击 到 这 灰尘 .
在短短的时间内，伦巴第人就被彻底消灭了。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - ['kwɪtɪd] ['breɪʃɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbergɑ:mɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [hæd; həd]
Countess Ammiani quitted Brescia for Bergamo before the worst had
伯爵夫人 - 辞职 布雷西亚 为了 贝加莫 前 这 最差 有
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

在最坏的情况发生之前，阿米亚尼伯爵夫人离开布雷西亚前往贝加莫。

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tri:t] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒmbəd] ['kæpɪt(ə)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd]
when nothing but the king's retreat upon the Lombard capital , after the good
什么时候 没有什么 但 这 国王的 撤退 之上 这 伦巴第 首都 , 后 这 好的
[faɪt] [æt; ət] ['vɒltə] ,
fight at Volta ,
斗争 在 伏特 ,
在沃尔特战役之后，除了国王撤退到伦巴第首都之外，什么也没有发生。

[wɒz; wəz] [nəʊn] .
was known .
曾是 已知 .
众所周知。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌpi:dmɒn'ti:z; -'ti:s] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'fend]
According to the king's proclamation the Piedmontese army was to defend
根据 到 这 国王的 公告 这 皮埃蒙特 军队 曾是 到 保卫
[mi'læn] , [ænd; ænd] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .
Milan , and hope was not dead .
米兰 , 和 希望 曾是 不是 死的 .
根据国王的公告，皮埃蒙特军队将保卫米兰，希望尚未破灭。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ɔ:l] ['ju:sləs] [saɪnz] [ɒv; əv] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Vittoria succeeded in repressing all useless signs of grief in the presence of the
维多利亚 成功了 在 压制 全部 无用 标志 的 悲伤 在 这 在场 的 这
['venərəb(ə)] ['leɪdi] ,
venerable lady ,
可敬 女士 ,
维多利亚在尊敬的女士面前成功地压抑住了所有不必要的悲伤情绪。

[hu:] [hɜ:'self] [ʃəʊd] [nʌn] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [rekə'mendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'septɪd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə]
who herself showed none , but simply recommended her accepted daughter to
WHO 她自己 显示 没有任何 , 但 简单地 受到推崇的 她 公认 女儿 到
[preɪ] ['deɪlɪ] .
pray daily .
祈祷 日常的 .

她自己没有表现出任何异样，只是建议她收养的女儿每天祈祷。

" [aɪ][kæn; kən] ['haɪðə(r)] [kən'fes] [nɔ:(r)] [preɪ] , " [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] ,
" **I can neither confess nor pray ,** " **Vittoria said to the priest , a comfortable** ,
" 我 能 两者都不 承认 也不 祈祷 , " 维多利亚 说 到 这 牧师 , 一个 舒服的 ,
“我既不能忏悔也不能祈祷，”维多利亚对神父说，语气轻松自在。

[ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˌɪkliːziˈæstɪk] , [lɒŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð]
irritable ecclesiastic , long attached to the family , and little able to deal with
易怒的 牧师 , 长的 随附的 到 这 家庭 , 和 小的 有能力的 到 交易 和
[ðɪs] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [bɪˈfʊː(r)] [ˈprɒvɪdəns] ,
this rebel before Providence ,
这 反叛 前 普罗维登斯 ,

脾气暴躁的教士，对家族感情深厚，在上帝的旨意下，几乎无力应对这个叛逆者。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hæ(r)][ˈswɒlən] [ˈspɪrɪt] [biː; bi] [bled] .
that would not let her swollen spirit be bled .
那 会 不是 让 她 肿 精神 是 出血 .

那将不会让她的膨胀灵魂受到伤害。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [pəˈzest] [rɪˈsɔːsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Yet she admitted to him that the countess possessed resources which she could
然而 她 承认 到 他 那 这 伯爵夫人 拥有 资源 哪个 她 可以
[faɪnd][ˈnəʊweə(r)] ;
find nowhere ;
寻找 无处 ;

但她向他承认，伯爵夫人拥有她无处可寻的资源；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [greɪv] [ɪnˈdʒʊərəns] .
and she saw the full beauty of such inimitable grave endurance .
和 她 锯 这 满的 美丽 的 这样的 无比 严重 耐力 .

她看到了这种无与伦比的庄严坚韧的全部美。

[vɪtɔːriːəz] [ˈfuːlɪʃ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [fʊː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈliːv] , [ˌnevəðəˈles] ,
Vittoria's foolish trick of thinking for herself made her believe , nevertheless ,
维多利亚的 愚蠢 诡计 的 思维 为了 她自己 制成 她 相信 , 尽管如此 ,

维多利亚愚蠢地自作主张，结果却让她相信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] , [wɒz; wəz] [les] [kənˈsəʊl] [ðæn; ðən]
that the countess suffered more than she betrayed , was less consoled than
那 这 伯爵夫人 遭受 更多的 比 她 背叛 , 曾是 较少的 安慰 比
[hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfətə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] .
her spiritual comforter imagined .
她 精神 棉被 想象 .

伯爵夫人所受的苦难远大于她所背叛的，她所得到的安慰也远不及她的精神导师所想象的那样。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpentənt] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
She continued obstinate and unrepentant , saying , " If my punishment is to come ,
她 持续 顽固 和 不知悔改的 , 说 , " 如果 我的 惩罚 是 到 来 ,

她依然固执己见，毫无悔意，说道：“如果我注定要受到惩罚，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem]
it will at least bring experience with it , and I shall know why I am
它 将要 在 至少 带来 经验 和 它 , 和 我 将 知道 为什么 我 是
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

至少这会给我带来经验，我也会知道自己为什么会受到惩罚。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siː] ,
The misery now is that I do not know , and do not see ,
这 苦难 现在 是 那 我 做 不是 知道 , 和 做 不是 看 ,

现在最痛苦的是，我既不知道，也看不到。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
the justice of the sentence .
这 正义 的 这 句子 .

判决的公正性。

" ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [θɔ: t] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pri:st] [dɪd] ; [ɔ:(r)]
" Countess Ammiani thought better of her case than the priest did ; or
" 伯爵夫人 - 想法 更好的 的 她 案件 比 这 牧师 做过 ; 或者
[fi:; ji] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ,
she was more indulgent ,
她 曾是 更多的 放纵的 ;
"阿米亚尼伯爵夫人比那位神父更看重她的处境；或者说，她更宽容一些。"

[ɔ:(r)] [hɑ:f] [ɪn'dɪfrənt] .
or half indifferent .
或者 一半 冷漠 ;
"或者半漠不关心。"

[ðɪs] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['kɑ:rləʊz] [tʃɔɪs] ; — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ]
This girl was Carlo's choice ; — a strange choice , but the times were strange
这 女孩 曾是 卡洛的 选择 ; — 一个 奇怪的 选择 ; 但 这 时代 是 奇怪的
,
;
,"
这个女孩是卡洛的选择；——一个奇怪的选择，但时代也确实奇怪。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [rəʊ'bʌst] .
and the girl was robust .
和 这 女孩 曾是 强壮的 ;
"这女孩身体很强壮。"

[ðə; ði] [tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ;
The channels of her own and her husband's house were drying on all
这 频道 的 她 自己的 和 她 丈夫的 房子 是 烘干 在 全部
sides ;
侧面 ;
"她自己家和她丈夫家的沟渠四面都干涸了；"

[ðə; ði] [haʊs] ['wɒntɪd] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] .
the house wanted resuscitating .
这 房子 通缉 复苏 ;
"这栋房子需要抢救。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [wʊd] [beə(r)] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [blʌd] .
There was promise that the girl would bear children of strong blood .
那里 曾是 承诺 那 这 女孩 会 熊 孩子们 的 强的 血 ;
"人们预言这个女孩会生下血统优良的孩子。"

['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [wʊd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
Countess Ammiani would not for one moment have allowed the spiritual
伯爵夫人 - 会 不是 为了 一 片刻 有 允许 这 精神
['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn] [dju:bɪ'teɪʃən] ,
welfare of the children to hang in dubitation ,
福利 的 这 孩子们 到 悬挂 在 疑问 ;
"阿米亚尼伯爵夫人绝不会允许孩子们的精神福祉受到丝毫质疑。"

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] ;
awaiting their experience of life ;
等待中 他们的 经验 的 生活 ;
"等待体验人生；"

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfəʊn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪnt] [smaɪ] [wen] [hɜː(r); hæ(r)]
but a certain satisfaction was shown in her faint smile when her
但 一个 肯定 满意 曾是 所示 在 她 头晕的 微笑 什么时候 她
[kənˈfesə(r)] [ləˈmentɪd] [ˈəʊvə(r)] [vɪtɔːriːəz] [praʊd] [ˈstəʊni] [stɜːt] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [rɪˈvɔːlt] .
confessor lamented over Vittoria's proud stony state of moral revolt .
忏悔者 哀叹 超过 维多利亚的 自豪的 石质的 状态 的 道德 反叛 .

但当她的忏悔神父哀叹维多利亚骄傲而顽固的道德反叛状态时，她脸上露出了一丝满意的微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əkˈseptɪd] [ˈdɔːtə(r)] ,
She said to her accepted daughter ,
她 说 到 她 公认 女儿 ,

她对被她接纳的女儿说：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [priˈpeəd] [tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [maɪ][sʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
" **I shall expect you to be prepared to espouse my son as soon as I**
" 我 将 预计 你 到 是 准备 到 支持 我的 儿子 作为 很快 作为 我
[hæv; həv][hɪm][baɪ][maɪ][saɪd] ;
have him by my side ;
有 他 经过 我的 边 ;

“我希望你做好准备，在我儿子来到我身边后，就嫁给他；

" [nɔː(r)][dɪd] [vɪtɔːriːəz] [ˈsaɪlənt] [ˈbəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [strikt] [əˈbiːdiəns]
" **nor did Vittoria's silent bowing of her face assure her that strict obedience**
" 也不 做过 维多利亚的 沉默的 鞠躬 的 她 脸 保证 她 那 严格的 服从
[wɒz; wəz] [ɪmˈplaɪd] .
was implied .
曾是 暗示 .

维多利亚默默地低下头，但这并不能让她确信这意味着必须严格服从。

[priˈsaɪs] [wɜːdz] — " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] " — [wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktɪd] .
Precise words — " I will , " and " I will not fail " — were exacted .
精确的 字 — " 我 将要 , " 和 " 我 将要 不是 失败 " — 是 索取 .

必须说出明确的字句——“我会的”和“我不会失败”。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʃʊd] [sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][vɪtˈtɔːriːəː][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
The countess showed some emotion after Vittoria had spoken .
这 伯爵夫人 显示 一些 情感 后 维多利亚 有 说 .

维多利亚说完话后，伯爵夫人流露出了一些情绪。

" [naʊ] , [meɪ] [ɡɒd] [end] [ðɪs] [wɔː(r)] [ˈkwɪkli] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
" **Now , may God end this war quickly , if it is to go against us ,**
" 现在 , 可能 上帝 结尾 这 战争 迅速地 , 如果 它 是 到 去 反对 我们 ,

“如果这场战争对我们不利，愿上帝尽快结束这场战争。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] [ˈvɪzəbli] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈmɪnɪt] , [wɪð] [drɒpt]
" **she exclaimed , trembling in her chair visibly a half - minute , with dropped**
" 她 惊呼 , 发抖 在 她 椅子 明显地 一个 一半 - 分钟 , 和 掉落
[ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] .
eyelids and lips moving .
眼睑 和 嘴唇 移动 .

“她惊呼道，在椅子上颤抖了足足半分钟，眼皮耷拉着，嘴唇翕动着。”

[ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Carlo had sent word that he would join his mother as early as he was
卡洛 有 发送 单词 那 他 会 加入 他的 母亲 作为 早期的 作为 他 曾是
[dɪsɪnˈɡeɪdʒd] [frɒm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] ,
disengaged from active service ,
脱离 从 积极的 服务 ,

卡洛曾捎信说，一旦退役，他就会赶去和母亲团聚。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒn]['lɑ:gou] [mæ'dʒɔ:ri] .
and meantime requested her to proceed to a villa on Lago Maggiore .
和 与此同时 请求 她 到 继续 到 一个 别墅 在 拉戈 马焦雷 .

与此同时，她要求前往马焦雷湖畔的一栋别墅。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [əb'teɪnd] [pə'mɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
Vittoria obtained permission from the countess to order the route of the
维多利亚 获得 允许 从 这 伯爵夫人 到 命令 这 路线 的 这
['kærɪdʒ] [θru:] [mɪ'læn] ,
carriage through Milan ,
运输 通过 米兰 ,

维多利亚获得了伯爵夫人的许可，可以安排马车途经米兰的路线。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [dʒɑ:'tʃɪntə] .
where she wished to take up her mother and her maid Giacinta .
在哪里 她 希望 到 拿 向上 她 母亲 和 她 女佣 贾辛塔 .

她想把她的母亲和女仆贾辛塔接过来。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
For other reasons she would have avoided the city .
为了 其他 原因 她 会 有 避免 这 城市 .

出于其他原因，她会避开这座城市。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['entəɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['fru:dɪst] [peɪn] .
The thought of entering it was painful with the shrewdest pain .
这 想法 的 进入 它 曾是 痛苦 和 这 最精明的 疼痛 .

想到要进入其中，就感到一阵锥心刺骨的痛苦。

['dɑ:ntɪz] [prə'faʊndli] ['hju:mən][laɪn] [si:md] ['brændɪd] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][mɪ'læn] .
Dante's profoundly human line seemed branded on the forehead of Milan .
但丁的 深刻地 人类 线 似乎 品牌 在 这 前额 的 米兰 .

但丁那充满人文关怀的诗句仿佛烙印在了米兰的额头上。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv]['berga:mɔ:] .
The morning was dark when they drove through the streets of Bergamo .
这 早晨 曾是 黑暗的 什么时候 他们 驾驶 通过 这 街道 的 贝加莫 .

他们驱车穿过贝加莫的街道时，清晨天色还很暗。

['pɑ:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [br'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
Passing one of the open places , Vittoria beheld a great concourse of volunteer
通过 一 的 这 打开 地方 , 维多利亚 观看 一个 伟大的 大厅 的 志愿者
[ju:θ] [ænd; ənd] ['sɪtənz] ,
youth and citizens ,
青年 和 公民 ,

维多利亚路过其中一处空地时，看到一大群志愿青年和市民聚集在一起。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'bʌv]
all of them listening to the voice of one who stood a few steps above
全部 的 他们 聆听 到 这 嗓音 的 一 WHO 站立 一个 很少 步骤 多于
[ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)] .
them holding a banner .
他们 保持 一个 横幅 .

他们都侧耳倾听着站在他们上方几步远的地方，手里拿着一面旗帜的人的声音。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɒv; əv]['bɪtə(r)][dʒɔɪ] .
She gave an outcry of bitter joy .
她 给予 一个 强烈抗议 的 苦的 喜悦 .

她发出了一声苦乐参半的叫喊。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] .
It was the Chief .
它 曾是 这 首席 .

是酋长。

[ɒŋ] [wʌŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˌɑːɡoʊ'stiːnoʊ] ,
On one side of him was Agostino ,
在 一 边 的 他 曾是 阿戈斯蒂诺 ,

阿戈斯蒂诺站在他旁边，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈmemərəb(ə)l] [hedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
in the midst of memorable heads that were unknown to her .
在 这 中间 的 难忘 头部 那 是 未知 到 她 .

在一群她素未谋面的、令人印象深刻的人物之中。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪ] ,
The countess refused to stay ,
这 伯爵夫人 拒绝 到 停留 ,

伯爵夫人拒绝留下。

[ðəʊ] [viːt'tɔːriːɑː] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪn'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
though Vittoria strained her hands together in extreme entreaty that she might
尽管 维多利亚 紧张 她 双手 一起 在 极端 恳求 那 她 可能
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪəriŋ] .
for a few moments hear what the others were hearing .
为了 一个 很少 时刻 听到 什么 这 其他的 是 听力 .

尽管维多利亚双手紧紧地合拢，极力恳求，希望自己也能听到其他人听到的声音片刻。

" [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [sed] .
" **I speak for my son , and I forbid it , " Countess Ammiani said** .
" 我 说话 为了 我的 儿子 , 和 我 禁止 它 , " 伯爵夫人 - 说 .

“我代表我的儿子发言，我禁止这种行为，”阿米亚尼伯爵夫人说道。

[viːt'tɔːriːɑː] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] .
Vittoria fell back and closed her eyes to cherish the vision .
维多利亚 跌倒 后退 和 关闭 她 眼睛 到 珍惜 这 想象 .

维多利亚向后倒去，闭上眼睛，沉浸在眼前的景象中。

[ɔːl] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌŋ] [ˈspiːkə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
All those faces raised to the one speaker under the dark sky were beautiful .
全部 那些 面孔 提高 到 这 一 扬声器 在下面 这 黑暗的 天空 是 美丽的 .

在漆黑的夜空下，所有面向同一位演讲者的面孔都很美丽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [briːðd] [sʌm; səm] [ŋjuː] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʃaɪn]
He had breathed some new glory of hope in them , making them shine
他 有 呼吸 一些 新的 荣耀 的 希望 在 他们 , 制作 他们 闪耀
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊvə'kaːst] [ˈhevənz] ,
beneath the overcast heavens ,
下面 这 灰蒙蒙 天 ,

他给他们注入了新的希望之光，使他们在阴沉的天空下闪耀光芒。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [breɪks] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪz] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv]
as when the sun breaks from an evening cloud and flushes the stems of
作为 什么时候 这 太阳 休息 从 一个 晚上 云 和 冲洗 这 茎 的
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [paɪn] - [triːz] .
a company of pine - trees .
一个 公司 的 松树 - 树木 .

就像夕阳穿透傍晚的云层，照耀着成片的松树枝干。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [mɪ'læn] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ˌʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rəʊz]
Along the road to Milan she kept imagining his utterance until her heart rose
沿着 这 路 到 米兰 她 保留 想象 他的 发声 直到 她 心 玫瑰
[wɪð] [ˈmjuːzɪk] .
with music .
和 音乐 .

在前往米兰的路上，她不断回想着他的话，直到她的心仿佛被音乐唤醒。

[ə; eɪ] [dɪ'li:əs] [stri:m] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] , [θɪn] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] [tiəz] , [pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
A delicious stream of music , thin as poor tears , passed through her
一个 可口的 溪流 的 音乐 , 薄的 作为 贫穷的 眼泪 , 通过了 通过 她
[freɪm] , [laɪk][ə; eɪ][laɪf] [rɪ'vaɪvɪŋ] .
frame , like a life reviving .
框架 , 喜欢 一个 生活 复苏 .
一股美妙的音乐流淌过她的身体, 像可怜的眼泪一样纤细, 如同生命复苏。

[ʃi:; ʃi] [ri:tɪt] [mɪ'læn][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tempərəri] [dɪ'fi:t] .
She reached Milan in a mood to bear the idea of temporary defeat .
她 达到 米兰 在 一个 情绪 到 熊 这 主意 的 暂时的 击败 .
她抵达米兰时, 已经做好了接受暂时失败的准备。

[ˈmju:zɪk][hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [sə'lestiəl] [ri:ə'lʊərəns; ri:ə'ɔ:rəns] [si:md] [tu:; tə]
Music had forsaken her so long that celestial reassurance seemed to
音乐 有 被遗弃的 她 所以 长的 那 天体 放心 似乎 到
[rɪ'tʃ:ŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
return with it .
返回 和 它 .
音乐曾离她而去太久, 以至于音乐带来的仿佛是来自上天的慰藉。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] - , [ˈveri] [ˈkwɛrələs] ,
Her mother was at Zotti's , very querulous ,
她 母亲 曾是 在 - , 非常 抱怨的 ,
她母亲在佐蒂家, 非常爱抱怨。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ʃi:; ʃi] [nju:] .
but determined not to leave the house and the few people she knew .
但 决定 不是 到 离开 这 房子 和 这 很少 人们 她 知道 .
但她决心不离开家和她认识的那几个人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
She had , as she told her daughter ,
她 有 , 作为 她 讲述 她 女儿 ,
正如她告诉女儿的那样, 她曾经.....

[ˈfretɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:dli] [nju:] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]
fretted so much on her account that she hardly knew whether she was glad to
有格纹的 所以 很多 在 她 帐户 那 她 几乎 知道 无论 她 曾是 高兴的 到
[si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .
她为她操心太多, 以至于几乎不知道自己是否高兴见到她。

[ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz]
Tea , of course , she had given up all thoughts of ; but now coffee was
茶 , 的 课程 , 她 有 给定 向上全部 想法 的 ; 但 现在 咖啡 曾是
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
当然, 她早就放弃了喝茶的想法; 但现在咖啡的呼声越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊstɪd] [swi:t] [bred] [ɒv; əv] [ˈlɒmbədi] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] !
and the boasted sweet bread of Lombardy was something to look at !
和 这 吹嘘 甜的 面包 的 伦巴第 曾是 某物 到 看 在 !
而伦巴第地区引以为傲的甜面包, 确实令人垂涎欲滴！

陆市站住 一万，远远望 飞来经解天阳。

" [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] - [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈsweɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
" The amiable donnina is not of our persuasion , " he observed .
" 这 可亲 - 是 不是 的 我们的 劝说 , " 他 观察到 :
"我们欣赏的不是这位和蔼可亲的女士,"他说道。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˌpætriˈɒtɪk][mɪˈlæn] .
" She remains dissatisfied with patriotic Milan .
" 她 遗迹 不满 和 爱国 米兰 :
她仍然对爱国的米兰感到不满。

[aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ][dæbz][ɒv; əv] [bred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv]
I have exhibited to her my dabs of bread through all the processes of
我 有 展出 到 她 我的 dab 的 面包 通过 全部 这 流程 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] .
making and baking .
制作 和 烘烤 :
我向她展示了我制作和烘焙面包的整个过程。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn] .
It is in vain .
它 是 在 徒劳 :
徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][rɪˈdʒekts; ˈrɪːdʒekts][əˈnælədʒi] .
She rejects analogy .
她 拒绝 类比 :
她拒绝类比。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪlfɪ] [æz; əz][ə; eɪ] - : - [tɪz][səʊ] !
She is wilful as a principessina : ' Tis so !
她 是 故意 作为 一个 - : - 的 所以 !
她像公主一样任性：真是如此！

- [tɪz][nɒt][səʊ] ! -
' tis not so ! '
- 的 不是 所以 ! -
并非如此！

[tɪz][maɪ] [wɪl] !
tis my will !
的 我的 将要 !
这是我的遗嘱！

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðəʊ] !
be silent , thou !
是 沉默的 , 你 !
你给我闭嘴！

[sɪˈnjɔːrɜː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnt] [ˈmʌðə(r)] . "
Signora , I have been treated in that way by your excellent mother . "
女士 , 我 有 到过 治疗 在 那 方式 经过 你的 出色的 母亲 : " "
夫人，您优秀的母亲也曾这样对待过我。

" [zɒʊti] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
" Zotti has not been paid for three weeks ,
" 佐蒂 有 不是 到过 有薪酬的 为了 三 周 ,
Zotti已经三个星期没拿到工资了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː][ɔː(r)] [lʊkt] [aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [əˈmiːliə] . "
and he certainly has not mentioned it or looked it , I will say , Emilia . "
和 他 当然 有 不是 提及 它 或者 看起来 它 , 我 将要 说 , 艾米莉亚 : " "
"他肯定没提过这件事，也没看过这件事，我可以这么说，艾米莉亚。"

" [zɒʊti] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [wi:ks] , " [sed]
" **Zotti has had something to think of during the last three weeks , " said**
" 佐蒂 有 有 某物 到 思考 的 期间 这 最后的 三 周 , " 说
" 佐蒂在过去三周里一直在思考一些事情,"他说。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm] [ˈkaɪndli][ɒn][ðə; ði][ɑ:m] .
Vittoria , touching him kindly on the arm .
维多利亚 , 接触 他 亲切地 在 这 手臂 .
维多利亚亲切地碰了碰他的手臂。

[ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,
The confectioner lifted his fingers and his big brown eyes after them ,
这 糖果商 抬起 他的 手指 和 他的 大的 棕色的 眼睛 后 他们 ,
[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl̩] [θɔ:ts] .
expressive of the unutterable thoughts .
富有表现力的 的 这 难以言喻 想法 .
糕点师抬起手指, 睁大棕色的大眼睛望着它们, 流露出难以言喻的思绪。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ,
He informed her that he had laid in a stock of flour ,
他 知情的 她 那 他 有 铺设 在 一个 库存 的 面粉 ,
他告诉她, 他已经储备了一些面粉。

[ɪn][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n] [ðæt] [ˈkɑ:ləʊ][æɪ'bɛərtəʊ] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] : [ðə; ði] [ˌmɪlə'ni:z] [wɜ:(r); wə(r)]
in the expectation that Carlo Alberto would defend the city : The Milanese were
在 这 期待 那 卡洛 阿尔贝托 会 保卫 这 城市 : 这 米兰人 是
[ˈredi] [tu:; tə][eɪd][hɪm] ,
ready to aid him ,
准备好 到 援助 他 ,
米兰人期望卡洛·阿尔贝托能够保卫这座城市: 他们准备协助他。

[ðəʊ] [sʌm; səm] , [æz; əz][zɒʊti] [kən'fest] , [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [ˌefə'ves] ;
though some , as Zotti confessed , had ceased to effervesce ;
尽管 一些 , 作为 佐蒂 坦白 , 有 停止 到 冒泡 ;
虽然佐蒂承认, 有些已经不再冒泡了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:ʃɪktli] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑ:di]
and a great number who were perfectly ready to fight regarded his tardy
和 一个 伟大的 数字 WHO 是 完美 准备好 到 斗争 认为 他的 迟迟
[ə'pi:l̩] [tu:; tə][ɪ'tæliən][ˈpætriətɪzəm; 'petriətɪzəm] [ˈveri] [ˈkəʊldli] .
appeal to Italian patriotism very coldly .
上诉 到 意大利语 爱国主义 非常 冷冷地 .
许多已经做好战斗准备的人对他的姗姗来迟的意大利爱国主义呼吁反应冷淡。

[zɒʊti] [set] [aʊt] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒɑ:'tʃɪntə] .
Zotti set out in person to discover Giacinta .
佐蒂 放 出去 在 人 到 发现 贾辛塔 .
佐蒂亲自出发去发现贾辛塔。

[ðə; ði][gɜ:l̩][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
The girl could hardly fetch her breath when she saw her mistress .
这 女孩 可以 几乎 拿来 她 气息 什么时候 她 锯 她 情妇 .
女孩见到女主人时, 几乎喘不过气来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈbɜ:rəz] [ˈsɜ:vɪs] ,
She was in Laura's service ,
她 曾是 在 劳拉的 服务 ,
她曾是劳拉的佣人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; ei] ['wu:ndɪd] ['ɪŋɡlɪmən] [frəm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
and said that Laura had brought a wounded Englishman from the field of
和 说 那 劳拉 有 带来 一个 受伤 英国人 从 这 场地 的

Custozza .

并说劳拉从库斯托扎战场上带回了一名受伤的英国人。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['hʌrɪd] [tu:; tə] ['lɔ:rə] , [wið] [hu:m] [ʃi: ʃi] [faʊnd] ['mɜ:θə] , [blu:] - [waɪt] [æz; əz][ə; ei] [kɔ:ps]
Vittoria hurried to Laura , with whom she found Merthyr , blue - white as a corpse
维多利亚 慌忙 到 劳拉 , 和 谁 她 成立 梅瑟蒂德菲尔, 蓝色的 - 白色的 作为 一个 尸体

,
!
,

维多利亚急忙去找劳拉, 发现梅瑟尔和她在一起, 脸色苍白得像具尸体。

['hævɪŋ] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] .
having been shot through the body .
拥有 到过 射击 通过 这 身体 .

身体中弹。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] ['hæmlɪts] , [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ;
His sister was in one of the Lombard hamlets , unaware of his fall ;
他的 姐姐 曾是 在 一 的 这 伦巴第 村庄 , 不知情 的 他的 落下 ;

他的妹妹当时在伦巴第的某个小村庄里, 对他的坠落毫不知情;

['beɪpəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Beppo had been sent to her .
贝波 有 到过 发送 到 她 .

贝波被派去给她看。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɪm'braʊn] [kəm'plekʃənz] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪst] ['saɪləntli] .
They noticed one another's embrowned complexions , but embraced silently .
他们 注意到 一 另一个的 棕色 肤色 , 但 拥抱 默默 .

他们注意到彼此黝黑的脸色, 但还是默默地拥抱在一起。

" [twɔ:s] ['wɪdəʊd] !
" Twice widowed !
" 两次 寡 !

“两次丧偶! ”

" ['lɔ:rə] [sed] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] .
" Laura said when they sat together .
" 劳拉 说 什么时候 他们 卫星 一起 .

劳拉说, 她们坐在一起的时候。

['lɔ:rə] [hʌʃt] [ɔ:l] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɔ:(r)][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; ei]['sɪŋɡ(ə)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Laura hushed all speaking of the war or allusion to a single incident of the
劳拉 静静地 全部 请讲 的 这 战争 或者 典故 到 一个 单身的 事件 的 这
['mɪzrəbl] [kæm'peɪn] ,
miserable campaign ,
悲惨的 活动 ,

劳拉噤声, 不再谈论战争, 也不再提及那场悲惨战役中的任何事件。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)][rɪ'saɪt(ə)][ɒv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [əd'ventʃəz] ; [jet] [wen] [vi:'tʃendʒɑ:][baɪ] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz]
beyond the bare recital of Vittoria's adventures ; yet when Vicenza by chance was
超过 这 裸 独奏会 的 维多利亚的 冒险 ; 然而 什么时候 维琴察 经过 机会 曾是
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

除了对维多利亚冒险经历的简单叙述之外; 然而, 当偶然提到维琴察时,

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] : " [ðei] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈsɪtɪz] , [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfrɪːk] .
she burst out : " They are not cities , they are living shrieks .
她 爆裂 出去 : " 他们 是 不是 城市 , 他们 是 活的 尖叫 .
她突然喊道：“它们不是城市，它们是活生生的尖叫声。”

[ðei] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
They have been made impious for ever .
他们 有 到过 制成 不敬 为了 曾经 .
它们永远被视为不敬神明。

[bɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [ðæt] [ðei] [meɪ] [nɒt] [briːð] [faʊl] [əˈpɒn] [ˈhev(ə)n] !
Burn them to ashes , that they may not breathe foul upon heaven !
烧伤 他们 到 灰烬 , 那 他们 可能 不是 呼吸 犯规 之上 天堂 !
将它们烧成灰烬，免得它们向苍天吐露污秽！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
" **She had clung to the skirts of the army as far as the field of**
" 她 有 紧紧抓住 到 这 裙子 的 这 军队 作为 远的 作为 这 场地 的
Custozza .
" 她一直紧跟军队的步伐，直到库斯托扎战场。"

" [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˈmɜːθə] [leɪ] ,
" **He , " she said , pointing to the room where Merthyr lay ,**
" 他 , " 她 说 , 指向 到 这 房间 在哪里 梅瑟蒂德菲尔 躺 ,
"他,"她指着梅瑟躺着的房间说。

— " [hiː; hi] [grəʊnz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ai][hæv; həv] [nəːs] .
— "**he groans less than the others I have nursed .**
— " 他 呻吟 较少的 比 这 其他的 我 有 护理 .
"他呻吟的次数比我照顾过的其他婴儿都少。"

[ˈdʒen(ə)rəli] , [wen] [ðei] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
Generally , when they looked at me ,
一般来说 , 什么时候 他们 看起来 在 我 ,
通常情况下，当他们看着我时，

[ðei] [əˈpiəd] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ai] [huː] [hæd; həd] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
they appeared obliged to recollect that it was not I who had hurt them .
他们 出现 有义务 到 追忆 那 它 曾是 不是 我 WHO 有 伤害 他们 .
他们似乎不得不回想起，伤害他们的不是我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人儿！

[sʌm; səm] [endɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈtɔːment] .
some ended in great torment .
一些 结束 在 伟大的 折磨 .
有些人最终遭受了巨大的痛苦。

- [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][peɪn][ɪz][ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [ræps] [juː; jʊ]
' I think of them as the happiest ; for pain is a cloak that wraps you
- 我 思考 的 他们 作为 这 最快乐 ; 为了 疼痛 是 一个 披风 那 卷饼 你
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
我认为他们是最幸福的；因为痛苦就像一件斗篷，将你包裹起来。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [daɪd] ['sɒftli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] ,
and I remember one middle - aged man who died softly at Custozza , and said ,
和 我 记住 一 中间 - 老年人 男人 WHO 死亡 轻轻 在 - , 和 说 ,
- ['bi:t(ə)n] ! -
' **Beaten** ! '
- 被打败 ! -

我记得在库斯托扎，有一位中年男子平静地死去，临终前说道：“我被打败了！”

[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [θɔ:t] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] ,
To take that thought as your travelling companion into the gulf ,
到 拿 那 想法 作为 你的 旅行 伴侣 进入 这 海湾 ,
带着这种想法，如同行囊般游历海湾吧。

[mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['daɪŋ] [pʊ; əv]['ægəni] ; [æt; ət] [li:st] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
must be worse than dying of agony ; at least , I think so .
必须 是 更糟 比 垂死 的 痛苦 ; 在 至少 , 我 思考 所以 .
肯定比死于极度痛苦还要糟糕；至少我是这么认为的。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['b:rəz] [wei] [pʊ; əv] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə][ɪk'spekt]
" Vittoria was too well used to Laura's way of meeting disaster to expect
" 维多利亚 曾是 也 出色地 用过的 到 劳拉的 方式 的 会议 灾难 到 预计
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][^ðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ'rɑ:nɪkl] ['fɔ:tɪtju:d] ,
from her other than this ironical fortitude ,
从 她 其他 比 这 讽刺 坚韧 ,
“维多利亚太习惯劳拉应对灾难的方式了，所以除了这种讽刺性的坚韧之外，她对劳拉别无所求。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [li:nd] [səʊ] [mætʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪrəni] .
in which the fortitude leaned so much upon the irony .
在 哪个 这 坚韧 倾斜 所以 很多 之上 这 讽刺 .
其中，坚韧很大程度上依赖于讽刺。

[wɒt] ['ri:əli] [ə'stɒnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ['b:rə] [hæd; həd]['teɪkən][pʊ; əv][ðə; ði]
What really astonished her was the conception Laura had taken of the
什么 真的 惊讶 她 曾是 这 概念 劳拉 有 已采取 的 这
[maɪt] [pʊ; əv] ['bɒstriə] .
might of Austria .
可能 的 奥地利 .
真正令她感到惊讶的是劳拉对奥地利强大实力的看法。

['b:rə] [dɪd] [nɒt] [də'rektli] [spi:k] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['jædʊəd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'lu:sɪv] [hɪnts] ,
Laura did not directly speak of it , but shadowed it in allusive hints ,
劳拉 做过 不是 直接地 说话 的 它 , 但 阴影 它 在 暗示性的 提示 ,
劳拉没有直接说出来，而是用含蓄的暗示来影射。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pʊ; əv][æŋ; ən]['aɪən]['rəʊlə(r)]['gəʊɪŋ]
much as if she had in her mind the image of an iron roller going
很多 作为 如果 她 有 在 她 头脑 这 图像 的 一个 铁 滚筒 去
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] [pʊ; əv] ['flaʊəz] — ['heɪtfl] ,
over a field of flowers — hateful ,
超过 一个 场地 的 花朵 — 可恶 ,
就好像她脑海中浮现出一幅铁辊碾过花田的画面——可恨，

['ɪmɪnənt] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
imminent , irresistible .
迫在眉睫 , 无法抗拒 .
迫在眉睫，无法抗拒。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['flaɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪl] .
She felt as a leaf that has been flying before the gale .
她 毛毡 作为 一个 叶子 那 有 到过 飞行 前 这 大风 .
她觉得自己就像一片在狂风中飘荡的落叶。

- [wu:nd] [wɒz; wəz] [sɪ'viə(r)] : [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [hɪm] .
Merthyr's wound was severe : Vittoria could not leave him .
- 伤口 曾是 严重 : 维多利亚 可以 不是 离开 他 .

梅瑟的伤势很重：维多利亚无法离开他。

[hɜ:(r); hə(r)] [rezə'lu:(ə)n] [tu;; tə] [steɪ] [ɪn] [mɪ'læn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Her resolution to stay in Milan brought her into collision with Countess
她 解决 到 停留 在 米兰 带来 她 进入 碰撞 和 伯爵夫人

-
Ammiani ,
- ,

她决心留在米兰，这使她与阿米亚尼伯爵夫人产生了冲突。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
when the countess reminded her of her promise ,
什么时候 这 伯爵夫人 提醒 她 的 她 承诺 ,

当伯爵夫人提醒她履行承诺时，

[sɪ'deɪtli] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bŋgə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] ,
sedately informing her that she was no longer her own mistress ,
平静地 通知 她 那 她 曾是 不 更长 她 自己的 情妇 ,

他平静地告诉她，她不再是自己的女主人了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪməri] ['dju:ti] [tu;; tə] [fʊl'fɪl] .
and had a primary duty to fulfil .
和 有 一个 基本的 责任 到 实现 .

并且负有履行首要职责的义务。

[ʃi;; ʃi] ['bʊfəd] [tu;; tə] [weɪt] [θri:] [deɪz] ,
She offered to wait three days ,
她 提供 到 等待 三 天 ,

她提出等三天。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [wɒz; wəz] ['medɪkli] ['sɜ:tɪfaɪd] [tu;; tə] .
or until the safety of the wounded man was medically certified to .
或者 直到 这 安全 的 这 受伤 男人 曾是 医学上 认证 到 .

或者直到伤者经医疗鉴定确认安全为止。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:mz] ;
It was incomprehensible to her that Vittoria should reject her terms ;
它 曾是 难以理解 到 她 那 维多利亚 应该 拒绝 她 条款 ;

她无法理解维多利亚为何会拒绝她的条件；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ,
and though it was true that she would not have listened to a reason ,
和 尽管 它 曾是 真的 那 她 会 不是 有 听着 到 一个 原因 ,

虽然她确实不会听取任何理由，

[ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [nɒt] ['hɪəriŋ] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] .
she was indignant at not hearing one given in mitigation of the offence .
她 曾是 愤怒 在 不是 听力 一 给定 在 减轻 的 这 罪行 .

她对没有听到任何减轻罪责的陈述感到愤慨。

[ʃi;; ʃi] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] , ['di:pli] [hɜ:t] .
She set out alone on her journey , deeply hurt .
她 放 出去 独自的 在 她 旅行 , 深 伤害 .

她独自踏上旅程，内心充满伤痛。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz][ə; ei] ['femənɪn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz]['hæt(ə)rəli][ʌn'eɪb(ə)]
The reason was a feminine sentiment , and Vittoria was naturally unable
这 原因 曾是 一个 女性 情绪 , 和 维多利亚 曾是 自然 无法
[tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] .
to speak it .
到 说话 它 :

原因在于一种女性的情感，而维多利亚自然无法说出口。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [wið] [pə'θetik] [h'ɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] - ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
She shrank with pathetic horror from the thought of Merthyr's rising from his
她 缩小 和 可怜的 恐怖 从 这 想法 的 - 上升 从 他的
[kaʊtʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hæ(r)][ə; ei] ['mærid] ['wʊmən] ,
couch to find her a married woman ,
长椅 到 寻找 她 一个 已婚 女士 ,

一想到梅瑟会从沙发上起身，发现她已婚，她就感到一阵凄惨的恐惧和可怜。

[ænd; ənd] [di'zaiəd] [mʌʊst] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mæridʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪtnɪs] [baɪ][hɪm] .
and desired most earnestly that her marriage should be witnessed by him .
和 想要的 最多 切实 那 她 婚姻 应该 是 目击者 经过 他 :
她非常希望他能见证她的婚礼。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɒpə'zi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
Young women will know how to reconcile the opposition of the sentiment .
年轻的 女性 将要 知道 如何 到 调和 这 反对 的 这 情绪 :
年轻女性懂得如何调和这种对立的情感。

[hæd; həd] ['mɜ:θə] [bi:n] ['əʊnli] ['slaitli] ['wu:ndɪd] ,
Had Merthyr been only slightly wounded ,
有 梅瑟蒂德菲尔 到过 仅有的 轻微地 受伤 ,
如果梅瑟只是受了轻伤，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][beə(r)][ə; ei]['bɪtə(r)] [ʃɒk] ,
and sound enough to seem to be able to bear a bitter shock ,
和 声音 足够的 到 似乎 到 是 有能力的 到 熊 一个 苦的 震惊 ,
而且身体足够强壮，似乎能够承受剧烈的冲击。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][pɜ:sən(ə)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [kɔ:z] ['ʃægrɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
she would not have allowed her personal feelings to cause chagrin to the
她 会 不是 有 允许 她 个人的 情怀 到 原因 懊恼 到 这
[nəʊb(ə)]['leɪdi] .
noble lady .
高贵 女士 :
她绝不会让自己的个人情感给这位高贵的女士带来不快。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][diə(r)] ['stedfɑ:st] [frend] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
The sight of her dear steadfast friend prostrate in the cause of Italy ,
这 视线 的 她 亲爱的 坚定不移 朋友 前列腺 在 这 原因 的 意大利 ,
看到她亲爱的、忠诚的朋友为了意大利的事业而俯伏在地，

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] ,
and who , if he lived to rise again ,
和 WHO ,如果 他 居住地 到 上升 再次 ,
如果他能活下来并再次复活，

[maɪt] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hæt(ə)rəl] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [lɒs] [wið]
might not have his natural strength to bear the thought of her loss with
可能 不是 有 他的 自然的 力量 到 熊 这 想法 的 她 损失 和
[hɪz; ɪz][əʊld] [breɪv] ['fɜ:mnəs] ,
his old brave firmness ,
他的 老的 勇敢的 硬度 ,
他或许不再拥有以往那种勇敢坚定的力量去承受失去她的痛苦。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ækt] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn] [wʌn] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]
made it impossible for her to act decisively in one direct line of conduct
制成 它 不可能的 为了 她 到 行为 果断地 在 一 直接的 线 的 执行
.
:
.

这使得她无法采取果断的直接行动。

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - [rəʊt] [bri:f] ['letəz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ɒn] ['la:ɡoʊ]
Countess Ammiani wrote brief letters from Luino and Pallanza on Lago
伯爵夫人 - 写道 简短的 信件 从 - 和 帕兰扎 在 拉戈
[mæ'dʒɔ:ri] .
Maggiore .
马焦雷 .

阿米亚尼伯爵夫人在马焦雷湖上写下了卢伊诺和帕兰扎的简短信件。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['kɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊməʊ] ['maʊntənz] ; [hi:; hi] [wəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]
She said that Carlo was in the Como mountains ; he would expect to find his
她 说 那 卡洛 曾是 在 这 科莫 山脉 ; 他 会 预计 到 寻找 他的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

她说卡洛在科莫山，他应该会在那里找到他的新娘。

[ænd; ənd] [wəd] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [ðəʊz]
and would accuse his mother ; " but his mother will be spared those
和 会 控 他的 母亲 ; " 但 他的 母亲 将要 是 幸存 那些
[ri'prəʊtʃ] ,
reproaches ,
责备 ,

他会指责他的母亲；“但他的母亲将免受这些指责，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [lɑ:st] [ʃɒt] ['faɪəd] [kɪlz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,
" **she added , " if the last shot fired kills , as it generally does ,**
" 她 额外 , " 如果 这 最后的 射击 被解雇 杀戮 , 作为 它 一般来说 做 ,

她补充说，“如果最后一枪击中了目标，就像通常那样，

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diərəɪst] . "
the bravest and the dearest . "
这 最勇敢的 和 这 亲爱的 . "

最勇敢、最亲爱的人。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ! " — [ðə; ði] [θɔ:t] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɪn] [vɪtɔ:ri:əz] ['bʊzəm] ,
" **If it should ! " — the thought rose on a quick breath in Vittoria's bosom ,**
" 如果 它 应该 ! " — 这 想法 玫瑰 在 一个 快的 气息 在 维多利亚的 怀 ,

“如果真是这样的话！”——这个念头在维多利亚的胸口急促地升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [dɪ'spɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [sməʊk] ,
and the sentiment which held her away dispersed like a feeble smoke ,
和 这 情绪 哪个 握住 她 离开 分散的 喜欢 一个 微弱 抽烟 ,

而那份令她心烦意乱的情绪，如同微弱的烟雾般消散了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'hʌðə(r)] [vju:; ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] .
and showed her another view of her features .
和 显示 她 其他 看法 的 她 特征 .

并让她从另一个角度欣赏自己的容貌。

[ʃi:; ʃi] [wept] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
She wept with longing for love and dependence .
她 哭泣 和 渴望 为了 爱 和 依赖性 .

她因渴望爱与依赖而哭泣。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈfriːdəm] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
She was sick of personal freedom , tired of the exercise of her will ,
她 曾是 生病的 的 个人的 自由 , 疲劳的 的 这 锻炼 的 她 将要 ,
她厌倦了个人自由, 厌倦了行使自己的意志。

[ˈəʊnli] [tuː] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈlʌvɪd] .
only too eager to give herself to her beloved .
仅有的 也 渴望的 到 给 她自己 到 她 心爱 .
她迫不及待地想要将自己献给心爱的人。

[ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] ,
The blessedness of marriage , of peace and dependence ,
这 幸福 的 婚姻 , 的 和平 和 依赖性 ,
婚姻的幸福, 和平与依靠,

[keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈgɑːd(ə)n] , [laɪk] [sliːp] .
came on her imagination like a soft breeze from a hidden garden , like sleep .
来了 在 她 想像力 喜欢 一个 柔软的 微风 从 一个 隐 花园 , 喜欢 睡觉 .
它像来自隐秘花园的微风, 像梦乡一样, 涌入她的想象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlɒŋɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But this very longing created the resistance to it in the depths of her
但 这 非常 渴望 创建 这 反抗 到 它 在 这 深度 的 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .
但正是这种渴望, 在她灵魂深处产生了抗拒。

- [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ɒv; əv] [rɪˈvaɪvɪŋ] [laɪf] , [ɔː(r)][ɒv; əv][peɪn] [ˈkʌmfət] ,
There was a light as of reviving life , or of pain comforted ,
- 那里 曾是 一个 光 作为 的 复苏 生活 , 或者 的 疼痛 安慰 ,
“那里有一束光, 仿佛是复苏的生命之光, 或是抚慰痛苦的光芒。”
[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] - [saɪd] ,
when it was she who was sitting by Merthyr's side ,
什么时候 它 曾是 她 WHO 曾是 坐着 经过 - 边 ,
当时坐在梅瑟身边的是她。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈefət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə]
and when at times she saw the hopeless effort of his hand to reach to
和 什么时候 在 时代 她 锯 这 绝望 努力 的 他的 手 到 抵达 到
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,
有时, 她看到他徒劳地伸出手去够她的手,

[ɔː(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [stɪl] [ˈaʊəz] [ʃiː, ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
or during the long still hours she laid her head on his pillow ,
或者 期间 这 长的 仍然 小时 她 铺设 她 头 在 他的 枕头 ,
或者在漫长的寂静时光里, 她把头枕在他的枕头上。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [ˈɡreɪtʃəli] .
and knew that he breathed gratefully .
和 知道 那 他 呼吸 感激不尽 .
并且知道他感激地呼吸着。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][hɪm]
The sweetness of helping him , and of making his breathing pleasant to him
这 甜味 的 帮助 他 , 和 的 制作 他的 呼吸 令人愉快的 到 他 ,
 ,
 ,
 ,

帮助他, 让他呼吸顺畅, 这种感觉真好。

[kləʊzd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
closed much of the world which lay beyond her windows to her thoughts ,
关闭 很多 的 这 世界 哪个 躺 超过 她 视窗 到 她 想法 ,

她将窗外的世界封闭起来, 不让它们进入她的思绪。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'həʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and surprised her with an unknown emotion ,
和 惊讶 她 和 一个 未知 情感 ,

并让她感到一种莫名的情绪, 这让她感到意外。

[səʊ] [streɪndʒ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [swept] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]
so strange to her that when it first swept up her veins she had the
所以 奇怪的 到 她 那 什么时候 它 第一的 扫荡 向上 她 静脉 她 有 这

['fænsɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl][hænd] ,
fancy of her having been touched by a supernatural hand ,
想要 的 她 拥有 到过 感动 经过 一个 超自然 手 ,

这种感觉对她来说太奇怪了, 以至于当它第一次席卷她的血管时, 她幻想自己是被一只超自然的手触摸过。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'kɔ:d] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and heard a flying accord of instruments .
和 听到 一个 飞行 符合 的 仪器 .

听到一阵乐器齐鸣的美妙乐章。

[ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] [preɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi;; ʃɪ] [nju:] [wɒt] [preə(r)] [wɒz; wəz] .
She was praying before she knew what prayer was .
她 曾是 祈祷 前 她 知道 什么 祷告 曾是 .

她甚至在知道什么是祈祷之前就已经开始祈祷了。

[ə; eɪ]['kru:səfɪks] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] - [hed] .
A crucifix hung over Merthyr's head .
一个 十字架 悬挂 超过 - 头 .

梅瑟的头顶上悬挂着一个十字架。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][aɪ 'ti:] [stɪl] ,
She had looked on it many times , and looked on it still ,
她 有 看起来 在 它 许多 时代 , 和 看起来 在 它 仍然 ,

她看过很多遍了, 现在还在看。

[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəʊ] .
without seeing more than the old sorrow .
没有 看到 更多的 比 这 老的 悲哀 .

除了旧日的悲伤, 什么也没看到。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪm] .
In the night it was dim .
在 这 夜晚 它 曾是 暗淡 .

夜色昏暗。

[ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:n] - [kraʊnd] [hed] [ɪn][ðə; ði]
She found herself trying to read the features of the thorn - crowned Head in the
她 成立 她自己 尝试 到 读 这 特征 的 这 刺 - 加冕 头 在 这

['sɒlətri] [naɪt] .
solitary night .
孤 夜晚 .

在寂静的夜晚, 她试图解读那头戴荆棘冠冕的头颅的特征。

[ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'leʊən] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ]
She and it were alone with a life that was faint above the engulfing
她 和 它 是 独自的 和 一个 生活 那 曾是 头晕的 多于 这 吞噬
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

她和它相依为命，在吞噬一切的黑暗中苟延残喘。

[ʃiː, ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [ʃed] [tiəz] , [ænd; ənd] [wʊd]
She prayed for the life , and trembled , and shed tears , and would
她 祈祷 为了 这 生活 , 和 颤抖 , 和 棚 眼泪 , 和 会
[hæv; həv] [tʃekt] [ðem; ðəm] ;
have checked them ;
有 已检查 他们 ;

她为生命祈祷，浑身颤抖，泪流满面，本想止住眼泪；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
they seemed to be bearing away her little remaining strength .
他们 似乎 到 是 轴承 离开 她 小的 其余的 力量 .
[ðə; ðɪ] [tiəz] [stuːliːmd] .
The tears streamed .
这 眼泪 流媒体 .

泪水夺眶而出。

[nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɛstʃən] , " [waɪ] [duː; də] [aɪ] [wiːp] ?
No answer was given to her question , " Why do I weep ?
不 回答 曾是 给定 到 她 问题 , " 为什么 做 我 哭泣 ?
[ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] ,
the hours went by ,
这 小时 去 经过 ,

她的问题“我为什么哭泣？”没有得到回答。

" [ʃiː, ʃi] [wept] [wen] ['mɜːθə] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [wept] [wen]
" She wept when Merthyr had passed the danger , as she had wept when
" 她 哭泣 什么时候梅瑟蒂德菲尔 有 通过了 这 危险 , 作为 她 有 哭泣 什么时候
[ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] ,
the hours went by ,
这 小时 去 经过 ,
[wɪð] ['fraʊdɪd] ['vɪzɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [em] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [bʌv; əv]
with shrouded visages ; and though she felt the difference m the springs of
和 被遮蔽的 面容 ; 和 尽管 她 毛毡 这 不同之处 米 这 弹簧 的
[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

“当梅瑟尔脱离危险时，她哭了；就像时间流逝时她哭了一样。”

[wɪð] ['fraʊdɪd] ['vɪzɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [em] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [bʌv; əv]
with shrouded visages ; and though she felt the difference m the springs of
和 被遮蔽的 面容 ; 和 尽管 她 毛毡 这 不同之处 米 这 弹簧 的
[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,
[ðɪːz] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vænwəd] [weɪv] [bʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
These tears were a vanward wave of the sea to follow ;
这些 眼泪 是 一个 范沃德 海浪 的 这 海 到 跟随 ;

面容被遮蔽；尽管她感到泪水涌出时，情绪有所不同，

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [fɔːm] [bʌv; əv] ['wiːknəs] ['fəʊɪŋ] [ˈeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] .
she thought them but a simple form of weakness showing shade and light .
她 想法 他们 但 一个 简单的 形式 的 弱点 显示 阴影 和 光 .
[ðɪːz] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vænwəd] [weɪv] [bʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
These tears were a vanward wave of the sea to follow ;
这些 眼泪 是 一个 范沃德 海浪 的 这 海 到 跟随 ;

她认为它们只不过是一种简单的弱点表现，展现了阴影和光明。

[ðɪːz] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vænwəd] [weɪv] [bʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
These tears were a vanward wave of the sea to follow ;
这些 眼泪 是 一个 范沃德 海浪 的 这 海 到 跟随 ;
[ðɪːz] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vænwəd] [weɪv] [bʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
These tears were a vanward wave of the sea to follow ;
这些 眼泪 是 一个 范沃德 海浪 的 这 海 到 跟随 ;

这些眼泪如同海浪般向前涌来；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv]
the rising of her voice to heaven was no more than a twitter of
这 上升 的 她 嗓音 到 天堂 曾是 不 更多的 比 一个 叽叽喳喳 的
[ðə; ði] ['ɜ:li:st] [dɔ:n] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [soʊlz] ['aʊtkraɪ] .
the earliest dawn before the coming of her soul's outcry .
这 最早 黎明 前 这 未来 的 她 灵魂的 强烈抗议 .

她升腾至天际的声音，不过是黎明破晓时分的一声轻鸣，在她灵魂发出呐喊之前，这声音微弱得如同啁啾。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [fɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)]
" **I have had a weeping fit , " she thought , and resolved to remember**
" 我 有 有 一个 哭泣 合身 , " 她 想法 , 和 已解决 到 记住
[aɪ 'ti:] ['tendəli] ,
it tenderly ,
它 温柔地 ,
"我曾痛哭过一场,"她心想，并决心温柔地记住这件事。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [rɪ'kʌvəri] ,
as being associated with her friend's recovery ,
作为 存在 联系 和 她 朋友们 恢复 ,
与她朋友的康复有关，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] ['mɑ:stəfl] ['paʊə(r)] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒstriənz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp]
and a singular masterful power absolutely to look on the Austrians marching up
和 一个 单数 精湛 力量 绝对地 到 看 在 这 奥地利人 行军 向上
[ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [mɪ'læn] ,
the streets of Milan ,
这 街道 的 米兰 ,
还有一种独特的、精湛的技艺，足以让人完全沉浸其中，注视着奥地利军队列队行进在米兰的街道上。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['nɜ:vləs] [dɪ'speə(r)] ,
and not to feel the surging hatred , or the nerveless despair ,
和 不是 到 感觉 这 滔滔 仇恨 , 或者 这 无神经 绝望 ,
并且不去感受那汹涌澎湃的仇恨，或那麻木的绝望。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .
which she had supposed must be her alternatives .
哪个 她 有 据称 必须 是 她 替代方案 .
她以为这就是她唯一的选择。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mi:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriənz] ['ɪntu:][ðə; ði]
It is a mean image to say that the entry of the Austrians into the
它 是 一个 意思是 图像 到 说 那 这 入口 的 这 奥地利人 进入 这
[,ri:'kɒŋkə] ['sɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['pə:mieɪt] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] ,
reconquered city was like a river of oil permeating a lake of vinegar ,
重新征服 城市 曾是 喜欢 一个 河 的 油 渗透 一个 湖 的 醋 ,
用“油河渗入醋湖”来形容奥地利人进入这座被收复的城市，这是一种刻薄的比喻。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] ['evri] [sens] .
but it presents the fact in every sense .
但 它 礼物 这 事实 在 每一个 感觉 .
但它从各个方面都呈现了事实。

[ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lɪ] [fʊt]
They demanded nothing more than submission , and placed a gentle foot
他们 要求 没有什么 更多的 比 提交 , 和 放置 一个 温和的 脚
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['enəmi] ;
upon the fallen enemy ;
之上 这 倒下 敌人 ;
他们只要求臣服，并轻轻地将脚放在倒下的敌人身上；

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'priəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪsələɪtɪd] .
and wherever they appeared they were isolated .
和 无论 他们 出现 他们 是 孤立 .

无论他们出现在哪里，都是孤立无援的。

[ðə; ði] [dɪpɪst] [rʊθ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] , [nevəðə'les] , [nɒt] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
The deepest wrath of the city was , nevertheless , not directed against them ,
这 最深处 愤怒 的 这 城市 曾是 , 尽管如此 , 不是 指导 反对 他们 ,
[bʌt; bət] [ə'genst] ['kɑ:ləʊ][æɪ'lbeərtəʊ] ,
but against Carlo Alberto ,
但 反对 卡洛 阿尔贝托 ,

然而，这座城市最深切的愤怒并非针对他们，而是针对卡洛·阿尔贝托。

[hu:] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tu;; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'seɪkən] [aɪ 'ti:] .
who had pledged his honour to defend it , and had forsaken it .
WHO 有 承诺 他的 荣誉 到 保卫 它 , 和 有 被遗弃的 它 .
他曾誓死捍卫它，却背弃了它。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪndɪ'skreʃn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [mɪ'læn][tu;; tə][ɪts]
Vittoria committed a public indiscretion on the day when the king left Milan to its
维多利亚 坚定的 一个 民众 轻率 在 这 天 什么时候 这 国王 左边 米兰 到 它是
[feɪt] :
fate :
命运 :

在国王将米兰弃之不顾的那天，维多利亚在公众场合犯下了一件失礼之事：

[wɜ:d] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu;; tə]['kɑ:ləʊ] - , [ænd; ənd][hi;; hi] [rəʊt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
word whereof was conveyed to Carlo Ammiani , and he wrote to her .
单词 其中 曾是 传递 到 卡洛 - , 和 他 写道 到 她 .
消息传到了卡洛·阿米亚尼那里，他给她写了信。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [ju;; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] , " [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] .
" **It is right that I should tell you what I have heard , " the letter said** .
" 它 是 正确的 那 我 应该 告诉 你 什么 我 有 听到 , " 这 信 说 .
信中写道：“我理应将我听到的事情告诉你。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [maɪ][brɑ:d] [drəʊv] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [kraʊnd] ['treɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd]
" **I have heard that my bride drove up to the crowned traitor , after he had**
" 我 有 听到 那 我的 新娘 驾驶 向上 到 这 加冕 叛徒 , 后 他 有
[,ʌn'mɑ:sk, -'mæsk] [hɪm'self] ,
unmasked himself ,
揭开面纱 他自己 ,
“我听说我的新娘在那个加冕的叛徒摘下面具后，开车去见了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['pæləs] ,
and when he was quitting the Greppi palace ,
和 什么时候 他 曾是 辞职 这 - 宫殿 ,
当他离开格雷皮宫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bli:dɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʊv; əv]
and that she kissed his hand before the people — poor bleeding people of
和 那 她 亲吻 他的 手 前 这 人们 — 贫穷的 出血 人们 的
[mɪ'læn] !
Milan !
米兰 !
她竟然当着米兰人民的面亲吻了他的手——可怜的米兰人民啊！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][væl] - :
This is what I hear in the Val d'Intelvi :
这 是 什么 我 听到 在 这 瓦尔 - :
我在瓦尔德因特维听到的是这样的：

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
— **that she despised the misery and just anger of the people , and ,**
— 那 她 被鄙视的 这 苦难 和 只是 愤怒 的 这 人们 , 和 ,
她鄙视人民的苦难和正义的愤怒, 并且

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
by virtue of her name and mine , obtained a way for him .
经过 美德 的 她 姓名 和 矿 , 获得 一个 方式 为了 他 .
凭借她和我的名字, 为他开辟了一条道路。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˈæktɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈskænd(ə)l]
How can she have acted so as to give a colour to this infamous scandal
如何 能 她 有 行动 所以 作为 到 给 一个 颜色 到 这 臭名昭著的 丑闻
?
?
?

她究竟做了什么, 才会让这起臭名昭著的丑闻蒙上阴影?
[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
True or false , it does not affect my love for her .
真的 或者 错误的 , 它 做 不是 影响 我的 爱 为了 她 .
无论真假, 都影响我对她的爱。

[stiɪl] , [maɪ] [ˈdiərist] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
Still , my dearest , what shall I say ?
仍然 , 我的 亲爱的 , 什么 将 我 说 ?
可是, 我最亲爱的, 我该说些什么呢?

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tuː] [hɑːvz] .
You keep me divided in two halves .
你 保持 我 分割 在 二 一半 .
你让我内心分裂成两半。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] ,
My heart is out of me ; and if I had a will ,
我的 心 是 出去 的 我 ; 和 如果 我 有 一个 将要 ,
我的心已离开我的身体; 如果我有遗嘱,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I think I should be harsh with you .
我 思考 我 应该 是 残酷的 和 你 .
我觉得我应该对你严厉一些。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
You are absent from my mother at a time when we are about to
你 是 缺席的 从 我的 母亲 在 一个 时间 什么时候 我们 是 关于 到
[straɪk] [əˈhʌðə(r)] [bləʊ] .
strike another blow .
罢工 其他 吹 .

在我们即将再次交锋之际, 你却不在我母亲身边。
[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Go to her .
去 到 她 .
去找她。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaɪndnəs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃærəti] : [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˈdjuːti] .
It is kindness ; it is charity : I do not say duty .
它 是 仁慈 ; 它 是 慈善机构 : 我 做 不是 说 责任 .
这是善意, 这是慈善, 而不是责任。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt][aɪ][dɪd] [raɪt] ['hɑːʃli] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['breɪʃəː] .

I remember that I did write harshly to you from Brescia .
我 记住 那 我 做过 写 严厉地 到 你 从 布雷西亚 .

我记得我曾从布雷西亚给你写过一封措辞严厉的信。

[ðen] [ˈaʊə(r)] [mɑːtɪ] [wɒz; wəz][səʊ][kliə(r)][ɪn] [vjuː] [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['rʌflɪd] [ˌem 'iː] .

Then our march was so clear in view that a little thing ruffled me .
然后 我们的 行进 曾是 所以 清除 在 看法 那 一个 小的 事物 褶皱的 我 .

那时我们的行军路线清晰可见，一件小事却让我心神不宁。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

Was it a little thing ?
曾是 它 一个 小的 事物 ?

是件小事吗？

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [naʊ] !

But to applaud the Traitor now !
但 到 鼓掌 这 叛徒 现在 !

但现在竟然要为叛徒鼓掌！

[tuː; tə][ʌp'həʊld][hɪm] [huː] [hæz; həz][spɪlt][ˈaʊə(r)] [blʌd] [ˈəʊnli][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌntri] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

To uphold him who has spilt our blood only to hand the country over to
到 坚持 他 WHO 有 洒了 我们的 血 仅有的 到 手 这 国家 超过 到

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒeɪlə(r)] !

the old gaolers !
这 老的 狱卒 !

竟然拥护那个沾染我们鲜血的人，最终却把国家拱手让给了那些老顽固！

[hiː; hi] [lent] [juː 'es][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [laɪk][ə; eɪ][dʒuː] , [fɔː(r); fə(r)][hjuːdʒ] ['ɪntrəst] .

He lent us his army like a Jew , for huge interest .
他 借出的 我们 他的 军队 喜欢 一个 犹 , 为了 巨大的 兴趣 .

他像对待犹太人一样把他的军队借给我们，收取了巨额利息。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [hɪm] ?

Can you not read him ?
能 你 不是 读 他 ?

你看不懂他的话吗？

[ɪf] [nɒt] , [siːs] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

If not , cease , I implore you , to think at all for yourself .
如果 不是 , 停止 , 我 恳求 你 , 到 思考 在 全部 为了 你自己 .

否则，我恳求你，停止一切独立思考。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['letə(r)] ?

" Is this a lover's letter ?
" 是 这 一个 恋人的 信 ?

这是情书吗？

[aɪ] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [bi'ʌvɪd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I know that my beloved will see the love in it .
我 知道 那 我的 心爱 将要 看 这 爱 在 它 .

我知道我心爱的人会从中感受到我的爱。

[tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ɛnd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

To me your acts are fair and good as the chronicle of a saint .
到 我 你的 行为 是 公平的 和 好的 作为 这 编年史 的 一个 圣 .

在我看来，你的行为公正善良，堪比圣人的功绩。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [kriː'eɪtɪŋ] [sə'spi(ə)n] — [ˈɔːlməʊst]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

I find you creating suspicion — almost justifying it in others ,
我 寻找 你 创建 怀疑 — 几乎 证明其合理性 它 在 其他的 ,

我觉得你是在制造怀疑——几乎是在为别人的怀疑背道而驰。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [hu:] [di'naʊns] [ju:; jʊ] .
and putting your name in the mouth of a madman who denounces you .
和 推杆 你的 姓名 在 这 嘴 的 一个 狂人 WHO 谴责 你 .
把你的名字放在一个疯子的嘴里，让他来指控你。

[ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [spi:k] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I shall not speak more of him .
我 将 不是 说话 更多的 的 他 .
我不会再多谈他了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
Remember that my faith in you is unchangeable ,
记住 那 我的 信仰 在 你 是 不可改变的 ,
请记住，我对你的信任永不改变。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][em 'i:] .
and I pray you to have the same in me .
和 我 祈祷 你 到 有 这 相同的 在 我 .
我祈求你们也能像我一样。

" [ai] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] .
" **I sent you a greeting from the Chief .**
" 我 发送 你 一个 问候 从 这 首席 .
我代酋长向您问好。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][frɒm; frəm]['berɡɑ:mɔ:] .
He marched in the ranks from Bergamo .
他 行军 在 这 排名 从 贝加莫 .
他从贝加莫列队行进。

[ai] [sɔ:] [hɪm][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [stri:p] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][tu:; tə] ['feltə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd]
I saw him on the line of march strip off his coat to shelter a young lad
我 锯 他 在 这 线 的 行进 条 离开 他的 外套 到 庇护所 一个 年轻的 小伙子
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .
from the heavy rain .
从 这 重的 雨 .
我在行军队伍中看到 he 脱下外套，为一名年轻小伙子遮挡暴雨。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [nʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)][hɪm] .
He is not discouraged ; none are who have been near him .
他 是 不是 灰心 ; 没有任何 是 WHO 有 到过 靠近 他 .
他并未气馁；所有接近过他的人都没有气馁。

" ['ændʒɪləʊ][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['aʊə(r)][ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] ;
" **Angelo is here , and so is our Agostino ;**
" 安杰洛 是 这里 , 和 所以 是 我们的 阿戈斯蒂诺 ;
“安杰洛在这里，我们的阿戈斯蒂诺也在这里；

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][hi:; hi] [ləʊdʒ] [ænd; ənd]['faɪəz][ə; eɪ] ['kɑ:bəɪn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪbəɪətli]
and I assure you he loads and fires a carbine much more deliberately
和 我 保证 你 他 负载 和 火灾 一个 马枪 很多 更多的 故意地
[ðæn; ðən][hi:; hi] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
than he composes a sonnet .
比 他 组成 一个 十四行诗 .
我向你保证，他装填和射击卡宾枪的沉着冷静程度远胜于他创作十四行诗。

[ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dɔ:rd] [æn'təʊnɪəʊ] - ['perɪkli:z] ['feəd] ['bædli] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊz] ,
I am afraid that your adored Antonio - Pericles fared badly among our fellows ,
我 是 害怕的 那 你的 受人喜爱 安东尼奥 - 伯里克利 表现 糟糕 之中 我们的 伙伴们 ,
恐怕您敬爱的安东尼奥·伯里克利在我们同胞中名声不佳。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)][nəʊ] [pəˈtɪkjələz] .
but I could gather no particulars .
但 我 可以 收集 不 细节 .

但我没能收集到任何细节。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [braɪt] [tu:] ['mɪnɪts] [wen] [ai][held][ju; jʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
" **Oh ! the bright two minutes when I held you right in my heart** .
" 哦 ! 这 明亮的 二 分钟 什么时候 我 握住 你 正确的 在 我的 心 .
“哦！那美好的两分钟，我把你紧紧拥在我的心上。”

[ðæt] [spɒt] [pɒn][ðə; ði][ˌvɪsənˈtiːnoʊ][ɪz][əˈləʊn] [ʌnˈklaʊdɪd] .
That spot on the Vicentino is alone unclouded .
那 点 在 这 维森蒂诺 是 独自的 晴朗无云 .

维森蒂诺山上的那个地方是唯一没有云雾的地方。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɪt][pʊv; əv] [graʊnd] .
If I live I will have that bit of ground .
如果 我 居住 我 将要 有 那 少量 的 地面 .

如果我能活下来，我一定会拥有那块地。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][pʊv; əv][aɪˈti:] .
I will make a temple of it .
我 将要 制作 一个 寺庙 的 它 .

我要把它建成一座神庙。

[ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪˈti:][ˈblaɪndfəʊldɪd] .
I could reach it blindfolded .
我 可以 抵达 它 蒙眼 .

就算蒙着眼睛我也能摸到。

" [ə; eɪ] [ˈtaʊnzməŋ] [pʊv; əv][mɪˈlæn] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈletə(r)][tu:; tə][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] .
" **A townsman of Milan brought this letter to Vittoria** .
" 一个 镇民 的 米兰 带来 这 信 到 维多利亚 .

“米兰的一位市民把这封信带到了维多利亚那里。”

[ʃi:; ji] [dɪˈspætʃ] [ˈlwi:dʒi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [met][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd]
She despatched Luigi with her reply , which met the charge in a straightforward
她 已派送 路易吉 和 她 回复 , 哪个 遇见 这 收费 在 一个 直截了当
[əˈfɜ:mətɪv] .
affirmative .
肯定 .

她将答复发给了路易吉，答复直截了当地肯定了指控。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə] - [baɪ][ðə; ði] - [ˈpæləs] , [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪŋm] [fɔ:θ]
" **I was driving to Zotti's by the Greppi palace , when I saw the king come forth**
" 我 曾是 驾驶 到 - 经过 这 - 宫殿 , 什么时候 我 锯 这 国王 来 前进
,
.
,
.

“我当时正开车去格雷皮宫附近的佐蒂餐厅，突然看到国王走了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:t] [hɪm] .
and the people hooted him .
和 这 人们 发出嘘声 他 .

人们都对他发出嘘声。

[ai] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [piˈtɪʃən] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .
I stood up , and petitioned to kiss his hand .
我 站立 向上 , 和 请愿 到 吻 他的 手 .

我站起身，请求亲吻他的手。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nju:] [em 'i:] .
The people knew me .
这 人们 知道 我 。

人们都认识我。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hu:t] ['eni] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
They did not hoot any more for some time .
他们 做过 不是 叱 任何 更多的 为了 一些 时间 。

他们有一段时间没有再发出叫声了。

" [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
" So that you have heard the truth , and you must judge me by it .
" 所以 那 你 有 听到 这 真相 , 和 你 必须 法官 我 经过 它 。

“所以你们已经听到了真理，你们必须根据真理来评判我。”

[aɪ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [er di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['sɒri] ,
I cannot even add that I am sorry ,
我 不能 甚至 添加 那 我 是 对不起 。

我甚至无法表达我的歉意。

[ðəʊ] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt] .
though I strive to wish that I had not been present .
尽管 我 努力 到 希望 那 我 有 不是 到过 展示 。

尽管我多么希望自己当时不在场。

[aɪ] [maɪt] [wɪ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [wɪ] .
I might wish it really , if I did not feel it to be a cowardly wish .
我 可能 希望 它 真的 , 如果 我 做过 不是 感觉 它 到 是 一个 胆小 希望 。

如果我不觉得这是个懦弱的愿望，我或许真的会希望如此。

" [əʊ] , [maɪ] ['kɑ:ləʊ] !
" Oh , my Carlo !
" 哦 , 我的 卡洛 !

“哦，我的卡洛！”

[maɪ] ['lʌvə(r)] !
my lover !
我的 情人 ！

我的爱人！

[maɪ] ['hʌzbənd] !
my husband !
我的 丈夫 ！

我老公！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [em 'i:] [gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['heɪt(ə)r] ?
you would not have me go against my nature ?
你 会 不是 有 我 去 反对 我的 自然 ？

你不希望我违背自己的本性吗？

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
I have seen the king upon the battle - field .
我 有 已见 这 国王 之上 这 战斗 - 场地 。

我曾在战场上见过国王。

[hi:; hi] [hæz; həz] [deɪn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [pɒv; əv] [ɪtəli] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fri:dəm] .
He has deigned to speak to me of Italy and our freedom .
他 有 设计 到 说话 到 我 的 意大利 和 我们的 自由 。

他竟然纡尊降贵地和我谈论意大利和我们的自由。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] ['feɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [hu:t] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
I have seen him facing our enemy ; and to see him hooted by the people ,
我 有 已见 他 面向 我们的 敌人 ; 和 到 看 他 发出嘘声 经过 这 人们 。

我曾亲眼目睹他与敌人交锋；也曾亲眼目睹他被民众嘲笑，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wɪð] [sæd] [aɪz] ！
and in misfortune and with sad eyes ！
和 在 不幸 和 和 伤心 眼睛 ！

带着不幸和悲伤的眼神！

— [hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ai][eɪˈem][[ʊə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði]
— he looked sad and nothing else — and besides , I am sure I know the
— 他 看起来 伤心 和 没有什么 别的 — 和 除了 , 我 是 当然 我 知道 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

他看起来很悲伤，仅此而已——而且，我确信我认识这位国王。

[ai] [miːn] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] .
I mean that I understand him .
我 意思是 那 我 理解 他 .

我的意思是，我理解他。

[ai][eɪˈem][hɑːf] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ][ˈbəʊldli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am half ashamed to write so boldly , even to you .
我 是 一半 羞愧 到 写 所以 大胆地 , 甚至 到 你 .

即使是对你，我也有些不好意思如此大胆地写下这些话。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself][juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [emˈiː] , [æt; ət] [liːst] ;
I say to myself you should know me , at least ;
我 说 到 我 你 应该 知道 我 , 在 至少 ;

我心想，至少你应该了解我吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][eɪˈem] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈvænəti] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .
and if I am guilty of a piece of vanity , you should know that also .
和 如果 我 是 有罪的 的 一个 片 的 虚荣 , 你 应该 知道 那 还 .

如果我犯了虚荣心的错误，你也应该知道。

[ˈkɑːləʊ][æɪˈbeərtəʊ][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðə(r)] [men] .
Carlo Alberto is quite unlike other men .
卡洛 阿尔贝托 是 相当 与众不同 其他 男人 .

卡洛·阿尔贝托与其他男人截然不同。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [səkˈses] [æz; əz] , [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ] [mʌtʃ]
He worships success as , much ; but they are not , as he is , so much
他 崇拜 成功 作为 , 很多 ; 但 他们 是 不是 , 作为 他 是 , 所以 很多
[betə] [baɪ] [ədˈvɜːsəti] .
bettered by adversity .
改进 经过 逆境 .

他同样崇拜成功；但他们不像他那样，能从逆境中汲取力量，变得更好。

[ɪnˈdiːd] [ai][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪgˈzækt] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] ,
Indeed I do not believe that he has exact intentions of any sort ,
的确 我 做 不是 相信 那 他 有 精确的 意图 的 任何 种类 ,

事实上，我不认为他有任何确切的意图。

[ɔː(r)][ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [juːˈes] , [ɔː(r)][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][ɪn] [rɪˈæləti] ,
or ever had the intention to betray us , or has done so in reality ,
或者 曾经 有 这 意图 到 背叛 我们 , 或者 有 完毕 所以 在 现实 ,

或者曾经有过背叛我们的意图，或者实际上已经背叛过我们。

[ðæt] [ɪz] , [ˈmiːnɪŋli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
that is , meaningly , of his own will .
那 是 , 有意义的 , 的 他的 自己的 将要 .

也就是说，这完全是出于他自己的意愿。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbʁə(r)] [ˈlɒmbədi] [tuː; tə][hɪm] ;
Count Medole and his party did , as you know , offer Lombardy to him ;
数数 - 和 他的 派对 做过 , 作为 你 知道 , 提供 伦巴第 到 他 ;

正如你所知，梅多尔伯爵及其同伙确实将伦巴第献给了他；

[ænd; ənd] [ˈvenɪs] [geɪv] [hɜːˈself] — [breɪv] , [ˈnəʊb(ə)l] [ˈvenɪs] !
and Venice gave herself — brave , noble Venice !
和 威尼斯 给予 她自己 — 勇敢的 , 高贵 威尼斯 !

威尼斯献出了自己——勇敢、高贵的威尼斯！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ˈvenɪs] [hæz; həz] [ˈɪŋɡləndz] [siː] - [ˈspɪrɪt] .
if we two were there — Venice has England's sea - spirit .
如果 我们 二 是 那里 — 威尼斯 有 英格兰的 海 - 精神 .

如果我们俩在那里——威尼斯拥有英国的海洋精神。

[bʌt; bət] , [dɪd][wiː; wi][nɒt][ˈflætə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
But , did we not flatter the king ?
但 , 做过 我们 不是 奉承 这 国王 ?

但是，我们难道没有奉承国王吗？

[ænd; ənd][ɑːsk] [jɔːˈself] , [maɪ][ˈkɑːləʊ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [muːv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
And ask yourself , my Carlo , could a king move in such an enterprise as a
和 问 你自己 , 我的 卡洛 , 可以 一个 国王 移动 在 这样的 一个 企业 作为 一个
[ˈkɒmən] [ˈpɜːs(ə)n] ?
common person ?
常见的 人 ?

卡洛，请你扪心自问，国王能像普通人一样参与这样的事业吗？

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈjuːniən] [wɪð] [sɑːˈdɪnjə] ?
Ought we not to be in union with Sardinia ?
应该 我们 不是 到 是 在 联盟 和 撒丁岛 ?

我们难道不应该与撒丁岛结盟吗？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][rɪˈdʒekt][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ?
How can we be if we reject her king ?
如何 能 我们 是 如果 我们 拒绝 她 国王 ?

如果我们拒绝她的国王，我们又怎能存在呢？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpɒzətɪv] [ˈɑːmi] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] — [aɪ] [miːn] [ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi]
Is it not the only positive army that , we can look to — I mean regular army
是 它 不是 这 仅有的 积极的 军队 那 , 我们 能 看 到 — 我 意思是 常规的 军队
?
?
?

难道正规军不是我们唯一可以效仿的正面军队吗？

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɒt] ; [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
Should we not ; make some excuses for one who is not in our position ?
应该 我们 不是 ; 制作 一些 借口 为了 — WHO 是 不是 在 我们的 位置 ?

难道我们不应该为那些处境与我们不同的人找些借口吗？

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [get] [bɪˈjɒnd] — [ðeɪ]
" **I feel that I push my questions like waves that fall and cannot get beyond — they**
" 我 感觉 那 我 推 我的 问题 喜欢 波浪 那 落下 和 不能 得到 超过 — 他们
[kreɪv] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsəz] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
crave so for answers agreeing to them .
渴望 所以 为了 答案 同意 到 他们 .

“我觉得我提出的问题就像波浪一样，无法越过——它们如此渴望得到与它们一致的答案。”

[ðɪs] [ʊd; ʒəd] [meɪk] [em 'i:] [daʊt] [maɪ'self] , [pə'hæps]; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'gen] ,
This should make me doubt myself , perhaps ; but they crowd again ,
这 应该 制作 我 怀疑 我 , 也许 ; 但 他们 人群 再次 ;
这或许会让我怀疑自己; 但他们又蜂拥而至。

[ænd; ænd] [si:m] [səʊ] [kən'klu:siɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and seem so conclusive until I have written them down .
和 似乎 所以 确凿 直到 我 有 书面 他们 向下 .
直到我把它们写下来, 它们看起来才如此确凿无疑。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜ:ði] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntələkt] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I am unworthy to struggle with your intellect ; but I say to myself ,
我 是 不配 到 斗争 和 你的 智力 ; 但 我 说 到 我 ,
我不敢与你的智慧较量; 但我对自己说,

[haʊ] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ju:z] [maɪ] [əʊn] ,
how unworthy of you I should be if I did not use my own ,
如何 不配 的 你 我 应该 是 如果 我 做过 不是 使用 我的 自己的 ,
如果不使用自己的方法, 我该是多么不配得到你的尊重!

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] !
such as it is !
这样的 作为 它 是 !

就是这样!

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ; [hæd; həd][tu:; tə] [kən'klu:d] [æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm]
The poor king ; had to conclude an armistice to save his little kingdom
这 贫穷的 国王 ; 有 到 结束 一个 停战 到 节省 他的 小的 王国
.
:
.

可怜的国王为了保住他的小王国, 不得不缔结停战协定。

[pə'hæps] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɜ:nli] .
Perhaps we ought to think of that sternly .
也许 我们 应该 到 思考 的 那 严厉地 .
或许我们应该认真思考这个问题。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ; [fɪld] [wɪð] ['pɪti] .
My heart is ; filled with pity .
我的 心 是 ; 已填 和 遗憾 .

我的心中充满了怜悯。

" [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] ; [ɒv; əv][em 'i:] .
" **It cannot but be right that you should know the worst ; of me .**
" 它 不能 但 是 正确的 那 你 应该 知道 这 最差 ; 的 我 .
“你理应知道我最糟糕的一面。”

[aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I call you my husband ,
我 称呼 你 我的 丈夫 ,

我称你为我的丈夫,

[ænd; ænd]['tremb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:n] [maɪ] [hed] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒzəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz]
and tremble to be permitted to lean my head on your bosom for hours
和 颤抖 到 是 允许 到 倾斜 我的 头 在 你的 怀 为了 小时
, [maɪ] [swi:t] ['lʌvə(r)] !
, my sweet lover !
, 我的 甜的 情人 !

我颤抖着, 只为能被允许将头靠在你的胸膛上几个小时, 我的甜心爱人!

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['kaʊədɪs] ,
And yet my cowardice ,
和 然而 我的 怯懦 ;

然而，我的懦弱，
[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm] [em 'i:] ,
if I had let the king go by without a reverential greeting from me ,
如果 我 有 让 这 国王 去 经过 没有 一个 敬畏的 问候 从 我 ;
如果我让国王径直走过，而没有向他致以恭敬的问候，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vɜ:səti] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [em 'i:] [ɪn'sʌfrəbl] [tu:; tə] [maɪ'self] .
in his adversity, would have rendered me insufferable to myself .
在 他的 逆境 , 会 有 渲染 我 令人难以忍受的 到 我 .
身处逆境，我会变得难以忍受自己。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] ,
You are hearing me, and I am compelled to say ,
你 是 听力 我 , 和 我 是 被迫 到 说 ,
你听到了，我不得不说：

[ðæt] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [br'heɪv] [səʊ] ['beɪsli] [aɪ] [wʊd] ['fɔ:ft] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,
that rather than behave so basely I would forfeit your love ,
那 相当 比 表现 所以 卑鄙地 我 会 丧失 你的 爱 ,
我宁愿失去你的爱，也不愿做出如此卑劣的行为。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['wɪdəʊd] [tɪl] [deθ] [ʊd; əd] ['bʃə(r)] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] .
and be widowed till death should offer us for God to join us .
和 是 寡 直到 死亡 应该 提供 我们 为了 上帝 到 加入 我们 .
守寡至死，也算是给上帝一个与我们团聚的机会。

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Does your face change to me?
做 你的 脸 改变 到 我 ?
你对我的表情会改变吗？

" ['diərəɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [bʌ; əv] [ju:; jʊ] [sets] [em 'i:] ['ɔ:lməʊst] [swu:n] .
" Dearest, and I say it when the thought of you sets me almost swooning .
" 亲爱的 , 和 我 说 它 什么时候 这 想法 的 你 套 我 几乎 晕倒 .
“亲爱的，每当想起你，我几乎要晕倒的时候，我就会这么说。”

[aɪ] [faɪnd] [maɪ] [hændz] [klɔ:sp, klæsp] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['mʌtərɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] [aɪ]
I find my hands clasped, and I am muttering I know not what, and I
我 寻找 我的 双手 紧握 , 和 我 是 喃喃自语 我 知道 不是 什么 , 和 我
[eɪ 'em] ['blʌʃɪŋ] .
am blushing .
是 脸红 .
我发现我的双手紧握在一起，嘴里喃喃自语着一些我也不知道在说什么的话，而且我的脸颊泛红。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:m] [tu:; tə] [rɒk] ; [aɪ] [kæn; kən] ['beəli] [bri:ð] ;
The ground seems to rock; I can barely breathe;
这 地面 似乎 到 岩石 ; 我 能 仅仅 呼吸 ;
地面似乎在摇晃；我几乎无法呼吸；

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [bʌ; əv] [ə; eɪ] ['kru:əl] [bɔɪ] :
my heart is like a bird caught in the hands of a cruel boy:
我的 心 是 喜欢 一个 鸟 捕捉 在 这 双手 的 一个 残忍的 男生 :
我的心就像一只落入残忍男孩手中的鸟儿：

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [rest] .
it will not rest .
它 将要 不是 休息 .
它不会罢休。

[ai][fɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
I **fear everything** .
我 害怕 一切 .

我害怕一切。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , - [dɪˈleɪ] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ! -
I **hear a whisper** , ' **Delay not an instant** ! ' .
我 听到 一个 耳语 , - 延迟 不是 一个 立即的 ! -

我听到一个低语：“片刻都不要耽搁！”

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] ; - [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] !
and it is like a furnace ; ' **Hasten to him** ! ' .
和 它 是 喜欢 一个 炉 ; - 趋 到 他 ! -

它就像一个火炉；“快去见他！”

[spiːd] ! -
Speed ! ' .
速度 ! -

速度！

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [ˈtɒtə(r)] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [drɒp] — [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [lɒst] [juː; jʊ] — [ai]
and I seem to totter forward and drop — I think I have lost you — I
和 我 似乎 到 蹒跚 向前 和 降低 — 我 思考 我 有 丢失的 你 — 我

[,eɪˈem] [laɪk] [wʌn] [ded] .
am like one dead .
是 喜欢 — 死的 .

我似乎摇摇晃晃地向前走，然后跌倒——我想我失去你了——我像个死人一样。

" [ai] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [ˈmɜːθə] .
" I **remain here to nurse our dear friend Merthyr** .
" 我 保持 这里 到 护士 我们的 亲爱的 朋友 梅瑟蒂德菲尔 .

“我留在这里照顾我们亲爱的朋友梅瑟。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ai][,eɪˈem][ˈæbsənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
For that reason I am absent from your mother .
为了 那 原因 我 是 缺席的 从 你的 母亲 .

正因如此，我才不在你母亲身边。

[,aɪˈti:] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʊd] [biː; bi] [ˈmærid] .
It is her desire that we should be married .
它 是 她 欲望 那 我们 应该 是 已婚 .

她希望我们结婚。

" [suːn] , [suːn] , [maɪ] [əʊn] [səʊl] !
" **Soon , soon , my own soul** !
" 很快 , 很快 , 我的 自己的 灵魂 !

“很快，很快，我的灵魂！”

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [swɛɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd]
" I **seem to be hanging on a tree for you , swayed by such a teasing wind**
" 我 似乎 到 是 绞刑 在 一个 树 为了 你 , 摇摆 经过 这样的 一个 戏弄 风
.
.
.

“我仿佛为你挂在树上，被这轻佻的风摇曳着。”

" [əʊ] , [suːn] !
" **Oh , soon** !
" 哦 , 很快 !

“哦，很快了！”

[ɔ:(r)][ai] [fi:l] [ðæt][ai][fæl; ʃəl] [heit] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæt][ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [maɪn] .
or I feel that I shall hate any vestige of will that I have in this head of mine .
或者 我 感觉 那 我 将 恨 任何 痕迹 的 将要 那 我 有 在 这 头 的 矿 .
或者我觉得我会憎恨我头脑中残存的任何一丝意志。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] — [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] !
Not in the heart — it is not there !
不是 在 这 心 — 它 是 不是 那里 !
不在心里——它不在那里！

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][ei 'em] ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
" **And sometimes I am burning to sing .**
" 和 有时 我 是 燃烧 到 唱歌 .
“有时我渴望歌唱。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [li:ps] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑ:t] — [maɪ]
The voice leaps to my lips ; it is quite like a thing that lives apart — my
这 嗓音 跳跃 到 我的 嘴唇 ; 它 是 相当 喜欢 一个 事物 那 生活 除 — 我的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner :
囚犯 .
那声音跃入我的唇间；它就像一个独立于我之外的东西——我的囚徒。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˈbɜ:rə] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] ['mɜ:θə] .
" **It is true , Laura is here with Merthyr .**
" 它 是 真的 , 劳拉 是 这里 和 梅瑟蒂德菲尔 .
“没错，劳拉和梅瑟一起在这里。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? — [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] ?
" **Could you come at once ? — not here , but to Pallanza ?**
" 可以 你 来 在 一次 ? — 不是 这里 , 但 到 帕兰扎 ?
“您能马上过来吗？——不是来这里，而是去帕兰扎？”

[wi:; wi][fæl; ʃəl][bəuθ] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['hæpi] .
We shall both make our mother happy .
我们 将 两个都 制作 我们的 母亲 快乐的 .
我们俩都会让妈妈开心。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] , [ðɪs] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] , [ðɪs] [kən'saʊlɪz] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][əʊ] , [ðɪs]
This she wishes , this she lives for , this consoles her — and oh , this
这 她 愿望 , 这 她 生活 为了 , 这 游戏机 她 — 和 哦 , 这
[gɪvz] [em 'i:] [pi:s] !
gives me peace !
给予 我 和平 !
这是她所渴望的，这是她为之奋斗的，这是她所安慰的——哦，这让我感到平静！

[jes] , ['mɜ:θə] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] !
Yes , Merthyr is recovering !
是的 , 梅瑟蒂德菲尔 是 恢复中 !
是的，梅瑟蒂德菲尔正在恢复中！

[ai][kæn; kən] [li:v] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dred] [ai][hæd; həd] ; [ænd; ənd] ['bɜ:rə] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði]
I can leave him without the dread I had ; and Laura confesses to the
我 能 离开 他 没有 这 恐惧 我 有 ; 和 劳拉 坦白 到 这
['femənɪn] ['sentɪmənt] ,
feminine sentiment ,
女性 情绪 ,
我可以不再像以前那样害怕地离开他；劳拉也坦白了这种女性特有的情感。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['flʌni] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [nɜ:s] [ɪz] ['ri:əli] ['sɪmpli] ['femənɪn] .
if her funny jealousy of a rival nurse is really simply feminine .
如果 她 有趣的 妒忌 的 一个 竞争对手 护士 是 真的 简单地 女性 .
如果她对竞争对手护士表现出的那种滑稽的嫉妒，实际上只是女性的天性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈzɒlv] , [ai][eɪ ˈem][ʊə(r)] .

She will be glad of our resolve , I am sure .
她 将要 是 高兴的 的 我们的 解决 , 我 是 当然 .

我相信她会为我们的决定感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːdə(r)][ɔːl][maɪ][ˈækʃ(ə)nz] ;

And then you will order all my actions ;
和 然后 你 将要 命令 全部 我的 行动 ;

然后你将指挥我的一切行动；

[ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [ˈpraʊdli] [kɔːl] [maɪn] ;

and I shall be certain that they are such as I would proudly call mine ;
和 我 将 是 肯定 那 他们 是 这样的 作为 我 会 自豪地 称呼 矿 ;

我确信，它们会成为我引以为豪的“我的”。

[ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [[ʌt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

and I shall be shut away from the world .
和 我 将 是 关闭 离开 从 这 世界 .

我将被与世隔绝。

[jes] ; [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] !

Yes ; let it be so !
是的 ; 让 它 是 所以 !

是的，就这么办吧！

[ɑːdˈdiːəʊ] .

Addio .
艾迪奥 .

再见。

[ai] [rɪˈzɜːv] [ɔːl] [swiːt] [nems] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I reserve all sweet names for you .
我 预订 全部 甜的 姓名 为了 你 .

我把所有好听的名字都留给你。

[ɑːdˈdiːəʊ] .

Addio .
艾迪奥 .

再见。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)
第3/6页

[ɪn] : — [nəʊ][nɒt] — ['pærədəɪs] !
In Pallanza : — no not Pallanza — Paradise !
在 帕兰扎 : — 不 不是 帕兰扎 — 天堂 !
在帕兰扎: ——不, 不是帕兰扎——天堂!

" [hʌʃ] ! [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [smaɪl] [æt; ət][em 'iː] : — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [wɪl] , [aɪ][dɪ'skʌvə(r)] ,
" Hush ! and do not smile at me : — it was not my will , I discover ,
" 嘘 ! 和 做 不是 微笑 在 我 : — 它 曾是 不是 我的 将要 , 我 发现 ,
“嘘! 别对我笑: ——我发现, 这不是我的本意。”

[bʌt; bət][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪl] , [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [em 'iː] .
but my want of will , that distracted me :
但 我的 想 的 将要 , 那 愣 我 :
但我意志力的薄弱, 让我分了神。

" [siː] [maɪ][lɑːst] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] — [nɒt][viːt'ɔːriːɑː] ;
" See my last signature of — not Vittoria ;
" 看 我的 最后的 签名 的 — 不是 维多利亚 ;
“请看我最后的签名——不是维多利亚的签名;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [saɪn] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə'mɪːliə] [ælə'sændrə] - .
for I may sign that again and still be Emilia Alessandra Ammiani .
为了 我 可能 符号 那 再次 和 仍然 是 艾米莉亚 亚历山德拉 - .
因为我可能再次签署那份文件, 而我仍然是艾米莉亚·亚历山德拉·阿米亚尼。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [be'lɒʊni]
" SANDRA BELLONI
" 桑德拉 贝洛尼
桑德拉·贝洛尼

" [ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [siːld] ; ['lwiːdʒɪ][bɔː(r)][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['letə(r)][tuː; tə]
" The letter was sealed ; Luigi bore it away , and a brief letter to
" 这 信 曾是 密封 ; 路易吉 钻孔 它 离开 , 和 一个 简短的 信 到
['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
Countess
伯爵夫人
信被封了起来; 路易吉把它带走了, 还有一封写给伯爵夫人的简短信件。

- , [ɪn] , [æz; əz] [wel] .
Ammiani , in Pallanza , as well .
- , 在 帕兰扎 , 作为 出色地 .
阿米亚尼 (Ammiani) 也在帕兰扎 (Pallanza)。

[viːt'ɔːriːɑː][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɜːθə] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv]
Vittoria was relieved of her anxiety concerning Merthyr by the arrival of
维多利亚 曾是 松了口气 的 她 焦虑 有关 梅瑟蒂德菲尔 经过 这 到达 的
[dʒɔːdʒi'aːnə] ,
Georgiana ,
乔治亚娜 ,
乔治亚娜的到来让维多利亚不再为梅瑟蒂德菲尔的事情感到焦虑。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raʊnd] [baɪ][pjɑː'tjensɑː][ænd; ənd][tjʊə'rɪn] ,
who had been compelled to make her way round by Piacenza and Turin ,
WHO 有 到过 被迫 到 制作 她 方式 圆形的 经过 皮亚琴察 和 都灵 ,
她被迫绕道皮亚琴察和都灵,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈgæmbiə(r)] , [wið] [ˈbeɪpʊ] [ɪn] [əˈtendəns] [ɒn] [hɪm] .
where she had left Gambier , with Beppo in attendance on him .
在哪里 她 有 左边 甘比尔 , 和 贝波 在 出席 在 他 .

她把甘比尔留在了那里, 贝波当时正在照顾他。

[dʒɔːdʒiˈɑːnə][æɪ; ət][wʌns] [əˈsjuːmd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [hed] - [nɜːs] ,
Georgiana at once assumed all the duties of head - nurse ,
乔治亚娜 在 一次 假定 全部 这 职责 的 头 - 护士 ,

乔治亚娜立即承担起了护士长的全部职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈrezəluːtli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈmɒrəl] [ˈwiːknəs] [ɪn]
and the more resolutely because of her brother's evident moral weakness in
和 这 更多的 坚决地 因为 的 她 兄弟 明显 道德 弱点 在
[ˈsaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
sighing for the hand of a fickle girl to smooth his pillow .
叹息 为了 这 手 的 一个 反复无常 女孩 到 光滑的 他的 枕头 .

而且, 由于她哥哥明显缺乏道德底线, 竟然渴望一个善变的女孩抚平他的枕头, 她更加坚定了自己的决心。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][strɒŋɡə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][saɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][viːtˈɔːriːɑː] ,
" When he is stronger you can sit beside him a little , " she said to Vittoria ,
" 什么时候 他 是 更强 你 能 坐 旁 他 一个 小的 , " 她 说 到 维多利亚 ,
"等他身体好些了, 你可以坐在他旁边一会儿,"她对维多利亚说。

[huː] [səˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈreəli] [sɔː] [hɪm] ,
who surrendered her post without a struggle , and rarely saw him ,
WHO 投降 她 邮政 没有 一个 斗争 , 和 很少 锯 他 ,

她没有反抗就放弃了岗位, 很少见到他。

[ðəʊ] [ˈlɔːrə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
though Laura told her that his frequent exclamation was her name ,
尽管 劳拉 讲述 她 那 他的 频繁 感叹 曾是 她 姓名 ,

虽然劳拉告诉她, 他经常发出的惊叹声其实是她的名字,

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] — " [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːd] [maɪ] [hɑːt]
accompanied by a soft look at his sister — " which would have stirred my heart
伴随 经过 一个 柔软的 看 在 他的 姐姐 — " 哪个 会 有 搅拌 我的 心

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mɪˈlæn][ˈlɑːst] [mɑːtʃ] ,
like poor old Milan last March ,
喜欢 贫穷的 老的 米兰 最后的 行进 ,

他还温柔地看了妹妹一眼——“这会让可怜的老米兰在去年三月那样心碎。”

" [ˈlɔːrə] [ˈædɪd] , [wið] [ə; eɪ][lɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
" Laura added , with a lift of her shoulders .
" 劳拉 额外 , 和 一个 举起 的 她 肩膀 .

劳拉耸了耸肩, 补充道。

[dʒɔːrdʒiːænəs] [ˈaɪsi] [ˈmænə(r)] [əˈpiəd] [ˈɪnfɪnətli] [streɪndʒ] [tuː; tə][viːtˈɔːriːɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm]
Georgiana's icy manner appeared infinitely strange to Vittoria when she heard from
乔治亚娜的 冰冷的 方式 出现 无限地 奇怪的 到 维多利亚 什么时候 她 听到 从

[ˈmɜːθə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈgæmbiə(r)] .
Merthyr that his sister had become engaged to Captain Gambier .
梅瑟蒂德菲尔 那 他的 姐姐 有 变得 已订婚的 到 队长 甘比尔 .

当维多利亚从梅瑟那里得知乔治亚娜的妹妹与甘比尔上尉订婚时, 乔治亚娜冷若冰霜的态度让她觉得非常奇怪。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɒfən, ˈsɔː-] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈpʊtɪŋ] [dʒɔːdʒiˈɑːnə][ɪn][ə; eɪ] [klaːs] .
" Nothing softens these women , " said Laura , putting Georgiana in a class .
" 没有什么 软化 这些 女性 , " 说 劳拉 , 推杆 乔治亚娜 在 一个 班级 .

“没有什么能让这些女人心软,”劳拉说, 把乔治亚娜归为一类。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [kʊd; kəd] [traɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmɜːθə] , " [viːtˈɔːriːəː] [səˈdʒestɪd]
" I wish you could try the effect of your winning Merthyr , " Vittoria suggested
" 我 希望 你 可以 尝试 这 影响 的 你的 获胜 梅瑟蒂德菲尔 , " 维多利亚 建议
.
:
.

“我希望你能体验一下你赢得梅瑟蒂德菲尔后的效果，”维多利亚建议道。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" I remember that when I went to my husband ,
" 我 记住 那 什么时候 我 去 到 我的 丈夫 ,

“我记得当时我去见我丈夫的时候，

[aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈwɒntɪd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
I likewise wanted every woman of my acquaintance to be married .
我 同样地 通缉 每一个 女士 的 我的 熟人 到 是 已婚 .

我也希望我认识的每个女人都能结婚。

" [ˈbɔːrə] [saɪd] [ˈdiːpli] .
" Laura sighed deeply .
" 劳拉 叹了口气 深 .

劳拉深深地叹了口气。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪðəd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] [naʊ] ?
" What is this poor withered body of mine now ?
" 什么 是 这 贫穷的 干枯 身体 的 矿 现在 ?

“我这具可怜的、枯萎的躯体现在是什么呢？”

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [vɒlˈkeɪnəʊ] , [ˈsɪndəri] , [wɪð] [ˈfaɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] : — [ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] [braɪd]
It feels like an old volcano , cindery , with fire somewhere : — a charming bride
它 感觉 喜欢 一个 老的 火山 , 灰烬 , 和 火 某处 : — 一个 迷人 新娘
!
!
!

感觉像一座古老的火山，满是火山灰，某处燃着火：——一位迷人的新娘！

[maɪ] [diə(r)] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tɪl] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈgrænməðə(r)] ,
My dear , if I live till my children make me a grandmother ,
我的 亲爱的 , 如果 我 居住 直到 我的 孩子们 制作 我 一个 祖母 ,

亲爱的，如果我能活到我的孩子们让我当上祖母，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd]
I shall look on the love of men and women as a toy that I have played
我 将 看 在 这 爱 的 男人 和 女性 作为 一个 玩具 那 我 有 玩
[wɪð] .
with .
和 .

我将把男女之间的爱情看作是我玩弄过的玩具。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈhʌzbənd] ?
A new husband ?
一个 新的 丈夫 ?

新婚丈夫？

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [ˈdæntɪ] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ,
I must be dragged through the Circles of Dante before I can conceive it ,
我 必须 是 拖拽 通过 这 界 的 但丁 前 我 能 构想 它 ,

我必须先被拖入但丁的炼狱之中，才能理解它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌʊð] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .
and then I should loathe the stranger .
和 然后 我 应该 厌恶 这 陌生人 .

然后我就应该憎恨这个陌生人。

" [nʃu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] .
" **News came that the volunteers were crushed** .
" 消息 来了 那 这 志愿者 是 碎 .

“传来消息说，志愿者们被压死了。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv]
It was time for Vittoria to start for Pallanza , and she thought of
它 曾是 时间 为了 维多利亚 到 开始 为了 帕兰扎 , 和 她 想法 的
[hɜ:(r); hə(r)] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ;
her leave - taking ;
她 离开 - 采取 ;

维多利亚该出发去帕兰扎了，她想起了告别的情景；

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [keəd] [tu:] [mʌt]
a final leave - taking , in one sense , to the friends who had cared too much
一个 最终的 离开 - 采取 , 在 一 感觉 , 到 这 朋友们 WHO 有 关心 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 :

从某种意义上说，这是对那些过于关心她的朋友们的最后告别。

['bɜ:rə] ['delɪkətli] [dru:] [dʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] ,
Laura delicately drew Georgiana aside in the sick - room , which she would not quit ,
劳拉 轻柔地 画 乔治亚娜 旁边 在 这 生病的 - 房间 , 哪个 她 会 不是 辞职 ,
劳拉小心翼翼地把乔治亚娜拉到病房边，乔治亚娜一直赖在那里不肯离开。

[ænd; ənd] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [vɪtɔ:ri:əz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli]
and alluded to the necessity for Vittoria's departure without stating exactly
和 暗示 到 这 必要性 为了 维多利亚的 离开 没有 声明 确切地
[ˈweəfɔ:(r)] : [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-welʃ,wʊmən] .
wherefore : but Georgiana was a Welshwoman .
因此 : 但 乔治亚娜 曾是 一个 威尔士女人 .

并暗示维多利亚必须离开，但没有具体说明原因：但乔治亚娜是威尔士人。

[ˈpɑ:tli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ækjərət] ['pəʊə(r)] [ɒv; əv] [gesɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt]
Partly to show her accurate power of guessing , and chiefly that she might
部分 到 展示 她 准确的 力量 的 猜测 , 和 主要 那 她 可能
[rɪ'pru:v] ['bɜ:rəz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['wɪspə(r)] ,
reprove Laura's insulting whisper ,
责备 劳拉的 侮辱 耳语 ,

部分原因是想展现她准确的猜测能力，主要原因是为了反驳劳拉那侮辱性的低语。

[wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] " [əʊ] ! [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)]
which outraged and irritated her as much as if " Oh ! your poor
哪个 义愤填膺 和 受刺激 她 作为 很多 作为 如果 " 哦 ! 你的 贫穷的
[ˈbrʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

这让她感到愤怒和恼火，就像“哦！你可怜的弟弟！

" [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'skleɪmd] , [ʃi:; ji] [meɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] - ['mænlɪ] ['kəʊldnəs] [baɪ] ['seɪɪŋ]
" **had been exclaimed , she made display of Merthyr's manly coldness by saying**
" 有 到过 惊呼 , 她 制成 展示 的 - 男子气概 寒冷 经过 说
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“有人惊呼道，”她大声说道，展现出梅瑟尔冷酷无情的男子气概。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ]
" **You mean , that she is going to her marriage .**
" 你 意思是 , 那 她 是 去 到 她 婚姻 .
你的意思是，她要去结婚了。

" ['bɔ:rə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] ['mɜ:θə] .
" **Laura turned her face to Merthyr** .
" 劳拉 转向 她 脸 到 梅瑟蒂德菲尔 .

劳拉转过脸看向梅瑟。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][tu:; tə][raɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had striven to rise on his elbow , and had dropped flat in his
他 有 努力 到 上升 在 他的 弯头 , 和 有 掉落 平坦的 在 他的
['helpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

他曾努力用手肘撑起身子，却因无力反抗而重重摔倒在地。

[bɪɡ] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Big tears were rolling down his cheeks .
大的 眼泪 是 滚动 向下 他的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [ɑ:ˌtɪkjʊˈleɪʃn] [feɪld] [hɪm] , [brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ri:ˈtæreɪtɪd] " [nəʊ] , [nəʊ] , " ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] ,
His articulation failed him , beyond a reiterated " No , no , " pitiful to hear ,
他的 关节 失败的 他 , 超过 一个 重申 " 不 , 不 , " 可怜 到 听到 ,
他已经无法清晰表达自己，只能反复地说着“不，不”，听起来十分可怜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brəʊk] [ˈɪntu:] ['tʃaɪldɪʃ] [sɒbz] .
and he broke into childish sobs .
和 他 打破 进入 幼稚 啜泣 .

他突然像孩子一样嚎陶大哭起来。

[ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] ['hʌrɪd] ['bɔ:rə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Georgiana hurried Laura from the room .
乔治亚娜 慌忙 劳拉 从 这 房间 .

乔治亚娜催促劳拉离开房间。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
By - and - by the doctor was promptly summoned , and it was
经过 - 和 - 经过 这 医生 曾是 及时 被召唤 , 和 它 曾是
[ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [hɜ:'self] , ['mɪzrəbli] ['hʌmb(ə)ld] ,
Georgiana herself , miserably humbled ,
乔治亚娜 她自己 , 惨痛地 谦卑 ,

不久，医生被迅速叫来，而来的正是乔治亚娜本人，她显得十分沮丧和羞愧。

[hu:] [əb'teɪnd] [vɪtɔ:ri:əz] [swɔ:n] [kən'sent] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][laɪf] [ɪn] ['mɜ:θə] [baɪ] ['lɪŋgəɪŋ] [jet]
who obtained Vittoria's sworn consent to keep the life in Merthyr by lingering yet
WHO 获得 维多利亚的 宣誓 同意 到 保持 这 生活 在 梅瑟蒂德菲尔 经过 挥之不去的 然而
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

他获得了维多利亚的宣誓同意，得以在梅瑟蒂德菲尔继续生活一段时间。

['mi:ntaɪm] ['lwi:dʒɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ɪn][ˈkɑ:rləʊz] ['hændraɪtɪŋ] .
Meantime Luigi brought a letter from Pallanza in Carlo's handwriting .
与此同时 路易吉 带来 一个 信 从 帕兰扎 在 卡洛的 手写 .

与此同时，路易吉带来了一封帕兰扎亲笔写的信。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
This was the burden of it :
这 曾是 这 负担 的 它 :

这就是它的负担：

" [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈæbsənt] .
" **I am here , and you are absent** .
" 我 是 这里 , 和 你 是 缺席的 .

我在这里，而你却不在。

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋!

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
" CHAPTER XXXVI
" 章 xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] [freɪ] [ɪnˈtæŋɡlmənt]
A FRESH ENTANGLEMENT
一个 新鲜的 纠缠

新的纠葛

[ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][mɪˈlæn] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɪtʃ]
The Lenkenstein ladies returned to Milan proudly in the path of the army which
这 - 女士们 返回 到 米兰 自豪地 在 这 小路 的 这 军队 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [pʌn][ðə; ði] [blæk] [mɑːtʃ] [ˈmɪdnɑɪt] .
they had followed along the city walls on the black March midnight .
他们 有 随后 沿着 这 城市 墙壁 在 这 黑色的 行进 午夜 .
伦肯斯坦家的女士们骄傲地沿着军队的行进路线返回了米兰，她们曾跟随军队在黑色三月的午夜沿着城墙前进。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɒstriən] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈeksaɪlz][frɒm; frəm]
The ladies of the Austrian aristocracy generally had to be exiles from
这 女士们 的 这 奥地利 贵族 一般来说 有 到 是 流亡者 从
[viˈenə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

奥地利贵族女性通常都是来自维也纳的流亡者。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [flɒk] [təˈgeðə(r)] [ˈiːv(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈeɪliən] [ˈsɪti] .
and were glad to flock together even in an alien city .
和 是 高兴的 到 群 一起 甚至 在 一个 外星人 城市 .
即使身处异乡，他们也乐于聚集在一起。

[ˈʌnə] [ænd; ənd] [ˈliːnə] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][pʊ; əv] [vɪˈtɒriːəz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][mɪˈlæn] ,
Anna and Lena were aware of Vittoria's residence in Milan ,
安娜 和 莉娜 是 意识到的 的 维多利亚的 住宅 在 米兰 ,
安娜和莉娜都知道维多利亚住在米兰。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [pʊ; əv][ˈvɪzɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][pʊ; əv] - [ænd; ənd]
through the interchange of visits between the Countess of Lenkenstein and
通过 这 交汇处 的 访问 之间 这 伯爵夫人 的 - 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][sɪˈnjɔːrɑː] - .
her sister Signora Piaveni .
她 姐姐 女士 - .

通过伦肯斯坦伯爵夫人和她的妹妹皮亚韦尼夫人之间的互访。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ][pʊ; əv] [vɪˈtɒriːəz] [prəˈspektɪv] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [kaʊnt]
They heard also of Vittoria's prospective and approaching marriage to Count
他们 听到 还 的 维多利亚的 预期 和 接近 婚姻 到 数数
- .
Ammiani .
- .

他们还听说了维多利亚即将与阿米亚尼伯爵结婚的消息。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [əv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:'bɔ:n] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [frendz]
The Duchess of Graatli , who had forborne a visit to her unhappy friends
这 公爵夫人 的 - , WHO 有 忍受 一个 访问 到 她 不开心 朋友们
,
:
,

格拉特利公爵夫人放弃了探望她那些不幸的朋友，

[lest] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒstriən] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wu:nd] [ðeə(r)] ['sensətɪvnəs] , [wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
lest her Austrian face should wound their sensitiveness , was in company with the
免得 她 奥地利 脸 应该 伤口 他们的 敏感性 , 曾是 在 公司 和 这
- [wʌn] [deɪ] ,
Lenkensteins one day ,
- 一 天 ,
为了避免她那张奥地利面孔伤了他们的心，有一天她和伦肯斯坦一家在一起。

[wen] ['z:mə][di: 'aɪ]['kɑ:rski] [kɔ:ld] [ən][ðem; ðəm] .
when Irma di Karski called on them .
什么时候 伊尔玛 迪 卡尔斯基 称为 在 他们

当伊尔玛·迪·卡尔斯基拜访他们时。

['z:mə][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['lɑ:goʊ] [mæ'dʒɔ:ri] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪtrən] ,
Irma had come from Lago Maggiore , where she had left her patron ,
伊尔玛 有 来 从 拉戈 马焦雷 , 在哪里 她 有 左边 她 赞助人 ,
伊尔玛来自马焦雷湖，她把她的赞助人留在那里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [tɜ:m] [æn'təʊniəs] - ['perikli:z] .
as she was pleased to term Antonio - Pericles .
作为 她 曾是 高兴 到 学期 安东尼奥 - 伯里克利

她很高兴地称他为安东尼奥-伯里克利。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [əv; əv] ['tʃætə(r)] [əv; əv] [ðæt] [məʊst] ['wɜ:ði] [mænz] [dɪ'plɜ:rəbl] [ɪk'spɪriənsɪz] [əv; əv]
She was full of chatter of that most worthy man's deplorable experiences of
她 曾是 满的 的 喋喋不休 的 那 最多 值得 男人的 可悲的 经历 的
[vɪtɔ:ri:əz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə][hɪm] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Vittoria's behaviour to him during the war ,
维多利亚的 行为 到 他 期间 这 战争 ,
她喋喋不休地讲述着那位德高望重的男士在战争期间遭受维多利亚恶劣对待的种种令人痛心的经历。

[ænd; ənd][əv; əv] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
and of many things besides .
和 的 许多 事物 除了

以及其他许多方面。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,
According to her account ,
根据 到 她 帐户 ,

据她所述，

[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [ɪn'taɪs] [hɪm] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Vittoria had enticed him from place to place with promises that the next day ,
维多利亚 有 诱人的 他 从 地方 到 地方 和 承诺 那 这 下一个 天 ,
维多利亚用第二天会给他的各种承诺，引诱他从一个地方到另一个地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ,
and the next day , and the day after ,
和 这 下一个 天 , 和 这 天 后 ,

第二天，以及之后的一天，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
she would be ready to keep her engagement to go to London ,
她 会 是 准备好 到 保持 她 订婚 到 去 到 伦敦 ,
她愿意履行婚约前往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][fiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][left][hɪm][tuː; tə][biː; bi][plʌkt][laɪk]
and at last she had given him the slip and left him to be plucked like
和 在 最后的 她 有 给定 他 这 滑 和 左边 他 到 是 拨弦 喜欢
[ə; eɪ][ˈpʊlɪt][baɪ][ə; eɪ][hɔːd][ɒv; əv][ˌvɒlənˈtɪə(r)][ˈbændɪtɪ] ,
a pullet by a horde of volunteer banditti ,
一个 小母鸡 经过 一个 部落 的 志愿者 强盗 ,
最后她甩掉了他，让他像只小母鸡一样被一群自发组织的强盗围攻。

[aʊt][ɒv; əv][huːz][hændz][ænˈtəʊniəʊ] - [ˈperikliːz] - "[wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɪtʃɪst][ˌmɪljəˈneəz][ɪn][ˈjʊərəp] ,
out of whose hands Antonio - Pericles - " one of our richest millionaires in Europe ,
出去 的 谁 双手 安东尼奥 - 伯里克利 - " 一 的 我们的 最富有的 百万富翁 在 欧洲 ,
[ˈsɜːt(ə)nli][ˈaʊə(r)][rɪtʃɪst][ˈæmətə(r)] ,
certainly our richest amateur ,
当然 我们的 最富有的 业余 ,
安东尼奥·佩里克勒斯——“我们欧洲最富有的百万富翁之一，当然也是我们最富有的业余爱好者”——从谁手中逃脱？

"[sed][ˈɜːmə] — [ɪˈskreɪpt][ɪn][fɪt][ˈaʊtwəd][kənˈdɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˈiːdn] .
" said Irma — escaped in fit outward condition for the garden of Eden .
" 说 伊尔玛 — 逃脱 在 合身 向外 状况 为了 这 花园 的 伊甸园 .
“艾尔玛说——她以完好无损的外表逃到了伊甸园。”

[kaʊnt][kɑːl][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
Count Karl was lying on the sofa ,
数数 卡尔 曾是 说谎 在 这 沙发 ,
卡尔伯爵躺在沙发上。

[ænd; ənd][went][ˈɪntuː][ˈendləs][-][lɑːftə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][prɪˈzentɪd][baɪ][ˈɜːmə][ɒv; əv]
and went into endless invalid's laughter at the picture presented by Irma of
和 去 进入 无尽的 无效的 笑声 在 这 图片 呈现 经过 伊尔玛 的
[ðə; ði] - [waɪld][mæn] - [ˈwɒndərɪŋz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈfætʃueɪtɪd][ˈperikliːz] ,
the ' wild man ' wanderings of poor infatuated Pericles ,
这 - 荒野 男人 - 漫游 的 贫穷的 迷恋 伯里克利 ,
伊尔玛描绘了可怜的、痴情的伯里克利像“野人”一样四处游荡的情景，他听了之后哈哈大笑，笑声如同病人一般。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ðəʊ][nɒt][ɪnˈtenʃənəli] ,
which was exaggerated , though not intentionally ,
哪个 曾是 夸张的 , 尽管 不是 故意 ,
虽然并非有意夸大，但事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɜːmə][rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][wɜːdz][ænd; ənd][ˈdʒestʃəz][ɒv; əv][ˈperikliːz][ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv]
for Irma repeated the words and gestures of Pericles in the recital of
为了 伊尔玛 重复 这 字 和 手势 的 伯里克利 在 这 独奏会 的
[hɪz; ɪz][ˌtrɪbjʊˈleɪʃnz] .
his tribulations .
他的 苦难 .
伊尔玛在讲述伯里克利的苦难经历时，重复了他的言语和动作。

[ˈbiːɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌmwɒt][ˈsɪmələ(r)][ˈfɪzɪk(ə)l][ɔːɡənaɪˈzeɪʃn] , [fiː; ji][dɪd][aɪˈtiː][ˈveri][ˈlɑːfəbli] .
Being of a somewhat similar physical organization , she did it very laughably .
存在 的 一个 有些 相似的 身体的 组织 , 她 做过 它 非常 可笑地 .
由于她的身体构造与别人有些相似，所以她做得非常滑稽可笑。

[ˈɜːmə][dɪˈkleəd][ðæt][ˈperikliːz][wɒz; wəz][kɜʊəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] .
Irma declared that Pericles was cured of his infatuation .
伊尔玛 声明 那 伯里克利 曾是 治愈 的 他的 痴情 .
伊尔玛宣称伯里克利已经摆脱了迷恋。

[hi:; hi][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][tjʊə'ri:n] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kwɪt] ['ɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [wen] — " [hi:; hi]
He had got to Turin , intending to quit Italy for ever , when — " he
他 有 得到 到 都灵 , 意图 到 辞职 意大利 为了 曾经 , 什么时候 — " 他
[met][em 'i:] ,
met me ,
遇见 我 ,

他抵达都灵时，本打算永远离开意大利，这时——“他遇到了我，

" [sed] ['ɜ:mə] ['mɒdɪstli] .
" said Irma modestly .
" 说 伊尔玛 谦虚地 .

“伊尔玛谦虚地说。”

" [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , " [kaʊnt] [kɑ:l] ['ædɪd] .
" And heard that the war was at an end , " Count Karl added .
" 和 听到 那 这 战争 曾是 在 一个 结尾 , " 数数 卡尔 额外 .

“我还听说战争结束了，”卡尔伯爵补充道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][su:'pɜ:b] ['vɪlə] [rɪ'tʃɑ:rdi] , [ɒn]['lɑ:ɡooʊ] [mæ'dʒɔ:ri] ,
" And he has taken the superb Villa Ricciardi , on Lago Maggiore ,
" 和 他 有 已采取 这 高超 别墅 里恰尔迪 , 在 拉戈 马焦雷 ,

“而且他还买下了位于马焦雷湖畔的绝美别墅里恰尔迪别墅，

[weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:m] ['bprəz] ,
where he will have a troupe of singers , and perform operas ,
在哪里 他 将要 有 一个 剧团 的 歌手 , 和 履行 歌剧 ,

他将在那里拥有一支歌唱团，并演出歌剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [ækt][æz; əz]['pri:mə] ['dɔ:nə] .
in which I believe I may possibly act as prima donna .
在 哪个 我 相信 我 可能 可能 行为 作为 普里玛 唐娜 .

我认为我有可能在其中扮演首席女主角的角色。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The truth is , I would do anything to prevent him from leaving the country .
这 真相 是 , 我 会 做 任何事物 到 防止 他 从 离开 这 国家 .

说实话，我会不惜一切代价阻止他离开这个国家。

" [bʌt; bət]['ɜ:mə][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ; [wɪð] " [aɪ][beə(r)][nəʊ] ['mæɪlɪs] , " [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [aɪ 'ti:] .
" But Irma had more to say ; with " I bear no malice , " she commenced it .
" 但 伊尔玛 有 更多的 到 说 ; 和 " 我 熊 不 恶意 , " 她 开始 它 .

但艾尔玛还有话要说；她开口说道：“我并无恶意。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] - , ['ɑ:ftə(r)] [plait] [hɪm'self] [tu:; tə]
The story she had heard was that Count Ammiani , after plighting himself to
这 故事 她 有 听到 曾是 那 数数 - , 后 困境 他自己 到

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [si:njɔ:'ri:nɑ:] ,
a certain signorina ,
一个 肯定 西尼奥里纳 ,

她听到的故事是，阿米亚尼伯爵在向一位小姐许下誓言后，

[nəʊn] [æz; əz][vi:t'tɔ:ri:ɑ:]['kæmpə] ,
known as Vittoria Campa ,
已知 作为 维多利亚 坎帕 ,

又名维多利亚坎帕

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] [brɪŋ] [dɪs'kredit] [ɒn]
had received tidings that she was one of those persons who bring discredit on
有 已收到 消息 那 她 曾是 一 的 那些 人 WHO 带来 诋毁 在

['ɜ:rməz] [prə'feɪn] .
Irma's profession .
艾尔玛的 职业 .

有人传说，她是败坏伊尔玛职业名声的人之一。

" ['ɡɪftɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [aɪ][kæən; kən] [ək'noʊlɪdʒ] , " [sed] ['ɜ:mə] ;
" **Gifted by nature** , **I can acknowledge** , "**said Irma** ;
" 天才 经过 自然 , 我 能 承认 , " 说 伊尔玛 ;
" 我承认, 这是我的天赋,"伊尔玛说道;

" [bʌt; bət] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['vænəti] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [slɛɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] ;
" **but devoured by vanity — a perfect slave to the appetite for praise** ;
" 但 吞噬 经过 虚荣 — 一个 完美的 奴隶 到 这 食欲 为了 称赞 ;
"却被虚荣心吞噬——完全沦为对赞美的渴望的奴隶;

['redi] [tu:; tə] ['fɔ:fit] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['flætəri] !
ready to forfeit anything for flattery !
准备好 到 丧失 任何事物 为了 奉承 !
为了奉承, 我愿意放弃一切!

[pɔ:(r); pʊə(r)]['si:njɔ:(r)][æn'təʊniəʊ] - ['perikli:z] ! — [hi:; hi] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] .
Poor signor Antonio - Pericles ! — he knows her .
贫穷的 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 ! — 他 知道 她 .
可怜的安东尼奥-佩里克勒斯先生! ——他认识她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kaʊnt] - , [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]
" **And now Count Ammiani , persuaded to reason by his mother , had given**
" 和 现在 数数 - , 被说服 到 原因 经过 他的 母亲 , 有 给定
[hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
her up .
她 向上 .
“现在, 阿米亚尼伯爵被他母亲劝服, 放弃了她。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪv] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɜ:mə][hæd; həd] [si:n] [hɪm][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][pʊv; əv]
There was nothing more positive , for Irma had seen him in the society of
那里 曾是 没有什么 更多的 积极的 , 为了 伊尔玛 有 已见 他 在 这 社会 的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌvaɪə'letə] - .
Countess Violetta d'Isorella .
伯爵夫人 维奥莱塔 - .
没有比这更积极的消息了, 因为伊尔玛曾在维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人的社交圈中见过他。

['ʌnə] [ænd; ənd] ['li:nə] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [kɑ:l] .
Anna and Lena glanced at their brother Karl .
安娜 和 莉娜 瞥了一眼 在 他们的 兄弟 卡尔 .
安娜和莉娜瞥了一眼她们的哥哥卡尔。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'lu:ɪd] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz][nɒt] [nəʊ'tɔ:riəs] , " ['ɜ:mə] [pə'sju:ɪd] .
" **I should not allude to what is not notorious , " Irma pursued** .
" 我 应该 不是 暗示 到 什么 是 不是 臭名昭著 , " 伊尔玛 追击 .
“我不应该提及那些不臭名昭著的事情,”伊尔玛继续说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] .
" **They are always together** .
" 他们 是 总是 一起 .

他们总是形影不离。

[maɪ][diə(r)][æn'təʊniəʊ] - ['perikli:z] [ɪz][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [pʊv; əv] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
My dear Antonio - Pericles is most amusing in his expressions of delight at it .
我的 亲爱的 安东尼奥 - 伯里克利 是 最多 有趣 在 他的 表达式 的 喜 在 它 .
我亲爱的安东尼奥·伯里克利对此表现出的喜悦之情真是太有趣了。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɜ:vɪd] [em 'i:][æən; ən]['i:v(ə)l] [tɜ:n] [wʌns] , — [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli]
For my part , though she served me an evil turn once , — you will hardly
为了 我的 部分 , 尽管 她 服务 我 一个 邪恶的 转动 一次 , — 你 将要 几乎
[br'li:v] , ['leɪdɪz] ,
believe , ladies ,
相信 , 女士们 ,

至于我, 虽然她曾经对我使过坏处, ——女士们, 你们恐怕很难相信——

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][em 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪmfl]

that in her jealousy of me she was guilty of the most shameful
那 在 她 妒忌 的 我 她 曾是 有罪的 的 这 最多 可耻

[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][tuː; tə][get][em 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

machinations to get me out of the way on the night of the first
阴谋 到 得到 我 出去 的 这 方式 在 这 夜晚 的 这 第一的

[pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [kəˈmɪlə] ,

performance of Camilla ,
表现 的 卡米拉 ,

她出于嫉妒，在《卡米拉》首演当晚，使出了最卑鄙的手段，想把我排除在外。

— [bʌt; bət] , [fɜː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][beə(r)][nəʊ] ['mælis] .

— **but , for my part , I bear no malice** .
— 但 , 为了 我的 部分 , 我 熊 不 恶意 .

——但我本人并无恶意。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] ['reb(ə); rɪ'bel] , [ænd; ənd][ai] [dɪsˈlaɪk] [hɜː(r); hæ(r)][fɜː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai]

The creature is an inveterate rebel , and I dislike her for that , I
这 生物 是 一个 根深蒂固 反叛 , 和 我 不喜欢 她 为了 那 , 我

[duː; də] [kənˈfes] . "

do confess . "
做 承认 . "

这东西是个彻头彻尾的叛逆者，我承认，我的确很讨厌她这一点。

" [ðə; ði][siːnjɜːˈriːnɑː][viːtˈɔːriːɑː][ˈkæmpə][ɪz][maɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði]

" The signorina Vittoria Campa is my particular and very dear friend , " said the
" 这 西尼奥里纳 维多利亚 坎帕 是 我的 特别的 和 非常 亲爱的 朋友 , " 说 这

[ˈdʌtʃəs] .

duchess .
公爵夫人 .

“维多利亚·坎帕小姐是我特别亲密的朋友，”公爵夫人说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] ['reb(ə); rɪ'bel] , " [sed] ['ʌnə] .

" She is not the less an inveterate rebel , " said Anna .
" 她 是 不是 这 较少的 一个 根深蒂固 反叛 , " 说 安娜 .

“她仍然是个不折不扣的叛逆者，”安娜说道。

[kaʊnt] [kɑːl] [ɡev] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

Count Karl gave a long - drawn sigh .
数数 卡尔 给予 一个 长的 - 绘制 叹 .

卡尔伯爵长叹一声。

" [əˈlæs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [dɪsˈkredit] [ɒn] ['frɔɪləɪn] [diː 'aɪ] [kɑːrskɪz] [prəˈfeʃn] !

" Alas , that she should have brought discredit on Fraulein di Karski's profession !
" 唉 , 那 她 应该 有 带来 诋毁 在 弗劳莱因 迪 卡尔斯基 职业 !

“唉，她竟然给卡尔斯基小姐的职业带来了耻辱！ ”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hʌrɪd] ['streɪtweɪ] [tuː; tə] ['lɔːrə] , [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz] [kaʊnt] - ,

" The duchess hurried straightway to Laura , with whom was Count Serabiglione ,
" 这 公爵夫人 慌忙 立刻 到 劳拉 , 和 谁 曾是 数数 - ,

“公爵夫人径直走向劳拉，塞拉比廖内伯爵也和她在一起。”

[rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [ˈæltɪtjuːdz] [ɒv; əv][wʌn]

reviewing the present posture of affairs from the condescending altitudes of one
复习 这 展示 姿势 的 事务 从 这 居高临下的 海拔 的 一

[ðæt] [hæz; həz] [fɜːˈtəʊld] [aɪ ˈtiː] .

that has foretold it .
那 有 预言 它 .

以预言者的居高临下的姿态审视当前的局势。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [əˈmeɪljə] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [went] [əˈpɑːt] .

Laura and Amalia embraced and went apart .
劳拉 和 阿玛莉亚 拥抱 和 去 除 .

劳拉和阿玛莉亚拥抱了一下，然后分开了。

[ˈdjʊəriŋ] [ðeə(r)] [ˈæbsəns] [viːtˈtɔːriːɑː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

During their absence Vittoria came down to the count and listened to a
期间 他们的 缺席 维多利亚 来了 向下 到 这 数数 和 听着 到 一个

[fəˈmiliə(r)] [ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nɪz] [wɪt] [ˌʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst] [brɪˈtwiːn] [ˈɪtəli]

familiar illustration of his theory of the relations which should exist between Italy
熟悉的 插图 的 他的 理论 的 这 关系 哪个 应该 存在 之间 意大利

[ænd; ənd] [ˈɒstriə] ,

and Austria ,
和 奥地利 ,

在他们不在的这段时间里，维多利亚来到伯爵面前，听他用熟悉的例子阐述了意大利和奥地利之间应该存在的关系理论。

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] .

derived from the friendship of those two women .
衍生的 从 这 友谊 的 那些 二 女性 .

源于这两位女性的友谊。

" [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ;

" What I wish you to see , signorina , is that such an alliance is possible ;
" 什么 我 希望 你 到 看 , 西尼奥里纳 , 是 那 这样的 一个 联盟 是 可能的 ;

“小姐，我希望您明白，这样的联盟是可能的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [breɪnz] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

and , if we supply the brains , as we do , is by no means likely to
和 , 如果 我们 供应 这 大脑 , 作为 我们 做 , 是 经过 不 方法 可能 到

[biː; bi] [dɪˈgreɪdɪŋ] .

be degrading .
是 降级 .

而且，如果我们像现在这样提供人才，这绝不可能是有损尊严的。

[ðɪːz] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] .

These bears are absolutely on their knees to us for good fellowship .
这些 熊 是 绝对地 在 他们的 膝盖 到 我们 为了 好的 奖学金 .

这些熊为了和我们建立良好的友谊，都跪倒在我们面前了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈmeɪzɪŋ] [wɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈbjʊːti] ,

You have influence , you have amazing wit , you have unparalleled beauty ,
你 有 影响 , 你 有 惊人的 有 , 你 有 无与伦比 美丽 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

你拥有影响力，你才思敏捷，你拥有无与伦比的美貌，而且，

[let] [em ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈsædnəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] .

let me say it with the utmost sadness , you have now had experience .
让 我 说 它 和 这 极致 悲伤 , 你 有 现在 有 经验 .

让我怀着无比沉痛的心情说，你现在已经有了经验。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [fæktɪs] ?

Why will you not recognize facts ?
为什么 将要 你 不是 认出 事实 ?

你为什么不愿承认事实？

[ɪˈtæliən] [ˈjuːnəti] !

Italian unity !
意大利语 统一 !

意大利统一！

[ai][hæv; həv][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][fə'tju:iti] — [hu:] ['lisən] ？

I have exposed the fatuity — who listens ?
我 有 裸露 这 昏庸 — WHO 听着 ？

我已经揭露了这种荒谬——谁会听？

[ɪ'tæliən] ['fri:dəm] ！

Italian freedom !
意大利语 自由 ！

意大利自由！

[ai][du:; də][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wið] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

I do not attempt to reason with my daughter .
我 做 不是 试图 到 原因 和 我的 女儿 。

我不会尝试和女儿讲道理。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪkt] [baɪ][æn; ən] [in'venəm] [flai][ɒv; əv] ['seɪtn] .

She is pricked by an envenomed fly of Satan .
她 是 刺痛 经过 一个 有毒液 飞 的 撒但 。

她被撒旦的毒蝇叮咬了。

[jet] , [bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ！

Yet , behold her and the duchess !
然而 , 看哪 她 和 这 公爵夫人 ！

然而，瞧瞧她和公爵夫人！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ju:niən][ai] [pri:tʃ] ; [ænd; ənd][ai][ei 'em] , [ai][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ju:; jɒ] ,

It is the very union I preach ; and I am , I declare to you ,
它 是 这 非常 联盟 我 布道 ； 和 我 是 , 我 宣布 到 你 ,

这正是我所宣扬的联合；我向你们宣告，

[si:njɔ:'ri:nɑ:] , [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

signorina , in great danger .
西尼奥里纳 , 在 伟大的 危险 。

signorina，处境非常危险。

[ai] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [pə'sɪst] .

I feel it , but I persist .
我 感觉 它 , 但 我 坚持 。

我感觉到了，但我坚持下去。

[ai][ei 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)] " ([kaʊnt] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ]) " [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'sendənt]

I am in danger " (Count Serabiglione bowed his head low) " of the transcendent
我 是 在 危险 " (数数 - 鞠躬 他的 头 低的) " 的 这 超凡脱俗

[sɪn][ɒv; əv] [skɔ:n] [ɒv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] .

sin of scorn of my species .
罪 的 轻蔑 的 我的 物种 。

“我正处于危险之中”(塞拉比廖内伯爵低下了头)，“我犯下了蔑视我们种族的滔天罪行。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊblmən] [swerd] [dɪ'plɔ:riŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

" The little nobleman swayed deplorably in his chair .
" 这 小的 贵族 摇摆 令人痛惜地 在 他的 椅子 。

“这位小贵族沮丧地在椅子上摇晃着身体。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['perələs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .

" Nothing is so perilous for a soul's salvation as that .
" 没有什么 是 所以 危险的 为了 一个 灵魂的 救恩 作为 那 。

“没有什么比这更危及灵魂的救赎了。”

[ðə; ði][wʌŋ] [seɪn] [ə'mʌŋ] ['mædmən] ！

The one sane among madmen !
这 — 理智 之中 狂人 ！

疯子中唯一的清醒者！

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:z] [ˈri:z(ə)n][ɪz][left][tu:; tə][hɪm] [əˈmʌŋ] [θəʊzəndz] [hu:] [hæv; həv] [fəˈseɪkən] [aɪˈti:] !
The one whose reason is left to him among thousands who have forsaken it !
这 一 谁 原因 是 左边 到 他 之中 数千 WHO 有 被遗弃的 它 !
在成千上万放弃理智的人中，唯有他一人还保留着理智！

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
I beg you to realize the idea .
我 求 你 到 意识到 这 主意 .
我恳请你理解这个想法。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] , [æz; əz][aɪ][,eɪˈem][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] , [ɪz][əˈbaʊt][tu:; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk]
The Emperor , as I am given to understand , is about to make public
这 皇帝 , 作为 我 是 给定 到 理解 , 是 关于 到 制作 民众
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
admission of my services .
入学 的 我的 服务 .
据我所知，皇帝陛下即将公开承认我的功绩。

[aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [heit] .
I shall be all the more hated .
我 将 是 全部 这 更多的 憎恨 .
我将更加招人憎恨。

[jet] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [geɪn] .
Yet it is a considerable gain .
然而 它 是 一个 大量 获得 .
但这仍然是一笔相当大的收益。

[aɪ][du:; də][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪˈsti:m] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][prəˈməʊ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
I do not deny that I esteem it as a promotion for my services .
我 做 不是 否定 那 我 尊重 它 作为 一个 晋升 为了 我的 服务 .
我并不否认我将其视为对我服务的推广。

[aɪ][æɪ; fəɪ][nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st][ˈmɑ:tə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ˌsɪ:njɔ:ˈri:nɑ:] .
I shall not be the first martyr in this world , signorina .
我 将 不是 是 这 第一的 烈士 在 这 世界 , 西尼奥里纳 .
小姐，我不会成为这世上第一个殉道者。

" [kaʊnt] - [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərz] [smaɪl] .
" **Count Serabiglione produced a martyr's smile .**
" 数数 - 生产 一个 殉道者的 微笑 .
塞拉比廖内伯爵露出了殉道者般的微笑。

" [ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][ɒv; əv][maɪ] [ɪksˈpektɪd] [pəʊsts] [wɪl] [bi:; bi] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **The profits of my expected posts will be , " he was saying ,**
" 这 利润 的 我的 预期的 帖子 将要 是 , " 他 曾是 说 ,
“我预计发布的帖子的收益将是，”他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [aɪ] [kɑ:st] [ˈʌpwəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈækjərəsi] , [wen] [ˈbɜ:rə]
with a reckoning eye cast upward into his cranium for accuracy , when Laura
和 一个 清算 眼睛 投掷 向上 进入 他的 颅骨 为了 准确性 , 什么时候 劳拉
[rɪˈtɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,
他目光锐利地向上扫视，仔细端详着头颅，确认劳拉回来时，

[ænd; ənd][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][ræŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
and Vittoria ran out to the duchess .
和 维多利亚 跑 出去 到 这 公爵夫人 .
维多利亚跑出去迎接公爵夫人。

[ə'meɪljə] [rɪ'pi:tɪd] [ˈɜ:rməz][ˈtæt(ə)] .
Amalia repeated Irma's tattle .
阿玛莉亚 重复 艾尔玛的 告密 ；

阿玛莉亚重复了伊尔玛的告密内容。

[ə; eɪ] ['kʲjʊəriəs] ['lɪt(ə)] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] [æt; ət][ˌvaɪə'letə] - [neɪm] [mɑ:kt] [ðə; ði]
A curious little twitching of the brows at Violetta d'Isorella's name marked the
一个 好奇的 小的 抽搐 的 这 眉毛 在 维奥莱塔 - 姓名 标记 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
reception of it .
接待 的 它 ；

听到 Violetta d'Isorella 这个名字时，大家的眉毛都微微抽动了一下，这标志着他们对这个名字的反应。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][məʊst] ['lʌvli] , " [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] .
" She is most lovely , " Vittoria said .
" 她 是 最多 迷人的 , " 维多利亚 说 ；

“她真是太可爱了，”维多利亚说。

" [ænd; ænd] ['æbsəlu:tli] ['rekləs] . "
" And absolutely reckless . "
" 和 绝对地 鲁莽 ； "

“而且完全是鲁莽行事。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [kaʊnt] - . "
" She is an old friend of Count Ammiani's . "
" 她 是 一个 老的 朋友 的 数数 - . "

“她是阿米亚尼伯爵的老朋友。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [frend] [hɪə(r)] .
" And you have an old friend here .
" 和 你 有 一个 老的 朋友 这里 ；

“你还有一位老朋友在这里。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] —
But the old friend of a young woman —
但 这 老的 朋友 的 一个 年轻的 女士 —

但一位年轻女子的老朋友——

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæən; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
I need not say further than that it is different .
我 需要 不是 说 更远 比 那 它 是 不同的 ；

我无需赘言，它确实不同。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ju:st] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
" The duchess used the privilege of her affection ,
" 这 公爵夫人 用过的 这 特权 的 她 感情 ,

“公爵夫人利用了她对她的爱慕之情，

[ænd; ænd] [ɜ:rdʒd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][nɒt] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and urged Vittoria not to trifle with her lover's impatience .
和 敦促 维多利亚 不是 到 琐事 和 她 恋人的 不耐烦 ；

并劝维多利亚不要轻视她情人的不耐烦。

[əd'mɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['mɜ:θə] [leɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊz; wəʊz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk]
Admitted to the chamber where Merthyr lay , she was enabled to make
承认 到 这 房间 在哪里 梅瑟蒂德菲尔 躺 , 她 曾是 已启用 到 制作
[ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'rezə'lʊ:ʃn] .
allowance for her irresolution .
津贴 为了 她 分辨率不足 ；

她被允许进入梅瑟躺着的房间，以便能够体谅她的优柔寡断。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mə'n][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [leɪk] - ['wɔ:tə(r)] ['teɪkɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm]
The face of the wounded man was like a lake - water taking light from
这 脸 的 这 受伤 男人 曾是 喜欢 一个 湖 - 水 采取 光 从
[vɪtɔːrɪ:əz] ['prez(ə)nɪs] .
Vittoria's presence .
维多利亚的 在场 .

受伤男子的脸庞如同湖水一般，因维多利亚的存在而黯然失色。

" [ðɪs] [meɪ] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [wi:kɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['lɔ:rə] .
" **This may go on for weeks , " she said to Laura .**
" 这 可能 去 在 为了 周 , " 她 说 到 劳拉 .

“这可能会持续好几周，”她对劳拉说。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Three days later ,
三 天 之后 ,

三天后，

[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Vittoria received an order from the Government to quit the city within a
维多利亚 已收到 一个 命令 从 这 政府 到 辞职 这 城市 之内 一个
[prɪ'skraɪbd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
prescribed number of hours ,
规定 数字 的 小时 ,

维多利亚接到政府命令，要求她在规定的小时内离开这座城市。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [wɒz; wəz] ['rækt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] ['lɔ:rə] [ə'piəd] [səʊ][lɪt(ə)]
and her brain was racked to discover why Laura appeared so little
和 她 脑 曾是 架子 到 发现 为什么 劳拉 出现 所以 小的
[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [ækt][ɒv; əv]['despətɪzəm] .
indignant at the barbarous act of despotism .
愤怒 在 这 野蛮 行为 的 专制主义 .

她绞尽脑汁地想，为什么劳拉对这种野蛮的专制行为似乎没有丝毫愤慨。

['lɔ:rə] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæd] [nju:z] [tu:; tə] ['mɜ:θə] .
Laura undertook to break the bad news to Merthyr .
劳拉 承担 到 休息 这 坏的 消息 到 梅瑟蒂德菲尔 .

劳拉决定把这个坏消息告诉梅瑟蒂德菲尔。

[ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɪ'gri:] ,
The parting was as quiet and cheerful as , in the opposite degree ,
这 离别 曾是 作为 安静的 和 快乐 作为 , 在 这 对面的 程度 ,
[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['melənkəli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .
[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['melənkəli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .
Vittoria had thought it would be melancholy and regretful .
维多利亚 有 想法 它 会 是 忧郁 和 遗憾 .

维多利亚原以为那会是忧伤和遗憾的。

[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['melənkəli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .
Vittoria had thought it would be melancholy and regretful .
维多利亚 有 想法 它 会 是 忧郁 和 遗憾 .

维多利亚原以为那会是忧伤和遗憾的。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] !
" **What a Government !**
" 什么 一个 政府 !

“这算什么政府！ ”

" ['mɜ:θə] [sed] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][let] [hɪm][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] .
" **Merthyr said , and told her to let him hear of any changes .**
" 梅瑟蒂德菲尔 说 , 和 讲述 她 到 让 他 听到 的 任何 变化 .

“梅瑟说，并告诉她，如果有任何变化，一定要告诉他。

" [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [pli:z] [maɪ] [frendz] [pli:z] [em'i:] .
" **All changes that please my friends please me .**
" 全部 变化 那 请 我的 朋友们 请 我 .

“凡是令我的朋友们高兴的改变，我都会高兴。”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kɪst] [hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [wʌn] ['greɪtf(ə)] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [,feə'wel] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Vittoria** **kissed** **his** **forehead** **with** **one** **grateful** **murmur** **of** **farewell** **to** **the**
" 维多利亚 亲吻 他的 前额 和 一 感激的 低语 的 告别 到 这
[ˈbreɪvɪst] [hɑ:t] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
bravest **heart** **she** **had** **ever** **known** .
最勇敢的 心 她 有 曾经 已知 .

维多利亚吻了吻他的额头，低声感激地告别了她所认识的最勇敢的心。

[ðə; ðɪ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [si:md] [mɔ:(r)] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)] [ʌn'tɪl]
The **going** **to** **her** **happiness** **seemed** **more** **like** **going** **to** **something** **fatal** **until**
这 去 到 她 幸福 似乎 更多的 喜欢 去 到 某物 致命的 直到
[fɪ:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɑ:ɡoʊ] [mæ'dʒɔ:ri] .
she **reached** **the** **Lago** **Maggiore** .
她 达到 这 拉戈 马焦雷 .

直到她到达马焦雷湖之前，通往幸福的道路对她来说似乎更像是通往死亡的道路。

[ðeə(r)] [fɪ:; ʃɪ] [sɔ:] [sep'tembə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
There **she** **saw** **September** **beauty** , **and** **felt** **as** **if** **the** **splendour** **encircling** **her**
那里 她 锯 九月 美丽 , 和 毛毡 作为 如果 这 辉煌 包围 她
[wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪd] [ˌdekə'reɪ](ə)n] .
were **her** **bridal** **decoration** .
是 她 新娘 装饰 .

在那里，她看到了九月的美景，感觉周围的壮丽景色就像是她的新娘装饰。

[bʌt; bət][nəʊ] ['braɪdɡru:m] [stʊd] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] - [steps] [br'twi:n] [ðə; ðɪ]
But **no** **bridegroom** **stood** **to** **greet** **her** **on** **the** **terrace** - **steps** **between** **the**
但 不 新郎 站立 到 迎接 她 在 这 阳台 - 步骤 之间 这
[ˈpɒtɪd] ['brɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪtrən] - [tri:z] .
potted **orange** **and** **citron** - **trees** .
盆栽 橙子 和 香橼 - 树木 .

但是，在盆栽橘树和香橼树之间的露台台阶上，并没有新郎站起来迎接她。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪk'stendɪd] [kaɪnd][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ɑ:mz] - [lenkθ; lenθ] .
Countess **Ammiani** **extended** **kind** **hands** **to** **her** **at** **arms** ' **length** .
伯爵夫人 - 扩展 种类 双手 到 她 在 武器 - 长度 .

阿米亚尼伯爵夫人向她伸出了友善的手，保持着手臂的距离。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [fɪ:; ʃɪ] [sed] .
" **You** **have** **come** , " **she** **said** .
" 你 有 来 , " 她 说 .

“你来了，”她说。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] .
" **I** **hope** **that** **it** **is** **not** **too** **late** .
" 我 希望 那 它 是 不是 也 晚的 .

我希望现在还不算太晚。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz][ə; ei] [wi:k] [wɪ'dəʊt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] :
" **Vittoria** **was** **a** **week** **without** **sight** **of** **her** **lover** :
" 维多利亚 曾是 一个 星期 没有 视线 的 她 情人 :

维多利亚整整一周都没见到她的爱人：

[nɔ:(r)][dɪd][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [ɔ:(r)] [spi:k] [ɒv; əv]
nor **did** **Countess** **Ammiani** **attempt** **to** **explain** **her** **words** , **or** **speak** **of**
也不 做过 伯爵夫人 - 试图 到 解释 她 字 , 或者 说话 的
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ˈdeɪli] [θɪŋz] .
other **than** **common** **daily** **things** .
其他 比 常见的 日常的 事物 .

阿米亚尼伯爵夫人既没有试图解释她的话，也没有谈论日常琐事以外的事情。

[ɪn] ['bɒdɪ] [ænd; ənd] [səʊl] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

In body and soul Vittoria had taken a chill .
在 身体 和 灵魂 维多利亚 有 已采取 一个 寒意 .

维多利亚身心都感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [bleɪm] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [kɔ:ld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] ,
The silent blame resting on her in this house called up her pride ,
这 沉默的 责备 休息 在 她 在 这 房子 称为 向上 她 自豪 ,

这所房子里压在她身上的无声责备激起了她的自尊。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:ləʊ] [keɪm] ,
so that she would not ask any questions ; and when Carlo came ,
所以 那 她 会 不是 问 任何 问题 ; 和 什么时候 卡洛 来了 ;

免得她问任何问题；卡洛来的时候，

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wɔ:mθ] [tu:; tə] [melt] [hɜ:(r); hə(r)] .
she wanted warmth to melt her .
她 通缉 温暖 到 融化 她 .

她渴望温暖来融化自己。

[ðəə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [tu:] ['pæʃnləs] ['kri:tʃəz] .
Their meeting was that of two passionless creatures .
他们的 会议 曾是 那 的 二 无情 生物 .

他们的相遇，就像两个冷漠无情的生物之间的相遇。

['kɑ:ləʊ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd] ['kɜ:tiəsli] [ɪn'kwaɪə] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd]
Carlo kissed her loyally , and courteously inquired after her health and
卡洛 亲吻 她 忠诚地 , 和 礼貌地 询问 后 她 健康 和

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [mɪ'læn] ,
the health of friends in Milan ,
这 健康 的 朋友们 在 米兰 ,

卡洛忠诚地吻了她，并礼貌地询问了她的健康状况以及米兰朋友们的健康状况。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and then he rallied his mother .
和 然后 他 集结 他的 母亲 .

然后他劝服了他的母亲。

[ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['bi:tɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒft]
Agostino had arrived with him , and the old man , being in one of his soft
阿戈斯蒂诺 有 到达的 和 他 , 和 这 老的 男人 , 存在 在 一 的 他的 柔软的
[mu:dz] ,
moods ,
情绪 ,

阿戈斯蒂诺和他一起到了，而老人当时正处于他惯常的温柔心情中。

[ʌn'vekst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'si:t] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl]
unvexed by his conceits , Vittoria had some comfort from him of a dull
不恼怒 经过 他的 奇想 , 维多利亚 有 一些 舒适 从 他 的 一个 乏味的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

维多利亚并不为他的自负所恼怒，反而从他那里得到了一些乏味的安慰。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['kɑ:ləʊ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
She heard Carlo telling his mother that he must go in the morning .
她 听到 卡洛 讲述 他的 母亲 那 他 必须 去 在 这 早晨 .

她听到卡洛告诉他母亲，他明天早上必须走。

[ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [aɪ] [steɪ] ;
Agostino replied to her quick look at him , " I stay ;
阿戈斯蒂诺 回复 到 她 快的 看 在 他 , " 我 停留 ;

阿戈斯蒂诺对她迅速瞥了他一眼，回答说：“我留下来；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
" and it seemed like a little saved from the wreck ,
" 和 它 似乎 喜欢 一个 小的 已保存 从 这 破坏 ,
“而且它似乎从这场灾难中幸存了下来。”

[fɔ:(r); fə(r)][ji; ji] [nju:] [ðæt] [ji; ji][kʊd; kəd] [spi:k] [tu;; tə][ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ][æz; əz][ji; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [tu;; tə][ðə; ði]
for she knew that she could speak to Agostino as she could not to the
为了 她 知道 那 她 可以 说话 到 阿戈斯蒂诺 作为 她 可以 不是 到 这
['kaʊntəs; 'kaʊntəs] .
countess .
伯爵夫人 .

因为她知道她可以和阿戈斯蒂诺说话，但她不能和伯爵夫人说话。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [prɪ'peəd] [tu;; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['kɑ:ləʊ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
When his mother prepared to retire , Carlo walked over to his bride ,
什么时候 他的 母亲 准备 到 退休 , 卡洛 步行 超过 到 他的 新娘 ,
当他母亲准备退休时，卡洛走到他的新娘身边。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['braɪtli] [hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪz]['ɑ:ftə(r)] [frendz] [ɪn][mɪ'læn] .
and repeated rapidly and brightly his inquiries after friends in Milan .
和 重复 快速 和 明亮地 他的 查询 后 朋友们 在 米兰 .
他迅速而清晰地重复着对米兰朋友们的询问。

[ji; ji] , [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [rɪ'spɒns] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] - [ʌn'nætʃrəl] ['mænə(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv]
She , with a pure response to his natural - unnatural manner , spoke of
她 , 和 一个 纯的 回复 到 他的 自然的 - 不自然 方式 , 辐 的
['mɜ:θə] ['paʊs] ['tʃi:fli] :
Merthyr Powys chiefly :
梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 主要 :

她以一种纯粹的方式回应了他自然而又不自然的举止，主要谈到了梅瑟·波伊斯：

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] , " [dɪə(r)] ['feləʊ] ! " [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
to which he said several times , " Dear fellow ! " and added ,
到 哪个 他 说 一些 时代 , " 亲爱的 同伴 ! " 和 额外 ,
他对此多次说道：“亲爱的伙计！”并补充道：

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
" I shall always love Englishmen for his sake .
" 我 将 总是 爱 英国人 为了 他的 清酒 .
“为了他，我将永远热爱英国人。”

" [ðɪs] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [θrɒb] .
" This gave her one throb .
" 这 给予 她 一 搏动 .
“这让她感到一阵悸动。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [hɪm] , ['kɑ:ləʊ] . "
" I could not leave him , Carlo . "
" 我 可以 不是 离开 他 , 卡洛 . "
“我不能离开他，卡洛。”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['kɑ:ləʊ] .
" Certainly not , certainly not , " said Carlo .
" 当然 不是 , 当然 不是 , " 说 卡洛 .
“当然不是，当然不是，”卡洛说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [tu;; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [maɪ'self] .
" I should have been happy to wait on him myself .
" 我 应该 有 到过 快乐的 到 等待 在 他 我 .
“我本应该乐意亲自伺候他。”

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ；[ai][,eɪ 'em] [stɪl] ．
I was busy ; I am still .
我 曾是 忙碌的 ； 我 是 仍然 ．

我过去很忙，现在也很忙。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['dʒɜ:n(ə)][ɪn][maɪ] [hed] ；
I dare say you have guessed that I have a new journal in my head :
我 敢 说 你 有 猜对了 那 我 有 一个 新的 杂志 在 我的 头 ；

我想你已经猜到我脑子里有了一个 新的 日记本：

[ðə; ði] [ˈaɪrɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ； — [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [θri:]
the Pallanza Iris is to be the name of it ; — to be printed in three
这 帕兰扎 鸢尾花 是 到 是 这 姓名 的 它 ； — 到 是 打印 在 三
[ˈkʌləs] ，
colours ,
颜色 ；

它将被命名为《帕兰扎鸢尾花》；——将以三种颜色印刷，

[tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪn] [θri:] [staɪlɪz] ．
to advocate three principles , in three styles .
到 提倡 三 原则 ， 在 三 风格 ．

以三种风格倡导三个原则。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ， [ðə; ði] ['mɒdəreɪts] ， [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [prə'kleɪm]
The Legitimists , the Moderates , and the Republicans are to proclaim
这 合法主义者 ， 这 温和派 ， 和 这 共和党人 是 到 宣布
[ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] [ɪn][prəʊz] ，
themselves in its columns in prose ,
他们自己 在 它是 列 在 散文 ；

正统派、温和派和共和党人将在该报的专栏文章中以散文形式宣告自己的立场。

['pəʊətɪrɪ] , [ænd; ænd] [hɒtʃ] - [pɒtʃ] ．
poetry , and hotch - potch .
诗 ， 和 霍奇 - 波奇 ．

诗歌，以及大杂烩。

[wʌns] [æn; ən][ˈedɪtə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ˈedɪtə(r)] ．
Once an editor , always an editor .
一次 一个 编辑 ， 总是 一个 编辑 ．

一旦当过编辑，就永远是编辑。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] ，
The authorities suspect that something of the sort is about to be planted ,
这 当局 怀疑 那 某物 的 这 种类 是 关于 到 是 已种植 ；
当局怀疑有人即将栽赃陷害。

[səʊ][ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][hɪə(r)] ； — ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] ，
so I can only make occasional visits here : — therefore , as you will believe ,
所以 我 能 仅有的 制作 偶然 访问 这里 ； — 所以 ， 作为 你 将要 相信 ；

所以我只能偶尔来这里看看：——因此，正如你所相信的，

" — ['kɑ:ləʊ][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:l] — " [ai][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heit] [ðem; ðəm] [stɪl] ．
" — **Carlo let his voice fall — " I have good reason to hate them still .**
" — 卡洛 让 他的 嗓音 落下 — " 我 有 好的 原因 到 恨 他们 仍然 ．

“——卡洛的声音低了下来——”我仍然有充分的理由恨他们。

[ðeɪ] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] ['pɜ:sɪkjʊ:t] [em 'i:] [su:n] ．
They may cease to persecute me soon .
他们 可能 停止 到 迫害 我 很快 ．

他们或许很快就会停止迫害我。

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒŋ] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
" He insisted upon lighting his mother to her room .
" 他 坚持 之上 灯光 他的 母亲 到 她 房间 。

他坚持要给母亲点火回房间。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd][ɑ:ɡoʊ'sti:noʊ]
Vittoria and Agostino
维多利亚 和 阿戈斯蒂诺

维多利亚和阿戈斯蒂诺

[sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] — [ɒv; əv][lu:si'a:noʊ] ,
sat talking of the Chief and the minor events of the war — of Luciano ,
卫星 说 的 这 首席 和 这 次要的 活动 的 这 战争 — 的 卢西亚诺 ,
坐着谈论首领和战争中的一些小事——关于卢西亚诺的事，

[ˈmɑ:kəʊ] , [ˈdʒu:liəʊ] , [ænd; ənd][ˈu:ɡoʊ][ˈkɔ:teɪ] — [tɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðəm; ðəm] [ðæt]
Marco , Giulio , and Ugo Corte — till the conviction fastened on them that
马可 , 朱利奥 , 和 乌戈 科尔特 — 直到 这 定罪 系紧 在 他们 那
马可、朱利奥和乌戈·科尔特——直到他们坚信：

[ˈkɑ:ləʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [wen] [ɑ:ɡoʊ'sti:noʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['jɔ:nɪŋ] ['wɪərəli] ,
Carlo would not return , when Agostino stood up and said , yawning wearily ,
卡洛 会 不是 返回 , 什么时候 阿戈斯蒂诺 站立 向上 和 说 , 打哈欠 疲劳 ,
卡洛没有回来，这时阿戈斯蒂诺站起身来，疲惫地打了个哈欠说道：

" [aɪl] [tɔ:k] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tə'mɒrəʊ] .
" I'll talk further to you , my child , tomorrow .
" 患病的 讲话 更远 到 你 , 我的 孩子 , 明天 .
“孩子，明天我再跟你好好谈谈。”

" [ʃi:; ji] [begd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [naʊ] .
" She begged that it might be now .
" 她 乞求 那 它 可能 是 现在 .
她恳求现在就能实现这个愿望。

" [naʊ] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" No ; to - morrow , " said he .
" 不 ; 到 - 明天 , " 说 他 .
“不，明天，”他说。

" [naʊ] , [naʊ] !
" Now , now !
" 现在 , 现在 !
“现在，现在！”

" [ʃi:; ji] [ri:'ɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - ['fɪŋɡə(r)] .
" she reiterated , and brought down a reproof from his fore - finger .
" 她 重申 , 和 带来 向下 一个 责备 从 他的 前 - 手指 .
她重申道，并用食指指着他，责备了他。

" [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ˌdeɪfɪ'nɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [naʊ] - [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
" The poetic definition of ' now ' is that it is a small boat , my daughter ,
" 这 诗意的 定义 的 - 现在 - 是 那 它 是 一个 小的 船 , 我的 女儿 ,
“现在’的诗意定义是，它是一艘小船，我的女儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:t] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .
in which the female heart is constantly pushing out to sea and sinking .
在 哪个 这 女性 心 是 不断地 推动 出去 到 海 和 下沉 .
其中女性的心脏不断地向大海伸展，然后沉入海底。

- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] - [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [di:ps] , [weə(r)] [greɪn] [grəʊz] .
- To - morrow ' is an island in the deeps , where grain grows .
- 到 - 明天 - 是 一个 岛 在 这 深水 , 在哪里 粮食 生长 .
“明天”是深海中的一座岛屿，那里生长着谷物。

[wen] [ai][lənd][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

When I land you there , I will talk to you .
什么时候 我 土地 你 那里 , 我 将要 讲话 到 你 .

等我把你送到那里, 我会跟你谈谈。

" [fiː; ji] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈkɑːləʊ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

" She knew that he went to join Carlo after he had quitted her .
" 她 知道 那 他 去 到 加入 卡洛 后 他 有 辞职 她 .

“她知道他是在和她分手后才去和卡洛在一起的。”

[ɑːɡoʊˈstiːnoʊ][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [nekst] [deɪ] .

Agostino was true to his promise next day .
阿戈斯蒂诺 曾是 真的 到 他的 承诺 下一个 天 .

第二天, 阿戈斯蒂诺就信守了他的承诺。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərə(r)][tuː; tə] [wɒt] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ,

He brought her nearer to what she had to face ,
他 带来 她 更近 到 什么 她 有 到 脸 ,

他让她更接近她将要面对的现实。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] [mʌt] .

though he did not help her vision much .
尽管 他 做过 不是 帮助 她 想象 很多 .

虽然他并没有对她的视力有太大帮助。

[ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [ɡɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] .

Carlo had gone before sunrise .
卡洛 有 已消失 前 日出 .

卡洛在日出前就走了。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] , [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [baɪ] [θɪk] [ˈmɜːtl]

They sat on the terrace above the lake , screened from the sunlight by thick myrtle
他们 卫星 在 这 阳台 多于 这 湖 , 筛选 从 这 阳光 经过 厚的 桃金娘

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他们坐在湖边的露台上, 茂密的桃金娘树丛遮挡了阳光。

[ɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈluːsli] - [rəʊld] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] [sip] [ˈtʃɒklət]

Agostino smoked his loosely - rolled cigarettes , and Vittoria sipped chocolate
阿戈斯蒂诺 熏制 他的 松散地 - 滚动 香烟 , 和 维多利亚 啜饮 巧克力

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] - ,

and looked upward to the summit of Motterone ,
和 看起来 向上 到 这 首脑 的 - ,

阿戈斯蒂诺抽着他那卷得松松垮垮的香烟, 维多利亚啜饮着巧克力, 抬头望向莫特罗内山顶。

[wɪð] ['meni] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

with many thoughts and images in her mind .
和 许多 想法 和 图片 在 她 头脑 .

她脑海中浮现出许多想法和画面。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈkɑːləʊ] .

He commenced by giving her a love - message from Carlo .
他 开始 经过 给予 她 一个 爱 - 信息 从 卡洛 .

他首先向她转达了卡洛的情话。

" [həʊld][fɑːst][tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [aɪˈtiː] :

" Hold fast to it that he means it :
" 抓住 快速地 到 它 那 他 方法 它 :

务必相信他是认真的：

[kən'dʌkt] [ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [ˈɪndeks] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:rts] [ɪnˈvɒlvd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [əʊld]
conduct is never a straight index where the heart's involved , " said the chuckling old
执行 是 绝不 一个 直的 指数 在哪里 这 心脏的 涉及 , " 说 这 轻笑 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“当涉及到感情时，行为从来都不是直接的指标，”笑着的老人说道；

" [ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ˈʌvəz] .
" or it is not in times like ours .
" 或者 它 是 不是 在 时代 喜欢 我们的 .

“或者说，在像我们这样的时代，情况就并非如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
You have been in the wrong ,
你 有 到过 在 这 错误的 ,

你错了，

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s] [wɪl] [nɒt] [help] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ferts] .
and your having a good excuse will not help you before the deciding fates .
和 你的 拥有 一个 好的 原谅 将要 不是 帮助 你 前 这 决定 命运 .

即使你有一个很好的借口，在命运决定一切之前也无济于事。

[ˈwʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Woman that you are !
女士 那 你 是 !

你真是个了不起的女人！

[dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:t(ə)n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [rest]
did you not think that because we were beaten we were going to rest
做过 你 不是 思考 那 因为 我们 是 被打败 我们 是 去 到 休息
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [waɪl] ,
for a very long while ,
为了 一个 非常 长的 尽管 ,

难道你没以为我们战败后就能好好休息一段时间吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:ləʊ][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:ləʊ][ɒv; əv]
and that your Carlo of yesterday was going to be your Carlo of
和 那 你的 卡洛 的 昨天 曾是 去 到 是 你的 卡洛 的
[tu:; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

昨天的卡洛会是今天的卡洛吗？

" [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈtæstɪli] [kənˈfest] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" Vittoria tacitly confessed to it .
" 维多利亚 默许地 坦白 到 它 .

维多利亚默许了这件事。

" [eɪ] , " [hi:; hi] [pəˈsju:d] , " [wen] [ju:; jʊ] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ði][væli] - ,
" Ay , " he pursued , " when you wrote to him in the Val d'Intelvi ,
" 哎 , " 他 追击 , " 什么时候 你 写道 到 他 在 这 瓦尔 - ,

“是的，”他继续说道，“当你写信给他时，你住在瓦尔德因特尔维。”

[ju:; jʊ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
you supposed you had only to say , ' I am ready , ' which was then
你 据称 你 有 仅有的 到 说 , - 我 是 准备好 , - 哪个 曾是 然后
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

你以为你只需要说“我准备好了”，而当时的情况也确实如此。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə] [hæŋ] ,
You made your summer and left the fruits to hang ,
你 制成 你的 夏天 和 左边 这 水果 到 悬挂 ;
你度过了美好的夏天，却让果实挂在树上无人采摘。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'staʊndɪd] [ðæt] ['siːz(ə)nz] [pɑːs] [ænd; ənd] [fruːts] [drɒp] .
and now you are astounded that seasons pass and fruits drop .
和 现在 你 是 震惊 那 季节 经过 和 水果 降低 .
现在你惊讶于季节更迭和果实凋落。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,
You should have come to this place , if but for a pair of days ,
你 应该 有 来 到 这 地方 , 如果 但 为了 一个 一对 的 天 ,
你应该来这里看看，哪怕只待两天也好。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [fɪkst] [wʌn][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] .
and so have fixed one matter in the chapter .
和 所以 有 固定的 一 事情 在 这 章 .
这样，本章中的一个问题就解决了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][hæz; həz] [rʌn] [ɒn] .
This is how the chapter has run on .
这 是 如何 这 章 有 跑步 在 .
本章内容大致如此展开。

[aɪ] [siː] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌnd] [hed] ;
I see I talk to a stunned head ;
我 看 我 讲话 到 一个 目瞪口呆 头 ;
我发现我在对一个茫然的脑袋说话；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kɑːrloʊz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
you are thinking that Carlo's love for you can't have changed : and it
你 是 思维 那 卡洛的 爱 为了 你 不能 有 已更改 : 和 它
[hæz; həz] [nɒt] ,
has not ,
有 不是 ,
你认为卡洛对你的爱不可能改变：而事实也的确如此。

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)n] [hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
but occasion has gone and times have changed .
但 场合 有 已消失 和 时代 有 已更改 .
但时机已过，时代也变了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪ'zʌɪəd] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
The countess desired the marriage .
这 伯爵夫人 想要的 这 婚姻 .
伯爵夫人渴望这桩婚事。

['kɑːləʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][mɪ'læn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Carlo could not go to you in Milan with the sword in his hand .
卡洛 可以 不是 去 到 你 在 米兰 和 这 剑 在 他的 手 .
卡洛不可能手里拿着剑去米兰见你。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
Therefore you had to come to him .
所以 你 有 到 来 到 他 .
所以你必须来找他。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] ,
He waited for you ,
他 等待 为了 你 ,
他等你，
[pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əθn] [pri'pɒstərəs] ['lʌvəz] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
perhaps for his own preposterous lover's sake as much as to make his
也许 为了 他的 自己的 荒谬 恋人的 清酒 作为 很多 作为 到 制作 他的
['mʌðəz] [hɑ:t] ['i:zi] .
mother's heart easy .
母亲的 心 简单的 .
或许是为了他那荒唐的情人，也是为了安抚他母亲的心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [hɪm] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] ['evriθɪŋ] ,
If she loses him she loses everything ,
如果 她 失败 他 她 失败 一切 ,
如果她失去了他，她就失去了一切。
[ən'les] [hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs]
unless he leaves a wife to her care and the hope that her House
除非 他 树叶 一个 妻子 到 她 关心 和 这 希望 那 她 房子
[wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'stɪŋkt] ,
will not be extinct ,
将要 不是 是 灭绝 ,
除非他留下妻子让她照顾，并让她抱有家族不至于绝嗣的希望，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɒsəbli] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][əʊld] [æri'stɒkrəsi] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hju:mən]
which is possibly not much more the weakness of old aristocracy than of human
哪个 是 可能 不是 很多 更多的 这 弱点 的 老的 贵族 比 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .
这或许与其说是旧贵族阶层的弱点，不如说是人性的弱点。

" ['mi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [ɑ:mz] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][ænd; ʌnd] ['entəd] ['pi:dmənt] ,
" **Meantime** , **his brothers in arms had broken up and entered Piedmont** ,
" 与此同时 , 他的 兄弟 在 武器 有 破碎的 向上 和 进入 皮埃蒙特 ,
与此同时，他的战友们已经分散开来，进入了皮埃蒙特。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] [stɪl] .
and he remained waiting for you still .
和 他 剩余 等待 为了 你 仍然 .
他仍然在那里等着你。
[ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
You are thinking that he had not waited a month .
你 是 思维 那 他 有 不是 等待 一个 月 .
你以为他没等一个月吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['fɪnɪʃt] ['lɒmbədi] ,
But if four months finished Lombardy ,
但 如果 四 几个月 完成的 伦巴第 ,
但如果四个月就结束了伦巴第的统治，
[les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] [ɪz] [kwɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs]
less than one month is quite sufficient to do the same for us little beings
较少的 比 一 月 是 相当 充足的 到 做 这 相同的 为了 我们 小的 生物
.
:
.
不到一个月的时间就足以让我们这些小家伙们也经历同样的过程。

[hi:; hi][met][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [hiə(r)] .
He met the Countess d'Isorella here .
他 遇见 这 伯爵夫人 这里 .

他在这里遇到了伊索雷拉伯爵夫人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] , [səʊ][doʊnt] ['rɪŋk(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)]
You have to thank her for seeing him at all , so don't wrinkle your
你 有 到 感谢 她 为了 看到 他 在 全部 , 所以 不 皱纹 你的
[fɔ:hed; 'fɔɪd] [jet] .
forehead yet .
前额 然而 .

你得感谢她能见到他，所以别急着皱眉。

[lu:si'ɑ:nʊʊ] - [ɪz] [drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn] ['pi:dmənt] ; ['ændʒɪləʊ] - [hæz; həz] [ɡɒn] [ðəə(r)]
Luciano Romara is drilling his men in Piedmont ; Angelo Guidascarpì has gone there
卢西亚诺 是 钻孔 他的 男人 在 皮埃蒙特 ; 安杰洛 有 已消失 那里
.
:
.

卢西亚诺·罗马拉正在皮埃蒙特训练他的队员；安杰洛·圭达斯卡皮已经去了那里。

['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][dʒɔɪn][lu:si'ɑ:nʊʊ] , [wen] [hi:; hi][met] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Carlo was considering it his duty to join Luciano , when he met this lady ,
卡洛 曾是 考虑 它 他的 责任 到 加入 卢西亚诺 , 什么时候 他 遇见 这 女士 ,
卡洛当时认为加入卢西亚诺的队伍是他的职责，就在这时他遇到了这位女士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'pærəntli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɔ:l'tərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
and she has apparently succeeded in altering his plans .
和 她 有 显然 成功了 在 改变 他的 计划 .

她显然已经成功改变了他的计划。

[lu:si'ɑ:nʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [rəʊm] .
Luciano and his band will go to Rome .
卢西亚诺 和 他的 乐队 将要 去 到 罗马 .

卢西亚诺和他的乐队将前往罗马。

['kɑ:ləʊ] ['fænsɪz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒmbədi] .
Carlo fancies that another blow will be struck for Lombardy .
卡洛 幻想 那 其他 吹 将要 是 击 为了 伦巴第 .

卡洛认为伦巴第将会再次遭受打击。

[ðɪs] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
This lady should know ; the point is , whether she can be trusted .
这 女士 应该 知道 ; 这 观点 是 , 无论 她 能 是 可信 .

这位女士应该知道；关键是，她是否值得信任。

[ʃi:; ʃɪ] [pə'sɪst, -'zɪst] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] ['kɑ:rləʊz]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] — [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ]
She persists in declaring that Carlo's duty is to remain , and — I cannot tell how
她 持续 在 声明 那 卡洛的 责任 是 到 保持 , 和 — 我 不能 告诉 如何
.
:
.

她坚持认为卡洛的职责是留下来，而且——我无法解释为什么，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ɒv; əv]
for I am as a child among women — she has persuaded him of
为了 我 是 作为 一个 孩子 之中 女性 — 她 有 被说服 他 的
[hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .
her sincerity .
她 诚意 .

因为我如同孩童般身处女人之中——她已使他相信她的诚意。

[ˈfeɪvə(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈklɪrɪst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
Favour me now with your clearest understanding ,
偏爱 我 现在 和 你的 最清晰 理解 ,
请您赐予我最清晰的理解，

[ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈfemənɪn] [ˌsenˈseɪʃən] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː]
and deliver it from feminine sensations of any description for just two
和 递送 它 从 女性 感觉 的 任何 描述 为了 只是 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

并用两分钟的时间，从任何形式的女性感觉中释放出来。

" [ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːmnəs] [ɪn]
" **Agostino threw away the end of a cigarette and looked for firmness in**
" 阿戈斯蒂诺 扔 离开 这 结尾 的 一个 卷烟 和 看起来 为了 硬度 在
阿戈斯蒂诺扔掉烟头，寻找着坚实的.....

[vɪtɔːriːəz] [aɪz] .
Vittoria's eyes .
维多利亚的 眼睛 .

维多利亚的眼睛。

" [ðɪs] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈkɑːrlooʒ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **This Countess d'Isorella is opposed to Carlo's marriage at present** .
" 这 伯爵夫人 - 是 反对 到 卡洛的 婚姻 在 展示 .
“这位伊索雷拉伯爵夫人目前反对卡洛的婚事。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌbɪˈtreɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsiːkrəts] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [rɪˈlaɪəns] [ɒn][ə; eɪ]
She says that she is betraying the king's secrets , and has no reliance on a
她 说道 那 她 是 背叛 这 国王的 秘密 , 和 有 不 依赖 在 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她说她正在泄露国王的秘密，而且她不信任任何女人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
As a woman you will pardon her , for it is the language of your
作为 一个 女士 你 将要 赦免 她 , 为了 它 是 这 语言 的 你的
[seks] .
sex .
性别 .

作为女人，你会原谅她，因为这是你们女性的语言。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈnaʊnst] [baɪ][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] , [ə; eɪ] [ˈmædmən] — [hiː; hi] [went] [mæd][æz; əz][ˈfaɪə(r)]
You are also denounced by Barto Rizzo , a madman — he went mad as fire
你 是 还 谴责 经过 巴托 里佐 , 一个 狂人 — 他 去 疯狂的 作为 火
,
.
,
,

你还被疯子巴托·里佐谴责——他疯得像火一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [æt; ət][vɑːˈrese] .
and had to be chained at Varese .
和 有 到 是 连锁 在 瓦雷泽 .
并被锁在瓦雷泽。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ɔ:(r)][ʌðə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - [gɒt] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
In some way or other Countess d'Isorella got possession of him ; she has
在 一些 方式 或者 其他 伯爵夫人 - 得到 拥有 的 他 ; 她 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [hɪm] .
managed to subdue him .
管理 到 征服 他 .
伊索雷拉伯爵夫人以某种方式控制了他；她设法制服了他。

[ə; eɪ] [sɒːd] - [kʌt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌns][ɪn][vəˈrəʊnə][hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
A sword - cut he received once in Verona has undoubtedly affected his brain ,
一个 剑 - 切 他 已收到 一次 在 维罗纳 有 无疑 做作的 他的 脑 ,
他在维罗纳被剑砍伤的那一次无疑对他的大脑造成了影响。
ɔ:(r)] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [ˈʌndə(r)] [strɒŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
or caused it to be affected under strong excitement .
或者 导致 它 到 是 做作的 在下面 强的 激动 .
或者使其在强烈兴奋下受到影响。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlə] ,
He is at her villa ,
他 是 在 她 别墅 ,
他现在在她别墅里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [sez] — [pəˈhæps] [wɪð] [sʌm; səm] [truːθ] — [ðæt] [ˈkɑːləʊ] [wʊd] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] [luːz]
and she says — perhaps with some truth — that Carlo would in several ways lose
和 她 说道 — 也许 和 一些 真相 — 那 卡洛 会 在 一些 方式 失去
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .
his influence by his immediate marriage with you .
他的 影响 经过 他的 即时 婚姻 和 你 .
她说——或许有些道理——卡洛如果立刻和你结婚，会在很多方面失去他的影响力。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪt] ; [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈprɪnsəp(ə)l]
The reason must have weight ; otherwise he would fulfil his mother's principal
这 原因 必须 有 重量 ; 否则 他 会 实现 他的 母亲的 主要的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,
这个理由必须有分量；否则，他就会满足母亲的主要要求。

[ænd; ænd][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪˈzərə(r)] .
and be at the bidding of his own desire .
和 是 在 这 投标 的 他的 自己的 欲望 .
并听命于他自己的欲望。
[ðeə(r)] ; [aɪ][həʊp] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈpleɪnli] .
There ; I hope I have spoken plainly .
那里 ; 我 希望 我 有 说 显然 .
好了，我希望我已经说清楚了。

" [ɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [pʌft] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
" **Agostino puffed a sigh of relief at the conclusion of his task .**
" 阿戈斯蒂诺 膨胀的 一个 叹 的 宽慰 在 这 结论 的 他的 任务 .
任务完成后，阿戈斯蒂诺长舒了一口气。

[viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [drɪˈfendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstedɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Vittoria had been too strenuously engaged in defending the steadiness of her
维多利亚 有 到过 也 竭尽全力 已订婚的 在 防守 这 稳定性 的 她
[əʊn] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈfræŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .
own eyes to notice the shadow of an assumption of frankness in his .
自己的 眼睛 到 注意 这 阴影 的 一个 假设 的 坦率 在 他的 .
维多利亚一心只想维护自己眼神的沉稳，却没注意到他眼中流露出的坦率。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] .
She said that she understood .
她 说 那 她 理解 .

她说她明白了。

[ʃiː, ʃi] [ɡɒt] [əˈweɪ] [tuː, tə][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [θraɪs] [ɪts] [əʊn] [saɪz] .
She got away to her room like an insect carrying a load thrice its own size .
她 得到 离开 到 她 房间 喜欢 一个 昆虫 携带 一个 加载 三次 它是自己的 尺寸 .
她像一只背负着自身三倍重物的昆虫一样，逃回了自己的房间。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈɡæðə(r)][frɒm; frəm][ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ,
All that she could really gather from Agostino's words was ,
全部 那 她 可以 真的 收集 从 阿戈斯蒂诺的 字 曾是 ,
她从阿戈斯蒂诺的话语中真正能理解的只有一点：

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈrɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌvaɪəˈletə] - [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)]
that she felt herself rocking in a tower , and that Violetta d'Isorella was beautiful
那 她 毛毡 她自己 摇滚 在 一个 塔 , 和 那 维奥莱塔 - 曾是 美丽的
.
:
.

她感觉自己像在一座塔楼里摇晃，而且维奥莱塔·迪索雷拉很漂亮。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n] [hɑːd] [tuː, tə][ˈlɪs(ə)n][tuː, tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪts] [əˈləʊn] ,
She had striven hard to listen to him with her wits alone ,
她 有 努力 难的 到 听 到 他 和 她 智慧 独自的 ,
她努力全凭自己的智慧去倾听他的话，

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˌsenˈseɪʃən] [ˌsʌbsɪkwəntli] [riˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
and her sensations subsequently revenged themselves in this fashion .
和 她 感觉 随后 复仇 他们自己 在 这 时尚 .
随后，她的感受以这种方式报复了她。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [rɒkt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dɪˈskʌvəd] [tuː, tə][biː, bi][hɜː(r); hæ(r)]
The tower rocked and struck a bell that she discovered to be her
这 塔 摇滚 和 击 一个 钟 那 她 发现 到 是 她
[biˈtreɪ] [ˌvɔɪs] [ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] .
betraying voice uttering cries of pain .
背叛 嗓音 发出声音 哭泣 的 疼痛 .
塔楼摇晃，敲响了一口钟，她发现那是她自己背叛的声音，发出痛苦的哭喊声。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [əˈɡen] .
She was for hours incapable of meeting Agostino again .
她 曾是 为了 小时 无法 的 会议 阿戈斯蒂诺 再次 .
她有好几个小时都无法再次见到阿戈斯蒂诺。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ɪntjuːɪ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɑːʃnəs] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
His delicate intuition took the harshness off the meeting .
他的 精美的 直觉 采取 这 严厉 离开 这 会议 .
他敏锐的直觉缓和了会议的紧张气氛。

[hiː, hi] [led] [hɜː(r); hæ(r)][ˈiːv(ə)n][tuː, tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
He led her even to examine her state of mind ,
他 引领 她 甚至 到 检查 她 状态 的 头脑 ,
他甚至引导她审视自己的精神状态，

[ænd; ənd][tuː, tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ˈfænsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
and to discern the fancies from the feelings by which she was agitated .
和 到 辨别 这 幻想 从 这 情怀 经过 哪个 她 曾是 激动 .
并分辨出她内心激动的情绪和幻想。

[hiː; hi] [sed] [ˈruːdli] [ænd; ənd] [ˈblʌntli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ˈmɑːstə(r)][peɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [daʊt] .
He said shrewdly and bluntly , " You can master pain , but not doubt .
他 说 精明地 和 直截了当地 , " 你 能 掌握 疼痛 , 但 不是 怀疑 .
他精明而直率地说：“你可以战胜痛苦，但无法战胜怀疑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
If you show a sign of unhappiness ,
如果 你 展示 一个 符号 的 不快乐 ,
如果你表现出不快乐的迹象，
[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] [daʊt] [bəʊθ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ]
remember that I shall know you doubt both what I have told you , and Carlo
记住 那 我 将 知道 你 怀疑 两个都 什么 我 有 讲述 你 , 和 卡洛
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

记住，我会知道你既怀疑我告诉你的事，也怀疑卡洛的话。
" [viːtˈtɔːriːɑː] [fenst] : " [bʌt; bət][ɪz][ðəə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpɪnəs] ? "
" Vittoria fenced : " But is there such a thing as happiness ? "
" 维多利亚 围栏 : " 但 是 那里 这样的 一个 事物 作为 幸福 ? "
维多利亚反问道：“但世上真的有幸福这回事吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][səʊ] , " [sed] [ɑːgoʊˈstiːnoʊ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [həː(r); hə(r)] [tʃiːk] , " [ænd; ənd]
" I should imagine so , " said Agostino , touching her cheek , " and
" 我 应该 想象 所以 , " 说 阿戈斯蒂诺 , 接触 她 脸颊 , " 和
[ˈslɪpərɪnɪs] [ˈlaɪkwaɪz] .
slipperiness likewise .
滑溜溜的 同样地 .
“我想也是，”阿戈斯蒂诺说着，摸了摸她的脸颊，“滑溜溜的也是一样。”

[ðəəz; ðəz] [ˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ; [ˈəʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪɡ][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
There's patience at any rate ; only you must dig for it .
有 耐心 在 任何 速度 ; 仅有的 你 必须 挖 为了 它 :
耐心总是必不可少的；只是你需要自己去挖掘它。

[juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdɪɡɪŋ] [kənˈstɪtjʊːts] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
You arrive at nothing , but the eternal digging constitutes the object
你 到达 在 没有什么 , 但 这 永恒 挖掘 构成 这 目的
[geɪnd] .
gained .
获得 :
你最终一无所获，但无休止的挖掘本身就是一种收获。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [læd] , [fʊl] [ɒv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [ɪn] [lʌv] ,
I recollect when I was a raw lad , full of ambition , in love ,
我 追忆 什么时候 我 曾是 一个 生的 小伙子 , 满的 的 志向 , 在 爱 ,
我记得自己还是个懵懂少年，充满抱负，坠入爱河的时候，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fræŋk][ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts] , [wʌn] [naɪt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and without a franc in my pockets , one night in Paris ,
和 没有 一个 法郎 在 我的 口袋 , 一 夜晚 在 巴黎 ,
一夜之间，我口袋里身无分文，独自一人在巴黎。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I found myself looking up at a street lamp ; there was a moth in it .
我 成立 我 寻找 向上 在 一个 街道 灯 ; 那里 曾是 一个 蛾 在 它 :
我抬头看向路灯，发现灯里有一只飞蛾。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəns] .
He couldn't get out , so he had very little to trouble his conscience .
他 不能 得到 出去 , 所以 他 有 非常 小的 到 麻烦 他的 良心 .
他无法逃脱，所以他几乎没有什么事情会让他良心不安。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['hæpɪnəs] : [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] :
I think he was near happiness : he ought to have been happy .
我 思考 他 曾是 靠近 幸福 : 他 应该 到 有 到过 快乐的 :

我认为他当时离幸福很近了：他本该感到幸福的。

[maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɡʊd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɒdnt] [siː] [em 'iː] [stiːl] [ə'laɪv] , [maɪ][diə(r)] .
My luck was not so good , or you wouldn't see me still alive , my dear .
我的 运气 曾是 不是 所以 好的 , 或者 你 不会 看 我 仍然 活 , 我的 亲爱的 .

我的运气不太好，否则你也不会看到我活着了，亲爱的。

" [viːt'tɔːriːɑː] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei]['pleɪnə(r)] ['spiːkə(r)] .
" Vittoria sighed for a plainer speaker .
" 维多利亚 叹了口气 为了 一个 更朴素 扬声器 :

维多利亚叹了口气，希望说话的人能更直白一些。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ɒn] ['lɑːɡoʊ] [mæ'dʒɔːri]
ON LAGO MAGGIORE
在 拉戈 马焦雷

在马焦雷湖

[ˈkɑːrloʊz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ˈtʃiːfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði][ˌpiːdmɒn'tiːz; -'tiːs] ['væliz] .
Carlo's hours were passed chiefly across the lake , in the Piedmontese valleys .
卡洛的 小时 是 通过了 主要 穿过 这 湖 , 在 这 皮埃蒙特 山谷 :

卡洛的大部分时间都是在湖对岸的皮埃蒙特山谷度过的。

[wen] [æt; ət] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] ,
When at Pallanza he was restless ,
什么时候 在 帕兰扎 他 曾是 不安 ,

在帕兰扎的时候，他坐立不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnd] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [wɪtʃ]
and he shunned the two or three minutes of privacy with his betrothed which
和 他 被排斥 这 二 或者 三 分钟 的 隐私 和 他的 未婚妻 哪个
[ðə; ði] ['rɪɡərəs] [ɪ'tæliən] [lɔːz] [bɪ'setɪŋ] ['kɔːtʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] .
the rigorous Italian laws besetting courtship might have allowed him to take .
这 严格的 意大利语 法律 被包围 求爱 可能 有 允许 他 到 拿 :

他拒绝了与未婚妻独处的两三分钟，尽管意大利严格的求爱法律可能允许他这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'petʃuəli] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; ei][mæn] ['startɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪn] .
He had perpetually the look of a man starting from wine .
他 有 永恒地 这 看 的 一个 男人 开始 从 葡萄酒 :

他总是一副喝醉了的样子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] [kləʊz]
It was evident that he and Countess d'Isorella continued to hold close
它 曾是 明显 那 他 和 伯爵夫人 - 持续 到 抓住 关闭
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

很明显，他和伊索雷拉伯爵夫人一直保持着密切联系。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [keɪm] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
for she came regularly to the villa to meet him .
为了 她 来了 经常 到 这 别墅 到 见面 他 :

因为她经常来别墅见他。

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ə'kɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [ˌserə'məʊniəs] [ˈɪntəvju:] ,
On these occasions Countess Ammiani accorded her one ceremonious interview ,
在 这些 场合 伯爵夫人 - 同意 她 一 隆重 面试 ,
[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [lɒkt] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
and straightway locked herself in her room .
和 立刻 已锁定 她自己 在 她 房间 .

在这些场合，阿米亚尼伯爵夫人只对她进行了一次正式的会见，然后就把自己锁在了房间里。

[vi:ʊlətəz] [greɪs] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] [sɔ:rd] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ˈeni]
Violetta's grace of ease and vivacity soared too high to be subject to any
维奥莱塔的 优雅 的 舒适 和 活泼 飙升 也 高的 到 是 主题 到 任何
[ˈhɒstail] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
hostile judgement of her character .
敌对的 判断 的 她 特点 .

维奥莱塔优雅从容、活力四射，她的品格太过高尚，以至于任何对她品格的恶意评判都无法撼动她的地位。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ,
She seemed to rely entirely on the force of her beauty ,
她 似乎 到 依靠 完全 在 这 力量 的 她 美丽 ,
她似乎完全依靠自己的美貌取胜。

[ænd; ənd][tu:; tə][keə(r)][ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'kɒləɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
and to care little for those who did not acknowledge it .
和 到 关心 小的 为了 那些 WHO 做过 不是 承认 它 .
而且对那些不承认这一点的人毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [kwɑɪt] [ˈrɔɪəli] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] [ˈbækwəd]
She accepted public compliments quite royally , nor was Agostino backward
她 公认 民众 赞美 相当 皇家 , 也不 曾是 阿戈斯蒂诺 落后
[ɪn] [ˈɒfəɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
in offering them .
在 提供 他们 .

她欣然接受了公众的赞扬，而阿戈斯蒂诺也毫不吝啬地给予赞扬。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ə'saɪd][tu:; tə][vɪ'tɔ:ri:ɑ:] ;
" **And you have a voice , you know , " he sometimes said aside to Vittoria ;**
" 和 你 有 一个 嗓音 , 你 知道 , " 他 有时 说 旁边 到 维多利亚 ;
“你知道，你也有发言权，”他有时会悄悄地对维多利亚说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [haʊ] [ˈi:zəli] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [ˈswɒləʊ] [ɡreɪt] [preɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but she had forgotten how easily she could swallow great praise of her
但 她 有 被遗忘的 如何 容易地 她 可以 吞 伟大的 称赞 的 她
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

但她却忘记了自己很容易就能接受别人对她嗓音的盛赞；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
she had almost forgotten her voice .
她 有 几乎 被遗忘的 她 嗓音 .
她几乎忘记了自己的声音。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'blaɪ] [ɪn'vɜ:trɪd] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Her delight was to hang her head above inverted mountains in the lake ,
她 喜 曾是 到 悬挂 她 头 多于 倒 山脉 在 这 湖 ,
她最大的乐趣就是把头垂在湖中倒置的山峰之上。

[ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv]
and dream that she was just something better than the poorest of
和 梦 那 她 曾是 只是 某物 更好的 比 这 最贫困 的
[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃəz] .
human creatures .
人类 生物 .

她梦想着自己比最贫穷的人类要好一些。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [kəmpeɪˈtɪ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈwʊmənz] ,
She could not avoid putting her mind in competition with this brilliant woman's ,
她 可以 不是 避免 推杆 她 头脑 在 竞赛 和 这 杰出的 女性的 ,
[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃəz] .
她无法避免将自己的才智与这位才华横溢的女性相比较。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈklypsɪd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] [brɪˈkeɪm] [ˈpɪtiəbl] .
and feeling eclipsed ; and her weakness became pitiable .
和 感觉 日食 ; 和 她 弱点 成为 可怜的 .

她感到自己黯然失色；她的软弱变得令人怜悯。

[bʌt; bət][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌns] [ðæt] [ˈperɪkliːz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə]
But Countess d'Isorella mentioned once that Pericles was at the Villa
但 伯爵夫人 - 提及 一次 那 伯里克利 曾是 在 这 别墅
[rɪˈtʃɑːrdi] , [prəˈdʒektɪŋ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɒpəˈræɪtɪk] [entəˈteɪnmənts] .
Ricciardi , projecting magnificent operatic entertainments .
里恰尔迪 , 投影 壮丽 歌剧 娱乐 .

但伊索雷拉伯爵夫人曾提到，佩里克利斯在里恰尔迪别墅，上演了精彩绝伦的歌剧。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] [pəˈzest] [vɪˈtɔːrɪːɑː] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
The reviving of a passion to sing possessed Vittoria like a thirst for
这 复苏 的 一个 热情 到 唱歌 拥有 维多利亚 喜欢 一个 口渴 为了
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

维多利亚重燃了对歌唱的热情，就像渴望自由一样。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kənˈfjuːzd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and instantly confused all the reflected images within her ,
和 即刻 使困惑 全部 这 反映 图片 之内 她 ,

瞬间，她体内所有反射的影像都变得混乱不堪。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ælpz] [skəːdʒ] [ðə; ði] [ˈglaːsi]
as the fury of a sudden wind from the high Alps scourges the glassy
作为 这 愤怒 的 一个 突然 风 从 这 高的 阿尔卑斯山 灾祸 这 玻璃状
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
surface of the lake .
表面 的 这 湖 .

一阵来自高阿尔卑斯山的狂风猛烈地拍打着平静如镜的湖面。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [pəˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈperɪkliːz] [tuː; tə]
She begged Countess Ammiani's permission that she might propose to Pericles to
她 乞求 伯爵夫人 - 允许 那 她 可能 提出 到 伯里克利 到
[sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɒpəˈræɪtɪk] [ˈkʌmpəni] ,
sing in his private operatic company ,
唱歌 在 他的 私人的 歌剧 公司 ,

她恳求阿米亚尼伯爵夫人允许她向佩里克勒斯提议，加入他的私人歌剧团演唱。

[ɪn] [ˈeni] [paːt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔːtɪst] [ˈhəʊtɪs] .
in any part , at the shortest notice .
在 任何 部分 , 在 这 最短 注意 .

在任何地点，以最短的通知时间。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [kənˈsiːvd]
" You wish to leave me ? " said the countess , and resolutely conceived
" 你 希望 到 离开 我 ? " 说 这 伯爵夫人 , 和 坚决地 构思
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

"你想离开我?"伯爵夫人说道, 并下定决心要离开。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][sʌn] [ʊn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Speaking to her son on this subject ,
请讲 到 她 儿子 在 这 主题 ,

她就此事与儿子交谈

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪŋərz] [ˈɪnstɪŋkt] ,
she thought it necessary to make some excuse for a singer's instinct ,
她 想法 它 必要的 到 制作 一些 原谅 为了 一个 歌手的 本能 ,

她觉得有必要为歌手的本能找些借口。

[huː] [ˈriːəli] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [seɪv] [ʊn][ðə; ði][steɪdʒ] .
who really did not live save on the stage .
WHO 真的 做过 不是 居住 节省 在 这 阶段 :

那些真正没能在舞台上保住性命的人。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˈkɑːləʊ] ;
It amused Carlo ;
它 觉得好笑 卡洛 ;

这让卡洛觉得很有趣;

[hiː; hi] [njuː] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [pˈɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld]
he knew when his mother was really angry with persons she tried to shield
他 知道 什么时候 他的 母亲 曾是 真的 生气的 和 人 她 尝试 到 盾

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ʊv; əv][ˈʌðə(r)z] ;
from the anger of others ;
从 这 愤怒 的 其他的 ;

他知道母亲真正生气的时候, 是因为她试图保护那些人免受他人怒火的影响;

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʊn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and her not seeing the wrong on his side in his behaviour to his
和 她 不是 看到 这 错误的 在 他的 边 在 他的 行为 到 他的

[brˈtrəʊðd] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfəbl] .
betrothed was laughable .
未婚妻 曾是 可笑 :

她竟然不认为他对待未婚妻的行为有任何不妥, 这真是可笑。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈvaɪn] [ðə; ði] [keɪs] [mɔː(r)] [kəˈrektli] [ðæn; ðən][hiː; hi] : [ðə; ði][ˈlʌvə(r)]
Nevertheless she had divined the case more correctly than he : the lover
尽管如此 她 有 神谕 这 案件 更多的 正确 比 他 : 这 情人

[wɒz; wəz] [hɜːt] .
was hurt .
曾是 伤害 :

然而, 她对案情的判断比他更准确: 情人受到了伤害。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] , [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fəˈɡɪvnəs] ,
After what he had endured , he supposed , with all his forgiveness ,
后 什么 他 有 忍受 , 他 据称 , 和 全部 他的 饶恕 ,

他想, 经历了这一切之后, 即便他已经宽恕了所有人,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [kleɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braɪdz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
that he had an illimitable claim upon his bride's patience .
那 他 有 一个 无限的 宣称 之上 他的 新娘的 耐心 .

他认为自己对新娘的耐心拥有无限的权利。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ə'hʌðə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpənli] .

He told his another to speak to her openly .
他 讲述 他的 其他 到 说话 到 她 公然 .

他告诉另一个人要和她坦诚地谈谈。

" [waɪ] [nɒt] [ju:; jə] , [maɪ]['kɑ:ləʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] .

" Why not you , my Carlo ? " said the countess .
" 为什么 不是 你 , 我的 卡洛 ? " 说 这 伯爵夫人 .

“为什么不是你，我的卡洛？”伯爵夫人说道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

" Because , mother , if I speak to her ,
" 因为 , 母亲 , 如果 我 说话 到 她 ,

“因为，妈妈，如果我和她说话，

[aɪ][æɪ; ʃəl][end][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] . "

I shall end by throwing out my arms and calling for the priest . "
我 将 结尾 经过 投掷 出去 我的 武器 和 呼叫 为了 这 牧师 . "

最后，我要张开双臂，呼唤神父过来。

" [aɪ] [wʊd] [klæp][hændz][tu:; tə] [ðæt] . "

" I would clap hands to that . "
" 我 会 拍 双手 到 那 . "

“我会为此鼓掌。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [naʊ] . "

" We will see ; it may be soon or late , but it can't be now . "
" 我们 将要 看 ; 它 可能 是 很快 或者 晚的 , 但 它 不能 是 现在 . "

“我们拭目以待；也许很快，也许晚了，但肯定不是现在。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kɑ:ləʊ] ? "

" How much am I to tell her , Carlo ? "
" 如何 很多 是 我 到 告诉 她 , 卡洛 ? "

“我该告诉她多少，卡洛？”

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fretɪŋ] .

" Enough to keep her from fretting .
" 足够的 到 保持 她 从 烦躁 .

足以让她不再烦恼。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ðen] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] .

" The countess then asked herself how much she knew .
" 这 伯爵夫人 然后 问 她自己 如何 很多 她 知道 .

伯爵夫人随即问自己，她究竟知道多少。

[hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜ:d] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kept]

Her habit of receiving her son's word and will as supreme kept
她 习惯 的 接收 她 儿子的 单词 和 将要 作为 最高 保留

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;

her ignorant of anything beyond the outline of his plans ;
她 无知 的 任何事物 超过 这 大纲 的 他的 计划 ;

她习惯性地儿子的话语和意志奉为至高无上，因此对儿子计划之外的任何事情都一无所知；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld][tu:; tə] [spi:k] ['əʊpənli][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,

and being told to speak openly of them to another ,
和 存在 讲述 到 说话 公然 的 他们 到 其他 ,

并被告知要公开地向他人谈论这些事，

[ʃiː, ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌækwi'es] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pɑːt] [pɒv; əv]
she discovered that her acquiescing imagination supplied the chief part of
她 发现 那 她 默许 想像力 供应 这 首席 部分 的
[hɜː(r); hæ(r)] ['nɒlɪdʒ] .
her knowledge .
她 知识 .
她发现，她那顺从的想象力提供了她知识的主要部分。

[ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈkɑːləʊ] ,
She was ashamed also to have it thought , even by Carlo ,
她 曾是 羞愧 还 到 有 它 想法 , 甚至 经过 卡洛 ,
她甚至羞于让卡洛这样想。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈgæðəd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
that she had not gathered every detail of his occupation ,
那 她 有 不是 聚集 每一个 细节 的 他的 职业 ,
她并没有掌握他职业的全部细节，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːgjuː] [ə'genst] [hɪm] ,
so that she could not argue against him ,
所以 那 她 可以 不是 争论 反对 他 ,
这样她就无法反驳他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɪərəɪst] [ˈwɪʃɪz] [ˈlaɪtli] [swept] [ə'saɪd] .
and had to submit to see her dearest wishes lightly swept aside .
和 有 到 提交 到 看 她 亲爱的 愿望 轻轻 扫荡 旁边 .
她不得不屈服，眼睁睁地看着自己最珍贵的愿望被轻易地抛诸脑后。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pɒv; əv][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - ; [nɒt][ðə; ðɪ]
" I beg you to tell me what you think of Countess d'Isorella ; not the
" 我 求 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 伯爵夫人 - ; 不是 这
[ˈɑːftəθɔːt] ,
afterthought ,
事后考虑 ,
“请告诉我你对伊索雷拉伯爵夫人的看法；不要只是事后想想，

" [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə][viːtˈɔːriːə] .
" she said to Vittoria .
" 她 说 到 维多利亚 .
她对维多利亚说。

" [ʃiː, ʃɪ] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [dɪə(r)][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - . "
" She is beautiful , dear Countess Ammiani . "
" 她 是 美丽的 , 亲爱的 伯爵夫人 - . "
“她很美丽，亲爱的阿米亚尼伯爵夫人。”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" Call me mother now and then .
" 称呼 我 母亲 现在 和 然后 .
“偶尔叫我妈妈吧。”

[jes] ; [ʃiː, ʃɪ] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Yes ; she is beautiful .
是的 ; 她 是 美丽的 .
是的，她很漂亮。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . "
She has a bad name . "
她 有 一个 坏的 姓名 . "
她名声很差。

" [ˈenvi] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" **Envy must have given it , I think .** "

" 嫉妒 必须 有 给定 它 , 我 思考 . "

" 我想，一定是嫉妒造成的。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃiː; ʃɪ][prəuˈvəuk] [ˈenvi] .

" **Of course she provokes envy .**

" 的 课程 她 挑衅 嫉妒 .

" 她当然会引起别人的嫉妒。"

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][bæd] , [æz; əz] [ˈenvi] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [,aɪ ˈti:] .

But I say that her name is bad , as envy could not make it .

但 我 说 那 她 姓名 是 坏的 , 作为 嫉妒 可以 不是 制作 它 .

但我认为她的名字不好，因为嫉妒也无法造就她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [gəʊz] [ɒn] [ˈmɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [laɪk]

She is a woman who goes on missions , and carries a husband into society like

她 是 一个 女士 WHO 去 在 任务 , 和 携带 一个 丈夫 进入 社会 喜欢

[ə; eɪ] [ˈpɑ:spɔ:t] .

a passport .

一个 护照 .

她是一位四处执行任务的女性，带着丈夫融入社会就像带着护照一样。

[ʃuː; ʃʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ? "

You have only thought of her beauty ? "

你 有 仅有的 想法 的 她 美丽 ? "

你只想到她的美貌了吗？

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [sed] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] ,

" **I can see nothing else , " said Vittoria ,**

" 我 能 看 没有什么 别的 , " 说 维多利亚 ,

" 我什么也看不见了，"维多利亚说。

[hu:z] [ˈtɔ:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [wɒz; wəz] [əˈpi:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

whose torture at the sight of the beauty was appeased by her

谁 酷刑 在 这 视线 的 这 美丽 曾是 安抚 经过 她

[ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [ˈpliːdɪŋ] [ɒn][ɪts] [bɪˈhɑ:f] .

disingenuous pleading on its behalf .

虚伪的 恳求 在 它是 代表 .

看到美人后，她内心备受煎熬，但她虚伪地为美人求情，才平息了这种煎熬。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] [ˈbju:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , " [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [riˈzju:md] .

" **In my time Beauty was a sinner , " the countess resumed .**

" 在 我的 时间 美丽 曾是 一个 罪人 , " 这 伯爵夫人 恢复 .

" 在我那个年代，美貌是一种罪过，"伯爵夫人继续说道。

" [maɪ] [kənˈfesə(r)] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ˈwɔ:nɪŋz] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][net] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,

" **My confessor has filled my ears with warnings that it is a net to the soul ,**

" 我的 忏悔者 有 已填 我的 耳朵 和 警告 那 它 是 一个 网 到 这 灵魂 ,

我的神父不断警告我，这（毒品）是一张吞噬灵魂的网。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔ:(r); fə(r)][dˈevəlz] .

a weapon for devils .

一个 武器 为了 魔鬼 .

魔鬼的武器。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] [meɪk] [beə(r)][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

May the saints of Paradise make bare the beauty of this woman .

可能 这 圣徒 的 天堂 制作 裸 这 美丽的 的 这 女士 .

愿天堂的圣徒们揭示这位女子的美丽。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] ['kɑːləʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She has persuaded Carlo that she is serving the country .
她 有 被说服 卡洛 那 她 是 服务 这 国家 .

她已经说服卡洛，她是在为国家服务。

[juː; jʊ][hæv; həv] [let] [hɪm] [laɪ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [bed] , ['sɪli] [gɜːl] .

You have let him lie here alone in a fruitless bed , silly girl .
你 有 让 他 说谎 这里 独自的 在 一个 徒劳无功 床 , 愚蠢的 女孩 .

你这个傻丫头，让他独自一人躺在这张毫无希望的床上。

[hiː; hi] [stɛɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [vɛə'tʃeli] , [weə(r)] [ðeɪ]

He stayed for you while his comrades called him to Vercelli , where they

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] .

are assembled .
是 组装 .

他留了下来，等着你，而他的战友们则把他召集到韦尔切利去。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sə'luːts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [geɪv] [hɪm] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

The man whom he salutes as his Chief gave him word to go there .
这 男人 谁 他 敬礼 作为 他的 首席 给予 他 单词 到 去 那里 .

他敬礼的首领命令他去那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .

They are bound for Rome .
他们 是 边界 为了 罗马 .

他们要去罗马。

[ɑː] [em 'iː] !

Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[rəʊm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [bʌt; bət] ['lɒmbədi] [ɪz]['kɑːrloʊz]['neɪt(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd] ['lɒmbədi]

Rome is a great name , but Lombardy is Carlo's natal home , and Lombardy

[bliːdz] .

bleeds .
出血 .

罗马是个好名字，但伦巴第是卡洛的出生地，而伦巴第是会流血的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æbsənt] — [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æbsənt] !

You were absent — how long you were absent !
你 是 缺席的 — 如何 长的 你 是 缺席的 !

你缺勤了——你缺勤了多久！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [pʊ; əv] [ðəʊz] [deɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If you could know the heaviness of those days of his waiting for you .
如果 你 可以 知道 这 沉重 的 那些 天 的 他的 等待 为了 你 .

如果你能体会到他等待你的那些日子里，那种煎熬该有多深。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [kept] [hɪm][hɪə(r)] !

And it was I who kept him here !
和 它 曾是 我 WHO 保留 他 这里 !

是我把他留在这里的！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

I must have omitted a prayer ,
我 必须 有 省略 一个 祷告 ,

我一定是漏念了一段祷文。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [veə'tʃeli] [naʊ] [wið] [lu:si'ɑ:nɒʊ][ænd; ənd][i'mi:li,ʊʊ] ,
for he would have been at Vercelli now with Luciano and Emilio ,
为了 他 会 有 到过 在 韦尔切利 现在 和 卢西亚诺 和 埃米利奥 ,
因为如果他还在世, 现在应该和卢西亚诺、埃米利奥一起在韦尔切利了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][him] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [met] [ðɪs] ['wʊmən] ,
and you might have gone to him ; but he met this woman ,
和 你 可能 有 已消失 到 他 ; 但 他 遇见 这 女士 ,
你本来可以去找他, 但他遇到了这个女人。

[hu:] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [him] [ðæt] ['pi:dmɒnt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [mɑ:tʃ] ,
who has convinced him that Piedmont will make a Winter march ,
WHO 有 确信 他 那 皮埃蒙特 将要 制作 一个 冬天 行进 ,
谁让他相信皮埃蒙特将在冬季发动行军？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'leɪd] .
and that his marriage must be delayed .
和 那 他的 婚姻 必须 是 延迟 .
他的婚事必须推迟。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [dru:p] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **The countess raised her face and drooped her hands from the**
" 这 伯爵夫人 提高 她 脸 和 下垂 她 双手 从 这
[rɪsts] , [ɪk'skleɪm] ,
wrists , exclaiming ,
手腕 , 惊呼 ,
伯爵夫人抬起头, 垂下手腕, 惊呼道：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [əʊ'mɪtɪd] [wʌn] [preə(r)] , [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:] , ['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] !
" **If I have lately omitted one prayer , enlighten me , blessed heaven !**
" 如果 我 有 最近 省略 一 祷告 , 开导 我 , 蒙福 天堂 !
“如果我最近漏掉了一次祈祷, 请上苍指引我！”

[aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] ; [aɪ] ['kænɒt] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ; [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [blaɪnd] .
I am blind ; I cannot see for my son ; I am quite blind .
我 是 瞎的 ; 我 不能 看 为了 我的 儿子 ; 我 是 相当 瞎的 .
我双目失明；我看不见我的儿子；我完全失明了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [daʊt] [maɪ'self] .
I do not love the woman ; therefore I doubt myself .
我 做 不是 爱 这 女士 ; 所以 我 怀疑 我 .
我不爱这个女人, 因此我怀疑自己。

[ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
You , my daughter , tell me your thought of her , tell me what you think .
你 , 我的 女儿 , 告诉 我 你的 想法 的 她 , 告诉 我 什么 你 思考 .
女儿, 告诉我你对她的看法, 告诉我你的想法。

[jʌŋ] [aɪz] [əb'zɜ:v] ; [jʌŋ] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃru:d] [ɪn] [gesɪŋ] .
Young eyes observe ; young heads are sometimes shrewd in guessing .
年轻的 眼睛 观察 ; 年轻的 头部 是 有时 精明 在 猜测 .
年轻的眼睛善于观察；年轻的头脑有时能做出精明的判断。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ɪf] [ɪi; ɪi]
" **Vittoria said , after a pause , " I will believe her to be true , if she**
" 维多利亚 说 , 后 一个 暂停 , " 我 将要 相信 她 到 是 真的 , 如果 她
[sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [kɪŋ] .
supports the king .
支持 这 国王 .
维多利亚顿了顿, 说道：“如果她支持国王, 我就会相信她说的是真话。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ: dli] ['tru: θfl] ['spi: kɪŋ] [ɒn] [hɜ: (r); hæ(r)] [pɑ: t] .

" It was hardly truthful speaking on her part .

" 它 曾是 几乎 真实 请讲 在 她 部分 .

“从她的角度来看，这几乎算不上是真话。”

" [haʊ] [kæn; kən] ['kɑ: ləʊ] [hæv; həv] [bi: n] [pə' sweɪdɪd] ！

" How can Carlo have been persuaded ！

" 如何 能 卡洛 有 到过 被说服 ！

“卡洛怎么会被说服呢！”

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [saɪd] .

" the countess sighed .

" 这 伯爵夫人 叹了口气 .

伯爵夫人叹了口气。

" [baɪ] [em 'i:] ? " [vɪk'tɔ: riə] [ɑ: skt] [hɜ: 'self] , [ænd; ʌnd] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg' zʌlt] .

" By me ? " Victoria asked herself , and for a moment she was exulting .

" 经过 我 ? " 维多利亚 问 她自己 , 和 为了 一个 片刻 她 曾是 欣喜若狂 .

“由我来做？”维多利亚心想，那一刻她欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'məʊ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si: st] [tu:; tə] ['æni meɪt] [hɜ: (r); hæ(r)] .

She spoke from that emotion when it had ceased to animate her .

她 辐 从 那 情感 什么时候 它 有 停止 到 动画 她 .

当那种情绪不再激励她时，她却依然从那种情绪中走出来。

" ['kɑ: ləʊ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" Carlo was angry with the king .

" 卡洛 曾是 生气的 和 这 国王 .

卡洛对国王很生气。

[hi:; hi] ['ekəʊd] [ɑ: goʊ'sti: noʊ] , [bʌt; bət] [ɑ: goʊ'sti: noʊ] [dʌz] [nɒt] [stɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,

He echoed Agostino , but Agostino does not sting as he did ,

他 回声 阿戈斯蒂诺 , 但 阿戈斯蒂诺 做 不是 蜚 作为 他 做过 ,

他重复了阿戈斯蒂诺的话，但阿戈斯蒂诺的话没有他那样尖锐刺耳。

[ænd; ʌnd] ['kɑ: ləʊ] ['kænɒt] [ə' vɔɪd] ['si: ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['sækrɪ faɪst] .

and Carlo cannot avoid seeing what the king has sacrificed .

和 卡洛 不能 避免 看到 什么 这 国王 有 牺牲 .

卡洛无法忽视国王所做出的牺牲。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Perhaps the Countess d'Isorella has shown him promises of fresh aid in the

也许 这 伯爵夫人 - 有 所示 他 承诺 的 新鲜的 援助 在 这

[kɪŋz] ['hændraɪtɪŋ] .

king's handwriting .

国王的 手写 .

或许伊索雷拉伯爵夫人已经向他出示了国王亲笔书写的、承诺提供新援助的文件。

['sʌfəriŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['kɑ: ləʊ] [æɪ' beərtɔʊ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ' pʌblɪkənz] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)]

Suffering has made Carlo Alberto one with the Republicans , if he had other

痛苦 有 制成 卡洛 阿尔贝托 一 和 这 共和党人 , 如果 他 有 其他

[æm' bɪʃənz] [wʌns] .

ambitions once .

抱负 一次 .

苦难使卡洛·阿尔贝托彻底投身共和党，即便他曾经有过其他抱负。

[ænd; ʌnd] ['kɑ: ləʊ] ['dedikeɪt, 'dedikit, -keit] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] ['lɒmbədi] : [hi:; hi] [dʌz] ['raɪtli] .

And Carlo dedicates his blood to Lombardy : he does rightly .

和 卡洛 奉献 他的 血 到 伦巴第 : 他 做 没错 .

卡洛将他的鲜血献给了伦巴第：他做得对。

[dɪə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] — [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ！
Dear countess — my mother ！
亲爱的 伯爵夫人 — 我的 母亲 ！

亲爱的伯爵夫人——我的母亲！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ； [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ．
I have made him wait for me ； I will be patient in waiting for him ．
我 有 制成 他 等待 为了 我 ； 我 将要 是 病人 在 等待 为了 他 ．
我让他等了我；我会耐心地等他。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ɪz] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ．
I know that Countess d'Isorella is intimate with the king ．
我 知道 那 伯爵夫人 - 是 亲密的 和 这 国王 ．

我知道伊索雷拉伯爵夫人与国王关系密切。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ， [huː] [θɪŋks] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈtreɪtrəs] ，
There is a man named Barto Rizzo , who thinks me a guilty traitress ．
那里 是 一个 男人 命名 巴托 里佐 ， who 思考 我 一个 有罪的 叛徒 ，
有一个名叫巴托·里佐的人，他认为我是个有罪的叛徒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʊv; əv] [ðɪs] [mæn] ．
and she is making use of this man ．
和 她 是 制作 使用 的 这 男人 ．

她正在利用这个男人。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][prəʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ．
That must be her reason for prohibiting the marriage ．
那 必须 是 她 原因 为了 禁止 这 婚姻 ．

这一定是她禁止这桩婚事的理由。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəʊt] [biː; bi] [fɔːls] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʊv; əv][juˈhaɪtɪŋ] [ɪkˈstriːm] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd]
She cannot be false if she is capable of uniting extreme revolutionary agents and
她 不能 是 错误的 如果 她 是 有能力的 的 联合 极端 革命性的 代理人 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][wʌn] [plɒt] ，
the king in one plot ．
这 国王 在 一 阴谋 ，
如果她能够将极端革命分子和国王联合起来实施一项阴谋，那么她就不可能说谎。

[aɪ] [θɪŋk] ； [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ．
I think ； I do not know ．
我 思考 ； 我 做 不是 知道 ．

我想是吧；我不知道。

" [vɪˈtːɔːrɪːɑː] [kənˈkluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [ðɪs] [əˈtəʊnɪŋ]
" **Vittoria concluded her perfect expression of confidence with this atoning**
" 维多利亚 结束 她 完美的 表达 的 信心 和 这 赎罪
[ˈdaʊtfulnɪs] ．
doubtfulness ．
怀疑 ．

“维多利亚在完美自信的表达之后，又流露出这种略带歉意的疑虑。”

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [əbˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [kwɪt][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ．
Countess Ammiani obtained her consent that she would not quit her side ．
伯爵夫人 - 获得 她 同意 那 她 会 不是 辞职 她 边 ．

阿米亚尼伯爵夫人获得了她的同意，她不会离开她这边。

[ˈɑːftə(r)][ˌvaɪəˈletə] [hæd; həd] [ɡɒn] ， [ˈkɑːləʊ] ， [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌnd] [ˈsiːkrət] [ˈɪntəˌvjʊ] ，
After Violetta had gone , Carlo , though he shunned secret interviews ．
后 维奥莱塔 有 已消失 ， 卡洛 ， 尽管 他 被排斥 秘密 访谈 ，
薇奥莱塔离开后，卡洛虽然拒绝接受秘密采访，

[ə'drest] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒkjʊ'peɪ](ə)n] [ænd; ənd]
addressed his betrothed as one who was not strange to his occupation and
已解决 他的 未婚妻 作为 一 WHO 曾是 不是 奇怪的 到 他的 职业 和
[ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəʊ] .
the trial his heart was undergoing .
这 审判 他的 心 曾是 正在经历 .
他称呼他的未婚妻为一位对他的职业和他内心正在经历的考验并不陌生的人。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ,
She could not doubt that she was beloved ,
她 可以 不是 怀疑 那 她 曾是 心爱 ,
她毫不怀疑自己是被爱着的。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərləsənəs] [ænd; ənd] ['təʊnləsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə]
in spite of the colourlessness and tonelessness of a love that appealed to
在 尽管如此 的 这 无色 和 无音调 的 一个 爱 那 上诉 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪntələkt] .
her intellect .
她 智力 .
尽管这种爱情缺乏色彩和韵味，却深深吸引了她的理智。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm] ['lɔ:rə] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ɪts]
He showed her a letter he had received from Laura , laughing at its
他 显示 她 一个 信 他 有 已收到 从 劳拉 , 笑 在 它是
[ə'bju:s] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
abuse of Countess d'Isorella ,
虐待 的 伯爵夫人 - ,
他给她看了一封劳拉寄来的信，信中对伊索雷拉伯爵夫人进行了辱骂，他为此大笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sa:kæzəm] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [hɪm'self] .
and the sarcasms levelled at himself .
和 这 讽刺 平整 在 他自己 .
以及针对他本人的讽刺挖苦。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ['lɔ:rə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdʒ] ['nɜ:sɪŋ] .
In this letter Laura said that she was engaged in something besides nursing .
在 这 信 劳拉 说 那 她 曾是 已订婚的 在 某物 除了 护理 .
劳拉在信中说，她除了护理工作外，还在从事其他工作。

['kɑ:ləʊ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:k] ,
Carlo pointed his finger to the sentence , and remarked ,
卡洛 尖 他的 手指 到 这 句子 , 和 评论 ,
卡洛指着那句话说道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] — [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ju:; jʊ]
" **I must have your promise — a word from you is enough — that you**
" 我 必须 有 你的 承诺 — 一个 单词 从 你 是 足够的 — 那 你
[wɪl] [nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] ['eni] [ɪn'tri:g] .
will not meddle with any intrigue .
将要 不是 插手 和 任何 阴谋 .
“我必须得到你的承诺——你只需一句话就足够了——你不会插手任何阴谋诡计。”

" [vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] , [hɑ:f] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒst] [blu:m] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" **Vittoria gave the promise , half trusting it to bring the lost bloom of their**
" 维多利亚 给予 这 承诺 , 一半 信任 它 到 带来 这 丢失的 盛开 的 他们的
[lʌv] [tu:; tə][hɪm] ;
love to him ;
爱 到 他 ;
维多利亚许下了这个承诺，她半信半疑地相信它能让他们失去的爱情之花重新绽放；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
but he received it as a plain matter of necessity .
但 他 已收到 它 作为 一个 清楚的 事情 的 必要性 .

但他接受它纯粹是出于无奈。

[sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] ['peɪnfəli] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [səʊ] ['bærən] [ɒv; əv]
Certain of his love , she wondered painfully that it should continue so barren of
肯定 的 他的 爱 , 她 想知道 痛苦地 那 它 应该 继续 所以 荒芜 的
[mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

她确信他爱她，却痛苦地疑惑，为何他们的关系会如此缺乏音乐。

" [waɪ] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [pledʒ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Why am I to pledge myself that I will be useless ?** " **she asked .**
" 为什么 是 我 到 保证 我 那 我 将要 是 无用 ? " 她 问 .

“我为什么要发誓自己会变得毫无用处呢？”她问道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ]['kɑːləʊ] , [ðæt] [ai][eɪ 'em][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] .
" **You mean , my Carlo , that I am to sit still , and watch , and wait .**
" 你 意思是 , 我的 卡洛 , 那 我 是 到 坐 仍然 , 和 手表 , 和 等待 .

“你的意思是，我的卡洛，我要静静地坐着，看着，等着。”

" [hiː; hi] [ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ai][kæn; kən][biː; bi] [strʌk] ['vaɪtəli] [θruː] [juː; jʊ]
" **He answered , " I will tell you this much : I can be struck vitally through you**
" 他 回答 , " 我 将要 告诉 你 这 很多 : 我 能 是 击 至关重要 通过 你
.
.
.

他回答说：“我可以告诉你一件事：我可能会被你击中要害。”

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ai][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] , [ai][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
In the game I am playing , I am able to defend myself .
在 这 游戏 我 是 玩耍 , 我 是 有能力的 到 保卫 我 .

在我玩的游戏里，我能够保护自己。

[ɪf] [juː; jʊ]['entə(r)][aɪ 'tiː] , [dɪ'strækʃn] [brɪ'ɡɪnz] .
If you enter it , distraction begins .
如果 你 进入 它 , 分心 开始 .

如果你进入其中，就会开始分心。

[steɪ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
Stay with my mother . "
停留 和 我的 母亲 . "

“留在家里陪我妈妈吧。”

" [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
" **Am I to know nothing ?** " "
" 是 我 到 知道 没有什么 ? " "

难道我什么都不知道吗？

" ['evriθɪŋ] — [ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
" **Everything — in good time .** "
" 一切 — 在 好的 时间 . "

“一切都会水到渠成。”

" [ai] [maɪt] — [maɪt] [ai][nɒt] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kɑːləʊ] ? "
" **I might — might I not help you , my Carlo ?** " "
" 我 可能 — 可能 我 不是 帮助 你 , 我的 卡洛 ? " "

“我或许——或许不能帮你，我的卡洛？”

" [jes] ； [ænd; ənd][ˈnəʊbli] [tu:] .
" **Yes ; and nobly too .**
" 是的 ； 和 高贵地 也 ；

“是的，而且做得非常高尚。”

[ænd; ənd][ai] [[əʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] .
" **And I show you the way .**
" 和 我 展示 你 这 方式 ；

我会为你指路。

" [ɑ:ɡoʊˈsti:nəʊ][ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] [meɪd] [æn; ən][ekspəˈdi(ə)n][tu:; tə][tjʊəˈrɪn] .
" **Agostino and Carlo made an expedition to Turin .**
" 阿戈斯蒂诺 和 卡洛 制成 一个 远征 到 都灵 ；

“阿戈斯蒂诺和卡洛前往都灵进行了一次探险。”

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] , [ˈkɑ:ləʊ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Before he went , Carlo took her in his arms .
" 前 他 去 ， 卡洛 采取 她 在 他的 武器 ；

临走前，卡洛把她抱在怀里。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] ？
" **Is it coming ?**
" 是 它 未来 ？

“它要来了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [[ˈʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [bʌ; əv][ˈfaɪə:rmz] .
" **she said , shutting her eyelids like a child expecting the report of firearms .**
" 她 说 ， 关闭 她 眼睑 喜欢 一个 孩子 期待 这 报告 的 枪支 ；

“她说着，闭上了眼睛，就像一个孩子期待着枪声一样。”

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] .
He pressed his lips to the closed eyes .
" 他 按下 他的 嘴唇 到 这 关闭 眼睛 ；

他将嘴唇贴在了紧闭的双眼上。

" [nɒt] [jet] ； [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtɪmɪd] ？
" **Not yet ; but are you growing timid ?**
" 不是 然而 ； 但 是 你 生长 胆小 ？

“还没有；但你是不是开始变得胆怯了？ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **His voice seemed to reprove her .**
" 他的 嗓音 似乎 到 责备 她 ；

他的声音似乎在责备她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [əˈmʌŋ] [ʌnˈnəʊn] [tˈɛrəz]
She could have told him that keeping her in the dark among unknown terrors
" 她 可以 有 讲述 他 那 保持 她 在 这 黑暗的 之中 未知 恐怖

[ˈru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ；
ruined her courage ;
" 毁坏 她 勇气 ；

她本可以告诉他，让她在未知的恐惧中蒙在鼓里，摧毁了她的勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈpreʃəs] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [tu:] [swi:t] .
but the minutes were too precious , his touch too sweet .
" 但 这 分钟 是 也 宝贵的 ， 他的 触碰 也 甜的 ；

但时间太宝贵，他的触碰太甜蜜。

[ɪn] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [əˈɡen] .
In eyes and hands he had become her lover again .
" 在 眼睛 和 双手 他 有 变得 她 情人 再次 ；

他的眼神和双手，都让她再次感受到了他的爱人。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)] ['mɪnɪts] [rəʊld] [ə'veɪ] [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [æt; ət] [si:] .
The blissful minutes rolled away like waves that keep the sunshine out at sea .
这 幸福的 分钟 滚动 离开 喜欢 波浪 那 保持 这 阳光 出去 在 海 .
那些美好的时光如同海浪般悄然流逝，将阳光挡在了大海之外。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] [wɒz; wəz] [bi'gail] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sko:(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
Her solitude in the villa was beguiled by the arrival of the score of an
她 孤独 在 这 别墅 曾是 被迷惑 经过 这 到达 的 这 分数 的 一个
[ɒpə'reɪtɪk] ['feɪnə] ,
operatic scena ,
歌剧 场景 ,
别墅里的独处时光被一份歌剧乐谱的到来打破了。

[ɪn'taɪtld] " ['heɪgɑ:(r)] , " [baɪ] ['rɑ:kou] ['ri:tʃi] ,
entitled " HAGAR , " by Rocco Ricci ,
标题 " 夏甲 , " 经过 罗科 里奇 ,
作品名为《HAGAR》，作者是罗科·里奇

[wɪtʃ] [fi; ji] ['fænsɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['kɑ:ləʊ] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [diə(r)] [əʊld] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd]
which she fancied that either Carlo or her dear old master had sent , and
哪个 她 幻想 那 任何一个 卡洛 或者 她 亲爱的 老的 掌握 有 发送 , 和
[fi; ji] [dɪ'vəʊəd] [aɪ 'ti:] .
she devoured it .
她 吞噬 它 .
她以为是卡洛或者她亲爱的老主人送来的，于是狼吞虎咽地吃了起来。

[fi; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
She thought it written expressly for her .
她 想法 它 书面 明确地 为了 她 .
她觉得这篇文章是专门为她写的。

[wɪð] ['heɪgɑ:(r)] [fi; ji] [kə'mju:n, 'kɒmju:n] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] ,
With HAGAR she communed during the long hours ,
和 夏甲 她 公有的 期间 这 长 的小时 ,
在漫长的时光里，她与哈加尔交谈。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [tu; tə] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] ['dezət] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and sang herself on to the verge of an imagined desert beyond the
和 唱 她自己 在 到 这 边缘 的 一个 想象 沙漠 超过 这
['maʊntən] - ['fædʊəd] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [vju:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'lʌvɪd] -
mountain - shadowed lake and the last view of her beloved Motterone .
山 - 阴影 湖 和 这 最后的 看法 的 她 心爱 -
她唱着歌，来到想象中的沙漠边缘，越过山影笼罩的湖泊，最后望见她心爱的莫特罗内。

['heɪgɑ:rz] [feɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] - [nəʊn] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Hagar's face of tears in the Brerawas known to her ;
夏甲的 脸 的 眼泪 在 这 - 已知 到 她 ;
夏甲在布雷拉瓦斯人眼中泪流满面；

[ænd; ənd] ['heɪgɑ:(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] - [ɑ:d'di:əʊ] - [geɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu; tə] [ðæt] [dʌm] [wʌn] .
and Hagar in her ' Addio ' gave the living voice to that dumb one .
和 夏甲 在 她 - 艾迪奥 - 给予 这 活的 嗓音 到 那 哑的 一 .
而夏甲在她的《告别》中，赋予了那个哑巴以鲜活的声音。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['revld] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['vəʊk(ə)] ['mɪzəri] .
Vittoria revelled in the delicious vocal misery .
维多利亚 尽情狂欢 在 这 可口的 声乐 苦难 .
维多利亚沉浸在那种令人陶醉的悲怆歌声中。

[fi; ji] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['heɪgɑ:(r)] , [hu:z] [tɪəz] [rɪ'freʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She expanded with the sorrow of poor Hagar , whose tears refreshed her ,
她 扩展 和 这 悲哀 的 贫穷的 夏甲 , 谁 眼泪 焕然一新 她 ,
她因可怜的夏甲的悲伤而心生怜悯，夏甲的眼泪让她感到慰藉。

[ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ri:s(ə)nt] ['nærəʊɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .
and parted her from her recent narrowing self - consciousness .
和 分手了 她 从 她 最近的 收窄 自己 - 意识 .

并使她摆脱了近期日益狭隘的自我意识。

[ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['maʊntən] ['frʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] .
The great green mountain fronted her like a living presence .
这 伟大的 绿色的 山 正面 她 喜欢 一个 活的 在场 .

眼前巍峨翠绿的山峰宛如一个活生生的存在。

- [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'bast][ænd; ənd]['venərəb(ə)] ['peɪtriɑ:k] , [hu:m] [ʃi; ʃi]
Motterone supplied the place of the robust and venerable patriarch , whom she
- 供应 这 地方 的 这 强壮的 和 可敬 族长 , 谁 她
[ri'prəʊtʃ] ,
reproached ,
受责备 ,

莫特罗内取代了那位强壮而受人尊敬的族长，她斥责了他。

[ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['bɜ:d(ə)nsəm] [sens] [ɒv; əv]['kru:əl] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
and worshipped , but with a fathomless burdensome sense of cruel injustice ,
和 崇拜 , 但 和 一个 深不可测 负担 感觉 的 残忍的 不公正 ,

他们敬拜他们，但心中却怀着难以承受的残酷不公之痛。

[di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tiəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
deeper than the tears or the voice which spoke of it :
更深 比 这 眼泪 或者 这 嗓音 哪个 辐 的 它 :

比泪水或诉说它的声音更深刻：

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][səb'dʒektɪd] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['gɪvɪŋ] [sʌk] [tu; tə][ə; eɪ]
a feeling of subjected love that was like a mother's giving suck to a
一个 感觉 的 受 爱 那 曾是 喜欢 一个 母亲的 给予 吸 到 一个
[di'test] [tʃaɪld] .
detested child .
令人厌恶的 孩子 .

一种被压抑的爱，就像母亲给厌恶的孩子喂奶一样。

['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [sɔ:] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][step][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð]
Countess Ammiani saw the abrupt alteration of her step and look with
伯爵夫人 - 锯 这 突然 改造 的 她 步 和 看 和
[ə; eɪ][dɪm] [sə'praɪz] .
a dim surprise .
一个 暗淡 惊喜 .

阿米亚尼伯爵夫人察觉到她步伐和神情的突然变化，脸上露出一丝惊讶。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kən'si:l] [frɒm; frəm][em 'i:] ?
" What do you conceal from me ?
" 什么 做 你 隐藏 从 我 ?

你究竟瞒着我什么？

" [ʃi; ʃi] [ɑ:skt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][baɪ] ['tʃærətəbli] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:][tu; tə] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði][sr'hjɔ:ra:]
and supplied the answer by charitably attributing it to news that the signora
和 供应 这 回答 经过 慈善地 归因 它 到 消息 那 这 女士
- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Piaveni was coming .
- 曾是 未来 .

然后，他好心地解释说，这是因为皮亚韦尼夫人即将到来。

[wen] ['bɔ:rə] [keɪm] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [θæŋkt] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
When Laura came , the countess thanked her , saying , " I am a wretched
什么时候 劳拉 来了 , 这 伯爵夫人 谢谢 她 , 说 , " 我 是 一个 可怜
[kəmˈpænjən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [hed] .
companion for this boiling head .
伴侣 为了 这 沸腾 头 .

劳拉来的时候，伯爵夫人向她道谢，说：“我真是这个疯婆子的可怜伴侣。”

" ['bɔ:rə] [su:n] [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [best] ,
" Laura soon proved to her that she had been the best ,
" 劳拉 很快 已证实 到 她 那 她 有 到过 这 最好的 ,
劳拉很快就向她证明，她才是最棒的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈveri] [fju:] [ˈaʊəz] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈheɪɡɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][ˈkænvəs] .
for after very few hours Vittoria was looking like the Hagar on the canvas .
为了 后 非常 很少 小时 维多利亚 曾是 寻找 喜欢 这 夏甲 在 这 帆布 .

仅仅几个小时后，维多利亚看起来就像画布上的夏甲一样。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌvaɪəˈletə] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɔ:rə]
A woman such as Violetta d'Isorella was of the sort from which Laura
一个 女士 这样的 作为 维奥莱塔 - 曾是 的 这 种类 从 哪个 劳拉
[ˈfræŋk] [wɪð] [ɔ:lɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfemənɪn] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈləʊðɪŋ] ;
shrank with all her feminine power of loathing ;
缩小 和 全部 她 女性 力量 的 厌恶 ;

像维奥莱塔·迪索雷拉这样的女人，是劳拉用尽女性所有憎恶之力都无法忍受的那种人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈefət] [æt; ət][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈtɒlərəns] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d]
but she spoke of her with some effort at personal tolerance until she heard
但 她 辐 的 她 和 一些 努力 在 个人的 宽容 直到 她 听到
[ɒv; əv] [vi:ʊlətəz] [ˌstɪpjʊˈleɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ˈkɑ:rləʊz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of Violetta's stipulation for the deferring of Carlo's marriage ,
的 维奥莱塔的 规定 为了 这 推迟 的 卡洛的 婚姻 ,

但她谈起薇奥莱塔时，起初还努力表现出个人上的宽容，直到她听说薇奥莱塔要求推迟卡洛的婚事。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ˈkɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [rɪˈzɜ:vɪd] [ænd; ənd][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and contrived to guess that Carlo was reserved and unfamiliar with his
和 人为的 到 猜测 那 卡洛 曾是 预订的 和 陌生 和 他的
[bɪˈtrəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

并设法猜测卡洛性格内向，对他的未婚妻并不熟悉。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
Then she cried out , " Fool that he is !
然后 她 哭 出去 , " 傻子 那 他 是 !
然后她喊道：“他真是个傻瓜！ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][ˈevə(r)][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [men] ?
Is it ever possible to come to the end of the folly of men ?
是 它 曾经 可能的 到 来 到 这 结尾 的 这 蠢事 的 男人 ?
人类的愚行是否有可能终结？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
She has inflamed his vanity .
她 有 发炎的 他的 虚荣 .

她激起了他的虚荣心。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] ,
She met him when you were holding him waiting ,
她 遇见 他 什么时候 你 是 保持 他 等待 ,
她遇见他的时候，你正抱着他等着呢。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [wɪð] [ˌləmen'teɪʃənz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
and no doubt she commenced with lamentations over the country , followed by a
和 不 怀疑 她 开始 和 哀歌 超过 这 国家 , 随后 经过 一个
[sɑɪ] ,
sigh ,
叹 ,

毫无疑问，她首先是对这个国家表示哀悼，然后叹了口气。

[ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [eə(r)] ,
a fixed look , a cheerful air ,
一个 固定的 看 , 一个 快乐 空气 ,

目光坚定，神情愉悦

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ'tiː] — [ˈʌtə] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði]
and the assurance to him that she knew it — uttered as if through the
和 这 保证 到 他 那 她 知道 它 — 说出 作为 如果 通过 这
[ˈkiːhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæbɪnət] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sɑː'dɪnjə] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] -
keyhole of the royal cabinet — she knew that Sardinia would break the Salasco
锁孔 的 这 皇家 内阁 — 她 知道 那 撒丁岛 会 休息 这 -
['ɑːmɪstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] :
armistice in a mouth :
停战 在 一个 嘴 :

她向他保证，她知道这一点——仿佛是从皇家内阁的钥匙孔里说出来的——她知道撒丁岛会在一瞬间撕毁萨拉斯科停战协定：

— [ɪf] [ˈəʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]
— if only , if the king could be sure of support from the youth of
— 如果 仅有的 , 如果 这 国王 可以 是 当然 的 支持 从 这 青年 的
['lɒmbədi] . "
Lombardy . "
伦巴第 . "

——但愿国王能得到伦巴第青年的支持。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] ?
" Do you suspect the unhappy king ?
" 做 你 怀疑 这 不开心 国王 ?

你怀疑那位不快乐的国王吗？

" [viːt'tɔːriːɑː] [ɪntə'pəʊzd] .
" Vittoria interposed .
" 维多利亚 插入 .

维多利亚插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

第4/6页

" [grɑːsp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] [taɪt] , " [sed] ['lɔːrə] , ['nɒdɪŋ] [sɑː'kæstɪk] [æprə'beɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌt]
" Grasp your colours tight , " said Laura , nodding sarcastic approbation of such
" 抓牢 你的 颜色 紧的 , " 说 劳拉 , 点头 讽刺的 赞许 的 这样的
[fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['slɑɪtli] .
fidelity , and smiling slightly .
忠诚 , 和 微笑 轻微地 .

“牢牢抓住你的颜色,”劳拉说着, 讽刺地点头表示赞同这种忠诚, 并微微一笑。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" There has been no mention of the king .
" 那里 有 到过 不 提到 的 这 国王 .

“没有提到国王。”

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,
Countess d'Isorella is a spy and a tool of the Jesuits ,
伯爵夫人 - 是 一个 间谍 和 一个 工具 的 这 耶稣会士 ,

伊索雷拉伯爵夫人是耶稣会的间谍和工具。

[ˈteɪkɪŋ] [peɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pɑːtɪz] — ['bɒstriə] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [wʊd] [sweə(r)] .
taking pay from all parties — Austria as well , I would swear .
采取 支付 从 全部 各方 — 奥地利 作为 出色地 , 我 会 发誓 .

向各方收取报酬——我敢肯定, 也包括奥地利。

[ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn] [rəʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] ['kɑːləʊ]
Their object is to paralyze the march on Rome , and she has won Carlo
他们的 目的 是 到 麻痹 这 行进 在 罗马 , 和 她 有 韩元 卡洛
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们的目标是瘫痪进军罗马的进程, 而她为他们赢得了卡洛。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['bɑːrtəʊ] ['rɪzəʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwests] .
I am told that Barto Rizzo is another of her conquests .
我 是 讲述 那 巴托 里佐 是 其他 的 她 征服 .

据说巴托·里佐是她的另一位猎物。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ,
Thus she has a madman and a fool ,
因此 她 有 一个 狂人 和 一个 傻子 ,

因此, 她身边既有疯子又有傻瓜。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ?
and what may not be done with a madman and a fool ?
和 什么 可能 不是 是 完毕 和 一个 狂人 和 一个 傻子 ?

对于一个疯子和一个傻瓜, 还有什么是不能做的呢?

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
However, I have set a watch on her .
然而 , 我 有 放 一个 手表 在 她 .

但是, 我已经派人监视她了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] ['kɑːrləʊz][ˈvænəti] .
She must have inflamed Carlo's vanity .
她 必须 有 发炎的 卡洛的 虚荣 .

她一定是激起了卡洛的虚荣心。

[hi:; hi][hæz; həz][ai 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] .

He has it , just as they all have .
他 有 它 , 只是 作为 他们 全部 有 .

他有, 就像他们所有人一样。

[ðeəz; ðəz] ['trɪkəri] :

There's trickery :
有 诡计 :

这里面有诡计:

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bɪ'hæʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ]
I would rather behold the boy charging at the head of a column than putting
我 会 相当 看哪 这 男生 收费 在 这 头 的 一个 柱子 比 推杆

[ferθ] [ɪn] [ðɪs] [beɪs] ['kri:tʃə(r)] .

faith in this base creature .
信仰 在 这 根据 生物 .

我宁愿看到少年冲锋在前, 也不愿相信这种卑劣的生物。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪmjuleɪtɪd] [wel] , " ['lɔ:rə] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

She must have simulated well , " Laura went on talking to herself .
她 必须 有 模拟 出色地 , " 劳拉 去 在 说 到 她自己 .

“她一定演得很好,”劳拉自言自语道。

" [wɒt] ['trɪkəri] ? " [sed] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] .

" What trickery ? " said Vittoria .
" 什么 诡计 ? " 说 维多利亚 .

“什么诡计?”维多利亚说道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , " ['lɔ:rə] [rɪ'plaɪd] ,
" He was in love with the woman when he was a lad , " Laura replied ,
" 他 曾是 在 爱 和 这 女士 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 , " 劳拉 回复 ,

“他年轻时就爱上了那个女人,”劳拉回答说。

[ænd; ənd] ['pɜ:tinəntli] [tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] ['fi:lɪŋz] .

and pertinently to Vittoria's feelings .
和 恰当地 到 维多利亚的 情怀 .

这与维多利亚的感受息息相关。

[ðɪs] [θru:] [ðə; ði] [mɔɪst] [feɪd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] .

This threw the moist shade across her features .
这 扔 这 潮湿 阴影 穿过 她 特征 .

这给她的脸上投下了一层湿润的阴影。

['beɪpɒʊ] [ɪn][tʃʊə'rɪn][ænd; ənd]['lwi:dʒi][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [set] [ɒn]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Beppo in Turin and Luigi on the lake were the watch set on Countess
贝波 在 都灵 和 路易吉 在 这 湖 是 这 手表 放 在 伯爵夫人

- ;
d'Isorella ;
- ;

贝波在都灵, 路易吉在湖边, 负责监视伊索雷拉伯爵夫人;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [ɪk'sept] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ] ['lɔ:rəz] [sə'spiʃən] .

they were useless except to fortify Laura's suspensions .
他们 是 无用 除了 到 强化 劳拉的 怀疑 .

除了加深劳拉的怀疑之外, 这些话毫无用处。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [rəʊt] [miə(r)] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm][mi'læn] .

The Duchess of Graatli wrote mere gossip from Milan .
这 公爵夫人 的 - 写道 仅仅 闲话 从 米兰 .

格拉特利公爵夫人写的不过是米兰的八卦而已。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈʌnə] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
She mentioned that Anna of Lenkenstein had visited with her the tomb of
她 提及 那 安娜 的 - 有 到访 和 她 这 墓 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kaʊnt] [pɔːl] [æt; ət] [bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] ,
her brother Count Paul at Bologna ,
她 兄弟 数数 保罗 在 博洛尼亚 ,
她提到，伦肯斯坦的安娜曾陪她去博洛尼亚拜谒她哥哥保罗伯爵的墓地。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] ;
and had returned in double mourning ;
和 有 返回 在 双倍的 丧 ;
他们带着双倍的哀悼之情归来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈsedli] — " [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈruːɪnd] [ˈpiə.sən] " —
and that Madame Sedley — " the sister of our poor ruined Pierson " —
和 那 夫人 塞德利 — " 这 姐姐 的 我们的 贫穷的 毁坏 皮尔森 " —
[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [greɪs] ,
had obtained grace ,
有 获得 优雅 ,
而塞德利夫人——“我们可怜的、破产的皮尔森的妹妹”——已经获得了恩典，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [ˈʌnə] , [baɪ] [ˈkɑːstɪŋ] [hɜːˈself] [æt; ət] [ˈænəz] [fiːt] ,
for herself at least , from Anna , by casting herself at Anna's feet ,
为了 她自己 在 至少 , 从 安娜 , 经过 铸件 她自己 在 安娜的 脚 ,
至少对她自己而言，通过匍匐在安娜脚下，她摆脱了安娜的纠缠。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [frendz] .
— **and that they were now friends** .
— 和 那 他们 是 现在 朋友们 .
——他们现在成了朋友。

[viːtˈtɔːri:ɑː] [felt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈædələɹ] .
Vittoria felt ashamed of Adela .
维多利亚 毛毡 羞愧 的 阿德拉 .
维多利亚为阿黛拉感到羞耻。

[wen] [ˈkɑːləʊ] [rɪˈtʃ:nd] , [ðə; ði] [srˈnjɔːrɑː] [əˈtækt] [hɪm] [ˈbəʊdli] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwepənz] ;
When Carlo returned , the signora attacked him boldly with all her weapons ;
什么时候 卡洛 返回 , 这 女士 遭到攻击 他 大胆地 和 全部 她 武器 ;
[rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] ;
reproached him ;
受责备 他 ;
卡洛回来后，夫人用尽所有武器大胆地攻击他，并斥责他；

[sed] , " [wʊd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈmænə(r)] ?
said , " Would my husband have treated me in such a manner ?
说 , " 会 我的 丈夫 有 治疗 我 在 这样的 一个 方式 ?
她说：“我的丈夫会这样对待我吗？ ”
" [ˈkɑːləʊ] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [brəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **Carlo twisted his moustache and stroked his young beard for patience** .
" 卡洛 扭曲 他的 胡子 和 抚摸 他的 年轻的 胡须 为了 耐心 .
卡洛捻着胡子，抚摸着年轻的胡须，寻求耐心。

[ðeɪ] [paːst] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈterəs] ,
They passed from room to balcony and terrace ,
他们 通过了 从 房间 到 阳台 和 阳台 ,
他们从房间走到阳台和露台上，

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [brɔ:t] [him] [bæk] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wɪ'ðəʊt] [se'seɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv]
and Laura brought him back into company without cessation of her fire of
和 劳拉 带来 他 后退 进入 公司 没有 停止 的 她 火 的
['kwɛstʃənz] [ænd; ənd]['sɑ:kæzəm] ,
questions and sarcasms ,
问题 和 讽刺 ,
劳拉继续用她那连珠炮般的问题和讽刺挖苦把他拉回了人群中。

['seɪɪŋ] , " [nəʊ] , [nəʊ] ; [wi; wi] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['pʌblɪkli] .
saying , " No , no ; we will speak of these things publicly .
说 , " 不 , 不 ; 我们 将要 说话 的 这些 事物 公开 .
他说：“不，不；我们将公开谈论这些事情。”

" [ʃi; ʃi] [ə'pi:lɪd] [ɔ:'tɜ:nətli] [tu; tə][ɑ:ɡoo'sti:nəʊ] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -
" **She appealed alternately to Agostino , Vittoria , and Countess Ammiani** -
" 她 上诉 交替 到 阿戈斯蒂诺 , 维多利亚 , 和 伯爵夫人 -
[fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [spəʊk] [sens] ,
for support , and as she certainly spoke sense ,
为了 支持 , 和 作为 她 当然 辐 感觉 ,
“她轮流向阿戈斯蒂诺、维多利亚和阿米亚尼伯爵夫人寻求支持，而且她说的确实很有道理，

['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu; tə] [glu:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Carlo was reduced to gloom and silence .
卡洛 曾是 减少 到 愁云 和 沉默 .
卡洛陷入了深深的忧郁和沉默之中。

['lɔ:rə] [ðen] [pɔ:zd] .
Laura then paused .
劳拉 然后 暂停 .
劳拉停顿了一下。

" ['ʊəli; 'ɔ:li][ju; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] [ɪ'nʌf] ?
" **Surely you have punished your bride enough ?**
" 一定 你 有 受到惩罚 你的 新娘 足够的 ?
“你惩罚你的新娘还不够吗？ ”

" [ʃi; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɒftli] , " ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['dʒɑ:kəmoʊ] !
" **she said ; and more softly , " Brother of my Giacomo !**
" 她 说 ; 和 更多的 轻轻 , " 兄弟 的 我的 贾科莫 !
“她说；然后声音更轻了些，‘我贾科莫的兄弟！

[ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən]['i:v(ə)l] [spel] .
you are under an evil spell .
你 是 在下面 一个 邪恶的 拼写 :
你中了邪术。

" ['kɑ:ləʊ] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn]['æŋɡə(r)] .
" **Carlo started up in anger** .
" 卡洛 开始 向上 在 愤怒 :
卡洛愤怒地开始了。

['bendɪŋ] [tu; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [hi; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tu; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ðeɪ]
Bending to Vittoria , he offered her his hand to lead her out , They
弯曲 到 维多利亚 , 他 提供 她 他的 手 到 带领 她 出去 , 他们
[went] [tə'geðə(r)] .
went together .
去 一起 :
他弯下腰，向维多利亚伸出手，领她出去，他们一起走了。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" **A good sign , " said the countess** .
" 一个 好的 符号 , " 说 这 伯爵夫人 :
“这是个好兆头，”伯爵夫人说。

" [ə; eɪ][bæd][saɪn] !
" **A bad sign !**
" 一个 坏的 符号 !

“这是个不好的兆头！ ”

" ['bɔ:rə] [saɪd] .
" **Laura sighed** .
" 劳拉 叹了口气 .

劳拉叹了口气。

" [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][,em ˈiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][,ekspləˈneɪʃ(ə)n] !
" **If he had taken me out for explanation !**
" 如果 他 有 已采取 我 出去 为了 解释 !

“如果他当时把我带出去解释一下就好了！ ”

[bʌt; bət][tel][,em ˈiː] , [maɪ][,ɑːɡooˈstiːnoʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [djuːp] ? "
But tell me , my Agostino , are you the woman's dupe ? "
但 告诉 我 , 我的 阿戈斯蒂诺 , 是 你 这 女性的 欺骗 ? "

但是告诉我，我的阿戈斯蒂诺，你是那个女人的傀儡吗？

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] , " [ɑːɡooˈstiːnoʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˈfræŋkli] .
" **I have been , " Agostino admitted frankly** .
" 我 有 到过 , " 阿戈斯蒂诺 承认 坦率地说 .

“我的确是，”阿戈斯蒂诺坦率地承认道。

" [juː; jʊ][dɪd] [ˈriːəli] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? "
" **You did really put faith in her ?** "
" 你 做过 真的 放 信仰 在 她 ? "

你真的相信她吗？

" [ʃiː; ʃi] [kɒndrɪˈsendz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtʃɑːmɪŋ] . "
" **She condescends to be so excessively charming** . "
" 她 居高临下 到 是 所以 过度 迷人 . "

“她纡尊降贵地表现得如此迷人。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)n] . "
" **You could not advance a better reason** . "
" 你 可以 不是 进步 一个 更好的 原因 . "

“你不可能提出更好的理由了。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [best] ; [pəˈhæps] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [best] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][seks][ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
" **It is one of our best ; perhaps our very best , where your sex is concerned** ,
" 它 是 一 的 我们的 最好的 ; 也许 我们的 非常 最好的 , 在哪里 你的 性别 是 担心的 ,
[srɪnjɔːrə] . "
signora . "
女士 . "

“就女性而言，这绝对是我们最好的作品之一；或许是我们最好的作品，女士。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][djuːp][nəʊ][mɔː(r)] ? "
" **You are her dupe no more ?** "
" 你 是 她 欺骗 不 更多的 ? "

你不再是她的傀儡了吗？

" [nəʊ][mɔː(r)] .
" **No more** .
" 不 更多的 .

“不再。

[əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] ! "
Oh , dear no ! "
哦 , 亲爱的 不 ! "

哦，天哪！

" [ju:;; jʊ] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [du:;; də][ju:;; jʊ] ? "
" **You understand her now , do you ?** "
" 你 理解 她 现在 , 做 你 ? "

你现在明白她的意思了吧？

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dju:p] .
" **For the very reason , signora , that I have been her dupe .**
" 为了 这 非常 原因 , 女士 , 那 我 有 到过 她 欺骗 .
“正因为如此，夫人，我才成了她的傀儡。”

[ðæt] [ɪz] , [ai][ei 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:;; tə] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] .
That is , I am beginning to understand her .
那 是 , 我 是 开始 到 理解 她 .

也就是说，我开始理解她了。

[ai][ei 'em] [nɒt] [jet] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] . "
I am not yet in possession of the key . "
我 是 不是 然而 在 拥有 的 这 钥匙 . "

我还没有拿到钥匙。

" [nɒt] [jet] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] ! " [sed] ['lɔ:rə] [kən'temptʃuəsli] ; " [bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Not yet in possession !** " **said Laura contemptuously ;** " **but , never mind .**
" 不是 然而 在 拥有 ! " 说 劳拉 轻蔑地 ; " 但 , 绝不 头脑 .

“还没到手呢！”劳拉轻蔑地说；“不过，没关系。”

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:ləʊ] . "
Now for Carlo . "
现在 为了 卡洛 . "

现在轮到卡洛了。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:ləʊ] .
" **Now for Carlo .**
" 现在 为了 卡洛 .

“现在轮到卡洛了。”

[hi:; hi] [di'kleə] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] . "
He declares that he never has been deceived by her . "
他 声明 那 他 绝不 有 到过 受骗 经过 她 . "

他宣称自己从未被她欺骗过。

" [hi:; hi][ɪz] ['perələsli] [veɪn] , " [saɪd] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] .
" **He is perilously vain ,** " **sighed the signora .**
" 他 是 危险地 徒劳 , " 叹了口气 这 女士 .

“他虚荣得可怕，”夫人叹了口气。

" ['sɪəriəsli] " — [ɑ:gou'sti:nou] [dru:] [aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biəd] — " [ai][du:;; də][nɒt]
" **Seriously** " — **Agostino drew out the length of his beard** — " **I do not**
" 严重地 " — 阿戈斯蒂诺 画 出去 这 长度 的 他的 胡须 — " 我 做 不是
[sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] — [bɔɪz] ,
suppose that he has been — boys ,
认为 那 他 有 到过 — 男孩们 ,

“说真的，”阿戈斯蒂诺拉了拉他长长的胡子，“我估计他没——孩子们，

[ju:;; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ə'kju:t] .
you know , are so acute .
你 知道 , 是 所以 急性 .

你知道，他们非常敏锐。

[hi:; hi] ['fænsiz] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊz] [sʌm; səm] [skɪl] .
He **fancies** **he** **can** **make** **her** **of** **service** , **and** **he** **shows** **some** **skill** .
他 幻想 他 能 制作 她 的 服务 , 和 他 演出 一些 技能 .
"
"
"

他自认为能让她为他效力，而且他确实展现出了一些技巧。

" [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; ei] [fɪʃ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][net] ! "
" The skill of a fish to get into the net ! "
" 这 技能 的 一个 鱼 到 得到 进入 这 网 ! "
"鱼儿钻进网里的本事真高！ "

" [maɪ] ['diəri:st] [sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .
" My dearest signora , you do not allow for the times . "
" 我的 亲爱的 女士 , 你 做 不是 允许 为了 这 时代 .
"我亲爱的夫人，您没有考虑到时代的变化。"

[ai] [rɪ'membə(r)] " — [ɑ:ɡoʊ'sti:nou] [piə] ['ʌpwəd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪləʃɪz] [ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [hi:; hi]
I remember " — Agostino peered upward through his eyelashes in a way that he
我 记住 " — 阿戈斯蒂诺 窥视 向上 通过 他的 睫毛 在 一个 方式 那 他
[hæd; həd] — " [ai] [rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['medəʊ] [ə; ei] ['ɡɒsəmə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [wið] [ə; ei]
had — " I remember seeing in a meadow a gossamer running away with a
有 — " 我 记住 看到 在 一个 草地 一个 游丝 跑步 离开 和 一个
['spaɪdə(r)] - [θred] .
spider - thread .
蜘蛛 - 线 .

“我记得”——阿戈斯蒂诺透过睫毛向上凝视，就像他以前那样——“我记得在草地上看到一只蛛丝带着蜘蛛丝逃走了。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [kælkju'leɪ](ə)n] .
It was against all calculation .
它 曾是 反对 全部 计算 .
这完全出乎所有人的意料。

[bʌt; bət] , [əb'zɜ:v] : [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] ['eɪdʒənsɪz] [æt; ət] [wɜ:k] : [ə; ei] [staʊt] [wɪnd] [blu:] .
But , observe : there were exterior agencies at work : a stout wind blew .
但 , 观察 : 那里 是 外部的 机构 在 工作 : 一个 肥硕 风 吹 .
但是，请注意：有外部因素在起作用：一阵强风吹过。

[ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['rekənɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ka:m, ka:lm] .
The ordinary reckoning is based on calms .
这 普通的 清算 是 基于 在 平静 .
通常的计算是基于平静期进行的。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɜ:brɪŋ] ['elɪmənts] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [θred] [wʊd] [hæv; həv]
Without the operation of disturbing elements , the spider - thread would have
没有 这 手术 的 令人不安 元素 , 这 蜘蛛 - 线 会 有
['dʒentli] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɡɒsəmə(r)] . "
gently detained the gossamer . "
轻轻地 被拘留 这 游丝 . "
如果没有外界干扰因素的作用，蛛丝本可以轻轻地束缚住薄纱。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ?
" Is that meant for my son ?
" 是 那 意思是 为了 我的 儿子 ?
“这是给我儿子的吗？ ”

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɑ:skt] ['sləʊli] , [wɪð] [ɪn'kredjələs] ['emfəsis] .
" Countess Ammiani asked slowly , with incredulous emphasis .
" 伯爵夫人 - 问 缓慢地 , 和 难以置信 强调 .
“阿米亚尼伯爵夫人缓缓问道，语气中充满了难以置信的语气。”

[ɑːɡoʊˈstiːnoʊ][ænd; ənd] ['lɔːrə] , ['laːfrɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [hɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz] [mɪ'stiəriəs]
Agostino and Laura , laughing in their hearts at the mother's mysterious
阿戈斯蒂诺 和 劳拉 , 笑 在 他们的 心 在 这 母亲的 神秘
[ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈkaːləʊ] ,
 veneration for Carlo ,
崇敬 为了 卡洛 ,

阿戈斯蒂诺和劳拉在心里暗自发笑，觉得母亲对卡洛的崇拜之情难以捉摸。

[hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] - ['ɡɒsəmə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊˈetɪk] , [dʒəˈnerɪk] [tɜːm] ,
 had to explain that ' gossamer ' was a poetic , generic term ,
有 到 解释 那 - 游丝 - 曾是 一个 诗意的 , 通用的 学期 ,
不得不解释说, “薄如蝉翼”是一个诗意的、通用的词语,

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] ['mæskjələɪn] [juːθ] .
 to embrace the lighter qualities of masculine youth .
到 拥抱 这 打火机 品质 的 男性 青年 .
拥抱男性青春期轻松愉悦的特质。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪɡə(r)] [pɑːst] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
 A woman's figure passed swiftly by the window ,
一个 女性的 数字 通过了 迅速地 经过 这 窗户 ,
一个女人的身影迅速地从窗前掠过,

[wɪtʃ] [led] ['lɔːrə] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] .
 which led Laura to suppose that the couple outside had parted .
哪个 引领 劳拉 到 认为 那 这 夫妻 外部 有 分手了 .
这让劳拉推测外面的那对情侣已经分手了。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [fɔːθ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] ,
 She ran forth , calling to one of them , but they came hand in hand ,
她 跑 前进 , 呼叫 到 一 的 他们 , 但 他们 来了 手 在 手 ,
她跑上前去, 呼唤其中一人, 但他们却手牵着手走过来。

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['naɪðə(r)] ['wʊmən] [nɔː(r)][mæn] .
 declaring that they had seen neither woman nor man .
声明 那 他们 有 已见 两者都不 女士 也不 男人 .
他们声称既没看到女人也没看到男人。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , " [viːtˈtɔːrɪːɑː] ['wɪspəd] .
 " And I am happy , " Vittoria whispered .
" 和 我 是 快乐的 , " 维多利亚 低声说道 .
“我很开心,”维多利亚轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['hæpi] , [peɪl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
 She looked happy , pale though she was .
她 看起来 快乐的 , 苍白 尽管 她 曾是 .
她看起来很开心, 尽管脸色苍白。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli][maɪ] ['dredf(ə)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː] [peɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
 " It is only my dreadful longing for rest which makes me pale , " she said to
" 它 是 仅有的 我的 可怕 渴望 为了 休息 哪个 制作 我 苍白 , " 她 说 到
['lɔːrə] ,
 Laura ,
劳拉 ,
“只是因为我太渴望休息, 所以脸色才这么苍白,”她对劳拉说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .
 when they were alone .
什么时候 他们 是 独自的 .
当他们独处的时候。

" [ˈkɑ:ləʊ][hæz; həz] [pru:vɔ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] . "

" **Carlo has proved to me that he is wiser than I am .** "

" 卡洛 有 已证实 到 我 那 他 是 更明智 比 我 是 . "

“卡洛已经向我证明，他比我更有智慧。”

" [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈkɑ:ləʊ] , [pə'hæps] , " [ˈbɜ:rə] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] .

" **A proof that you love Carlo , perhaps , " Laura rejoined .**

" 一个 证明 那 你 爱 卡洛 , 也许 , " 劳拉 重新加入 .

“或许这能证明你爱卡洛吧。”劳拉回答道。

" [ˈdiərəɪst] , [hi:; hi] [spi:ks] [mɔ:(r)][ˈdʒentli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] . "

" **Dearest , he speaks more gently of the king .** "

" 亲爱的 , 他 说话 更多的 轻轻地 的 这 国王 . "

“亲爱的，他谈到国王时语气比较温和。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkʌnɪŋ] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkeələsnəs] . "

" **It may be cunning , or it may be carelessness .** "

" 它 可能 是 狡猾 , 或者 它 可能 是 疏忽 . "

“这可能是狡猾的手段，也可能是粗心大意。”

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] , [ˈwɪfl] [ˈskeptɪk] ?

" **Will nothing satisfy you , wilful sceptic ?**

" 将要 没有什么 满足 你 , 故意 怀疑论者 ?

“你这个顽固的怀疑论者，难道没有什么能让你满意吗？ ”

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

He is quite alive to the

他 是 相当 活 到 这

他对.....非常敏感

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] - [ˈkærəktə(r)] .

Countess d'Isorella's character .

伯爵夫人 - 特点 .

伊索雷拉伯爵夫人的角色。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [haʊ] [fi:; fi] [ˈdæzld] [hɪm] [wʌns] . "

He told me how she dazzled him once . "

他 讲述 我 如何 她 眼花缭乱 他 一次 . "

他告诉我她曾经如何让他着迷。

" [nɒt] [haʊ] [fi:; fi][hæz; həz] [ɪn'tæŋɡld] [hɪm] [naʊ] ? "

" **Not how she has entangled him now ?** "

" 不是 如何 她 有 纠缠 他 现在 ? "

“难道不是她现在把他缠住了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:] .

" **It is not true .**

" 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [wɒt] [ai][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [dri:m] [ˈəʊvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈeni] [mɔ:(r)][tu:; tə]

He told me what I should like to dream over without talking any more to

他 讲述 我 什么 我 应该 喜欢 到 梦 超过 没有 说 任何 更多的 到

[ˈenɪbədi] .

anybody .

任何人 .

他告诉我，我应该在梦里想些什么，之后就不用再跟任何人说话了。

[ɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !

Ah , what a delight !

啊 , 什么 一个 喜 !

啊，真是太好了！

[tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
to have known him , as you did , when he was a boy .
到 有 已知 他 , 作为 你 做过 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
能像你一样, 在他还是个孩子的时候就认识他, 真是太好了。

[kæn; kən][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [ðen] [miːn] [haɪm] [tuː; tə][hɪm] ?
Can one who knew him then mean harm to him ?
能 一 WHO 知道 他 然后 意思是 伤害 到 他 ?
认识他的人, 还能对他怀有恶意吗?

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I am not capable of imagining it .
我 是 不是 有能力的 的 想象 它 .
我无法想象。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'bəndən] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈbrʊkən] [ˈlɒmbədi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] ;
No ; he will not abandon poor broken Lombardy , and he is right ;
不 ; 他 将要 不是 放弃 贫穷的 破碎的 伦巴第 , 和 他 是 正确的 ;
不, 他不会抛弃可怜的、饱受摧残的伦巴第, 他是对的;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][saɪt][ænd; ənd] [weɪt] .
and it is my duty to sit and wait .
和 它 是 我的 责任 到 坐 和 等待 .
我的职责就是坐着等待。

[nəʊ] [ˈʃædəʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
No shadow shall come between us .
不 阴影 将 来 之间 我们 .
任何阴影都无法将我们隔开。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] .
He has said it , and I have said it .
他 有 说 它 , 和 我 有 说 它 .
他说过, 我也说过。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [wɪt] [ɪz] [kən'temptəbl] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [səʊ][aɪ][eɪ 'em]
We have but one thing to fear , which is contemptible to fear ; so I am
我们 有 但 一 事物 到 害怕 , 哪个 是 可鄙 到 害怕 ; 所以 我 是
[æt; ət] [piːs] . " **at peace .** "
在 和平 . "

我们只有一件值得恐惧的事, 而这件事本身又不值得恐惧; 所以我很平静。
" [lʌv] - [sɪk] , " [wɒz; wəz] [ˈlɔːrəz] [ˈment(ə)l] [ˈkɒment] .
" **Love - sick ,** " **was Laura's mental comment .**
" 爱 - 生病的 , " 曾是 劳拉的 精神的 评论 .
“相思病了,”劳拉在心里这样想。

[jet] [wen] [ˈkaːləʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] ,
Yet when Carlo explained his position to her next day ,
然而 什么时候 卡洛 解释 他的 位置 到 她 下一个 天 ,
然而, 第二天卡洛向她解释自己的立场时,

[fiː; fi][wɒz; wəz][ˈmaɪldə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɒndem'nei(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
she was milder in her condemnation of him ,
她 曾是 较温和 在 她 谴责 的 他 ,
她对他的谴责比较温和。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ədˈmitɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈmʌst; məst][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi]
and even admitted that a man must be guided by such brains as he
和 甚至 承认 那 一个 男人 必须 是 引导 经过 这样的 大脑 作为 他
[pəˈzesɪz] .
possesses .
拥有 .

他甚至承认，一个人必须根据自己所拥有的智慧来行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌn] [mʌnθ]
He had conceived that his mother had a right to claim one month
他 有 构思 那 他的 母亲 有 一个 正确的 到 宣称 一 月
[frɒm; frəm][hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;
from him at the close of the war ;
从 他 在 这 关闭 的 这 战争 ;
他认为，战争结束后，他的母亲有权向他索要一个月的工资；

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈrednɪŋ] .
he said this reddening .
他 说 这 发红 .
他说这让他脸红了。

[ˈbɔːrə] [nɒdɪd] .
Laura nodded .
劳拉 点头 .
劳拉点了点头。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - ,
He confessed that he was irritated when he met the Countess d'Isorella ,
他 坦白 那 他 曾是 受刺激 什么时候 他 遇见 这 伯爵夫人 - ,
[wɪð] [huːm] ,
with whom ,
和 谁 ,
他坦言，当他见到伊索雷拉伯爵夫人时，他感到很恼火。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] .
to his astonishment , he found Barto Rizzo .
到 他的 惊讶 , 他 成立 巴托 里佐 .
令他惊讶的是，他找到了巴托·里佐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [wiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][tuː; tə]
She had picked him up , weak from a paroxysm , on the high - road to
她 有 挑选 他 向上 , 虚弱的 从 一个 发作 , 在 这 高的 - 路 到
[mɪˈlæn] .
Milan .
米兰 .
她在通往米兰的高速公路上捡到了他，当时他因癫痫发作而虚弱不堪。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [teɪm] [ðə; ði] [bruːt] , " [sed] [ˈkɑːləʊ] , [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪlətɪ] ;
" And she tamed the brute , " said Carlo , in admiration of her ability ;
" 和 她 驯服 这 蛮力 , " 说 卡洛 , 在 钦佩 的 她 能力 ;
“她驯服了那头野兽，”卡洛赞叹道，对她的能力赞叹不已；

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plɒt] - [mæd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ]
" she saw that he was plot - mad , and she set him at work on a
" 她 锯 那 他 曾是 阴谋 - 疯狂的 , 和 她 放 他 在 工作 在 一个
[stjuːˈpendəs] [plɒt] ;
stupendous plot ;
惊人的 阴谋 ;
她看出他热衷于阴谋，于是让他着手策划一个惊天阴谋；

[ˈeɪdʒənts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [kənˈsentə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] .
agents running nowhere , and scribblings concentring in her work - basket .
代理人 跑步 无处 , 和 涂鸦 集中注意力 在 她 工作 - 篮子 .
特工们四处奔波, 却一无所获, 她的工作篮里满是潦草的笔记。

[juː; jʊ] [smʌɪl] [æt; ət][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈpeɪ(ə)nt] , [sɪˈnjɔːrɑː] .
You smile at me , as if I were a similar patient , signora .
你 微笑 在 我 , 作为 如果 我 是 一个 相似的 病人 , 女士 .
女士, 您对我微笑, 仿佛我也是您的病人一样。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][maɪ] [əʊn] [ˈeɪdʒənt] .
But I am my own agent .
但 我 是 我的 自己的 代理人 .
但我自己就是自己的经纪人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːsənəli] [siːn] [ɔːl][maɪ] [men] [ɪn][tjʊəˈrɪn][ænd; ənd] [elsˈweə(r)] .
I have personally seen all my men in Turin and elsewhere .
我 有 亲自 已见 全部 我的 男人 在 都灵 和 别处 .
我亲自在都灵和其他地方见过我的所有部下。

[ˌvaɪəˈletə] [hæz; həz][nɒt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] ;
Violetta has not one grain of love for her country ;
维奥莱塔 有 不是 一 粮食 的 爱 为了 她 国家 ;
维奥莱塔对自己的祖国没有一丝爱意;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [aɪ ˈtiː] .
but she can be made to serve it .
但 她 能 是 制成 到 服务 它 .
但她可以被强迫去服侍它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd]
As for me , I have gone too far to think of turning aside and
作为 为了 我 , 我 有 已消失 也 远的 到 思考 的 转弯 旁边 和
[drɪlɪŋ] [wɪð] [luːsiˈɑːnoʊ] .
drilling with Luciano .
钻孔 和 卢西亚诺 .
至于我, 我已经走得太远了, 不可能回头和卢西亚诺一起训练了。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒmbədi] .
He may yet be diverted from Rome , to strike another blow for Lombardy .
他 可能 然而 是 改道 从 罗马 , 到 罢工 其他 吹 为了 伦巴第 .
他或许会从罗马撤退, 再次为伦巴第而战。

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] , [aɪ] [nəʊ] , [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [rəʊm] .
The Chief , I know , has some religious sentiment about Rome .
这 首席 , 我 知道 , 有 一些 宗教 情绪 关于 罗马 .
我知道, 酋长对罗马有一些宗教情怀。

[səʊ] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
So might I have ; it is the Head of Italy .
所以 可能 我 有 ; 它 是 这 头 的 意大利 .
我当然有可能; 他是意大利的领导人。

[let] [juː ˈes] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [fɜːst] .
Let us raise the body first .
让 我们 增加 这 身体 第一的 .
我们先来抬起尸体。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈbiːt(ə)n] [hɪə(r)] .
And we have been beaten here .
和 我们 有 到过 被打败 这里 .
我们在这里战败了。

[greɪt] [gɒdz] !
Great Gods !
伟大的 神 ！

伟大的神啊！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
we will have another fight for it on the same spot , and quickly .
我们 将要 有 其他 斗争 为了 它 在 这 相同的 点 , 和 迅速地 .
我们将在同一个地点再次争夺它，而且会很快。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ˈkænɒt] [fers] [luːsiˈɑːnɒʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
I cannot face Luciano and tell him why I was away from him in the dark
我 不能 脸 卢西亚诺 和 告诉 他 为什么 我 曾是 离开 从 他 在 这 黑暗的
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .

我无法面对卢西亚诺，告诉他为什么在那个黑暗的时刻我不在他身边。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪŋgəɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ?
How can I tell him that I was lingering to bear a bride to the altar ?
如何 能 我 告诉 他 那 我 曾是 挥之不去的 到 熊 一个 新娘 到 这 坛 ?
我该如何告诉他，我之所以迟到，是为了把新娘送到婚礼殿堂？

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] !
while he and the rest — poor fellows !
尽管 他 和 这 休息 — 贫穷的 伙伴们 !
他和其他人——真是可怜的家伙！

[hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪˈnjɔːrɑː] !
Hard enough to have to mention it to you , signora !
难的 足够的 到 有 到 提到 它 到 你 , 女士 !
跟你提起这件事就已经够难受的了，女士！

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [sens] [ɒv; əv] [ˈfeɪm] .
" **She understood his boyish sense of shame .**
" 她 理解 他的 男孩气 感觉 的 耻辱 .
她理解他孩子气的羞耻感。

[ˈmeɪkɪŋ] [smuːð] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Making smooth allowances for a feeling natural to his youth and the
制作 光滑的 津贴 为了 一个 感觉 自然的 到 他的 青年 和 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
充分考虑到他年轻时自然而然产生的感受以及当时的环境，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ɑːmz]
she said , " I am your sister , for you were my husband's brother in arms
她 说 , " 我 是 你的 姐姐 , 为了 你 是 我的 丈夫的 兄弟 在 武器
[ˈkɑːləʊ] .
Carlo .
卡洛 .

她说：“我是你的姐姐，因为你是我丈夫的战友，卡洛。”

[wiː; wi] [tuː] [spiːk] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] : [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [vɔɪs] :
We two speak heart to heart : I sometimes fancy you have that voice :
我们 二 说话 心 到 心 : 我 有时 想要 你 有 那 嗓音 :
我们俩促膝长谈：我有时觉得你的声音就是那样：

[juː; jʊ] [hɜːt] [em 'iː] [wɪð] [aɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] ； [ˈglædn] [em 'iː] [tuː] ！
you hurt me with it more than you know ; gladden me too !
你 伤害 我 和 它 更多的 比 你 知道 ； 格拉登 我 也 ！

你这样做比你想象的更让我伤心；同时也让我感到高兴！

[maɪ] [ˈkɑːləʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [waɪ] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - [ˈɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
My Carlo , I wish to hear why Countess d'Isorella objects to your marriage .
我的 卡洛 ， 我 希望 到 听到 为什么 伯爵夫人 - 对象 到 你的 婚姻 。

“
“
“
卡洛，我想知道伊索雷拉伯爵夫人为何反对你们的婚事。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" She does not object . "
" 她 做 不是 目的 。

她不反对。

" [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [baɪ] [ˈkwɪblɪŋ] [ɪz] [nɒt] [prə'pɪʃəs] .
" An answer that begins by quibbling is not propitious .
" 一个 回答 那 开始 经过 吹毛求疵 是 不是 吉祥 。

“以吹毛求疵开头的回答是不吉利的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː] . "
She opposes it . "
她 反对 它 。

她反对这项提议。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðə; ðɪ] [brɒnz] [ˈbʌtəflaɪ] ? "
" For this reason : you have not forgotten the bronze butterfly ? "
" 为了 这 原因 ； 你 有 不是 被遗忘的 这 青铜 蝴蝶 ？ "

“所以，你没有忘记那只青铜蝴蝶吧？ ”

" [aɪ] [siː] [mɔː(r)] [ˈkliːli] , " [sed] [ˈbːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" I see more clearly , " said Laura , with a start .
" 我 看 更多的 清楚地 ， " 说 劳拉 ， 和 一个 开始 。

“我看得更清楚了，”劳拉突然说道。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [kɪʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bruːts] [mæd] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" There appears to be no cure for the brute's mad suspicion of her ,
" 那里 出现 到 是 不 治愈 为了 这 蛮力的 疯狂的 怀疑 的 她 ，

“看来这个恶棍对她的疯狂怀疑是无法消除的。”

" [ˈkɑːləʊ] [pə'sjuːd] : " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪlə'niːz] .
" Carlo pursued : " and he is powerful among the Milanese .
" 卡洛 追击 ； " 和 他 是 强大的 之中 这 米兰人 。

卡洛接着说：“他在米兰人中很有影响力。”

[ɪf] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [teɪks] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈdæmɪdʒ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɪnfluəns] ,
If my darling takes my name , he can damage much of my influence ,
如果 我的 亲爱的 需要 我的 姓名 ， 他 能 损害 很多 的 我的 影响 ，

如果我心爱的人冠以我的姓氏，他会严重损害我的影响力。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdredɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fə'neɪtɪk] .
and — you know what there is to be dreaded from a fanatic .
和 — 你 知道 什么 那里 是 到 是 令人恐惧的 从 一个 狂热分子 。

而且——你知道狂热分子最可怕的地方是什么。

" [ˈlɔːrə] [nˈɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [əˈɡriːmənt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" **Laura nodded , as if in full agreement with him , and said , after meditating a**
" 劳拉 点头 , 作为 如果 在 满的 协议 和 他 , 和 说 , 后 冥想 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

劳拉点了点头, 仿佛完全同意他的说法, 沉思片刻后说道:

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɪz] [ðɪs] !
" **What sort of a lover is this !**
" 什么 种类 的 一个 情人 是 这 !

“这算什么情人啊! ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˌɪntəˈdʒekʃ(ə)n] .
" **She added a little laugh to the singular interjection .**
" 她 额外 一个 小的 笑 到 这 单数 敬 .

她还带着一丝轻笑, 补充道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmæɪɪdʒ] , " [sed] [ˈkɑːləʊ] ,
" **Yes , I have also thought of a secret marriage , " said Carlo ,**
" 是的 , 我 有 还 想法 的 一个 秘密 婚姻 , " 说 卡洛 ,

“是的, 我也想过秘密结婚,”卡洛说道。

[stʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊ; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]
stung by her penetrating instinct so that he was enabled to read the
被蜇了 经过 她 渗透 本能 所以 那 他 曾是 已启用 到 读 这
[ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
meaning in her mind .
意义 在 她 头脑 .

他被她敏锐的直觉所刺痛, 从而能够读懂她内心的想法。

" [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] ,
" **The best way , when you are afflicted by a dilemma of such a character ,**
" 这 最好的 方式 , 什么时候 你 是 受苦的 经过 一个 困境 的 这样的 一个 特点 ,

“当你遇到这种类型的困境时, 最好的办法是……”

[maɪ][ˈkɑːləʊ] , " [ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
my Carlo , " the signora looked at him ,
我的 卡洛 , " 这 女士 看起来 在 他 ,

“我的卡洛,”夫人看着他说道。

" [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [muːvz] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
" **is to take a chess - table and make your moves on it .**
" 是 到 拿 一个 棋 - 桌子 和 制作 你的 移动 在 它 .

“就是拿一张棋桌, 在上面走你的棋。”

- [kɪŋ] — [maɪ][ˈdʒuːtɪ] ; - - [kwiːn] — [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; - - [ˈbɪʃəp] — [maɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] ; - - [naɪt]
' King — my duty ; ' ' Queen — my passion ; ' ' Bishop — my social obligation ; ' ' Knight
- 国王 — 我的 责任 ; - - 女王 — 我的 热情 ; - - 主教 — 我的 社会的 义务 ; - - 骑士
— [maɪ] [wɒt] - [juː; jʊ] - [wɪl] [ænd; ənd][maɪ] [raʊnd] - [ðə; ðɪ] - [ˈkɔːnə(r)] [ˈwɪʃɪz] . -
— my what - you - will and my round - the - corner wishes . ' '
— 我的 什么 - 你 - 将要 和 我的 圆形的 - 这 - 角落 愿望 . -

“国王——我的职责;”“王后——我的热情;”“主教——我的社会义务;”“骑士——我的随心所欲和我的一时兴起。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]
Then , if you find that queen may be gratified without endangering king , and so
然后 , 如果 你 寻找 那 女王 可能 是 满意 没有 危及 国王 , 和 所以
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

然后, 如果你发现既能满足王后的愿望又不危及国王, 等等,

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɔː(r); jə(r)] [,inkli'neɪʃən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [nɒt] .
why , you may follow your inclinations ; and if not , not .

为什么 , 你 可能 跟随 你的 倾向 ; 和 如果 不是 , 不是 .
为什么呢? 你可以顺从自己的喜好; 如果不是, 那就不要。

[maɪ][ˈkɑːləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] ['enviəbli] [kuːl] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æən; ən][ˈenviəb(ə)l] ['hɪpəkɹɪt] .
My Carlo , you are either enviably cool , or you are an enviable hypocrite .

我的 卡洛 , 你 是 任何一个 令人羡慕 凉爽的 , 或者 你 是 一个 令人羡慕 伪君子 .
我的卡洛, 你要么酷得令人羡慕, 要么是个令人羡慕的伪君子。

" [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɪz] [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] ['iːzəli] ['set(ə)ld] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['kɑːləʊ] .
" The matter is not quite so easily settled as that , " said Carlo .

" 这 事情 是 不是 相当 所以 容易地 定居 作为 那 , " 说 卡洛 .
“事情并没有那么容易解决,”卡洛说道。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːkən'sepʃn] , [ˈbɜːrə] [θɔːt] [hɪm][æən; ən] ['ɒnɪst]
On the whole , though against her preconception , Laura thought him an honest

在 这 所有的 , 尽管 反对 她 偏见 , 劳拉 想法 他 一个 诚实的

lover ,
情人 ,

总的来说, 尽管与她之前的印象相反, 劳拉还是认为他是一个诚实的爱人。

[əʊd] [nɒt][ðə; ðɪ][ˈpleɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] .
aud not the player of a double game .

奥迪 不是 这 玩家 的 一个 双倍的 游戏 .
aud 不是双打比赛的选手。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [viːtʰɔːriːəː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfiːt] ,
She saw that Vittoria should have been with him in the critical hour of defeat ,

她 锯 那 维多利亚 应该 有 到过 和 他 在 这 批判的 小时 的 击败 ,
她意识到, 在战败的关键时刻, 维多利亚本应该陪伴在他身边。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
when his passions were down , and heaven knows what weakness of our

什么时候 他的 激情 是 向下 , 和 天堂 知道 什么 弱点 的 我们的

['kɒmən] ['mænhʊd] ,
common manhood ,

常见的 男子气概 ,

当他情绪低落时, 天知道我们普通男人身上存在着怎样的弱点,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [praɪd] , [ˈpɑːtli] [lʌv] - [ˈkreɪvɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈneɪtə(r)][ˈwæksn][tuː; tə] [ˈevri]
that was partly pride , partly love - craving , made his nature waxen to every

那 曾是 部分 自豪 , 部分 爱 - 渴望 , 制成 他的 自然 蜡质 到 每一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
impression ;

印象 ;

那一部分是骄傲, 一部分是渴望爱情, 使他天性对每一种印象都充满热情;

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz] [ˈbɜːrə] [ŋjuː] ,
a season , as Laura knew ,

一个 季节 , 作为 劳拉 知道 ,

正如劳拉所知, 这是一个季节。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜɪəl] [ˈlʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm] .
when the mistress of a loyal lover should not withhold herself from him .

什么时候 这 情妇 的 一个 忠诚 情人 应该 不是 扣压 她自己 从 他 .
当忠贞情人的情妇不该拒绝他时。

[ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][ˈtendə(r)][laɪk][ˈkɑːrloʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈbeərɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈhæməd] [hɑːt] , [kʊd; kəd][nɒt]
A nature tender like Carlo's , and he bearing an enamoured heart , could not
一个 自然 投标 喜欢 卡洛的 , 和 他 轴承 一个 坠入爱河 心 , 可以 不是
,
:
,

像卡洛这样天性温柔，又怀着一颗爱慕之心的人，不可能.....

[æz; əz][luːsiˈɑːnoʊ] - [hæd; həd] [dʌŋ] , [pɑːs] [ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [dɪˈfi:t] [tuː; tə] [drɪl] .
as Luciano Romara had done , pass instantly from defeat to drill .
作为 卢西亚诺 - 有 完毕 , 经过 即刻 从 击败 到 钻头 .

就像卢西亚诺·罗马拉那样，立刻从失败中恢复过来，投入训练。

[ænd; ənd][veɪn][æz; əz][ˈkɑːləʊ][wɒz; wəz] ([ðə; ði][ˈvænəti] [ˈbiːɪŋ] [məʊst] [ɪnˈtrɪkət] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] , [laɪk]
And vain as Carlo was (the vanity being most intricate and subtle , like
和 徒劳 作为 卡洛 曾是 (这 虚荣 存在 最多 错综复杂 和 微妙的 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈfluːɪd]) ,
a nervous fluid) ,
一个 紧张的 体液) ,

而卡洛的虚荣心极其复杂微妙，就像神经液一样)，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈpləʊmætəɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
he was very open to the belief that he could diplomatize as well as
他 曾是 非常 打开 到 这 信仰 那 他 可以 外交 作为 出色地 作为
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他非常认同自己既能打仗也能搞外交，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [jet] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] .
and lead a movement yet better than follow it .
和 带领 一个 移动 然而 更好的 比 跟随 它 .

引领一场运动，但要比跟随一场运动更好。

[ˈiːv(ə)n][səʊ][ðə; ði][srɪˈnjɔːrɑː] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Even so the signora tried to read his case .
甚至 所以 这 女士 尝试 到 读 他的 案件 .

即便如此，夫人还是试图解读他的案卷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - (" [huː] [wɪl] [ˈnevə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , [duː; də]
They were all , excepting Countess Ammiani (" who will never , I fear , do
他们 是 全部 , 除外 伯爵夫人 - (" WHO 将要 绝不 , 我 害怕 , 做
[em ˈiː] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] ,
me this honour ,
我 这 荣誉 ,

除了阿米亚尼伯爵夫人（“恐怕她永远不会给我这份荣幸”），她们都来了。

" [ˌvaɪəˈletə] [rəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [sed] , " [ˈnevə(r)] , " [ænd; ənd] [kwəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb]
" Violetta wrote , and the countess said , " Never , " and quoted a proverb
" 维奥莱塔 写道 , 和 这 伯爵夫人 说 , " 绝不 , " 和 引 一个 谚语
) ,
) ,
) ,

薇奥莱塔写道，伯爵夫人说：“绝不”，并引用了一句谚语。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - .
about to pass three or four days at the villa of Countess d'Isorella .
关于 到 经过 三 或者 四 天 在 这 别墅 的 伯爵夫人 - .

即将在伊索雷拉伯爵夫人的别墅里待上三四天。

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [pɔ:'tentəs] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skrəʊl] ,
Before they set out , Vittoria received a portentous envelope containing a long scroll ,
前 他们 放 出去 , 维多利亚 已收到 一个 不祥的 信封 包含 一个 长的 滚动 ,
出发前, 维多利亚收到一个不祥的信封, 里面装着一卷长卷轴。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] " [jɔ:(r); jə(r)] [kraɪmz] , " [ænd; ənd] ['di:teɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fensɪz]
that was headed " YOUR CRIMES , " and detailing a lest of her offences
那 曾是 标题 " 你的 犯罪 , " 和 详细说明 一个 免得 的 她 罪行
[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
against the country ,
反对 这 国家 ,

那份标题为“你的罪行”的文件详细列举了她对国家犯下的一系列罪行。

[frɒm; frəm][ðə; ði][reve'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['letə(r)][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] ,
from the revelation of the plot in her first letter to Wilfrid ,
从 这 启示 的 这 阴谋 在 她 第一的 信 到 威尔弗里德 ,
从她在写给威尔弗里德的第一封信中透露的阴谋来看,

[tu:; tə] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
to services rendered to the enemy during the war ,
到 服务 渲染 到 这 敌人 期间 这 战争 ,
战争期间为敌方提供的服务,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['ælbət] [aʊt] [ɒv; əv] [fə'seɪkən] [mɪ'læn] .
up to the departure of Charles Albert out of forsaken Milan .
向上 到 这 离开 的 查尔斯 阿尔伯特 出去 的 被遗弃的 米兰 .
直到查理·阿尔伯特离开被遗弃的米兰为止。

" [bi:] . [ɑ:(r)] . " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] ['sɪgnətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][skrəʊl] .
" B . R . " was the undisguised signature at the end of the scroll .
" B : 拉 : " 曾是 这 不加掩饰的 签名 在 这 结尾 的 这 滚动 :
卷轴末端的签名毫不掩饰地写着“BR”。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld][wɔ:(r)] - ['spɪrɪt][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
Things of this description restored her old war - spirit to Vittoria .
事物 的 这 描述 恢复 她 老的 战争 - 精神 到 维多利亚 .
类似的事情让维多利亚重拾了往日的战斗精神。

[ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ði][skrəʊl][tu:; tə] ['lɔ:rə] ; ['lɔ:rə] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:m] , [pɑ:st] [aɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə]['kɑ:ləʊ] .
She handed the scroll to Laura ; Laura , in great alarm , passed it on to Carlo .
她 递交 这 滚动 到 劳拉 ; 劳拉 , 在 伟大的 警报 , 通过了 它 在 到 卡洛 .
她把卷轴递给劳拉; 劳拉惊恐万分, 又把卷轴转交给了卡洛。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['ændʒɪləʊ] - [ɪn] [heɪst] ,
He sent for Angelo Guidascari in haste ,
他 发送 为了 安杰洛 - 在 匆忙 ,
他匆忙派人去请安杰洛·圭达斯卡皮,

[fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:ləʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['æntɪ] - ['deɪtɪd] ['dʒʌstɪfɪ'keɪtəri] ['dɒkjumənt] [tu:; tə][sʌm; səm]
for Carlo read it as an ante - dated justificatory document to some
为了 卡洛 读 它 作为 一个 赌注 - 日期 正当性 文档 到 一些
[ˈmɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪn] ,
mischievous design ,
恶作剧 设计 ,

卡洛则将其解读为一份为某种恶意计划而提前作出的辩解文件。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hændz][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)][ˈvɪdʒɪlənt]
and he desired that hands as sure as his own , and yet more vigilant
和 他 想要的 那 双手 作为 当然 作为 他的 自己的 , 和 然而 更多的 警惕的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他渴望拥有像他自己的手一样稳健的双手, 以及更加警觉的双眼。

[ʃʊd; ʒəd] [ki:p] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .
should keep watch over his betrothed .
应该 保持 手表 超过 他的 未婚妻 .

他应该看管好他的未婚妻。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ˌvaɪəˈletə] -
VIOLETTA D'ISORELLA
维奥莱塔 -

维奥莱塔·迪索雷拉

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,
The villa inhabited by Countess d'Isorella was on the water's edge ,
这 别墅 有人居住的 经过 伯爵夫人 - 曾是 在 这 水的 边缘 ,

伊索雷拉伯爵夫人居住的别墅位于水边。

[wɪˈðɪn] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈvɪlə] [rɪˈtʃɑːrdi] ,
within clear view of the projecting Villa Ricciardi ,
之内 清除 看法 的 这 投影 别墅 里恰尔迪 ,

从清晰可见的突出部分——里恰尔迪别墅——

[ɪn] [ðæt] [ˈdɑːkli] - [ˈwʊdɪd] [ˈriːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] - [ˌswɪs]
in that darkly - wooded region of the lake which leads up to the Italian - Swiss
在 那 黑暗 - 树木繁茂的 地区 的 这 湖 哪个 线索 向上 到 这 意大利语 - 瑞士

[ˈkæntən] .
canton .
广州 .

在通往意大利-瑞士州的湖泊那片树木茂密的黑暗区域。

[ˌvaɪəˈletə] [rɪˈsiːvd] [hɪə(r)][æŋ; ən] [ˈenvɔɪ] [frɒm; frəm] [ˈʌnə] [ɒv; əv] - , [dəˈrekt] [aʊt] [ɒv; əv][mɪˈlæn]
Violetta received here an envoy from Anna of Lenkenstein , direct out of Milan
维奥莱塔 已收到 这里 一个 使者 从 安娜 的 - , 直接的 出去 的 米兰

:
:
:

薇奥莱塔在这里接待了来自米兰的伦肯斯坦的安娜的使者：

[æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːˈself] [ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfrend] [ɒv; əv]
an English lady , calling herself Mrs . Sedley , and a particular friend of
一个 英语 女士 , 呼叫 她自己 太太 . 塞德利 , 和 一个 特别的 朋友 的

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] .
Countess Anna .
伯爵夫人 安娜 .

一位自称塞德利夫人的英国女士，是安娜伯爵夫人的挚友。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɡlɑːns] [ˌvaɪəˈletə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
At the first glance Violetta saw that her visitor had the pretension to
在 这 第一的 瞥一眼 维奥莱塔 锯 那 她 游客 有 这 预张 到

[mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
match her arts against her own ;
匹配 她 艺术 反对 她 自己的 ;

薇奥莱塔第一眼就看出，她的访客竟妄想与她的艺术相媲美；

[səʊ] , [tuː; tə] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθʌrəli] ,
so , to sound her thoroughly ,
所以 , 到 声音 她 彻底 ,

所以，为了彻底了解她，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ɪ'tæliən] [haɪ] [sə'saɪətɪ] .

and the prospect of a footing in Italian high society .
和 这 前景 的 一个 立足点 在 意大利语 高的 社会 .

以及在意大利上流社会站稳脚跟的前景。

[ˌvaɪə'letə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ,

Violetta smiled at the comedy she had been playing in ,
维奥莱塔 微笑 在 这 喜剧 她 有 到过 玩耍 在 ,

薇奥莱塔对她参与的这场喜剧表演露出了笑容。

['skeəsli] [ri'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ'tiː] .

scarcely reproaching herself for not having imagined it .
几乎 责备 她自己 为了 不是 拥有 想象 它 .

她几乎没有责怪自己没有想象出来。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

She proceeded to the point of business without further delay .
她 继续 到 这 观点 的 商业 没有 更远 延迟 .

她没有再耽搁，直接进入正题。

[ˌædələɹ] ['sedli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

Adela Sedley had nothing but a verbal message to deliver .
阿德拉 塞德利 有 没有什么 但 一个 口头 信息 到 递送 .

阿黛拉·塞德利只有口头信息要传达。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [ɒv; əv] - ['ɒfəd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [æz; əz]

The Countess Anna of Lenkenstein offered , on her word of honour as
这 伯爵夫人 安娜 的 - 提供 , 在 她 单词 的 荣誉 作为

[ə; eɪ] ['nəʊblwʊmən] ,

a noblewoman ,
一个 贵妇 ,

伦肯斯坦伯爵夫人安娜以她作为贵族女性的荣誉担保，提出：

[tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ænd; ʌnd] ['pætrɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]

to make over the quarter of her estate and patrimony to the
到 制作 超过 这 四分之一 的 她 财产 和 遗产 到 这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

Countess d'Isorella ,
伯爵夫人 - ,

将她四分之一的庄园和遗产移交给伊索雷拉伯爵夫人。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [θwɔːtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] .

if the latter should succeed in thwarting — something .
如果 这 后者 应该 成功 在 挫败 — 某物 .

如果后者成功挫败了——某事。

[fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ˌædələɹ] [kən'fest] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

Forced to speak plainly , Adela confessed she thought she knew the nature of that
强制 到 说话 显然 , 阿德拉 坦白 她 想法 她 知道 这 自然 的 那

['sʌmθɪŋ] .

something .
某物 .

阿黛拉被迫坦白，她认为自己知道那东西的本质。

[tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɪts] ['biːɪŋ] [nemd] , [ˌvaɪə'letə] [ðen] [dɪ'vɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

To preclude its being named , Violetta then diverged from the subject .
到 排除 它是 存在 命名 , 维奥莱塔 然后 分歧 从 这 主题 .

为了不让这件事被提及，维奥莱塔随即转移了话题。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊniəʊ] - ['perikliːz] [æt; ət] ['vɪlə]
" We will go round to your friend the signor Antonio - Pericles at Villa
" 我们 将要 去 圆形的 到 你的 朋友 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 在 别墅
[rɪ'tʃɑːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Ricciardi , " she said .
里恰尔迪 , " 她 说 .

“我们将去拜访您的朋友安东尼奥·佩里克勒斯先生，他住在里恰尔迪别墅，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [em 'iː] [fə'mɪliəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
" You will see that he treats me familiarly , but he is not a lover of mine .
" 你 将要 看 那 他 款待 我 熟悉地 , 但 他 是 不是 一个 情人 的 矿 .
“你会发现他对我非常亲昵，但他并不是我的爱人。”

[aɪ] [sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)] - ['sʌmθɪŋ] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
I suspect your ' something ' has something to do with the Jesuits .
我 怀疑 你的 - 某物 - 有 某物 到 做 和 这 耶稣会士 .

我怀疑你说的“那件事”和耶稣会有关。

" ['ædələər] ['sedli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'hʌltɪmət] ['sentəns] : " [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt] [sə'praɪz] [em 'iː] ,
" Adela Sedley replied to the penultimate sentence : " It would not surprise me ,
" 阿德拉 塞德利 回复 到 这 倒数第二 句子 : " 它 会 不是 惊喜 我 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

阿德拉·塞德利对倒数第二句话回应道：“这确实不会让我感到惊讶。”

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɔːrə] . "
to hear of any number of adorers ."
到 听到 的 任何 数字 的 崇拜者 . "

听说有很多崇拜者。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['juːzuəl] ['retɪnjuː] , ['pɒsəbli] , " [sed] [ˌvaɪə'letə] .
" I have the usual retinue , possibly , " said Violetta .
" 我 有 这 通常 随从 , 可能 , " 说 维奥莱塔 .

“我大概会带上通常的随从吧，”维奥莱塔说道。

" [dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][maɪ'self] !
" Dear countess , I could be one of them myself !
" 亲爱的 伯爵夫人 , 我 可以 是 一 的 他们 我 !

“亲爱的伯爵夫人，我自己也可能成为他们中的一员！”

" ['ædələər] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] ['tentətɪv] ['bəʊldnəs] .
" Adela burst out with tentative boldness .
" 阿德拉 爆裂 出去 和 暂定的 大胆 .

阿黛拉突然鼓起勇气，试探性地说道。

" [ðen] , [kɪs] [em 'iː] .
" Then , kiss me .
" 然后 , 吻 我 .

然后，吻我。

" [ænd; ænd][bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [ɪntə'tʃeɪndʒd] [ðæt] ['ʌn'swiːt] ['femənɪn] [pə'fɔːməns] .
" And behold , they interchanged that unsweet feminine performance .
" 和 看哪 , 他们 互换 那 不甜 女性 表现 .

“瞧，他们互换了那种令人不快的女性表演。”

[ədeɪləs] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɒkt] [baɪ][aɪ 'tiː] .
Adela's lips were unlocked by it .
阿黛拉的 嘴唇 是 已解锁 经过 它 .

它打开了阿黛拉的嘴唇。

" [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ˈenvi] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)]["kaʊntəs; ˈkaʊntəs] - ！
" **How many would envy me , dear Countess d'Isorella !**
" 如何 许多 会 嫉妒 我 , 亲爱的 伯爵夫人 - ！

“有多少人会羡慕我呢，亲爱的伊索雷拉伯爵夫人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [viːoʊlətəz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [haɪ] -
" **She really conceived that she was driving into Violetta's heart by the great high** -
" 她 真的 构思 那 她 曾是 驾驶 进入 维奥莱塔的 心 经过 这 伟大的 高的 -
[rəʊd] [pɒ; əv] [ˈfeməni] [ˈvænəti] .
road of feminine vanity .
路 的 女性 虚荣 .

“她真的以为自己能通过女性虚荣心的大道，直抵薇奥莱塔的内心。”

[ˌvaɪəˈletə] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
Violetta permitted her to think as she liked .
维奥莱塔 允许 她 到 思考 作为 她 喜欢 .

维奥莱塔允许她自由思考。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntriˌwɪmɪn] , [ˈmædəm] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [lɑːdʒ] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] ,
" **Your countrywomen , madame , do not make large allowances for beauty ,**
" 你的 乡下妇女 , 夫人 , 做 不是 制作 大的 津贴 为了 美丽 ,
夫人，你们的同胞们并不看重美貌。

[aɪ][hɪə(r)] . "
I hear . "
我 听到 . "

我听说了。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" **None at all .**
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stɪf] ！
But they are so stiff !
但 他们 是 所以 僵硬的 ！

但是它们好僵硬啊！

[səʊ][ˈfrɪdʒɪd] ！
so frigid !
所以 寒冷 ！

真冷！

[aɪ] [nəʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪs] [fɔːd] , [naʊ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
I know one , a Miss Ford , now in Italy ,
我 知道 一 , 一个 错过 福特 , 现在 在 意大利 ,

我认识一位，福特小姐，现在在意大利。

[huː] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [frend] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] . "
who would not let me have a male friend , and a character , in conjunction . "
WHO 会 不是 让 我 有 一个 男性 朋友 , 和 一个 特点 , 在 连词 . "

他们不让我同时拥有男性朋友和男性角色。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [kaʊnt] [kɑːl] - ？
" **You are acquainted with Count Karl Lenkenstein ?**
" 你 是 熟人 和 数数 卡尔 - ？

你认识卡尔·伦肯斯坦伯爵吗？

" [ˈædələər] [ˈblʌʃɪŋli] [əkˈnɒlɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
" **Adela blushingly acknowledged it .**
" 阿黛拉 脸红地 已确认 它 .

阿黛拉羞红了脸，承认了这一点。

" [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [gəʊz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [əd'maɪəd][baɪ][hɪm] , " [sed] [ˌvaɪə'letə] .
" The whisper goes that I was once admired by him , " said Violetta .
" 这 耳语 去 那 我 曾是 一次 钦佩 经过 他 , " 说 维奥莱塔 .
" 有传言说, 他曾经很欣赏我,"维奥莱塔说道。

" [ænd; ənd][baɪ] [kaʊnt] - . "
" And by Count Ammiani . "
" 和 经过 数数 - . "
" 还有阿米亚尼伯爵。"

" [baɪ] [kaʊnt] ?
" By count ?
" 经过 数数 ?
按数量计算?

[baɪ] [mɪ'lɔ:d] ? [baɪ] [prɪns] ?
by milord ? by prince ?
经过 阁下 ? 经过 王子 ?
大人? 王子?

[baɪ] [kɪŋ] ? "
by king ? "
经过 国王 ? "
国王?

" [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] . "
" By all who have good taste . "
" 经过 全部 WHO 有 好的 品尝 . "
"所有有品位的人都会喜欢。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['dʒeləsi] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [heɪt] [em 'i:] ? "
" Was it jealousy , then , that made Countess Anna hate me ? "
" 曾是 它 妒忌 , 然后 , 那 制成 伯爵夫人 安娜 恨 我 ? "
"那么, 安娜伯爵夫人恨我, 是因为嫉妒吗? "

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] — [ɔ:(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [naʊ] . "
" She could not — or she cannot now . "
" 她 可以 不是 — 或者 她 不能 现在 . "
"她以前做不到——或者说, 她现在做不到了。"

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . "
" Because I have not taken possession of her brother . "
" 因为 我 有 不是 已采取 拥有 的 她 兄弟 . "
"因为我还没有占有她的哥哥。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" I could not — may I say it ?
" 我 可以 不是 — 可能 我 说 它 ?
"我不能——我可以这么说吗? "

— [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌn'tɪl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði]
— I could not understand his infatuation until Countess Anna showed me the
— 我 可以 不是 理解 他的 痴情 直到 伯爵夫人 安娜 显示 我 这
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɪtəlɪz] [məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .
portrait of Italy's most beautiful living woman .
肖像 的 意大利的 最多 美丽的 活的 女士 .

—直到安娜伯爵夫人给我看了意大利在世最美女人的画像, 我才明白他的迷恋。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒə] ['fæməli] .
She told me to look at the last of the Borgia family .
她 讲述 我 到 看 在 这 最后的 的 这 博尔吉亚家族 家庭 .
她让我去看看博尔吉亚家族的最后一位成员。

" [ˌvaɪəˈletə] [lɑːft] [aʊt] [klɪə(r)] [ˈmjuzɪk] .
" **Violetta** **laughed** **out** **clear** **music** .
" 维奥莱塔 笑了 出去 清除 音乐 .

薇奥莱塔发出清脆的笑声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **And** **now** **you** **see** **her** **?** "
" 和 现在 你 看 她 ? "

“现在你看到她了吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [laɪf] .
" **She** **said** **that** **it** **had** **saved** **her** **brother's** **life** .
" 她 说 那 它 有 已保存 她 兄弟 生活 .

她说，这救了她哥哥的命。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [staː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [tʃiːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] .
It **has** **a** **star** **and** **a** **scratch** **on** **the** **left** **cheek** **from** **a** **dagger** .
它 有 一个 星星 和 一个 划痕 在 这 左边 脸颊 从 一个 匕首 .

它的左脸颊上有一颗星形图案和匕首划痕。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [əˈsæsn̩] [strʌk] [hɪm] [ðeə(r)] : [ə; eɪ] [truː] [rəʊˈmæns]
He **wore** **it** **on** **his** **heart** , **and** **an** **assassin** **struck** **him** **there** : **a** **true** **romance**
他 穿着 它 在 他的 心 , 和 一个 刺客 击 他 那里 : 一个 真的 浪漫
.
:
.

他把它戴在胸前，刺客在那里刺杀了他：一段真正的爱情故事。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [seɪvd] [wʌn] [ˈbrʌðə(r)] ,
Countess **Anna** **said** **to** **me** **that** **it** **had** **saved** **one** **brother** ,
伯爵夫人 安娜 说 到 我 那 它 有 已保存 一 兄弟 ,
安娜伯爵夫人告诉我，它救了她一个兄弟的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .
and **that** **it** **should** **help** **to** **avenge** **the** **other** .
和 那 它 应该 帮助 到 报仇 这 其他 .

而且这样做应该有助于为对方报仇。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɒv; əv] [ˈdʒɛʒuɪts] . "
She **has** **not** **spoken** **to** **me** **of** **Jesuits** . "
她 有 不是 说 到 我 的 耶稣会士 . "

她没有跟我谈起过耶稣会士。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɛʒuɪts] ? " [sed] [ˌvaɪəˈletə] [ˈkeələsli] .
" **Nothing** **at** **all** **of** **the** **Jesuits** ? " **said** **Violetta** **carelessly** .
" 没有什么 在 全部 的 这 耶稣会士 ? " 说 维奥莱塔 粗心大意 .

“耶稣会一点儿事都没有吗？”维奥莱塔漫不经心地问道。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwiʃɪz] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] - [ˈɑːmɪstɪs] [prəˈlɒŋd] ,
" **Perhaps** **she** **wishes** **to** **use** **my** **endeavours** **to** **get** **the** **Salaseo** **armistice** **prolonged** ,
" 也许 她 愿望 到 使用 我的 努力 到 得到 这 - 停战 延长 ,

“或许她希望利用我的努力来延长萨拉塞奥停战协定，

[ænd; ənd] [tempt] [em ˈiː] , [ˈnəʊɪŋ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈprɒdɪɡ(ə)l] .
and **tempts** **me** , **knowing** **I** **am** **a** **prodigal** .
和 诱惑 我 , 会心 我 是 一个 浪子 .

他诱惑我，因为他知道我是一个浪子。

[ˈɒstriə] [ɪz] [vɪkˈtɔːrɪəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [piːs] .
Austria **is** **victorious** , **you** **know** , **but** **she** **wants** **peace** .
奥地利 是 胜利者 , 你 知道 , 但 她 想要 和平 .

奥地利取得了胜利，但她想要和平。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?
Is that the case ?
是 那 这 案件 ?

真是这样吗？

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [pres] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
I do not press you to answer .
我 做 不是 按 你 到 回答 .

我不会强迫你回答。

" [ˈædələər] [rɪˈplaɪd] [ˈhezɪteɪɪŋli] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈweə(r)] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
" **Adela replied hesitatingly : " Are you aware , countess ,**
" 阿德拉 回复 犹豫地 : " 是 你 意识到的 , 伯爵夫人 ,

阿黛拉犹豫地回答道：“伯爵夫人，您知道吗？ ”

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈliːnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
whether there is any truth in the report that Countess Lena has a passion
无论 那里 是 任何 真相 在 这 报告 那 伯爵夫人 莉娜 有 一个 热情
[fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] - ? "
for Count Ammiani ? "
为了 数数 - ? "

报道称莉娜伯爵夫人对阿米亚尼伯爵怀有爱慕之情，这是否属实？

" [ɑː] , [ðen] , " [sed] [ˌvaɪəˈletə] , " [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈliːnəz] [ˈsɪstə(r)] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə]
" **Ah , then , " said Violetta , " Countess Lena's sister would naturally wish to**
" 啊 , 然后 , " 说 维奥莱塔 , " 伯爵夫人 莉娜的 姐姐 会 自然 希望 到
[prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] !
prevent his contemplated marriage !
防止 他的 思考 婚姻 !

“啊，那么，”维奥莱塔说，“莉娜伯爵夫人的妹妹自然会希望阻止他计划中的婚姻！ ”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [æt; ət] [lɑːst] .
We may have read the riddle at last .
我们 可能 有 读 这 谜语 在 最后的 .

我们或许终于解开了这个谜题。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪˈskriːt] ?
Are you discreet ?
是 你 慎重 ?

你行事谨慎吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
If you are ,
如果 你 是 ,

如果你是的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð]
you will let it be known that I had the honour of becoming intimate with
你 将要 让 它 是 已知 那 我 有 这 荣誉 的 成为 亲密的 和
[juː; jʊ] [ɪn] [tjʊəˈrɪn] — [seɪ] ,
you in Turin — say ,
你 在 都灵 — 说 ,

你要让世人知道，我有幸在都灵与你亲密接触——比如说，

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] .
at the Court .
在 这 法庭 .

在法庭上。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˈfriːkwəntli] [ðeə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈwɪntə(r)] , [aɪ] [trʌst] ,
We shall meet frequently there during winter , I trust ,
我们 将 见面 频繁地 那里 期间 冬天 , 我 相信 ,

我相信，冬天我们会经常在那里见面。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ænd; ənd]
if you care to make a comparison of the Italian with the Austrian and
如果你关心到制作一个比较的这意大利语和这奥地利和
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .
the English nobility .
这英语贵族 .

如果你有兴趣将意大利贵族与奥地利和英国贵族进行比较的话。

" [æŋ; ən] ['eləkwənt] " [əʊ] ! " [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ədɛləs] ['bʊzəm] .
" An eloquent " Oh ! " escaped from Adela's bosom .
" 一个雄辩 " 哦 ! " 逃脱从阿黛拉的怀 .

“哦！”一声优美的“哦！”从阿黛拉的胸膛中逸出。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l] [ɪ'tæliən] ['taɪtlɪd]
She had certainly not expected to win her way with this estimable Italian titled
她有当然不是预期的到赢她方式 and 这可估量的意大利语标题
['leɪdi] [ðʌs] ['ræpɪdli] .
lady thus rapidly .
女士因此快速 .

她当然没想到自己会这么快就赢得这位德高望重的意大利贵族女士的芳心。

[ˌvaɪə'letə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ]
Violetta had managed her so well that she was no longer sure whether she
维奥莱塔有管理她所以出色地那她曾是 not 更长当然无论她
[dɪd] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][n'eɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
did know the exact nature of her mission ,
做过知道这精确的自然的她使命 ,

维奥莱塔把她管教得太好了，以至于她自己都不确定是否还清楚她任务的确切性质了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪθfəli] [trænz'mɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'ləʊn] [kən'faɪd]
the words of which she had faithfully transmitted as having been alone confided
这字的哪个她有忠实传输作为拥有到过独自的坦白
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her :
到她 .

她忠实地转述了这些话，仿佛只有她一个人听到了这些话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['jægrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['perɪkliːz] [pʊt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋɡə(r)][ɒn][ə; eɪ]['seɪliənt]
It was with chagrin that she saw Pericles put his fore - finger on a salient
它曾是和懊恼那她锯伯里克利放他的前 - 手指在一个显著的
['dɪmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [tʃiːk] [wen] [hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
dimple of the countess's cheek when he welcomed them .
酒窝的这伯爵夫人的脸颊什么时候 he 欢迎他们 .

她懊恼地看到，佩里克勒斯在迎接他们时，用食指轻触伯爵夫人脸颊上一个明显的酒窝。

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [æt; ət]['bjuːɡl][ænd; ənd][bɪɡ] [drʌm] [ɒn]
He puffed and blew like one working simultaneously at bugle and big drum on
他膨胀的和吹喜欢一在在职的同时地在号角和大的鼓在
['hɪəriŋ] [æŋ; ən][ə'lʊːʒ(ə)n][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .
hearing an allusion to Victoria .
听力一个典故到维多利亚 .

听到有人提到维多利亚，他就气喘吁吁，像同时吹奏号角和大鼓一样。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['treɪtrəs] [wɒz; wəz][,ɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt][æt; ət]
The mention of the name of that abominable traitress was interdicted at
这提到的这姓名的那那可恶叛徒曾是禁止在
[ˈvɪlə] [rɪ'tʃɑːrdi] ,
Villa Ricciardi ,
别墅里恰尔迪 ,

在里恰尔迪别墅，禁止提及那个可憎的叛徒的名字。

[hi:; hi] [sed] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drægd] [hɪm][æ̃t; ə̃t] [tu:] [ˈɑ:miz] - [teɪlz] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz]
he said ; she had dragged him at two armies ' tails to find his right senses
他 说 ； 她 有 拖拽 他 在 二 军队 - 尾巴 到 寻找 他的 正确的 感官
[æ̃t; ə̃t][lɑ:st] :
at last :
在 最后的 :

他说，她把他拖了两支军队的尾巴，才最终让他恢复了理智。

[ˈperikli:z] [wɒz; wəz] [kʲʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ̃(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:z(r); hə(r)][æ̃t; ə̃t][lɑ:st] .
Pericles was cured of his passion for her at last .
伯里克利 曾是 治愈 的 他的 热情 为了 她 在 最后的 .

伯里克利最终克服了对她的迷恋。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mæd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kʲʊəd] — [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]
He had been mad , but he was cured — and so forth , in the old
他 有 到过 疯狂的 , 但 他 曾是 治愈 — 和 所以 前进 , 在 这 老的
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

他曾经疯过，但后来痊愈了——诸如此类，用旧的说法来说。

[hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ̃(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌpə̃ˈrætɪk] [pəˈfɔ:məns] [daɪˈvɜ:tɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪ:z]
His preparations for a private operatic performance diverted him from these
他的 准备工作 为了 一个 私人的 歌剧 表现 改道 他 从 这些
[fɪəs] [ɪn,krɪmɪˈneɪ̃ʃən] ,
fierce incriminations ,
凶猛的 指控 ,

他忙于准备一场私人歌剧演出，无暇顾及这些激烈的指责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌtrɪpt] [ˈbɪzɪli] [frɒm; frəm] [spɒt] [tu:; tə] [spɒt] ,
and he tripped busily from spot to spot ,
和 他 绊倒了 忙碌地 从 点 到 点 ,

他忙碌地从一个地方跳到另一个地方，

[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈləʊə(r)] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈvɪlə] ,
conducting the ladies over the tumbled lower floors of the spacious villa ,
进行 这 女士们 超过 这 翻滚 降低 楼层 的 这 宽敞 别墅 ,
带领女士们走过宽敞别墅摇摇欲坠的底层，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:ɪŋ] [ðeə(r)][æ̃dməˈreɪ̃(ə)n][ɒn][ðə; ði] [desəˈleɪ̃n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
and calling their admiration on the desolation of the scene .
和 呼叫 他们的 钦佩 在 这 荒凉 的 这 场景 .

并对这荒凉的景象表达了他们的钦佩之情。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [ru:m] .
Then they went up to the maestro's room .
然后 他们 去 向上 到 这 大师的 房间 .

然后他们去了指挥家的房间。

[ˈperikli:z] [bɪˈkeɪm] [ˈdi:pli] [kənˈsɪdərət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈma:stəz] [ˈprɪvəsi] .
Pericles became deeply considerate for the master's privacy .
伯里克利 成为 深 周到 为了 这 硕士学位 隐私 .

伯里克利非常体谅主人的隐私。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] [sleɪv] ; [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈru:ɪnd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] ;
" **He is my slave ; the man has ruined himself for la Vittoria ;**
" 他 是 我的 奴隶 ； 这 男人 有 毁坏 他自己 为了 拉 维多利亚 ；

“他是我的奴隶；这个人为了胜利毁了自己；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ɪm,pɜ:səˈneɪ̃ʃn] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
but I respect the impersonation of art ,
但 我 尊重 这 冒充 的 艺术 ,

但我尊重对艺术的模仿。

" [hi:; hi] [sed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; " [hɑ:k] !
" he said under his breath to the ladies as they stood at the door ; " hark !
" 他 说 在下面 他的 气息 到 这 女士们 作为 他们 站立 在 这 门 ; " 听着 !

“他低声对站在门口的女士们说：‘听！’”

" [ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] [tʌt[t] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈz:mə][ˌdi: ˈaɪ][ˈkɑ:rski] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" The piano was touched , and the voice of Irma di Karski broke out in a
" 这 钢琴 曾是 感动 , 和 这 嗓音 的 伊尔玛 迪 卡尔斯基 打破 出去 在 一个
[ʃɪl] [krəˈfendəʊ] .
shrill crescendo .
尖锐 渐强 .

“钢琴被触碰了一下，伊尔玛·迪·卡尔斯基的声音突然变得尖锐而高亢。

[ˈra:kou] [ˈri:tʃi] [wɪˈðɪn] [geɪv] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈdæmnə,t(ə)rɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈperikli:z] [ˌaʊtˈsaɪd]
Rocco Ricci within gave tongue to the vehement damnatory dance of Pericles outside
罗科 里奇 之内 给予 舌头 到 这 慷慨 谴责 舞蹈 的 伯里克利 外部
.
:
.

罗科·里奇在里面用舌头模仿了外面伯里克利激烈的谴责之舞。

[ˈra:kou] [strʌk] [hɪz; ɪz][piˈænəʊ] [əˈgen] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] , [bʌt; bət][ˈz:mə]
Rocco struck his piano again encouragingly for a second attempt , but Irma
罗科 击 他的 钢琴 再次 令人鼓舞的是 为了 一个 第二 试图 , 但 伊尔玛
[wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
was sobbing .
曾是 啜泣 .

罗科再次敲击钢琴，鼓励她进行第二次尝试，但伊尔玛却在哭泣。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] :
She was heard to say :
她 曾是 听到 到 说 :

有人听到她说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpʊld] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn][wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" This is the fifteenth time you have pulled me down in one morning .
" 这 是 这 第十五 时间 你 有 拉 我 向下 在 一 早晨 .

“这已经是你今天早上第十五次让我难堪了。”

[ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈi:] ; [ju:; jʊ][du:; də] ; [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈi:] .
You hate me ; you do ; you hate me .
你 恨 我 ; 你 做 ; 你 恨 我 .

你恨我，你就是恨我。

" [ˈra:kou][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ˈz:mə]
" Rocco ran his fingers across the keys , and again struck the octave for Irma
" 罗科 跑 他的 手指 穿过 这 钥匙 , 和 再次 击 这 八度音阶 为了 伊尔玛
.
:
.

罗科的手指划过琴键，再次为伊尔玛敲击八度音。

[ˈperikli:z] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [wen] , [ɪmˈpenɪtənt] [ænd; ʌnd] [ʌnˈti:tʃəb(ə)l] ,
Pericles wiped his forehead , when , impenitent and unteachable ,
伯里克利 擦拭 他的 前额 , 什么时候 , 不知悔改的 和 不可教的 ,

伯里克利擦了擦额头，这时，他依然顽固不化，执迷不悟。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] .
she took the notes in the manner of a cock .
她 采取 这 笔记 在 这 方式 的 一个 公鸡 .

她像公鸡一样记笔记。

[hiː; hi] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
He thumped at the door violently and entered .
他 猛击 在 这 门 暴力 和 进入 .
他猛地敲门，走了进去。

" [ˈeksələnt] ! [ˈhɒrɪd] !
" Excellent ! horrid !
" 出色的 ! 可怕的 !
“太棒了！太糟糕了！”

[ˈbrɑːvə] !
brava !
布拉瓦 !
太棒了！

[əˈbɒmɪnəb(ə)] !
abominable !
可恶 !
可恶！

[ˈbjʊːtɪf(ə)] !
beautiful !
美丽的 !
美丽的！

[maɪ][ˈɜːmə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] .
My Irma , you have reached the skies .
我的 伊尔玛 , 你 有 达到 这 天空 .
我的伊尔玛，你已经升入天堂。

[juː; jʊ] [əˈsend] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaɪəwɜːk] , [ænd; ənd] [kraʊn] [jɔːˈself] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
You ascend like a firework , and crown yourself at the top .
你 上升 喜欢 一个 焰火 , 和 王冠 你自己 在 这 顶部 .
你像烟火般升腾而起，最终登上顶峰，加冕为王。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [dɪˈsend] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪzə(r)] , [maɪ][diə(r)] ,
No more to - day ; but descend at your leisure , my dear ,
不 更多的 到 - 天 ; 但 下降 在 你的 闲暇 , 我的 亲爱的 ,
今天就到此为止吧；亲爱的，你随时可以下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [maʊnt] [əˈgen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ][fɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ]
and we will try to mount again by - and - by , and not so fast , if you
和 我们 将要 尝试 到 山 再次 经过 - 和 - 经过 , 和 不是 所以 快速地 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .
我们会过段时间再尝试重新搭建平台，但请不要操之过急。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈！

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪshɔːs] .
your voice is a racehorse .
你的 嗓音 是 一个 赛马 .
你的声音就像一匹赛马。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][raɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
You will learn to ride him with temper and judgement , and you will go .
你 将要 学习 到 骑 他 和 脾气 和 判断 , 和 你 将要 去 .
你会学会用脾气和判断力驾驭他，然后你就能走了。

[nɒt] [səʊ] , [maɪ][ˈrɑːkoʊ] ?
Not so , my Rocco ?
不是 所以 , 我的 罗科 ?

并非如此, 我的罗科?

[ˈɜːmə] , [juː; jʊ] [wɒnt] [rɪˈpeʊz] , [maɪ][diə(r)] .
Irma , you want repose , my dear .
伊尔玛 , 你 想 休息 , 我的 亲爱的 .

伊尔玛, 亲爱的, 你需要休息。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌɡærənˈtiː] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
One thing I guarantee to you — you will please the public .
— 事物 我 保证 到 你 — 你 将要 请 这 民众 .

我向你保证一件事——你一定会让公众满意。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [emˈiː] .
It is a minor thing that you should please me .
它 是 一个 次要的 事物 那 你 应该 请 我 .

你得让我高兴一点, 这只是件小事。

" [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [led] [ˈɜːmə] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [fɪts][ɒv; əv]
"**Countess d'Isorella led Irma away , and had to bear with many fits of**
" 伯爵夫人 - 引领 伊尔玛 离开 , 和 有 到 熊 和 许多 适合的
[ˈwiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

“伊索雷拉伯爵夫人带着伊尔玛离开, 一路上忍不住多次哭泣。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] [kənˈspɪrəsi]
and to assent to the force of all the charges of vindictive conspiracy
和 到 同意 到 这 力量 的 全部 这 收费 的 报复心强的 阴谋
[ænd; ænd] [ɪnˈvetərət] [ˈmælis] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈseɪl] [vɪtɔːriːəz] [neɪm] .
and inveterate malice with which the jealous creature assailed Vittoria's name .
和 根深蒂固 恶意 和 哪个 这 嫉妒的 生物 遭受攻击 维多利亚的 姓名 .

并同意所有关于报复性阴谋和根深蒂固的恶意指控, 这些指控都是那个嫉妒成性的家伙用来攻击维多利亚的名誉的。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ðen] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][haːf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] .
The countess then claimed her ear for half - a - minute .
这 伯爵夫人 然后 声称 她 耳朵 为了 一半 - 一个 - 分钟 .

伯爵夫人随后捂住耳朵半分钟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ˈleɪtli] ?
"**Have you had any news of Countess Anna lately ?**
" 有 你 有 任何 消息 的 伯爵夫人 安娜 最近 ?

你最近有安娜伯爵夫人的消息吗?

" [ˈɜːmə][hæd; həd][nɒt] ; [ɪː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] [dɪˈspondəntli] .
"**Irma had not ; she admitted it despondently .**
" 伊尔玛 有 不是 ; 她 承认 它 沮丧地 .

“伊尔玛没有; 她沮丧地承认了这一点。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [emˈiː][ɪn] [ˈɪtəli] — [ænd; ænd] [ˈɪtəli] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
"**There is such a vile conspiracy against me in Italy — and Italy is a poor**
" 那里 是 这样的 一个 卑鄙的 阴谋 反对 我 在 意大利 — 和 意大利 是 一个 贫穷的
[ˈsɪŋərz] [feɪm] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
singer's fame — that I should be tempted to do anything .
歌手的 名声 — 那 我 应该 是 受诱惑 到 做 任何事物 .

“意大利有人对我怀有如此卑鄙的阴谋——而意大利对于一个贫穷的歌手来说, 名声可谓是天壤之别——以至于我可能会不惜一切代价。

[ænd; ʌnd][ai] [dɪtɛst] [lɑ:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

And I detest la Vittoria .
和 我 厌恶 拉 维多利亚 .

我讨厌维多利亚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn] [ðɪs] [æn'təʊniəʊ] - ['perikli:z] , [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ai][kæn; kən] [hɜ:tʃ]
She has such a hold on this Antonio - Pericles , I don't see how I can hurt
她 有 这样的 一个 抓住 在 这 安东尼奥 - 伯里克利 , 我 不 看 如何 我 能 伤害
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她对这个安东尼奥-伯里克利的掌控力如此之强，我不知道该如何伤害她。

[ən'les] [ai] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd][flaɪ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] . "
unless I meet her and fly at her throat . "

除非我遇见她，然后扑向她的喉咙。

" [ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪtɛst] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" You naturally detest her , " said the countess :
" 你 自然 厌恶 她 , " 说 这 伯爵夫人 :
"你自然很讨厌她，"伯爵夫人说。

" [rɪ'pi:t] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ænəz] [prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" Repeat Countess Anna's proposal to you . "
" 重复 伯爵夫人 安娜的 提议 到 你 . "

“把安娜伯爵夫人的提议再说一遍。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] — [ʃi:; ʃi] ['bʃəd] [em 'i:] ['mʌni] . "
" It was insulting — she offered me money . "
" 它 曾是 侮辱 — 她 提供 我 钱 . "

“这太侮辱人了——她竟然想给我钱。”

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [lɑ:] [vɪtɔ:ri:əz] ['mæɪɪdʒ]
" That you should persuade me to assist you in preventing la Vittoria's marriage
" 那 你 应该 说服 我 到 协助 你 在 预防 拉 维多利亚的 婚姻
[tu:; tə] [kaʊnt] - ? "
to Count Ammiani ? "
到 数数 - ? "

“你竟然想说服我帮你阻止维多利亚嫁给阿米亚尼伯爵？”

" [diə(r)]['leɪdi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] . "
" Dear lady , you know I did not try to persuade you . "
" 亲爱的 女士 , 你 知道 我 做过 不是 尝试 到 说服 你 . "

“亲爱的女士，您知道我并没有试图说服您。”

" [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sək'si:d] , [maɪ]['ɜ:mə] .
" You knew that you would not succeed , my Irma .
" 你 知道 那 你 会 不是 成功 , 我的 伊尔玛 .

“你知道你不会成功的，我的艾尔玛。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] - [wɪl] [nɒt] ['mæɪri] [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm]
But Count Ammiani will not marry her ; so you will have a right to claim
但 数数 - 将要 不是 结婚 她 ; 所以 你 将要 有 一个 正确的 到 宣称
[sʌm; səm] [rɪ'wɔ:d] .
some reward .
一些 报酬 .

但阿米亚尼伯爵不会娶她；因此，你有权要求一些补偿。

[ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [lɑ:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ɪz] [kwaɪt] ['aɪd(ə)] .
I do not think that la Vittoria is quite idle .
我 做 不是 思考 那 拉 维多利亚 是 相当 闲置的 .

我不认为维多利亚完全处于闲置状态。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Look out for yourself , my child .
" 看 出去 为了 你自己 , 我的 孩子 .

孩子，你要照顾好自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] ['plɒtɪŋ] , [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tu:] . "
" If you take to plotting , remember it is a game of two . "
如果 你 拿 到 绘制 , 记住 它 是 一个 游戏 的 二 . "

如果你喜欢密谋，记住这是一场两人的游戏。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θwɔ:t] [ɪm 'i:] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)] [step] , [aɪ] [wɪl] [let] [lu:s] [ðæt] ['mædmən] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" If she thwarts me in one single step , I will let loose that madman on her ,
" 如果 她 挫败 我 在 一 单身的 步 , 我 将要 让 松动的 那 狂人 在 她 ,
" "如果她哪怕只阻挠我一步，我就会放出那个疯子对付她。"

" [sed] ['ɜ:mə] , [tremblɪŋ] .
" said Irma , trembling .
" 说 伊尔玛 , 发抖 .

“伊尔玛颤抖着说。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ] ['si:njɔ:(r)] [æn'təʊniəʊ] - ['perikli:z] ? "
" You mean the signor Antonio - Pericles ? "
" 你 意思是 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 ? "

“您指的是安东尼奥·伯里克利先生吗？ ”

" [nəʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['fjʊəriəs] [mæn] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlə] , [diə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . "
" No ; I mean that furious man I saw at your villa , dear countess . "
" 不 ; 我 意思是 那 狂怒 男人 我 锯 在 你的 别墅 , 亲爱的 伯爵夫人 . "

“不，我是指我在您的别墅里看到的那个愤怒的男人，亲爱的伯爵夫人。”

" [ɑ:] ! ['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] .
" Ah ! Barto Rizzo .
" 啊 ! 巴托 里佐 .

“啊！巴托·里佐。”

[ə; eɪ] ['veri] ['fjʊəriəs] [mæn] .
" A very furious man .
一个 非常 狂怒 男人 .

一个非常愤怒的人。

[hi:; hi] ['beləu] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" He bellowed when he heard her name , I remember .
他 咆哮 什么时候 他 听到 她 姓名 , 我 记住 .

我记得，他听到她的名字时大声咆哮。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
" You must not do it .
你 必须 不是 做 它 .

你绝对不能这样做。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt] - [seɪk] , [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [pə'spəʊnd] ,
" But , for Count Ammiani's sake , I desire to see his marriage postponed ,
但 , 为了 数数 - 清酒 , 我 欲望 到 看 他的 婚姻 推迟 ,

[æt; ət] [li:st] . "
" at least . "
在 至少 . "

但是，为了阿米亚尼伯爵的利益，我希望至少能推迟他的婚期。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" ['ʒ:mə] [in'kwaɪə] .
" **Irma inquired** .
" 伊尔玛 询问 ”.

伊尔玛问道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʃrʌŋ] .
The countess shrugged .
这 伯爵夫人 耸了耸肩 ”.

伯爵夫人耸了耸肩。

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nju:] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pru:dntli] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtɪd] [stetɪ] .
" **Even though I knew , I could not prudently tell you in your present excited state** .
" 甚至 尽管 我 知道 , 我 可以 不是 谨慎地 告诉 你 在 你的 展示 兴奋的 状态 ”.
.
.
.

“即使我知道，但在你现在这种激动的状态下，我不能谨慎地告诉你。”

" [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] ['perikli:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" **She went to Pericles for a loan of money** .
" 她 去 到 伯里克利 为了 一个 贷款 的 钱 ”.

她去找伯里克利借钱。

['perikli:z] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][tʃəʊ'rɪn] .
Pericles remarked that there was not much of it in Turin .
伯里克利 评论 那 那里 曾是 不是 很多 的 它 在 都灵 ”.

伯里克利曾说过，都灵并没有多少这种东西。

" [bʌt; bət] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ju:; jʊ] [wɜ:ɪ] [ðə; ði][gəʊld] - ['pi:sɪz] [laɪk] [dʌst] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [wi:lz] ;
" **But , countess , you whirl the gold - pieces like dust from your wheels ;**
" 但 , 伯爵夫人 , 你 旋转 这 金子 - 件 喜欢 灰尘 从 你的 车轮 ”;
[ænd; ənd][ə; eɪ][spai] ,
and a spy ,
和 一个 间谍 ,

“但是，伯爵夫人，你挥舞着金币，就像车轮扬起的尘土；而一个间谍，

[maɪ] [gʊd] [səʊl] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['si:krət] ['emɪsəri] ,
my good soul , a lovely secret emissary ,
我的 好的 灵魂 , 一个 迷人的 秘密 使者 ,

我善良的靈魂，一位可愛的秘密使者，

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌndə'peɪd] [ɪf] [ʃi:; ji] [ə'laʊz] [hɜ:'self] [tu:; tə] [wɒnt] ['mʌni] .
she will be getting underpaid if she allows herself to want money .
她 将要 是 获得 薪酬过低 如果 她 允许 她自己 到 想 钱 ”.

如果她任由自己想要钱，她最终只会得到低于市场水平的报酬。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
There is your beauty ; it is ripe , but it is fresh , and it is extraordinary .
那里 是 你的 美丽 ; 它 是 成熟 , 但 它 是 新鲜的 , 和 它 是 非凡的 ”.

这就是你的美；它成熟，却又清新，而且非同凡响。

[jes] ; [ðeə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] .
Yes ; there is your beauty .
是的 ; 那里 是 你的 美丽 ”.

是的，这就是你的美。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" **Before she could obtain a promise of the money** ,
" 前 她 可以 获得 一个 承诺 的 这 钱 ,

在她得到这笔钱的承诺之前，

[ˌvaɪəˈletə] [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stript] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [wɪt] [wɒz; wəz]
Violetta had to submit to be stripped to her character , which was
维奥莱塔 有 到 提交 到 是 脱衣舞 到 她 特点 , 哪个 曾是
[hɑːd] ;
hard ;
难的 ;

维奥莱塔不得不屈从于被剥夺了她所扮演的角色，这很艰难；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][ˈləðə(r)][hænd] , [ˈperikliːz] [ɪgˈzæktɪd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
but on the other hand , Pericles exacted no interest on his money ,
但 在 这 其他 手 , 伯里克利 索取 不 兴趣 在 他的 钱 ,
但另一方面，伯里克利并没有向他的钱收取利息。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [kɔɪn] .
and it was not often that he exacted a return of it in coin .
和 它 曾是 不是 经常 那 他 索取 一个 返回 的 它 在 硬币 .
他很少要求用硬币偿还这笔钱。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,
在这种情况下，

[ˈleɪdɪz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðəə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][mɪə(r)][bruːˈtæləti]
ladies in need of money can find it in their hearts to pardon mere brutality
女士们 在 需要 的 钱 能 寻找 它 在 他们的 心 到 赦免 仅仅 残酷
[ɒv; əv] [freɪz] .
of phrase .
的 短语 .

急需用钱的女士们，或许会心软，原谅言语上的粗俗。

[ˈperikliːz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒn][wʌn] [kənˈdɪʃn] ; [wɪt]
Pericles promised to send it to the countess on one condition ; which
伯里克利 承诺 到 发送 它 到 这 伯爵夫人 在 一 状况 ; 哪个
[kənˈdɪʃn] [hiː; hi] [ˈkænsld] ,
condition he cancelled ,
状况 他 取消 ,
伯里克利答应将信送给伯爵夫人，但有一个条件；后来他又取消了这个条件。

[ˈseɪɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] , " [aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
saying dejectedly , " I do not care to know where she is .
说 沮丧地 , " 我 做 不是 关心 到 知道 在哪里 她 是 .
他沮丧地说：“我不在乎她在哪里。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] . " **I will not know .** "
我 将要 不是 知道 . "
我不会知道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈheɪgɑː(r)] , [weəˈrɛvə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [sed] [ˌvaɪəˈletə] ,
" She has the score of Hagar , wherever she is , " said Violetta ,
" 她 有 这 分数 的 夏甲 , 无论 她 是 , " 说 维奥莱塔 ,
"无论她在哪里，她都掌握着夏甲的分数,"维奥莱塔说。

" [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
" and when she hears that you have done the scene without her aid ,
" 和 什么时候 她 听到 那 你 有 完毕 这 场景 没有 她 援助 ,
"当她听说你没让她帮忙就完成了那场戏时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] . " **you will have stuck a dagger in her bosom .** "
你 将要 有 卡住 一个 匕首 在 她 怀 . "
你就像在她胸口插了一把匕首。

" [nɒt] , " ['perikli:z] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , " [nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ʻz:rməz][ʻheɪgə:(r)] !
" **Not** , " **Pericles cried in despair** , " **not if she should hear Irma's Hagar** !
" 不是 , " 伯里克利 哭 在 绝望 , " 不是 如果 她 应该 听到 艾尔玛的 夏甲 !
" 不 , "佩里克勒斯绝望地喊道, "如果她听到伊尔玛的《夏甲》就不行了! "

[tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ʻz:rmə] .
To the desert with Irma .
到 这 沙漠 和 伊尔玛 .

和伊尔玛一起去沙漠。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)] .
It is the place for a crab - apple .
它 是 这 地方 为了 一个 螃蟹 - 苹果 .

这里是野苹果的生长地。

[ʻbra:vəʊ] ,
Bravo ,
Bravo ,

太棒了!

[ʻeɪbrə'hæm] !
Abraham !
亚伯拉罕 !

亚伯拉罕!

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] .
you were wise .
你 是 明智的 .

你很明智。

" ['perikli:z] ['ædɪd] [ðæt] [mɔ:n'ti:ni][wɒz; wəz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] ,
" **Pericles added that Montini was hourly expected** ,
" 伯里克利 额外 那 蒙蒂尼 曾是 每小时 预期的 ,

佩里克勒斯补充说, 蒙蒂尼预计每小时都会到岗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
and that there was to be a rehearsal in the evening .
和 那 那里 曾是 到 是 一个 排演 在 这 晚上 .

晚上还要进行彩排。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [həʊm] , [,vaɪə'letə] [faʊnd] ['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊz] [ə'kju:zətəri] ['peɪpə(r)][leɪd] [ɒn]
When she had driven home , Violetta found Barto Rizzo's accusatory paper laid on
什么时候 她 有 驱动 家 , 维奥莱塔 成立 巴托 里佐的 指责性的 纸 铺设 在
[hɜ:(r); hə(r)] [rɑɪtɪŋ] - [desk] .
her writing - desk .
她 写作 - 桌子 .

维奥莱塔开车回家时, 发现巴托·里佐的指控文件放在她的书桌上。

[ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ə'ləʊn]
She gathered the contents in a careless glance , and walked into the garden alone
她 聚集 这 内容 在 一个 粗心 瞥一眼 , 和 步行 进入 这 花园 独自的
,
:
,

她漫不经心地收拾了一下东西, 独自走进了花园。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][kɑ:ləʊ] .
to look for Carlo .
到 看 为了 卡洛 .

去找卡洛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bɒn][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [geɪt] ,
He was leaning on the balustrade of the terrace , near the water - gate ,
他 曾是 倾斜 在 这 栏杆 的 这 阳台 , 靠近 这 水 - 门 ,
他倚靠在水门附近的露台栏杆上,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [klɪə(r)] [leɪk] - [ˈwɔ:tə(r)] .
looking into the deep clear lake - water .
寻找 进入 这 深的 清除 湖 - 水 .
凝视着深邃清澈的湖水。

[ˌvaɪəˈletə] [pleɪst] [hɜ:ˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] .
Violetta placed herself beside him without a greeting .
维奥莱塔 放置 她自己 旁 他 没有 一个 问候 .
薇奥莱塔没有打招呼就径直走到他身边坐下。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈku:lnəs] , [maɪ][ˈkɑ:ləʊ] ? "
" You are watching fish for coolness , my Carlo ? "
" 你 是 观看 鱼 为了 凉爽 , 我的 卡洛 ? "
“卡洛, 你是为了耍酷才看鱼的吗? ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" Yes , " he said , and did not turn to her face .
" 是的 , " 他 说 , 和 做过 不是 转动 到 她 脸 .
“是的,”他说, 但没有转头看向她。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] ?
" You were very angry when you arrived ?
" 你 是 非常 生气的 什么时候 你 到达的 ?
你到的时候非常生气吗?

" [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" She waited for his reply .
" 她 等待 为了 他的 回复 .
她等待他的回复。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [spi:k] , [kɑ:rˈli:nəʊ] ? "
" Why do you not speak , Carlino ? "
" 为什么 做 你 不是 说话 , 卡利诺 ? "
卡利诺, 你为什么不说话?

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈku:lnəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am watching fish for coolness , " he said .
" 我 是 观看 鱼 为了 凉爽 , " 他 说 .
“我观察鱼是为了找点乐子,”他说。

" [ˈmi:ntaɪm] , " [sed] [ˌvaɪəˈletə] , " [aɪ][eɪˈem] [skɔ:tʃt] .
" Meantime , " said Violetta , " I am scorched .
" 与此同时 , " 说 维奥莱塔 , " 我 是 烧焦的 .
“与此同时,”维奥莱塔说, “我被烧伤了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æŋ; ən] [ɑ:tʃ] [pɒv; əv] [jeɪd] , [weə(r)] [hi:; hi][sæt]
" He looked up , and led her to an arch of shade , where he sat
" 他 看起来 向上 , 和 引领 她 到 一个 拱 的 阴影 , 在哪里 他 卫星
[kwɔ:t] [ˈsaɪlənt] .
quite silent .
相当 沉默的 .
他抬起头, 领着她来到一处阴凉的拱门下, 默默地坐在那里。

" [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈveksɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ɪkˈskleɪm] .
" Can anything be more vexing than this ? " she was reduced to exclaim .
" 能 任何事物 是 更多的 令人恼火 比 这 ? " 她 曾是 减少 到 惊叹 .
“还有比这更令人恼火的事吗? ”她忍不住惊呼道。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **Ah !** " **said** **he** ,
" 啊 ! " 说 他 ,

“啊！”他说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['kætələg] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊld] [hænd]
" **you would like the catalogue to be written out for you in a big bold hand**
" 你 会 喜欢 这 目录 到 是 书面 出去 为了 你 在 一个 大的 大胆的 手
,
,
.

“您希望产品目录用粗体大字为您手写一份吗？”

[ˈpɒsəbli] , [wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪˈnɪʃlɪz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] . "
possibly , with a terrific initials at the end of the page . "
可能 , 和 一个 了不起 首字母 在 这 结尾 的 这 页 . "

或许，页面末尾还会印上一个很棒的姓名缩写。

" ['kɑ:ləʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Carlo , you have done worse than that .**
" 卡洛 , 你 有 完毕 更糟 比 那 .

“卡洛，你做过比这更糟糕的事。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [hɪə(r)] , [wɒt] [kraɪmz] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [əˈkju:z] [em 'i:] [ɒv; əv] ?
When I saw you first here , what crimes did you not accuse me of ?
什么时候 我 锯 你 第一的 这里 , 什么 犯罪 做过 你 不是 控 我 的 ?

我第一次在这里见到你时，你没指控我犯下哪些罪行？

[wɒt] [nems] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] ['skætə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed] ?
what names did you not scatter on my head ?
什么 姓名 做过 你 不是 分散 在 我的 头 ?

你还有哪些名字没有撒在我头上？

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [dɪd] [aɪ] [nɒt] , [kənˈfes] [tu:; tə] ?
and what things did I not , confess to ?
和 什么 事物 做过 我 不是 , 承认 到 ?

还有什么事我没有坦白呢？

[aɪ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]
I bore the unkindness , for you were beaten , and you wanted a victim
我 钻孔 这 不友善 , 为了 你 是 被打败 , 和 你 通缉 一个 受害者
,
.
.

我忍受了你的冷漠，因为你曾遭受殴打，所以你想找个受害者。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And , my dear friend , considering that I am after all a woman ,
和 , 我的 亲爱的 朋友 , 考虑 那 我 是 后 全部 一个 女士 ,

而且，我亲爱的朋友，考虑到我毕竟是个女人，

[maɪ] [fɔ:'beərəns] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [bi:n] [sti:l] ['greɪtə(r)] . "
my forbearance has subsequently been still greater . "
我的 宽容 有 随后 到过 仍然 更大的 . "

此后，我的忍耐力就更强了。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **How ?** " **he asked .**
" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [pəˈθetɪk] ['kændə(r)] ['meltɪd] [hɪm] .
Her half - pathetic candour melted him .
她 一半 - 可怜的 坦率 融化 他 .

她那半是可怜兮兮的坦率融化了他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ʊv; əv] [fə'getflnəs] ,
" **You must , have a lively memory for the uses of forgetfulness ,**
" 你 必须 , 有 一个 热闹 记忆 为了 这 用途 的 健忘 ,
['kɑːləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

“卡洛，你必须对遗忘的用途有深刻的理解。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [skəːdʒ] [em 'iː] [wel] ,
When you had scourged me well ,
什么时候 你 有 受鞭答 我 出色地 ,

当你狠狠鞭打我之后，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [reɪz] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː] ['kʌmfət] .
you thought it proper to raise me up and give me comfort .
你 想法 它 恰当的 到 增加 我 向上 和 给 我 舒适 .

你觉得应该把我扶起来，给我安慰。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ]
I was wicked for serving the king , and therefore the country , as a
我 曾是 邪恶 为了 服务 这 国王 , 和 所以 这 国家 , 作为 一个
[spaɪ] ;
spy ;
间谍 ;

我为国王效力，因而也为国家效力，这是罪恶的；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd]['kæns(ə)l][maɪ] [ɪ'nikwəti] [baɪ] [bi'trei] [ðəʊz] [huːm]
but I was to persevere , and cancel my iniquities by betraying those whom
但 我 曾是 到 坚持不懈 , 和 取消 我的 罪恶 经过 背叛 那些 谁
[aɪ] [sɜːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I served to you .
我 服务 到 你 .

但我应当坚持到底，出卖我曾服侍过你的人，以此来抵消我的罪孽。

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['priːsept] .
That was your instructive precept .
那 曾是 你的 有指导意义的 戒律 .

那真是你富有启发性的教诲。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ?
Have I done it or not ?
有 我 完毕 它 或者 不是 ?

我到底做完了还是没做完？

['ɑːnsə(r)] , [tuː] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['peɪmənt] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [æprə'beɪʃ(ə)n] ?
Answer , too have I done it for any payment beyond your approbation ?
回答 , 也 有 我 完毕 它 为了 任何 支付 超过 你的 赞许 ?

也请回答，我是否为了获得您的批准之外的任何报酬而这样做过？

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['vɔːntɪŋ] [ʊv; əv][maɪ]
I persuaded you to hope for Lombardy , and without any vaunting of my
我 被说服 你 到 希望 为了 伦巴第 , 和 没有 任何 吹嘘 的 我的
[əʊn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
own patriotism .
自己的 爱国主义 .

我劝说你对伦巴第抱有希望，而我丝毫没有炫耀自己的爱国情怀。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][men][ai][daɪˈrektɪd][jʊː; jɒ][tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
You have seen and spoken to the men I directed you to visit .
你 有 已见 和 说 到 这 男人 我 指导 你 到 访问 。

你已经见过并和那些我指示你拜访的人交谈过了。

[ɪf] [ðeə(r)] [hedz] [ˈmɑːstə(r)] [jɔːz] , [ai][[æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈreprəubeɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] ;
If their heads master yours , I shall be reprobated for it , I know surely ;
如果 他们的 头部 掌握 你的 , 我 将 是 被谴责的 为了 它 , 我 知道 一定 ;

我知道，如果他们的思想控制了你的思想，我必将因此受到谴责；

[bʌt; bət][ai][,eɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [æz; əz] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [ðem; ðəm] .
but I am confident as yet that you can match them .
但 我 是 自信的 作为 然而 那 你 能 匹配 他们 。

但我仍然相信你们能够与他们匹敌。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] [ai][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː][wʌns] [mɔː(r)] ,
In another month I expect to see the king over the Ticino once more ,
在 其他 月 我 预计 到 看 这 国王 超过 这 提契诺 一次 更多的 ,

再过一个月，我预计就能再次见到国王统治提契诺河了。

[ænd; ənd][ˈkɑːləʊ][ɪn] [ˈbreɪɑː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
and Carlo in Brescia with his comrades .
和 卡洛 在 布雷西亚 和 他的 同志们 。

卡洛和他的战友们在布雷西亚。

[jʊː; jɒ][traɪ][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [maɪ] [aɪz] .
You try to penetrate my eyes .
你 尝试 到 穿透 我的 眼睛 。

你试图看穿我的双眼。

[ðæts] [ˈfuːlɪʃ] ; [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [glɑːs] .
That's foolish ; I can make them glass .
那就是 愚蠢 ; 我 能 制作 他们 玻璃 。

那太愚蠢了；我可以把它们做成玻璃。

[riːd] [,em ˈiː][baɪ] [wɒt] [ai][,seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][duː; də] .
Read me by what I say and what I do .
读 我 经过 什么 我 说 和 什么 我 做 。

从我的言行中就能了解我。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪnˈtriːt] [jʊː; jɒ][tuː; tə] [trʌst] [,em ˈiː] ;
I do not entreat you to trust me ;
我 做 不是 恳求 你 到 相信 我 ；

我并不请求你信任我；

[ai] [ˈmɪəli] [beg] [ðæt] [jʊː; jɒ] [wɪl] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][,em ˈiː][baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv]
I merely beg that you will trust your own judgement of me by what I have
我 仅仅 求 那 你 将要 相信 你的 自己的 判断 的 我 经过 什么 我 有

[helpt] [jʊː; jɒ][tuː; tə][duː; də] [hɪðəˈtuː] .
helped you to do hitherto .
帮助 你 到 做 迄今为止 。

我只恳请您相信您对我的判断，这判断是基于我迄今为止对您所做的帮助。

[jʊː; jɒ][ænd; ənd][ai] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
You and I , my dear boy , have had some trifling together .
你 和 我 , 我的 亲爱的 男生 , 有 有 一些 琐事 一起 。

亲爱的孩子，你我曾一起做过一些琐事。

[əd'mɪt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] [wen]
Admit that another woman would have refused to surrender you as I did when
承认 那 其他 女士 会 有 拒绝 到 投降 你 作为 我 做过 什么时候
[ɔ:(r); jə(r)] [ʌn'ru:lɪ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wʊz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][frəm; frəm][mɪ'læn] .
your unruly Vittoria was at last induced to come to you from Milan .
你的 不羁 维多利亚 曾是 在 最后的 诱导 到 来 到 你 从 米兰 .

承认吧，换作其他女人，当最终被劝说从米兰来到你身边的桀骜不驯的维多利亚来到你身边时，我肯定不会像我一样把你拱手让人。

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者 ,

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
another woman would have had her revenge on discovering that she had
其他 女士 会 有 有 她 复仇 在 发现 那 她 有
[bi:n] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvəz] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
been a puppet of soft eyes and a lover's quarrel with his mistress .
到过 一个 木偶 的 柔软的眼睛 和 一个 恋人的 争吵 和 他的 情妇 .

如果换作其他女人，发现自己只是个眼神柔弱的傀儡，成了他和情妇之间争吵的导火索，她一定会报复的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪt] , [ai][let][ju:; jʊ][gəʊ] .
Instead of which , I let you go .
反而 的 哪个 , 我 让 你 去 .

相反，我放你走了。

[ai][eɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , [ɪts] [tru:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .
I am opposed to the marriage , it's true ; and you know why .
我 是 反对 到 这 婚姻 , 它是 真的 ; 和 你 知道 为什么 .

我确实反对这桩婚事；你知道为什么。

" [kɑ:ləʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [vaɪə'letə] ,
" Carlo had listened to Violetta ,
" 卡洛 有 听着 到 维奥莱塔 ,

卡洛听了维奥莱塔的话，

['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɪð]
measuring the false and the true in this recapitulation of her conduct with
测量 这 错误的 和 这 真的 在 这 概括 的 她 执行 和
[ku:l] ['ækjərəsɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
cool accuracy until she alluded to their personal relations .
凉爽的 准确性 直到 她 暗示 到 他们的 个人的 关系 .

在她对自身行为的回顾中，她冷静而准确地辨别了真假，直到她暗示了他们的私人关系。

[ðeər'æt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['da:kənd] .
Thereat his brows darkened .
那里 他的 眉毛 变暗 .

他的眉头顿时浓重起来。

" [wi:; wi][hæd; həd][ai][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tə'geðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['mju:zɪŋli] .
" We had I some trifling together , " he said , musingly .
" 我们 有 我 一些 琐事 一起 , " 他 说 , 若有所思地 .

“我们一起做了些琐事，”他若有所思地说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [s'wi:tər] [deɪz] ?
" Is it going to be denied in these sweeter days ?
" 是 它 去 到 是 否认 在 这些 更甜 天 ?

“在这样美好的日子里，难道还要否认吗？ ”

" [ˌvaɪəˈletə] [ˈredən] .
" **Violetta reddened** .
" 维奥莱塔 发红 .

维奥莱塔脸红了。

" [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ɪˈlæstɪk] .
" **The phrase is elastic** .
" 这 短语 是 松紧带 .

这个短语具有弹性。

[səˈpəʊz] [maɪ] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] ? " **Suppose my bride were to hear it ?** "
认为 我的 新娘 是 到 听到 它 ? "

如果我未婚妻听到了呢？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ˈkɑːləʊ] . " **It was addressed to your ears , Carlo .** "
" 它 曾是 已解决 到 你的 耳朵 , 卡洛 . "

“这是说给你听的，卡洛。”

" [aɪ ˈtiː] [kʌts] [tuː] [weɪz] .
" **It cuts two ways** .
" 它 削减 二 方式 .

“这有利有弊。”

[wɪl] [juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][lɑːst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] **Will you tell me when it was that I last had the happiness of**
将要 你 告诉 我 什么时候 它 曾是 那 我 最后的 有 这 幸福 的
[səˈljuːt, sɑːˈluːte] [juː; jə] , **saluting you ,**
敬礼 你 ,

请问，我上次有幸向您敬礼是什么时候？

[lɪp][tuː; tə][lɪp] ? " **lip to lip ?** "
唇 到 唇 ? "

唇齿相依？

" [ɪn] [ˈbreɪɑː] — [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈspauzɪd] [æn; ən] [ɪmbəsiːl] — [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] **In Brescia — before I had espoused an imbecile — two nights before my marriage**
" 在 布雷西亚 — 前 我 有 拥护 一个 白痴 — 二 夜晚 前 我的 婚姻
— [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] .
— **near the fountain of the Greek girl with a pitcher** .
— 靠近 这 喷泉 的 这 希腊语 女孩 和 一个 投手 .

“在布雷西亚——在我嫁给一个白痴之前——在我结婚前两晚——在那个拿着水罐的希腊女孩的喷泉附近。

" [praɪd] [ænd; ænd][ˈæŋɡə(r)] [nɜːvd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Pride and anger nerved the reply** .
" 自豪 和 愤怒 神经质 这 回复 .

“骄傲和愤怒促使他做出回应。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ləʊ] [breθ] . **It was uttered in a rapid low breath** .
它 曾是 说出 在 一个 迅速的 低的 气息 .

这句话是用急促而低沉的呼吸声说出来的。

[ˈkʌmɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , **Coming altogether unexpectedly** ,
未来 共 不料 ,

完全出乎意料地发生

[aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [æən; ən] [ɪnˈtens] [ˈməʊmənt(ə)ri] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈkʌndʒərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
it created an intense momentary revulsion of his feelings by conjuring up his
它 创建 一个 激烈的 瞬间 厌恶 的 他的 情怀 经过 魔法 向上 他的
[ˈbɔɪʃ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [mɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt]
boyish love in a scene more living than the sunlight .
男孩气 爱 在 一个 场景 更多的 活的 比 这 阳光
它唤起了他少年时代的爱恋，场景比阳光更加生动，这让他瞬间产生了强烈的厌恶感。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He lifted her hand to his mouth .
他 抬起 她 手 到 他的 嘴
他抬起她的手放到嘴边。
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪˈtæliən] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [mɔː(r)]
He was Italian enough , though a lover , to feel that she deserved more .
他 曾是 意大利语 足够的 , 尽管 一个 情人 , 到 感觉 那 她 应得的 更多的
虽然他是个情人，但他骨子里是个意大利人，觉得她值得更好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈredən] [dɪˈlɪʃəsli] , [ænd; ənd][,ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdjuːi] [ˈrəʊzi] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒn]
She had reddened deliciously , and therewith hung a dewy rosy moisture on
她 有 发红 美味 , 和 由此 悬挂 一个 露水 红润 水分 在
[hɜː(r); hæ(r)]
her underlids .
她
她的脸颊泛起了诱人的红晕，眼下挂着一层晶莹剔透的玫瑰色水珠。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kʌt] [ˈbrɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [lɪp]
Raising her eyes , she looked like a cut orange to a thirsty lip .
提高 她 眼睛 , 她 看起来 喜欢 一个 切 橙子 到 一个 渴 唇
她抬起头，就像切开的橘子凝视着干渴的嘴唇。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈpɑːd(ə)n] . "
He kissed her , saying , " Pardon . "
他 亲吻 她 , 说 , " 赦免 . "
他吻了她，说道：“对不起。”

" [kiːp] [aɪˈtiː][ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" **Keep it secret , you mean ?**
" 保持 它 秘密 , 你 意思是 ?
你的意思是保密吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːt] .
" **she retorted .**
" 她 反驳 .
她反驳道。

" [jes] , [aɪ][ˈpɑːd(ə)n][ðæt] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" **Yes , I pardon that wish of yours .**
" 是的 , 我 赦免 那 希望 的 你的
“是的，我原谅你的这个愿望。”

[aɪ][kæən; kən][ˈpɑːd(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbjuːti] .
I can pardon much to my beauty .
我 能 赦免 很多 到 我的 美丽
我的美貌可以让我原谅很多缺点。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [məˈdʒestɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
" **She stood up as majestically as she had spoken .**
" 她 站立 向上 作为 雄伟地 作为 她 有 说
她站起身来，姿态和她说话时一样威严。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [ˌvaɪəˈletə] , [ðæt] [aɪ] [ˈer ˈem] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] . "

" **You know , my Violetta , that I am madly in love .** "

" 你 知道 , 我的 维奥莱塔 , 那 我 是 疯狂地 在 爱 . "

“你知道吗，我的薇奥莱塔，我疯狂地爱着你。”

" [aɪ] [hæv; həv] [lɜ:nt] [ˌaɪ ˈti:] . "

" **I have learnt it .** "

" 我 有 学会了 它 . "

“我已经学会了。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈti:] : — [wɒt] [els] [wʊd] . . ?

" **You know it : — what else would . . ?**

" 你 知道 它 : — 什么 别的 会 . . ?

“你知道的：——还能是什么呢.....？ ”

[ɪf] [aɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [nɒt] [lɒst] [ɪn] [lʌv] ,

If I were not lost in love ,

如果 我 是 不是 丢失的 在 爱 ,

如果我没有陷入爱河，

[kʊd; kəd]

could

可以

可以

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] [ænd; ənd] [let] [ˈbreɪʃə:] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptə(r)] ?

I see you as I do and let Brescia be the final chapter ?

我 看 你 作为 我 做 和 让 布雷西亚 是 这 最终的 章 ?

我眼中的你和我眼中的你一样，就让布雷西亚成为故事的最终章吧？

" [ˌvaɪəˈletə] [saɪd] .

" **Violetta sighed .**

" 维奥莱塔 叹了口气 .

维奥莱塔叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈra:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [su:ˈpɜ:fluəs] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪn]

" **I should have preferred its being so rather than this superfluous additional line**

" 我 应该 有 首选 它是 存在 所以 相当 比 这 多余 额外的 线

[tu:; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən] [end] ,

to announce an end ,

到 宣布 一个 结尾 ,

“我宁愿故事就此结束，而不是加上这句多余的结尾语。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [stɑ:f] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .

like a foolish staff on the edge of a cliff .

喜欢 一个 愚蠢 职员 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

就像悬崖边上一根愚蠢的棍子。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ: (r); wə (r)] [səˈlju:t, sɑ:ˈlu:te] [ə; eɪ] [ˈlepə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] ? "

You thought that you were saluting a leper , or a saint ? "

你 想法 那 你 是 敬礼 一个 麻风病人 , 或者 一个 圣 ? "

你以为你是在向麻风病人敬礼，还是向圣人敬礼？

" [ˈnaɪðə(r)] .

" **Neither .**

" 两者都不 .

“两者都不。

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][kæən; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi][hæən; həv] [dʌn] , " ['kɑːləʊ] [sed] ['gluːmɪli]
If ever we can talk together again , as we have done , " Carlo said gloomily
如果 曾经 我们 能 讲话 一起 再次 , 作为 我们 有 完毕 , " 卡洛 说 阴郁地
,
:
,

“如果我们还能像以前那样再次交谈的话，”卡洛沮丧地说。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] . "
" I will tell you what I think of myself . "
" 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 的 我 . "

“我会告诉你我是如何看待自己的。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['rɪʃə,luː] [maɪt] [hæən; həv] [bɪ'heɪvd]
" **No , but Richelieu might have behaved**
" 不 , 但 黎塞留 可能 有 表现

“不，但黎塞留的行为或许会……”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pə'hæps] [nɒt] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
perhaps not quite in the same way , " she corrected her flowing apology for
也许 不是 相当 在 这 相同的 方式 , " 她 已更正 她 流动 道歉 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“或许方式不太一样，”她纠正道，语气中带着歉意。

" [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" But then , he was a Frenchman .
" 但 然后 , 他 曾是 一个 法国人 .

但当时，他是个法国人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['flaɪtɪ] [wɪ'dəʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He could be flighty without losing his head .
他 可以 是 轻浮 没有 输 他的 头 .

他可能有些轻浮，但不会失去理智。

[diə(r)] [ɪ'tæliən][ˈkɑːləʊ] !
Dear Italian Carlo !
亲爱的 意大利语 卡洛 !

亲爱的意大利人卡洛！

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Yes , in the teeth of Barto Rizzo , and for the sake of the country ,
是的 , 在 这 牙齿 的 巴托 里佐 , 和 为了 这 清酒 的 这 国家 ,
是的，即使面对巴托·里佐的阻挠，为了国家，

['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æɪ; ət][wʌns] .
marry her at once .
结婚 她 在 一次 .

立刻娶她。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['riːəli] [ðə; ði] [best] .
It will be the best thing for you ; really the best .
它 将要 是 这 最好的 事物 为了 你 ; 真的 这 最好的 .

这对你来说绝对是最好的，真的是最好的。

[jʊː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][em 'iː][ðə; ði] ['hwɛəɹə,baut] [ɒv; əv]['bɑːrtɒʊ] ['rɪzɒʊ] .
You want to know from me the whereabouts of Barto Rizzo .
你 想 到 知道 从 我 这 在哪里 的 巴托 里佐 .
你想知道巴托·里佐的下落。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['əʊvə(r)] ['streɪzə] , [ɔː(r)][ɪn][mɪ'læn] .
He may be in the mountain over Stresa , or in Milan .
他 可能 是 在 这 山 超过 斯特雷萨 , 或者 在 米兰 .
他可能在斯特雷萨附近的山上, 也可能在米兰。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ][hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [maɪ] [jəʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
He also has thrown off my yoke , such as it was !
他 还 有 抛掷 离开 我的 轭 , 这样的 作为 它 曾是 !
他也摆脱了我的枷锁, 尽管那枷锁原本并不牢固!

[aɪ][duː; də] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] , ['kɑːləʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] : [bʌt; bət] , [maɪnd] ,
I do assure you , Carlo , I have no command over him : but , mind ,
我 做 保证 你 , 卡洛 , 我 有 不 命令 超过 他 : 但 , 头脑 ,
卡洛, 我向你保证, 我对他没有任何控制权: 但是, 请记住,

[aɪ][hɑːf] [dəʊt] [ɒn][ðə; ði] [retʃ] .
I half doat on the wretch .
我 一半 杜阿特 在 这 可怜虫 .
我真想揍那个可怜虫一顿。

[nəʊ][mæn] [meɪd] [em 'iː] ['despəɹətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ,
No man made me desperately in love with myself before he saw me ,
不 男人 制成 我 绝望地 在 爱 和 我 前 他 锯 我 ,
在遇到我之前, 没有任何男人让我如此深爱自己。

[wen] [aɪ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .
when I stopped his raving in the middle of the road with one look of my face .
什么时候 我 停止 他的 狂言 在 这 中间 的 这 路 和 一 看 的 我的 脸 .
我只用一个眼神就制止了他在路中央的胡言乱语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [biəd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tʊk]
There was foam on his beard and round his eyes ; the poor wretch took
那里 曾是 泡沫 在 他的 胡须 和 圆形的 他的 眼睛 ; 这 贫穷的 可怜虫 采取
[aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
out his handkerchief ,
出去 他的 手帕 ,
他的胡子上和眼睛周围都是泡沫; 这个可怜的人掏出了手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɒb] .
and he sobbed .
和 他 啜泣 .
他啜泣起来。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['lʌkləs] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ;
I don't know how many luckless creatures he had killed on his way ;
我 不 知道 如何 许多 倒霉的 生物 他 有 被杀 在 他的 方式 ;
我不知道他一路上杀死了多少不幸的生灵;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['kæɪɪdʒ] — [kɪŋ] , ['empəɹə(r)] , ['brətə(r)][ɒn] [stɪltz] ,
but when I took him into my carriage — king , emperor , orator on stilts ,
但 什么时候 我 采取 他 进入 我的 运输 — 国王 , 皇帝 , 演说者 在 高跷 ,
但当我把他带上我的马车时——国王、皇帝、踩着高跷的演说家,

[ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv] [pəˈli:s] [nɒt] [wʌn][hæz; həz] [ˈflætəd] [em ˈi:][æz; əz][hi; hi][dɪd] , [baɪ][dʒʌst] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət]
minister of police not one has flattered me as he did , by just gazing at
部长 的 警察 不是 一 有 受宠若惊 我 作为 他 做过 , 经过 只是 凝视 在
[em ˈi:] .
me .
我 .

警察部长，没有谁像他那样，仅仅凝视着我，就让我感到如此受宠若惊。

[ˈbjʊ:ti] [kæn; kən][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmju:zɪk] , [maɪ][ˈkɑ:ləʊ] .
Beauty can do as much as music , my Carlo .
美丽 能 做 作为 很多 作为 音乐 , 我的 卡洛 .

卡洛，美貌和音乐一样重要。

" [ˈkɑ:ləʊ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˌvaɪəˈletə][hæd; həd][nəʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
" Carlo thanked heaven that Violetta had no passion in her nature .
" 卡洛 谢谢 天堂 那 维奥莱塔 有 不 热情 在 她 自然 .

卡洛感谢上苍，维奥莱塔天性中没有激情。

[ʃi; ji][hæd; həd] [nʌn] : [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [təˈwɔ:d] [ˈi:v(ə)] , [ə; eɪ] [laɪt] [sens] [pʊ; əv] [ʃeɪm] ,
She had none : merely a leaning toward evil , a light sense of shame ,
她 有 没有任何 : 仅仅 一个 倾斜 朝向 邪恶的 , 一个 光 感觉 的 耻辱 ,
她什么也没有：只有一丝邪恶的倾向，以及淡淡的羞耻感。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
a desire for money , and in her heart a contempt for the
一个 欲望 为了 钱 , 和 在 她 心 一个 鄙视 为了 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʃi; ji][dɪd] [nɒt] [pəˈzes] ,
principles she did not possess ,
原则 她 做过 不是 具有 ,

她贪财，内心却鄙视自己不具备的原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

第5/6页

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ɪnfluənsɪz] , [kʊd; kəd] [ə'keɪznəli]
but which , apart from the intervention of other influences , could occasionally
但 哪个 , 除 从 这 干涉 的 其他 影响 , 可以 偶尔

[sweɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
sway her actions .
摇摆 她 行动 .

但除了其他因素的介入外，这有时可能会左右她的行为。

[ˈfrendʃɪp] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ˈjædəʊɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
Friendship , or rather the shadowy recovery of a past attachment that had been
友谊 , 或者 相当 这 阴暗的 恢复 的 一个 过去的 依恋 那 有 到过

[mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ˈfrendʃɪp] ,
more than friendship ,
更多的 比 友谊 ,

友谊，或者更确切地说，是对一段超越友谊的过往感情的隐晦重拾。

[ɪn'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] [hu:] [feɪld] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə]
inclined her now and then to serve a master who failed distinctly to
倾斜 她 现在 和 然后 到 服务 一个 掌握 WHO 失败的 明显地 到

[reprɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪntrəsts] ;
represent her interests ;
代表 她 兴趣 ;

她时常倾向于服侍那些未能明确代表她利益的主人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [ˈkɑ:ləʊ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
and when she met Carlo after the close of the war ,
和 什么时候 她 遇见 卡洛 后 这 关闭 的 这 战争 ,

战争结束后，她遇到了卡洛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:əli] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ˈhɑ:ti] [ˈkaɪndlɪnəs] [tu:; tə][ˈreskju:] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
she had really set to work in hearty kindness to rescue him from what she
她 有 真的 放 到 工作 在 爽朗 善良 到 救援 他 从 什么 她

[tɜ:rmɪd] " [ʃɪprek] [wɪð] [ðæt] [dɪ'zɑ:stɹəs] [rɪ'pʌblɪkən] [kru:] .
termed " shipwreck with that disastrous Republican crew .
称为 " 海难 和 那 灾难性的 共和党人 全体人员 .

她满怀热情地投入工作，竭尽所能地将他从她所谓的“与那群灾难性的共和党人一起遭遇的沉船事故”中解救出来。

" [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˈgreɪtə(r)] [ə'sendənsɪ] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæən; ðən][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ; [jet] [ʃi:; ʃi]
" He had obtained greater ascendancy over her than she liked ; yet she
" 他 有 获得 更大的 优势 超过 她 比 她 喜欢 ; 然而 她

[wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ɑɪ'ti:] ,
would have forgiven it ,
会 有 已原谅 它 ,

“他对她的控制力超过了她所希望的；然而，她本可以原谅他。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnsɪkwənt] [slɑɪt] [ˌdi:vɪ'eɪʃn] [frɒm; frəm][də'rekt] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]
as well as her consequent slight deviation from direct allegiance to
作为 出色地 作为 她 后果 轻微 偏差 从 直接的 忠诚 到

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɑ:stəz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈsɪtɪz] ,
her masters in various cities ,
她 大师 在 各种各样的 城市 ,

以及她因此对各个城市主人的直接效忠出现了轻微的偏差，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈkɑ:rləʊz] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈku:lnəs] .
but for Carlo's commanding personal coolness .
但 为了 卡洛的 指挥 个人的 凉爽 .

但卡洛身上那种令人敬畏的个人魅力却弥补了这一点。

[ʃiː, ʃi] [huː] [hæd; həd] [teim] [ə; eɪ][ˈmæd mən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [wɒz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][nɒt]
She who had tamed a madman by her beauty , was outraged , and not
她 WHO 有 驯服 一个 狂人 经过 她 美丽 , 曾是 义愤填膺 , 和 不是
[ʌnˈnætʃrəli] ,
unnaturally ,
不自然地 ,

她曾以美貌驯服了一个疯子，如今却感到无比愤怒，这并非不合情理。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈlʌvə(r)] .
by the indifference of a former lover .
经过 这 漠不关心 的 一个 以前的 情人 .

被前任恋人的冷漠所伤。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][vɪtˈtɔːriːəː] , [wɪð] [ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ;
Later in the day , Laura and Vittoria , with Agostino , reached the villa ;
之后 在 这 天 , 劳拉 和 维多利亚 , 和 阿戈斯蒂诺 , 达到 这 别墅 ;
当天晚些时候，劳拉和维多利亚与阿戈斯蒂诺一起到达了别墅；

[ænd; ənd][ˈædələɹ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [vɪtɔːriːəz] [ɪə(r)] , [ˈwɪspəɹɪŋ] : " [ˈnɔːti] !
and Adela put her lips to Vittoria's ear , whispering : " Naughty !
和 阿德拉 放 她 嘴唇 到 维多利亚的 耳朵 , 耳语 : " 淘气 !
阿黛拉把嘴唇贴在维多利亚的耳朵上，低声说：“淘气！”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [tɜːn] [menz] [hedz] ?
when are you to lose your liberty to turn men's heads ?
什么时候 是 你 到 失去 你的 自由 到 转动 男士 头部 ?
你何时才能失去自由去吸引男人的目光？

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪð] [ˈwɪlfrɪdz] [neɪm] .
" **and then she heaved a sigh with Wilfrid's name .**
" 和 然后 她 喘息 一个 叹 和 威尔弗里德的 姓名 .
然后她叹了口气，喊出了威尔弗里德的名字。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ɪn][tjʊəˈrɪn] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
She had formed the acquaintance of Countess d'Isorella in Turin , she said ,
她 有 形成 这 熟人 的 伯爵夫人 - 在 都灵 , 她 说 ,
[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktərəli] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈles(ə)n] ,
and satisfactorily repeated her lesson ,
和 令人满意地 重复 她 课 ,
她说，她在都灵结识了伊索雷拉伯爵夫人，并圆满地复述了她的课程。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
but with a blush .
但 和 一个 脸红 .

但脸上却泛起了一丝红晕。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jeɪd] [tuː; tə][vɪtˈtɔːriːəː] , [huː] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She was little more than a shade to Vittoria , who wondered what she had
她 曾是 小的 更多的 比 一个 阴影 到 维多利亚 , WHO 想知道 什么 她 有
[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
to live for .
到 居住 为了 .
在维多利亚眼里，她不过是一道影子，维多利亚不禁怀疑自己活着的意义是什么。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪnə(r)] ,
After the early evening dinner ,
后 这 早期的 晚上 晚餐 ,
傍晚晚餐后，

[wen] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwestən]
when sunlight and the colours of the sun were beyond the western
什么时候 阳光 和 这 颜色 的 这 太阳 是 超过 这 西
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

当阳光和太阳的色彩越过西方的群山时，

[ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
they pushed out on the lake .
他们 推动 出去 在 这 湖 .

他们驶向湖面。

[ə; eɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [əʊvəˈhed] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ˈləʊə(r)][ɒn][ðəm; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ] [fɪld] [wɪð]
A moon was overhead , seeming to drop lower on them as she filled with
一个 月亮 曾是 开销 , 似乎 到 降低 降低 在 他们 作为 她 已填 和
[laɪt] .
light .
光 .

一轮明月高悬头顶，随着月光洒满大地，仿佛缓缓沉入他们头顶。

[ɑːɡoʊˈstiːnoʊ][ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [θiːm] [ɒv; əv][ˈdɪskɔːd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [ðə; ði]
Agostino and Vittoria fell upon their theme of discord , as usual — the
阿戈斯蒂诺 和 维多利亚 跌倒 之上 他们的 主题 的 Discord , 作为 通常 — 这

阿戈斯蒂诺和维多利亚一如既往地回到了他们惯常的不和谐主题——

[kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑːˈdɪnjə] .
King of Sardinia .
国王 的 撒丁岛 .

撒丁岛国王。

" [wiː; wi][nɪə(r)][ðə; ði][ˈvespə(r)][ˈaʊə(r)] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [ɑːɡoʊˈstiːnoʊ] ;
" **We near the vesper hour , my daughter ,** " **said Agostino** ;
" 我们 靠近 这 黄昏 小时 , 我的 女儿 , " 说 阿戈斯蒂诺 ;

“女儿，我们快到晚祷时间了，”阿戈斯蒂诺说；

" [juː; jʊ] [wʊd] [prəˈvəʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [ɑːɡjumənˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] .
" **you would provoke me to argumentation in heaven itself** .
" 你 会 惹 我 到 论证 在 天堂 本身 .

“你竟敢激起我在天堂里与你辩论。”

[aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
I am for peace .
我 是 为了 和平 .

我赞成和平。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [tuː] [kæts] [wɪð] [ɑːtʃt] [bæks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [əˈriːnə][ɒv; əv][ðə; ði]
I remember looking down on two cats with arched backs in the solitary arena of the
我 记住 寻找 向下 在 二 猫 和 拱形 背部 在 这 孤 竞技场 的 这
[vəˈrəʊnə] [ˈæmfɪθɪətə(r)] .
Verona amphitheatre .
维罗纳 圆形剧场 .

我记得在维罗纳圆形剧场的孤寂场地里，我俯视着两只弓着背的猫。

[wiː; wi][men] , [maɪ][ˈkɑːləʊ] , [wɪl] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [taɪm] , [səʊ] [kənˈdʌkt] [ɑːˈselvz] .
We men , my Carlo , will not , in the decay of time , so conduct ourselves .
我们 男人 , 我的 卡洛 , 将要 不是 , 在 这 衰变 的 时间 , 所以 执行 我们自己 .

卡洛，我们男人，在时光的流逝中，绝不会如此行事。

" [vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [lʊkt] [ɒn] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæənən] - ['saʊndɪŋ] ['aʊəz] , [hu:z]
" **Vittoria looked on Laura and thought of the cannon - sounding hours , whose**
" 维多利亚 看起来 在 劳拉 和 想法 的 这 大炮 - 听起来 小时 , 谁
['ekəʊz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['slɔ:təd] [həʊp] .
echoes rolled over their slaughtered hope .
回声 滚动 超过 他们的 屠杀 希望 .

维多利亚看着劳拉，想起了炮声隆隆的时刻，炮声的回响席卷了她们被摧毁的希望。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] , [ðə; ði] [mu:n] [fɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ,
The sun fell , the moon shone , and the sun would rise again ,
这 太阳 跌倒 , 这 月亮 闪耀 , 和 这 太阳 会 上升 再次 ,
[fɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ,
太阳落山了，月亮升起了，太阳还会再次升起。

[bʌt; bət] ['ɪtəli] [leɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
but Italy lay face to earth .
但 意大利 躺 脸 到 地球 .

但意大利却面朝大地倒塌了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
They had seen her together before the enemy .
他们 有 已见 她 一起 前 这 敌人 .
[ðə; ði] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
他们曾在敌人出现之前见过她。

[ðæt] [ˌrekə'lek(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [stʊd] , [ðəʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bi:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
That recollection was a joy that stood , though the winds beat at it ,
那 回忆 曾是 一个 喜悦 那 站立 , 尽管 这 风 打 在 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [t'bjʌnts] .
and the torrents .
和 这 种子 .

那份回忆是永恒的喜悦，即使狂风怒号，洪水冲刷，也依然存在。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [wɔ:n] [aɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒftli] - [ʃʌt] [maʊθ] ; [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ]
She loved her friend's worn eyelids and softly - shut mouth ; the after - glow
她 喜爱 她 朋友们 磨损 眼睑 和 轻轻 - 关闭 嘴 ; 这 后 - 辉光
[ɒv; əv]['bæt(ə)] [si:md] [ɒn][ðem; ðəm] ;
of battle seemed on them ;
的 战斗 似乎 在 他们 ;

她喜欢朋友疲惫的眼睑和微微闭合的嘴唇；它们上面似乎还留有战斗的余晖；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
the silence of the field of carnage under heaven ;
这 沉默 的 这 场地 的 屠杀 在下面 天堂 ;
[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
天下杀戮战场的寂静；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔ:rəz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] ['spɪkə] —
and the patient turning of Laura's eyes this way and that to speakers
— 和 这 病人 转弯 的 劳拉的 眼睛 这 方式 和 那 到 演讲者
[ə'pɒn] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
upon common things ,
之上 常见的 事物 ,

——劳拉耐心地将目光转向这边那边，听着人们谈论着寻常事物。

['kʌvəd] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒərz] [kləʊk] .
covered the despair of her heart as with a soldier's cloak .
涵盖 这 绝望 的 她 心 作为 和 一个 士兵的 披风 .
[dɪ'speə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒərz] [kləʊk] .
她用一件军用斗篷掩盖了内心的绝望。

['lɔ:rə] [met][ðə; ði]['tendə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Laura met the tender study of Vittoria's look , and smiled .
劳拉 遇见 这 投标 学习 的 维多利亚的 看 , 和 微笑 .
[vɪtɔ:ri:əz] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
劳拉迎上维多利亚温柔的目光，笑了。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [rɪˈtʃɑːrdi] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] .
They neared the Villa Ricciardi , and heard singing .
他们 接近 这 别墅 里恰尔迪 , 和 听到 歌唱 .

他们走近里恰尔迪别墅，听到了歌声。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [prəˈfjuːsli] , [səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɒk] - [ˈsʌnset] [ɒn] [ðə; ði]
The villa was lighted profusely , so that it made a little mock - sunset on the
这 别墅 曾是 照明 大量地 , 所以 那 它 制成 一个 小的 嘲笑 - 日落 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

别墅灯火通明，在湖面上营造出一种模拟日落的景象。

" [ˈɜːmə] ! " [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] ,
" Irma ! " said Vittoria ,
" 伊尔玛 ! " 说 维多利亚 ,

“伊尔玛！”维多利亚说道。

[əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [ˈfaɪəwɜːk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
astonished at the ring of a well - known voice that shot up in firework fashion ,
惊讶 在 这 戒指 的 一个 出色地 - 已知 嗓音 那 射击 向上 在 焰火 时尚 ,
一声熟悉的嗓音如同烟火般响起，令人惊叹不已。

[æz; əz] [ˈperikliːz] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] .
as Pericles had said of it .
作为 伯里克利 有 说 的 它 .

正如伯里克利所说。

[ɪnˈkredjələs] , [ʃiː; jɪ] [ˈlɪsnd] [tɪl] [ʃiː; jɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [ˈhʌrɪd] [ˈkwestʃənz]
Incredulous , she listened till she was sure ; and then glanced hurried questions
难以置信 , 她 听着 直到 她 曾是 当然 ; 和 然后 瞥了一眼 慌忙 问题
[æt; ət] [ɔːl] [aɪz] .
at all eyes .
在 全部 眼睛 .

她半信半疑地听着，直到确信无误后，才匆匆扫视着每个人的眼睛，抛出几个问题。

[ˌvaɪəˈletə] [lɑːft] , [ˈseɪŋ] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃɪz] [ˈheɪgɑː(r)] .
Violetta laughed , saying , " You have the score of Rocco Ricci's Hagar .
维奥莱塔 笑了 , 说 , " 你 有 这 分数 的 罗科 里奇的 夏甲 .

维奥莱塔笑着说：“你拿到了罗科·里奇的《哈加尔》的乐谱。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [hɑːf] [gesɪŋ] , [hɑːf] [ˈhɪərɪŋ] ,
" The boat drew under the blazing windows , and half guessing , half hearing ,
" 这 船 画 在下面 这 炽烈 视窗 , 和 一半 猜测 , 一半 听力 ,
“小船驶过熊熊燃烧的窗户，我半是猜测，半是聆听，

[viːtˈtɔːriːɑː] [ˈʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈperikliːz] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [entəˈteɪnmənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Vittoria understood that Pericles was giving an entertainment here , and had
维多利亚 理解 那 伯里克利 曾是 给予 一个 娱乐 这里 , 和 有
[əbˈdʒʊə; əbˈdʒʊː] [hɜː(r); hə(r)] .
abjured her .
放弃 她 .

维多利亚明白伯里克利在这里是要招待客人，于是便与她断绝了关系。

[ʃiː; jɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɑɪt] .
She was not insensible to the slight .
她 曾是 不是 麻木不仁 到 这 轻微 .

她并非对这种轻蔑无动于衷。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
This feeling , joined to her long unsatisfied craving to sing ,
这 感觉 , 加入 到 她 长的 不满意 渴望 到 唱歌 ,

这种感觉，再加上她长期以来未能满足的歌唱渴望，

[led][h3:(r); hə(r)][tu; tə][bi; bi] [in'tɒlərənt] [ɒv; əv]['3:rməz] [stai] , [ænd; ənd]['vizəbli] [vekst] [h3:(r); hə(r)] .
led her to be intolerant of Irma's style , and visibly vexed her .
引领 她 到 是 不宽容 的 艾尔玛的 风格 , 和 明显地 烦恼 她 .

这导致她无法容忍艾尔玛的风格，并明显地激怒了她。

[vaɪə'letə] ['wɪspəd] : " [hi; hi] [di'kleə] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [krækt] : [[əʊ] [him] !
Violetta whispered : " He declares that your voice is cracked : show him !
维奥莱塔 低声说道 : " 他 声明 那 你的 嗓音 是 裂纹 : 展示 他 !
维奥莱塔低声说：“他说你的声音破了：让他听听！”

[b3:st] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɑ:d'di:əʊ] - [ɒv; əv]['heɪgɑ:(r)] .
Burst out with the ' Addio ' of Hagar .
爆裂 出去 和 这 - 艾迪奥 - 的 夏甲 .
用夏甲的“再见”来结束这一切。

[meɪ] [ʃi; ʃi] [nɒt] , ['kɑ:ləʊ] ?
May she not , Carlo ?
可能 她 不是 , 卡洛 ?
卡洛，她或许不能吧？

[doʊnt][ju; jʊ] [pə'mɪt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [tu; tə] [sɪŋ] ?
Don't you permit the poor soul to sing ?
不 你 允许 这 贫穷的 灵魂 到 唱歌 ?
难道你们不允许这个可怜的人唱歌吗？

[ʃi; ʃi] ['kænɒt] [kən'teɪn] [h3:'self] .
She cannot contain herself .
她 不能 包含 她自己 .
她无法控制自己。

" ['kɑ:ləʊ] , ['ædələɹ] , [ɑ:gou'sti:nou] , [ænd; ənd][vaɪə'letə] ['prɒmptɪd] [h3:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]
" Carlo , Adela , Agostino , and Violetta prompted her , and , catching a
" 卡洛 , 阿德拉 , 阿戈斯蒂诺 , 和 维奥莱塔 提示 她 , 和 , 捕捉 一个
[pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ,
pause in the villa ,
暂停 在 这 别墅 ,
“卡洛、阿德拉、阿戈斯蒂诺和维奥莱塔催促着她，趁着别墅里一片空隙，

[ʃi; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv]['heɪgɑ:rz] - [ɑ:d'di:əʊ] - [wɪð] [h3:(r); hə(r)][əʊld] ['glɔ:riəs] ['fʊlnɪs]
she sang the opening notes of Hagar's ' Addio ' with her old glorious fulness
她 唱 这 开幕 笔记 的 夏甲的 - 艾迪奥 - 和 她 老的 辉煌 充满
[ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['p3:fɪkt] ['ʌtərəns] .
of tone and perfect utterance .
的 语气 和 完美的 发声 .
她用她昔日辉煌饱满的音色和完美的吐字，唱出了夏甲《再见》的开头几个音符。

[ðə; ði] [f3:st] [hu:] [kɔ:ld] [h3:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['rɑ:kou] ['ri:tʃi] ,
The first who called her name was Rocco Ricci ,
这 第一的 WHO 称为 她 姓名 曾是 罗科 里奇 ,
第一个喊她名字的是罗科·里奇。

[bʌt; bət] ['perikli:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [f3:st] [tu; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
but Pericles was the first to rush out and hang over the boat .
但 伯里克利 曾是 这 第一的 到 匆忙 出去 和 悬挂 超过 这 船 .
但伯里克利是第一个冲出去，趴在船上的人。

" [wɪtʃ] !
" Witch !
" 巫婆 !
“巫婆！

[ˈtreɪtrəs] ！
traitress ！
叛徒 ！

叛徒！

[ɪnˈfɜːn(ə)l] [gəʊst] ！
infernal ghost ！
地狱 鬼 ！

地狱幽灵！

[hɑːt] [ɒv; əv][aɪs] ！
heart of ice ！
心 的 冰 ！

冰冷的心！

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ˈhʌmbʌɡ] ！
" **and in English** " **humbug** ！
" 和 在 英语 " 骗子 ！

“用英语来说就是‘胡说八道！’”

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈfrentʃ] " [koʊˈkwɪn] ！ " : — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaɪtlz] [hiː; hi] [pɔː] ！
" **and in French** " **coquin** ！ " : — **these were a few of the titles he poured** ！
" 和 在 法语 " 库昆 ！ " : — 这些 是 一个 很少 的 这 标题 他 倾倒

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
on her :
在 她 :

“还有法语里的‘coquin!’: ——这些是他给她起的众多绰号中的几个。

[ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] [ænd; ənd][mɔːnˈtiːni] [kɪst] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]
Rocco Ricci and Montini kissed hands to her , begging her to come
罗科 里奇 和 蒙蒂尼 亲吻 双手 到 她 , 乞讨 她 到 来

[tuː; tə][ðəm; ðəm] .
to them :
到 他们 :

罗科·里奇和蒙蒂尼亲吻她的手，恳求她到他们身边来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ˈaʊtwədli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [məʊst] [ˈiːgə(r)] ;
She was very willing outwardly , and in her heart most eager ;
她 曾是 非常 愿意的 向外 , 和 在 她 心 最多 渴望的 ;

她表面上非常乐意，内心却无比渴望；

[bʌt; bət][ˈkɑːləʊ] [beɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊə] [pʊʃ] [ɒf] .
but Carlo bade the rowers push off .
但 卡洛 巴德 这 划船者 推 离开 .

但卡洛命令划桨手们出发。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʃaʊt] [ɒv; əv][ˈæbdʒekt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈperɪkliːz] .
Then it was pitiful to hear the shout of abject supplication from Pericles .
然后 它 曾是 可怜 到 听到 这 喊 的 卑贱 恳求 从 伯里克利 .

这时，听到伯里克利卑躬屈膝的哀求声，真是令人心酸。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔː] [kaʊnt] - [ˈpɑːd(ə)n] , [vɪtɔːriːəz] [ˈpɑːd(ə)n] , [fɜː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
He implored Count Ammiani's pardon , Vittoria's pardon , for telling her what
他 恳求 数数 - 赦免 , 维多利亚的 赦免 , 为了 讲述 她 什么

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
she was ;
她 曾是 ;

他恳求阿米亚尼伯爵和维多利亚原谅他，因为他告诉了她自己的真实身份；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [druː] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] ,
and as the boat drew farther away ,
和 作为 这 船 画 更远 离开 ,

随着船只渐渐远去，

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
So strongly did she comprehend the sincerity of his passion for her voice
所以 强烈 做过 她 理解 这 诚意 的 他的 热情 为了 她 嗓音
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn] [ðɪs] [demən'streɪʃ(ə)n] ,
that she could or would see nothing extravagant in this demonstration ,
那 她 可以 或者 会 看 没有什么 靡 在 这 示范 ,
她如此深刻地理解了他对她歌声的真挚热爱，以至于她无法或不愿认为这种举动有任何过分之处。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ʌnrɪ'streɪnd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['evri] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]
which excited unrestrained laughter in every key from her companions in the
哪个 兴奋的 不受约束的 笑声 在 每一个 钥匙 从 她 同伴 在 这
[bəʊt] .
boat .
船 .
这引起了船上同伴们各种调子的肆意大笑。

[wen] [ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
When the boat was about a hundred yards from the shore , and in full
什么时候 这 船 曾是 关于 一个 百 码 从 这 支撑 , 和 在 满的
[ˈmuːnlɑɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
当船离岸边大约一百码远，月光皎洁的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [greɪt] " [ɑːd'diːəʊ] " [ɒv; əv]['heɪɡɑː(r)] .
she sang the great " Addio " of Hagar .
她 唱 这 伟大的 " 艾迪奥 " 的 夏甲 .
她演唱了夏甲那首伟大的《再见》。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [hænd][ˈblaɪndli] .
At the close of it , she had to feel for her lover's hand blindly .
在 这 关闭 的 它 , 她 有 到 感觉 为了 她 恋人的 手 盲目地 .
最后，她只能摸索着寻找爱人的手。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [rɪ'tʃɑːrdi] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
No one spoke , either at the Villa Ricciardi , or about her .
不 一 辐 , 任何一个 在 这 别墅 里恰尔迪 , 或者 关于 她 .
无论是在里恰尔迪别墅，还是在谈论她的时候，没有人说话。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [pə'zest] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['ʃædəʊd] [leɪk] .
Her voice possessed the mountain - shadowed lake .
她 嗓音 拥有 这 山 - 阴影 湖 .
她的声音仿佛笼罩着山峦环抱的湖泊。

[ðə; ði] [rəʊə] ['pʊld] ['lʌstɪli] [həʊm] [θruː] [tʃɪl] [eə(r)] .
The rowers pulled lustily home through chill air .
这 划船者 拉 热情地 家 通过 寒意 空气 .
划船者们顶着寒冷的空气，奋力划向终点。

['lwiːdʒi][ænd; ənd] ['beɪpəʊ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] , [bəʊθ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ŋjuːz] [frɒm; frəm][mɪ'læn] .
Luigi and Beppo were at the villa , both charged with news from Milan .
路易吉 和 贝波 是 在 这 别墅 , 两个都 带电 和 消息 从 米兰 .
路易吉和贝波都在别墅里，两人都带着从米兰传来的消息。

['beɪpəʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] , [wɪtʃ] ['lwiːdʒi]['grɑːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
Beppo claiming the right to speak first , which Luigi granted with a magnificent
贝波 声称 这 正确的 到 说话 第一的 , 哪个 路易吉 的确 和 一个 壮丽
[swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
sweep of his hand ,
扫 的 他的 手 ,
贝波声称自己有权先发言，路易吉则潇洒地挥了挥手，同意了他的请求。

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] , [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [kaʊnt] - [ɪn]
related that Captain Weisspriess , of the garrison , had wounded Count Medole in
有关的 那 队长 - , 的 这 驻军 , 有 受伤 数数 - 在
[ə; eɪ][ˈdjuːəl] [sɪˈviəli] .
a duel severely .
一个 决斗 严重 .

据称，驻军的魏斯普里斯上尉在决斗中重伤了梅多尔伯爵。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][vɪˈtɔːriːɑː][frɒm; frəm] [ˈmɜːθə] ,
He brought a letter to Vittoria from Merthyr ,
他 带来 一个 信 到 维多利亚 从 梅瑟蒂德菲尔 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɜːθə] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [kaʊnt] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [mɪˈlæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
in which Merthyr urged her to prevent Count Ammiani's visiting Milan for any
在 哪个 梅瑟蒂德菲尔 敦促 她 到 防止 数数 - 访问 米兰 为了 任何
[ˈpɜːpəs] [wɒtˈevə(r)] ,
purpose whatever ,
目的 任何 ,

梅瑟蒂德菲尔给维多利亚带来了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɜːθə] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [kaʊnt] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [mɪˈlæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
in which Merthyr urged her to prevent Count Ammiani's visiting Milan for any
在 哪个 梅瑟蒂德菲尔 敦促 她 到 防止 数数 - 访问 米兰 为了 任何
[ˈpɜːpəs] [wɒtˈevə(r)] ,
purpose whatever ,
目的 任何 ,

梅瑟蒂德菲尔阻止阿米亚尼伯爵以任何目的访问米兰。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
and said that he was coming to be present at , her marriage .
和 说 那 他 曾是 未来 到 是 展示 在 , 她 婚姻 .
[ɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
which was , that in a
哪个 曾是 , 那 在 一个

他说他会来参加她的婚礼。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [ˈlwiːdʒɪ] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
She was reading this while Luigi delivered his burden ; which was , that in a
她 曾是 阅读 这 尽管 路易吉 发表 他的 负担 ; 哪个 曾是 , 那 在 一个
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdjuːəl] ,
subsequent duel ,
随后的 决斗 ,

她正在读这篇文章，这时路易吉正在陈述他的观点；那就是，在随后的决斗中，

[ðə; ðɪ] [ˈslɔːtərɪŋ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [kɪld] [ˈlɪt(ə)] [liːˈəʊnɪ][ˈruːfʊ] , [ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [bɔɪ] ,
the slaughtering captain had killed little Leone Rufo , the gay and gallant boy ,
这 屠宰 队长 有 被杀 小的 莱昂 鲁福 , 这 同性恋 和 英勇 男生 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ]
marriage .
婚姻 .

那个残暴的船长杀死了活泼勇敢的小莱昂·鲁福。

[ˈkɑːrlʊʊz] [ˈkɒmreɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Carlo's comrade , and her friend .
卡洛的 同志 , 和 她 朋友 .
[ɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
which was , that in a
哪个 曾是 , 那 在 一个

卡洛的战友，也是她的朋友。

[ˈlwiːdʒɪ] [lɑːft] [ˈskɔːnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
Luigi laughed scornfully at his rival ,
路易吉 笑了 轻蔑地 在 他的 竞争对手 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ]
marriage .
婚姻 .

路易吉轻蔑地嘲笑他的对手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [edʒd] [əˈweɪ] — [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd]
and had edged away — out of sight before he could be asked who had
和 有 边缘 离开 — 出去 的 视线 前 他 可以 是 问 WHO 有
[sent] [hɪm] .
sent him .
发送 他 .

然后悄悄溜走了——还没等别人问他是谁派他来的，他就消失在了视线之外。

[ˈbeɪpʊʊ] [ɪgnəˈmɪniəsli] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈdjuːəl] .
Beppo ignominiously confessed that he had not heard of this second duel .
贝波 耻辱地 坦白 那 他 有 不是 听到 的 这 第二 决斗 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ]
marriage .
婚姻 .

贝波羞愧地承认，他从未听说过这场第二次决斗。

[æt; ət] ['midnait] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɪ'læn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
At midnight he was on horseback , bound for Milan , with a challenge to
在 午夜 他 曾是 在 马背 , 边界 为了 米兰 , 和 一个 挑战 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm]['kɑːləʊ] ,
the captain from Carlo ,
这 队长 从 卡洛 ,
午夜时分, 他骑上马, 前往米兰, 向卡洛的队长发起挑战。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪə(r)] [ðæt] [luːsɪ'ɑːnoʊ][æt; ət] [vɛə'tʃeli] [maɪt] [hæv; həv] [aʊt'strɪpt] [hɪm] .
who had a jealous fear that Luciano at Vercelli might have outstripped him .
WHO 有 一个 嫉妒的 害怕 那 卢西亚诺 在 韦尔切利 可能 有 超越 他 .
他嫉妒地担心卢西亚诺在韦尔切利可能已经超越了他。

['kɑːləʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌɡærən'tiː] [hɪm][æn; ən] [ˈaʊərz] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn]
Carlo requested the captain to guarantee him an hour's immunity in the city on
卡洛 请求 这 队长 到 保证 他 一个 小时 免疫 在 这 城市 在
[ə; eɪ] ['stɛrtɪd] [deɪ] ,
a stated day ,
一个 声明 天 ,
卡洛请求队长保证他在指定日期在城里享有1小时的豁免权。

[ɔː(r)][tuː; tə] [neɪm] ['eni] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['piːdmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
or to name any spot on the borders of Piedmont for the meeting .
或者 到 姓名 任何 点 在 这 边界 的 皮埃蒙特 为了 这 会议 .
或者指定皮埃蒙特边界上的任何地点作为会议地点。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz][sent] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [æprə'beɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːrəz] .
The challenge was sent with Countess Ammiani's approbation and Laura's .
这 挑战 曾是 发送 和 伯爵夫人 - 赞许 和 劳拉的 .
这项挑战得到了阿米亚尼伯爵夫人和劳拉的赞同。

[vɪt'tɔːriːɑː] [səb'mɪtɪd] .
Vittoria submitted .
维多利亚 提交 .
维多利亚提交了。

[ðæt] [dʌn] , ['kɑːləʊ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
That done , Carlo gave up his heart to his bride .
那 完毕 , 卡洛 给予 向上 他的 心 到 他的 新娘 .
事情就这样办成了, 卡洛将自己的心献给了新娘。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪndɪ'sɪʒn]
A fight in prospect was the hope of wholesome work after his late indecision
一个 斗争 在 前景 曾是 这 希望 的 健康 工作 后 他的 晚的 优柔寡断
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [pleɪ] .
and double play .
和 双倍的 玩 .
在他最后时刻犹豫不决和双杀之后, 人们希望他能做出积极的回应。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðəm'selvz] , [ə'kjuːzd] ['hɒtli] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ,
They laughed at themselves , accused hotly , and humbly excused themselves ,
他们 笑了 在 他们自己 , 被告 热 , 和 谦卑地 已原谅 他们自己 ,
[preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl]['pɑːd(ə)n] .
praying for mutual pardon .
祈祷 为了 相互的 赦免 .
他们自嘲一番, 激烈指责一番, 然后又谦卑地为自己辩解, 祈求彼此宽恕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli][ɪn] [,dɪsə'bei] [hɪz; ɪz] ['mændɛɪt] [frɒm; frəm] ['breɪʃɑː] .
She had behaved badly in disobeying his mandate from Brescia .
她 有 表现 糟糕 在 违抗命令 他的 授权 从 布雷西亚 .
她违抗了他从布雷西亚发出的命令, 行为十分恶劣。

[jes] , [bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi][nɒt] [bi:n] ['əʊvə(r)] - [ɪm'piəriəs] ?
Yes , but had he not been over - imperious ?
是的 , 但 有 他 不是 到过 超过 - 专横 ？

是的，但他难道不是过于专横跋扈吗？

[tru:] ; [sti:l] [ʃi; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði][vɪsən'ti:nɒʊ] .
True ; still she should have remembered her promise in the Vicentino .
真的 ; 仍然 她 应该 有 记得 她 承诺 在 这 维森蒂诺 .
没错；但她还是应该记住她在维琴蒂诺的承诺。

[ʃi; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['wu:ndɪd] [frend] ['mɜ:θə] ?
She did indeed ; but how could she quit her wounded friend Merthyr ?
她 做过 的确 ; 但 如何 可以 她 辞职 她 受伤 朋友 梅瑟蒂德菲尔 ？
她确实这么做了；但是她怎么能抛弃受伤的朋友梅瑟呢？

[pə'hæps] [nɒt] : [ðen] ,
Perhaps not : then ,
也许 不是 : 然后 ;
或许并非如此：那么，

[waɪ] [hæd; həd][ʃi; ʃi][sent] [wɜ:d] [tu; tə][hɪm][frɒm; frəm][mɪ'læn] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi][æt; ət] ?
why had she sent word to him from Milan that she would be at Pallanza ?
为什么 有 她 发送 单词 到 他 从 米兰 那 她 会 是 在 帕兰扎 ？
她为什么从米兰给他捎信说她会在帕兰扎？

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [si:ld] ['tʃeɪmbə(r)] .
This question knocked at a sealed chamber .
这 问题 敲门 在 一个 密封 房间 .
这个问题犹如敲响了密封的牢笼。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['kɑ:ləʊ][hæd; həd][tu; tə] [bru:d] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] .
She was silent , and Carlo had to brood over something as well .
她 曾是 沉默的 , 和 卡洛 有 到 幼虫 超过 某物 作为 出色地 .
她沉默不语，卡洛也陷入了沉思。

[hi; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] [pi:k] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['bæfld]
He gave her hints of his foolish pique , his wrath and bitter baffled
他 给予 她 提示 的 他的 愚蠢 激起 , 他的 愤怒 和 苦的 困惑
[dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] ,
desire for her when ,
欲望 为了 她 什么时候 ,
他曾向她流露出他愚蠢的恼怒、愤怒以及对她既痛苦又困惑的渴望，当时，

['kʌmɪŋ] [tu; tə] , [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][æŋ; ən] ['empti] [haʊs] .
coming to Pallanza , he came to an empty house .
未来 到 帕兰扎 , 他 来了 到 一个 空的 房子 .
来到帕兰扎时，他发现房子空无一人。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [fi:l] ,
But he could not help her to see , for he did not himself feel ,
但 他 可以 不是 帮助 她 到 看 , 为了 他 做过 不是 他自己 感觉 ,
但他无法让她看到，因为他自己并没有这种感觉。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [spɜ:d] [baɪ] ['sɪli] ['pæɪ(ə)nz] , [pi:k] , [ænd; ənd] [rɒθ] ,
that he had been spurred by silly passions , pique , and wrath ,
那 他 有 到过 受到刺激 经过 愚蠢的 激情 , 激起 , 和 愤怒 ,
他被愚蠢的激情、恼怒和愤怒所驱使。

[tu; tə] [plʌndʒ] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:] [nju:] [pə'lɪtrɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] ;
to plunge instantly into new political intrigue ;
到 暴跌 即刻 进入 新的 政治的 阴谋 ;
立即投身于新的政治阴谋之中；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɔːlts] [hæd; həd] [brɪkəm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]
and that some of his worst faults had become mixed up with his devotion
和 那 一些 的 他的 最差 故障 有 变得 混合 向上 和 他的 虔诚
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
to his country .
到 他的 国家 .

而且他的一些最严重的缺点与他对国家的忠诚混杂在一起。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən] [ˌvaɪə'letə] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈælaɪ][ɪn][ɔːl][ˈpjʊərəti][ʊv; əv] [hɑːt] ?
Had he taken Violetta for an ally in all purity of heart ?
有 他 已采取 维奥莱塔 为了 一个 盟友 在 全部 纯度 的 心 ?
他是否真的全心全意地把维奥莱塔当作了盟友?

[ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [pɒn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [swiːt] [lɪps][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt]
The kiss he had laid on the woman's sweet lips had shaken his absolute
这 吻 他 有 铺设 在 这 女性的 甜的 嘴唇 有 摇晃 他的 绝对
[brɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] .
belief in that .
信仰 在 那 .

他吻了那个女人甜美的嘴唇，这动摇了他对此的绝对信念。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set][hɪz; ɪz] [breɪn] ['trævəlɪŋ] ['bækwəd] ,
He tried to set his brain travelling backward ,
他 尝试 到 放 他的 脑 旅行 落后 ,
他试图让自己的大脑倒转运转，

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['ækjərətli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] ['wiːknəs] .
in order to contemplate accurately the point of his original weakness .
在 命令 到 沉思 准确 这 观点 的 他的 原来的 弱点 .
为了准确地思考他最初的弱点所在。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːlməʊst] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] [hed] ,
It being almost too severe a task for any young head ,
它 存在 几乎 也 严重 一个 任务 为了 任何 年轻的 头 ,
对于任何年轻的校长来说，这几乎都是一项过于艰巨的任务。

['kɑːləʊ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] — [ðæt] [hiː; hi]
Carlo deemed it sufficient that he should say — and this he felt — that he
卡洛 被认为 它 充足的 那 他 应该 说 — 和 这 他 毛毡 — 那 他
[wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] .
was unworthy of his beloved .
曾是 不配 的 他的 心爱 .

卡洛认为，他只需说——而且他自己也这么觉得——他配不上他心爱的人。

[kʊd; kəd][viːt'tɔːriːɑː][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Could Vittoria listen to such stuff ?
可以 维多利亚 听 到 这样的 东西 ?
维多利亚会听这种东西吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [fləʊ] [ʊv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]
She might have kissed him to stop the flow of it , but kissings were
她 可能 有 亲吻 他 到 停止 这 流动 的 它 , 但 接吻 是
[reə(r)] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ;
rare between them ;
稀有的 之间 他们 ;
她或许吻了他以阻止事态发展，但他们之间很少接吻；

[səʊ][reə(r)] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɪvərɪŋ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv]
so rare , that when they had put mouth to mouth , a little quivering spire of
所以 稀有的 , 那 什么时候 他们 有 放 嘴 到 嘴 , 一个 小的 颤抖 尖塔 的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

如此罕见, 以至于当他们进行口对口接吻时, 只见一小簇颤动的火焰,

[dɪm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [stʊd] [tuː; tə] [ma:k] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['memərɪz] .
dim at the base , stood to mark the spot in their memories .
暗淡 在 这 根据 , 站立 到 标记 这 点 在 他们的 回忆 .

底部昏暗, 却矗立在那里, 在他们的记忆中留下印记。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
She moved her hand , as to throw aside such talk .
她 已搬 她 手 , 作为 到 扔 旁边 这样的 讲话 .

她挥了挥手, 似乎要把这些闲言碎语抛到一边。

[ʌn'fretfəl] [ɪn] [blʌd] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ki:n] ,
Unfretful in blood , chaste and keen ,
不忧虑 在 血 , 贞洁 和 敏锐的 ,

血性无忧, 纯洁而敏锐,

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] [njuː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - ['traɪflɪŋ] [wen]
she at least knew the foolishness of the common form of lovers ' trifling when
她 在 至少 知道 这 愚蠢 的 这 常见的 形式 的 恋人 - 琐事 什么时候

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ki:p] ['ʌndə(r)] ,
there is a burning love to keep under ,
那里 是 一个 燃烧 爱 到 保持 在下面 ,

她至少明白, 当心中燃烧着爱火需要压抑时, 情侣间常见的轻浮行为是多么愚蠢。

[ænd; ənd]['kɑ:ləʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
and Carlo saw that she did ,
和 卡洛 锯 那 她 做过 ,

卡洛看到她确实这么做了。

[ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and adored her for this highest proof of the passion of her love .
和 受人喜爱 她 为了 这 最高 证明 的 这 热情 的 她 爱 .

并因她这番最能证明她爱情炽热的举动而敬佩不已。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][mɪ'læn] ?
" **In three days you will be mine , if I do not hear from Milan ?**
" 在 三 天 你 将要 是 矿 , 如果 我 做 不是 听到 从 米兰 ?

“如果三天之内我没有收到米兰的消息, 你就是我的了? ”

[wɪ'ðɪn] [faɪv] , [ɪf] [aɪ][duː; də] ? " [hiː; hi] [sed] .
within five , if I do ? " he said .
之内 五 , 如果 我 做 ? " 他 说 .

“如果我这样做, 五天内可以吗? ”他说道。

[vɪ'tɔːriːɑː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['bjʊːtɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
Vittoria gave him the whole beauty of her face a divine minute , and
维多利亚 给予 他 这 所有的 美丽 的 她 脸 一个 神圣的 分钟 , 和

[baʊd] [aɪ'tiː] [ə'sent] .
bowed it assenting .
鞠躬 它 同意 .

维多利亚将她美丽的脸庞完整地展现给他一分钟, 然后鞠躬表示同意。

['kɑ:ləʊ] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Carlo then led her to his mother ,
卡洛 然后 引领 她 到 他的 母亲 ,

然后卡洛带她去见了他的母亲。

[brɪfɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɑːt] .
before whom he embraced her for the comfort of his mother's heart .
前 谁 他 拥抱 她 为了 这 舒适 的 他的 母亲的 心 .

在她面前，他拥抱了她，以抚慰他母亲的心。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l]
They decided that there should be no whisper of the marriage until the couple
他们 决定 那 那里 应该 是 不 耳语 的 这 婚姻 直到 这 夫妻
[wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
were one .
是 一 .

他们决定，在两人正式成为夫妻之前，不应该泄露婚讯。

[viːtˈtɔːriːɑː] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːθə] [tuː; tə] [əˈtend]
Vittoria obtained the countess's permission to write for Merthyr to attend
维多利亚 获得 这 伯爵夫人的 允许 到 写 为了 梅瑟蒂德菲尔 到 出席
[hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
her at the altar .
她 在 这 坛 .

维多利亚征得伯爵夫人的同意，写信给梅瑟，让他陪她去参加婚礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [fɔːl] [ɪn][ˈkɒmbæt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
She had seen Weisspriess fall in combat , and she had perfect faith in her
她 有 已见 - 落下 在 战斗 , 和 她 有 完美的 信仰 在 她
[ˈlʌvərz] [raɪt] [hænd] .
lover's right hand .
恋人的 正确的 手 .

她亲眼目睹魏斯普里斯在战斗中倒下，因此她对爱人的右手充满信心。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ˈʌnə] [ɒv; əv] -
ANNA OF LENKENSTEIN
安娜 的 -

伦肯斯坦的安娜

[ˈkæptɪn] - [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˈkɑːləʊ] - [ˈprɒmptli] , [ˈneɪmɪŋ] - [baɪ][ˈkəʊməʊ] ,
Captain Weisspriess replied to Carlo Ammiani promptly , naming Camerlata by Como ,
队长 - 回复 到 卡洛 - 及时 , 命名 - 经过 科莫 ,

魏斯普里斯船长立即回复了卡洛·阿米亚尼，并提到了科莫附近的卡梅拉塔。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm] .
as the place where he would meet him .
作为 这 地方 在哪里 他 会 见面 他 .

因为他将在那里与他见面。

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtempərət] [ˈfɔːm(ə)l] [laɪnz] ,
He stated at the end of some temperate formal lines ,
他 声明 在 这 结尾 的 一些 温带 正式的 线条 ,

他在一些措辞温和的正式诗句结尾写道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kaʊnt] - [ðə; ði] [ˈprefrəns] [ˈəʊvə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
that he had given Count Ammiani the preference over half - a - dozen
那 他 有 给定 数数 - 这 偏爱 超过 一半 - 一个 - 打
[kəmˈpetɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪʒərɪŋ] [sɔːrdz] [wɪð] [hɪm] ;
competitors for the honour of measuring swords with him ;
竞争对手 为了 这 荣誉 的 测量 剑 和 他 ;

他让阿米亚尼伯爵在六位竞争者中脱颖而出，获得了与他比试宝剑的殊荣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪkˈspekt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt]
but that his adversary must not expect him to be always ready to instruct
但 那 他的 对手 必须 不是 预计 他 到 是 总是 准备好 到 指示
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːmˈbɑːrdoʊ] - [vəˈniː(ə)n] [ˈprɒvɪns] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [fens] ；
the young gentlemen of the Lombardo - Venetian province in the arts of fence ；
这 年轻的 先生们 的 这 隆巴多 - 威尼斯 省 在 这 艺术 的 栅栏 ；
但是他的对手不应该指望他总是随时准备指导伦巴第-威尼斯省的年轻绅士们学习击剑技艺；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ，
and therefore he begged to observe ，
和 所以 他 乞求 到 观察 ，
因此他恳求观察，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [kaʊnt] - [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [əˈkeɪz(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that his encounter with Count Ammiani would be the last occasion upon which he
那 他的 遇到 和 数数 - 会 是 这 最后的 场合 之上 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frəm; frəm] [kaʊnt] -
should hold himself bound to accept a challenge from Count Ammiani's
应该 抓住 他自己 边界 到 接受 一个 挑战 从 数数 -
[ˈkʌntrɪmən] ．
countrymen ．
同胞们 ．

他与阿米亚尼伯爵的相遇，将是他最后一次被迫接受阿米亚尼伯爵同胞的挑战。
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɒsəb(ə)] ， [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] ， [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [frəm; frəm]
It was quite possible , the captain said , drawing a familiar illustration from
它 曾是 相当 可能的 ， 这 队长 说 ， 绘画 一个 熟悉的 插图 从
[ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] ，
the gaming - table ，
这 赌博 - 桌子 ，

“很有可能，”船长说着，一边在棋盘上比划着一个熟悉的图案。
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
to break the stoutest Bank in the world by a perpetual multiplication of your
到 休息 这 最粗壮的 银行 在 这 世界 经过 一个 永久 乘法 的 你的
[betz] ，
bets ，
赌注 ，

通过不断加倍下注，最终击败世界上最强大的银行。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɒdɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn]
and he was modest enough to remember that he was but one man
和 他 曾是 谦虚的 足够的 到 记住 那 他 曾是 但 一 男人
[əˈɡenst] [sʌm; səm] [θəʊzəndz] ，
against some thousands ，
反对 一些 数千 ，
他很谦虚，始终记得自己只是孤身一人对抗成千上万的人。

[tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] ．
to contend with all of whom would be exhausting ．
到 抗衡 和 全部 的 谁 会 是 精疲力竭 ．
要应付所有人，会让人筋疲力尽。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈzaɪəd] [kaʊnt] - [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən]
Consequently the captain desired Count Ammiani to proclaim to his countrymen
最后 这 队长 想要的 数数 - 到 宣布 到 他的 同胞们
[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈtʃælɪndʒɪz] [mʌst; məst] [ˈtɜːmɪneɪt] ；
that the series of challenges must terminate ；
那 这 系列 的 挑战 必须 终止 ；
因此，船长希望阿米亚尼伯爵向他的同胞宣布，这一系列挑战必须结束；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪlə'ni:z] , [ə; eɪ][tʃə'reɪn] ,
and he requested him to advertize the same in a Milanese , a Turin ,
和 他 请求 他 到 广告 这 相同的 在 一个 米兰人 , 一个 都灵 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['dʒɜ:n(ə)l] .
and a Neapolitan journal .
和 一个 那不勒斯 杂志 .

他要求他在米兰、都灵和那不勒斯的报纸上刊登同样的广告。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , " [hi:; hi] [kən'klu:ɪdɪd] .

" I am not a butcher , " he concluded .
" 我 是 不是 一个 屠夫 , " 他 结束 .

“我不是屠夫，”他总结道。

" [ðə; ði][tɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][em 'i:][ɪz] ['skeəsli] ['beərəbl] .

" The task you inflict upon me is scarcely bearable .
" 这 任务 你 造成 之上 我 是 几乎 可以忍受 .

你强加给我的任务简直难以承受。

[kɔ:l] [aɪ 'ti:][baɪ] [wɒt] [neɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['hævɪŋ] [ten] [ʃɒts] [tu:; tə][wʌn] ,

Call it by what name you will , it is having ten shots to one ,
称呼 它 经过 什么 姓名 你 将要 , 它 是 拥有 十 镜头 到 一 ,

不管你怎么称呼它，它就是十比一的悬殊比分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] .

which was generally considered an equivalent to murder .
哪个 曾是 一般来说 经过考虑的 一个 相等的 到 谋杀 .

这通常被认为等同于谋杀。

[maɪ] [sɒ:d] [ɪz] [dju:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [kaʊnt] - ; [ænd; ənd] ,

My sword is due to you , Count Ammiani ; and ,
我的 剑 是 到期的 到 你 , 数数 - ; 和 ,

我的剑应归您所有，阿米亚尼伯爵；而且，

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['bɒərəb(ə)l] ['həʊblmən] , [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

as I know you to be an honourable nobleman , I would rather you were
作为 我 知道 你 到 是 一个 光荣的 贵族 , 我 会 相当 你 是

['faɪtɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ,

fighting in Venice ,
斗争 在 威尼斯 ,

我知道你是一位正直的贵族，我宁愿你在威尼斯作战。

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [ɪz] ['həʊpləs] , [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mætʃ] [jɔ:'self] [ə'genst] [em 'i:] .

though your cause is hopeless , than standing up to match yourself against me .
尽管 你的 原因 是 绝望 , 比 常设 向上 到 匹配 你自己 反对 我 .

即便你的事业毫无希望，也要站出来与我一较高下。

[let] [em 'i:][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [aɪ] ['di:pli] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['leɪdɪ] [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə]

Let me add , that I deeply respect the lady who is engaged to be united to
让 我 添加 , 那 我 深 尊重 这 女士 WHO 是 已订婚的 到 是 团结的 到

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

我还要补充一点，我非常尊重那位即将与您喜结连理的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [krɒs] [sti:l] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and would not willingly cross steel either with her lover or her husband .
和 会 不是 心甘情愿 叉 钢 任何一个 和 她 情人 或者 她 丈夫 .

她既不会主动与情人交锋，也不会主动与丈夫交锋。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

I shall be at Camerlata at the time appointed .
我 将 是 在 - 在 这 时间 任命 .

我将于指定时间到达卡梅拉塔。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
If I do not find you there ,
如果 我 做 不是 寻找 你 那里 ,

如果我没在那里找到你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [əd'vaɪs]
I shall understand that you have done me the honour to take my humble advice
我 将 理解 那 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 拿 我的 谦逊的 建议
,
,
,

我将视您采纳我的拙见为莫大的荣幸。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ɡɒn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
and have gone where your courage may at least appear to have done
和 有 已消失 在哪里 你的 勇气 可能 在 至少 出现 到 有 完毕
[ˈbetə(r)] ['sɜːvɪs] .
better service .
更好的 服务 :

并且已经去过一些地方，在那里，你的勇气至少表面上看起来发挥了更大的作用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃiːð] [maɪ] [sɔːd] [ænd; ænd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I shall sheathe my sword and say no more about it .
我 将 鞘 我的 剑 和 说 不 更多的 关于 它 :

我将收剑入鞘，不再赘述此事。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [seɪv] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
" All of this , save the concluding paragraph , was written under the eyes of
" 全部 的 这 , 节省 这 总结 段落 , 曾是 书面 在下面 这 眼睛 的
除了最后一段之外，所有内容都是在.....的注视下写成的。

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ʌnə] [ɒv; əv] - .
Countess Anna of Lenkenstein .
伯爵夫人 安娜 的 - :

伦肯斯坦的安娜伯爵夫人。

[hiː; hi] ['kæɪrɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'pendɪd] [ðə; ði][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [aɪ 'tiː]
He carried it to his quarters , where he appended the as he deemed it
他 携带 它 到 他的 四分之一 , 在哪里 他 附加 这 作为 他 被认为 它
— [kən'sɪliətəri] ['pæɪdʒ] :
— **conciliatory passage :**
— 和解 通道 :

他把它带回自己的房间，并在上面附上了他认为合适的——和解性的段落：

[ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['beɪpəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,
after which he handed it to Beppo , in a square of the barracks ,
后 哪个 他 递交 它 到 贝波 , 在 一个 正方形 的 这 兵营 ,
之后，他在兵营广场上把它交给了贝波。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ðæt] ['beɪpəʊ] [rɪ'siːvd] ['bəʊɪŋ] ,
with a buon'mano that Beppo received bowing ,
和 一个 - 那 贝波 已收到 鞠躬 ,

贝波鞠躬接受了“buon'mano”(法语，意为“你好”)，

[ænd; ænd] [tɒst] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['dekəreɪtɪd] [redʒɪ'ment(ə)] [dɒg][ɒv; əv] ['meni] [wuːndz] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and tossed to an old decorated regimental dog of many wounds and a
和 抛掷 到 一个 老的 装饰 团级 狗 的 许多 伤口 和 一个
[ˈvɛtərənz] ['grævəti] .
veteran's gravity .
退伍军人 重力 :

然后把它扔给了一只身负重伤、久经沙场的老兵军犬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [ə; eɪ] ['stɪriən] [ˌɡrenə'diə(r)] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
For this offence a Styrian grenadier seized him by the shoulders ,
为了 这 罪行 一个 施蒂里亚 掷弹兵 查获 他 经过 这 肩膀 ,
为此，一名施蒂里亚掷弹兵抓住他的肩膀。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm] ['i:zəli] ,
lifting him off his feet and swinging him easily ,
举重 他 离开 他的 脚 和 摇摆 他 容易地 ,
把他举离双脚，轻松地把他甩了起来。

[waɪl] [ðə; ði][dɒɡ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [ænd; ənd] [sweɪd] [æn; ən]
while the dog arose from his contemplation of the coin and swayed an
尽管 这 狗 出现 从 他的 沉思 的 这 硬币 和 摇摆 一个
[ɪk'spektənt] [teɪl] .
expectant tail .
怀孕 尾巴 .

而那只狗从对硬币的凝视中醒来，摇着期待的尾巴。
[ðə; ði] ['stɪriən] [hæd; həd] [dæft] ['bepoʊ] [tu:; tə] [ɜ:θ] [brɪ'ɔ:(r)] - [kʊd; kəd] [ɪntə'pəʊz] ,
The Styrian had dashed Beppo to earth before Weisspriess could interpose ,
这 施蒂里亚 有 虚线 贝波 到 地球 前 - 可以 插入 ,
施蒂里亚人还没等魏斯普里斯阻止，就把贝波摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ][hæd; həd][ɡɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
and the dog had got him by the throat .
和 这 狗 有 得到 他 经过 这 喉 .
狗咬住了他的喉咙。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] ['bepoʊ] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['med(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði]
In the struggle Beppo tore off the dog's medal for distinguished conduct on the
在 这 斗争 贝波 撕裂 离开 这 狗的 勋章 为了 杰出的 执行 在 这
[fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)] .
field of battle .
场地 的 战斗 .
在搏斗中，贝波扯掉了狗狗因战场上的杰出表现而获得的勋章。

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] ,
He restored it as soon as he was free ,
他 恢复 它 作为 很快 作为 他 曾是 自由的 ,
他一获得自由就把它恢复了原状。

[ænd; ənd] [wʌn] [ju'hænɪməs] ['plɔ:dɪts] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndli]
and won unanimous plaudits from officers and soldiers for his kindly
和 韩元 一致 赞誉 从 警官 和 士兵 为了 他的 亲切地
[ˈθɔ:tflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [ni:] ,
thoughtfulness and the pretty manner with which he dropped on one knee ,
深思熟虑 和 这 漂亮的 方式 和 哪个 他 掉落 在 一 膝盖 ,
他体贴周到的举止以及单膝跪地的优美姿态赢得了官兵们的一致好评。

[ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [ɡraʊl] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['med(ə)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [dɔ:gz] [nek] .
and assuaged the growls , and attached the medal to the old dog's neck .
和 缓解 这 咆哮 , 和 随附的 这 勋章 到 这 老的 狗的 脖子 .
于是平息了狗狗的咆哮，并将奖章系在了老狗的脖子上。

- [wɔ:kt] [ə'wei] .
Weisspriess walked away .
- 步行 离开 .
魏斯普里斯走开了。

['bepoʊ] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['stɪriən] [tu:; tə] [faɪt] .
Beppo then challenged his Styrian to fight .
贝波 然后 挑战 他的 施蒂里亚 到 斗争 .
贝波随后向他的施蒂里亚人发起挑战。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɑ:dʒənts] ,
The case was laid before a couple of sergeants ,
这 案件 曾是 铺设 前 一个 夫妻 的 中士 ,
案件已提交给两名警官审理。

[hu:] [ʃɒk] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪŋ] - [mæn] ,
who shook their heads on hearing his condition to be that of a serving - man ,
WHO 摇晃 他们的 头部 在 听力 他的 状况 到 是 那 的 一个 服务 - 男人 ,
听到他自称是仆人，他们都摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈstɪriən] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [weɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][su:,pəriˈbræti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " [dʒʌdʒ]
the Styrian was ready to waive considerations of superiority ; but the " judge
这 施蒂里亚 曾是 准备好 到 放弃 考虑因素 的 优势 ; 但 这 " 法官
" [prəˈnaʊnst] [ðeə(r)][ˈvi:təʊ] .
" pronounced their veto .
" 发音 他们的 否决 .
施蒂里亚人准备放弃优越感的考量；但“法官”宣布了否决权。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜ:vɪs] , [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn]
A soldier in the Imperial Royal service , though he was merely a private in
一个 士兵 在 这 帝国 皇家 服务 , 尽管 他 曾是 仅仅 一个 私人的 在
[ðə; ði][ræŋks] ,
the ranks ,
这 排名 ,
他是一名帝国皇家军队的士兵，虽然只是个列兵。

[kʊd; kəd] [nɒt] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [səˈvɪljənz] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈnəʊtəri] , [ˈsekrət(ə)ri]
could not accept a challenge from civilians below the rank of notary , secretary
可以 不是 接受 一个 挑战 从 平民 以下 这 秩 的 公证人 , 秘书
,
/ ,
不能接受级别低于公证员、秘书等平民的挑战。

[həʊˈtel] - [ɔ:(r)] [ɪn] - [ˈki:pə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] : [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [hi;; hi][mʌst; məst]
hotel - or inn - keeper , and suchlike : servants and tradesmen he must
酒店 - 或者 客栈 - 守门员 , 和 类似 : 仆人和 商人 他 必须
[si:k] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] ;
seek to punish in some other way ;
寻找 到 惩治 在 一些 其他 方式 ;
旅店老板或客栈老板等：仆人和商人，他必须想办法用其他方式惩罚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [əˈpi:l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
and they also had their appeal to his commanding officer .
和 他们 还 有 他们的 上诉 到 他的 指挥 官 .
他们还向他的指挥官提出了上诉。

[səʊ] [went] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [traɪˈbju:nl] : [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstɪriən] , [ˈhævɪŋ] [kənˈtraɪvd]
So went the decision of the military tribunal : until the Styrian , having contrived
所以 去 这 决定 的 这 军队 法庭 : 直到 这 施蒂里亚 , 拥有 人为的
[tu;; tə] [meɪk] [ˈbeɪpɒʊ] [ʌndəˈstænd] ,
to make Beppo understand ,
到 制作 贝波 理解 ,
于是，军事法庭作出了如下判决：直到施蒂里亚人设法让贝波明白为止，

[baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈtæliən] [vɜ:b] , [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
by the agency of a single Italian verb , that he wanted a blow ,
经过 这 机构 的 一个 单身的 意大利语 动词 , 那 他 通缉 一个 吹 ,
仅仅通过一个意大利语动词，就表明他想要挨一顿打。

[ˈbɛpɒʊ] [spʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [smæk] [ɒn][ðə; ði] - [tʃi:k] ;
Beppo spun about and delivered a stinging smack on the Styrian's cheek ;
贝波 旋转 关于 和 发表 一个 刺痛 啪 在 这 - 脸颊 ;

贝波猛地转身，狠狠地打了施蒂里亚人的脸颊一巴掌；

[wɪtʃ] [ˈɔ:ltəd] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
which altered the view of the case , for ;
哪个 已修改 这 看法 的 这 案件 , 为了 ,

这改变了人们对该案的看法，因为：

[ˈʌndə(r)][pɪˈkju:liə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu;; tə] [kʌt] [hɪm] [daʊn] —
under peculiar circumstances — supposing that he did not choose to cut him down —

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [maɪt] [ˌkɒndɪˈsend] [tu;; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz][səˈvɪliən] [ɪnˈfɪəriəz] :
a soldier might condescend to challenge his civilian inferiors :
一个 士兵 可能 屈尊 到 挑战 他的 平民 下等人 :

在特殊情况下——假设他并非有意将他击倒——一名士兵可能会屈尊挑战地位低于他的平民：

" [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] , [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ðə; ði]
" in our regiment , " said the sergeants , meaning that they had relaxed the
" 在 我们的 团 , " 说 这 中士 , 意义 那 他们 有 轻松 这
[ˈstrɪndʒənsɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:z] .
stringency of their laws .
严格性 的 他们的 法律 .

“在我们团里，”士官们说，意思是他们放松了规章制度的严格性。

[ˈbɛpɒʊ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈstɪriən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [flæt] .
Beppo met his Styrian outside the city walls , and laid him flat .
贝波 遇见 他的 施蒂里亚 外部 这 城市 墙壁 , 和 铺设 他 平坦的 .

贝波在城墙外遇到了他的施蒂里亚人，并把他打倒在地。

[hi;; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪm] ,
He declined to fight a second ; but it was represented to him ,
他 拒绝 到 斗争 一个 第二 ; 但 它 曾是 代表 到 他 ,

他拒绝进行第二场战斗；但有人向他提出了这个请求。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜ:prəta(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜ:(r); wə(r)]
by the aid of an interpreter , that the officers of the garrison were
经过 这 援助 的 一个 翻译 , 那 这 警官 的 这 驻军 是

[səbˈdʒektɪd][tu;; tə] [səkˈsesɪv] [ˈtʃælɪndʒɪz] ,
subjected to successive challenges ,
受 到 连续 挑战 ,

在翻译的帮助下，守军军官们接连接受了质询。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈnʌθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən] [lʌk] ;
and that the first trial of his skill might have been nothing finer than luck ;
和 那 这 第一的 审判 的 他的 技能 可能 有 到过 没有什么 更精细 比 运气 ;

而他第一次展现技艺，或许只是运气使然；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] .
and besides , his adversary had a right to call a champion .
和 除了 , 他的 对手 有 一个 正确的 到 称呼 一个 冠军 .

而且，他的对手也有权要求冠军。

" [wi;; wi][ɔ:l][du;; də][aɪ ˈti:] , " [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][hɪm] .
" We all do it , " the soldiers assured him .
" 我们 全部 做 它 , " 这 士兵 保证 他 .

“我们都这么做，”士兵们向他保证。

" [naʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [blʌdʒ] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ju: ˈes] ;
" Now your blood's up you're ready for a dozen of us ;
" 现在 你的 血液 向上 你是 准备好 为了 一个 打 的 我们 ;

“现在你热血沸腾，准备好对付我们十二个人了；

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [tru:] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] [ɪn] [ɪkˈspendɪŋ] [ɪts] [hi:t] .
" **which was less true of a constitution that was quicker in expending its heat** .
" 哪个 曾是 较少的 真的 的 一个 宪法 那 曾是 更快 在 支出 它是 热 .

“对于散热速度更快的体质来说，这种说法就不太成立了。”

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][ˈlɪmbə(r)][æz; əz] [hɪmˈself] , [mʌtʃ] [ˈtɔːlə(r)] ,
He stood out against a young fellow almost as limber as himself , much taller ,
他 站立 出去 反对 一个 年轻的 同伴 几乎 作为 柔韧 作为 他自己 , 很多 更高 ,
他与一个身手几乎和他一样敏捷、但个子高得多的年轻人形成了鲜明的对比。

[ænd; ænd][ˌlɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [ri:tʃ] , [baɪ] [hu:m] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [wɪð] [kʌts] [ɒn] [θaɪ]
and longer in the reach , by whom he was quickly disabled with cuts on thigh
和 更长 在 这 抵达 , 经过 谁 他 曾是 迅速地 已禁用 和 削减 在 大腿
[ænd; ænd] [hed] .
and head .
和 头 .

而且攻击距离更远，很快就被对方击倒，大腿和头部都受了伤。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] [əʊvə(r)][hɪm] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ˈpriːviəsli] [kwɑːt] [ˈsɪv(ə)] ,
Seeing this easy victory over him , the soldiers , previously quite civil ,
看到 这 简单的 胜利 超过 他 , 这 士兵 , 之前 相当 民用 ,
看到自己如此轻易地战胜了他，士兵们原本还很文明，

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːlən] [ˈkɒmreɪd] ,
cursed him for having got the better of their fallen comrade ,
被诅咒的 他 为了 拥有 得到 这 更好的 的 他们的 倒下 同志 ,
他们咒骂他，因为他竟然战胜了他们倒下的战友。

[ænd; ænd] [went] [ɒf] [dɪˈskʌsɪŋ] [haʊ] [biː; bi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] .
and went off discussing how be had done the trick , leaving him to lie there .
和 去 离开 讨论 如何 是 有 完毕 这 诡计 , 离开 他 到 说谎 那里 .
然后他开始讨论自己是如何成功施展魔法的，留下他躺在那里。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈkærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈbɜːbən] [ɪn] ,
A peasant carried him to a small suburban inn ,
一个 农民 携带 他 到 一个 小的 郊区 客栈 ,
一位农夫把他抬到郊区的一家小旅馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈprest] [ˈhɒrəbli] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
where he remained several days oppressed horribly by a sense that he had
在哪里 他 剩余 一些 天 受压迫者 糟糕透了 经过 一个 感觉 那 他 有
[fəˈɡɒtn] [ˈsʌmθɪŋ] .
forgotten something .
被遗忘的 某物 .
他在那里待了好几天，一直感到自己忘记了什么，这种感觉让他非常难受。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he recollected what it was , he entrusted the captain's letter to his
什么时候 他 回忆 什么 它 曾是 , 他 受托 这 船长的 信 到 他的
[ˈlændleɪdi] ;
landlady ;
房东 ;

当他想起信的内容后，便把船长的信托付给了房东太太；

— [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
— **a good woman , but she chanced to have a scamp of a husband ,**
— 一个 好的 女士 , 但 她 偶然 到 有 一个 恶棍 的 一个 丈夫 ,
她是个好女人，可惜嫁了个无赖丈夫。

[huː] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪt] .
who snatched it from her and took it to his market .
WHO 抢夺 它 从 她 和 采取 它 到 他的 市场 .
他从她手中抢走东西，带到了他的市场去。

[ˈbɛpɒʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] -
Beppo supposed the letter to be on its Way to Pallauza ,
贝波 据称 这 信 到 是 在 它是 方式 到 - ,
贝波认为这封信正在寄往帕劳扎的路上。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈfɪ(ə)l] [desk] ;
when it was in General Schoneck's official desk ;
什么时候 它 曾是 在 一般的 - 官方的 桌子 ;
当它在舍内克将军的办公桌上时;

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈruːmə(r)] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsɜːkjələɪt] .
and soon after the breath of a scandalous rumour began to circulate .
和 很快 后 这 气息 的 一个 丑闻 谣言 开始 到 流通 .
不久之后，一个丑闻的谣言开始流传开来。

[ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] - , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l] -
Captain Weisspriess had gone down to Camerlata , **accompanied by a Colonel Volpo**
队长 - 有 已消失 向下 到 - , 伴随 经过 一个 上校 -
, [ɒv; əv][æən; ən][ˈɔːstroʊ] - [ɪˈtæliən][ˈredʒɪmənt] ,
, **of an Austro - Italian regiment** ,
, 的 一个 奥地利 - 意大利语 团 ,
魏斯普里斯上尉和奥地利-意大利联队的沃尔波上校一起前往了卡梅尔拉塔。

[ænd; ənd][baɪ] [leftənənt] [ˈdʒɛnə] .
and by Lieutenant Jenna .
和 经过 中尉 珍娜 .
以及珍娜中尉。

[æt; ət] - [ə; eɪ][ˈspektək(ə)ld][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] [negən] , [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
At Camerlata a spectacl ed officer , Major Nagen , joined them .
在 - 一个 戴眼镜的 官 , 主要的 纳根 , 加入 他们 .
在卡梅拉塔，一位戴着眼镜的军官纳根少校加入了他们。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [pliːzd] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Weisspriess was the less pleased with his company on hearing that he had
- 曾是 这 较少的 高兴 和 他的 公司 在 听力 那 他 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
come to witness the meeting ,
来 到 证人 这 会议 ,
魏斯普里斯得知他是来旁听这次会议的，对他的公司很不满意。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æən; ən] [ɪkˈspres] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː]
in obedience to an express command of a person who was interested in it
在 服从 到 一个 表达 命令 的 一个 人 WHO 曾是 感兴趣的 在 它
.
.
.
遵照对此事感兴趣的人的明确命令。

[ˈdʒɛnə][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [frend] :
Jenna was the captain's friend :
珍娜 曾是 这 船长的 朋友 :
珍娜是船长的朋友:

- [wɒz; wəz] [ˈsekənd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [kaʊnt] - [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
Volpo was seconding him for the purpose of getting Count Ammiani to listen
- 曾是 附议 他 为了 这 目的 的 获得 数数 - 到 听
[tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] .
to reason from the mouth of a countryman .
到 原因 从 这 嘴 的 一个 同胞 .
沃尔波支持他的目的是为了 让阿米亚尼伯爵听取一个同胞的劝告。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] [negən] [wɒz; wəz]
There could be no doubt in the captain's mind that this Major Nagen was
那里 可以 是 不 怀疑 在 这 船长的 头脑 那 这 主要的 纳根 曾是
['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['ænəz] [spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
Countess Anna's spy as well as his rival ,
伯爵夫人 安娜的 间谍 作为 出色地 作为 他的 竞争对手 ,
船长确信无疑, 这位纳根少校既是安娜伯爵夫人的间谍, 也是他的竞争对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ;
and he tried to be rid of him ;
和 他 尝试 到 是 摆脱 的 他 ;
他想方设法摆脱他;

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtnəs] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [pliː] [fɔː(r); fə(r)]
but in addition to the shortness of sight which was Nagen's plea for
但 在 添加 到 这 短促 的 视线 哪个 曾是 - 恳求 为了
['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [træns'pærənt] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
pushing his thin transparent nose into every corner ,
推动 他的 薄的 透明的 鼻子 进入 每一个 角落 ,
但除了视力不佳之外, 纳根还不得不把他那又细又透明的鼻子伸进每一个角落。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [wɪl] [æn; ən] [ɪntə'mɪtənt] ['defnəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪ'daʊt]
he enjoyed at will an intermittent deafness , and could hear anything without
他 享受 在 将要 一个 间歇性的 耳聋 , 和 可以 听到 任何事物 没有
['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
knowing of it .
会心 的 它 .
他可以随意享受间歇性的耳聋, 并且能在不知不觉中听到任何声音。

['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [sed] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [negən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'keɪznəli] ['iːkwəli] ['sensləs] [ɪn]
Brother officers said of Major Nagen that he was occasionally equally senseless in
兄弟 警官 说 的 主要的 纳根 那 他 曾是 偶尔 同样地 无意义的 在
[ðə; ðɪ][nəʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,
同僚们这样评价纳根少校: “他有时鼻子也像其他人一样毫无知觉。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [twiːkt] [wɪ'daʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
which had been tweaked without disturbing the repose of his features .
哪个 有 到过 调整 没有 令人不安 这 休息 的 他的 特征 .
经过一番调整, 却丝毫没有影响他神态的平静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
He waited half - an - hour on the ground after the appointed time , and then
他 等待 一半 - 一个 - 小时 在 这 地面 后 这 任命 时间 , 和 然后
['hʌrɪd] [tuː; tə][mɪ'læn] .
hurried to Milan .
慌忙 到 米兰 .
约定时间过后, 他在地上等了半个小时, 然后匆匆赶往米兰。

- ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Weisspriess waited an hour .
- 等待 一个 小时 .
魏斯普里斯等了一个小时。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [kaʊnt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ,
Satisfied that Count Ammiani was not coming ,
使满意 那 数数 - 曾是 不是 未来 ,
确信阿米亚尼伯爵不会来了之后,

[hi:; hi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈdʒenə][ðeə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)][æz; əz] [ˈɒstriən]
he exacted from Volpo and from Jenna their word of honour as Austrian
他 索取 从 - 和 从 珍娜 他们的 单词 的 荣誉 作为 奥地利
[ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:'beə(r)] - [tu:; tə][kɑ:st] ['eni] [slɜ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri]
officers that they would forbear - to cast any slur on the courage of his adversary
警官 那 他们 会 忍耐 - 到 投掷 任何 污点 在 这 勇气 的 他的 对手
,
.
,

他要求沃尔波和詹娜以奥地利军官的荣誉发誓，不得诋毁他对手的勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [dɪ'skri:t] [ɒn][ðə; ði][ˈslɒbdʒɪkt][æz; əz][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdju:əl][wɒz; wəz]
and would be so discreet on the subject as to imply that the duel was
和 会 是 所以 慎重 在 这 主题 作为 到 意味着 那 这 决斗 曾是
[ə; eɪ] [drɔ:n] [ə'feə(r)] .
a drawn affair .
一个 绘制 事务 .

并且会非常谨慎地谈论此事，暗示决斗是一场平局。

[ðeɪ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:drɪŋli] .
They pledged themselves accordingly .
他们 承诺 他们自己 因此 .

他们据此作出了宣誓。

" [ðeəz; ðəz] [negən] , [ɪts] [tru:] , " [sed] - ,
" There's Nagen , it's true , " said Weisspriess ,
" 有 纳根 , 它是 真的 , " 说 - ,
"纳根确实在那里，"魏斯普里斯说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
as a man will say and feel that he has done his best to prevent a
作为 一个 男人 将要 说 和 感觉 那 他 有 完毕 他的 最好的 到 防止 一个
[θɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
thing inevitable .
事物 不可避免的 .

正如一个人会说和感受到的那样，他已经尽力阻止一件不可避免的事情发生。

[mɪ'læn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnl] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
Milan , and some of the journals of Milan ,
米兰 , 和 一些 的 这 期刊 的 米兰 ,
米兰，以及米兰的一些期刊，

[su:n] [hæd; həd][ˈkɑ:ləʊ] - [neɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ]
soon had Carlo Ammiani's name up for challenging Weisspriess and failing
很快 有 卡洛 - 姓名 向上 为了 具有挑战性的 - 和 失败
[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
to keep his appointment .
到 保持 他的 预约 .

很快，卡洛·阿米亚尼的名字就被列入名单，因为他挑战了魏斯普里斯的职位，并且未能履行其任命义务。

[,aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'vent] .
It grew to be discussed as a tremendous event .
它 生长 到 是 讨论 作为 一个 巨大的 事件 .

这件事逐渐被人们视为一件大事而进行讨论。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪ'si:vɪd] [ˌfɪfti:n] [ˈtʃælɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] ; [ə'mʌŋ] [ði:z] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn]
The captain received fifteen challenges within two days ; among these a second one
这 队长 已收到 十五 挑战 之内 二 天 ; 之中 这些 一个 第二 一
[frɒm; frəm][lu:si'ɑ:nɒʊ] - ,
from Luciano Romara ,
从 卢西亚诺 - ,

队长在两天内收到了十五项挑战；其中一项挑战来自卢西亚诺·罗马拉。

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zʌə(r)][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
whom he was beginning to have a strong desire to encounter .
谁 他 曾是 开始 到 有 一个 强的 欲望 到 遇到 .
他
他开始强烈渴望见到他。

[hi:; hi] [rɪ'prest] [aɪ 'ti:] , [æz; əz]['kwɒndæm] ['drʌŋkəd] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪps]
He repressed it , as quondam drunkards fight off the whisper of their lips
他 压抑 它 , 作为 quondam 醉汉 斗争 离开 这 耳语 的 他们的 嘴唇
[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .
for liquor .
为了 酒 .
他
他压抑住了这种情绪，就像昔日的醉汉努力克制自己对美酒的渴望一样。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [blʌd] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn wəd] [kraɪ] .
" **No more blood , " was his constant inward cry** .
" 不 更多的 血 , " 曾是 他的 持续的 向内 哭 .
他
“不要再流血了，”这是他内心不断呐喊的声音。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [pi:s] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['ʌnə] [ɒv; əv] -
He wanted peace ; but as he also wanted Countess Anna of Lenkenstein
他 通缉 和平 ; 但 作为 他 还 通缉 伯爵夫人 安娜 的 -
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] ,
and her estates ,
和 她 庄园 ,
他
他想要和平；但同时，他也想要伦肯斯坦伯爵夫人安娜和她的庄园，

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]
it may possibly be remarked of him that what he wanted he did not want to
它 可能 可能 是 评论 的 他 那 什么 他 通缉 他 做过 不是 想 到
[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .
pay for .
支付 为了 .
他
或许有人会注意到，他想要的东西，他却不想付钱。

[æt; ət] [ðɪs] ['piəriəd] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ju:nɪfɔ:m][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən]
At this period Wilfrid had resumed the Austrian uniform as a common
在 这 时期 威尔弗里德 有 恢复 这 奥地利 制服 作为 一个 常见的
['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪnski] ['redʒɪmənt] .
soldier in the ranks of the Kinsky regiment .
士兵 在 这 排名 的 这 金斯基 团 .
他
在此期间，威尔弗里德重新穿上了奥地利军服，成为金斯基团的一名普通士兵。

['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
General Schoneck had obtained the privilege for him from the Marshal ,
一般的 - 有 获得 这 特权 为了 他 从 这 元帅 ,
他
舍内克将军已经从元帅那里为他争取到了这项特权。

['dʒen(ə)rəl] ['piə.sən] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] .
General Pierson refusing to lift a finger on his behalf .
一般的 皮尔森 拒绝 到 举起 一个 手指 在 他的 代表 .
他
皮尔森将军拒绝为他做任何事。

[nevəðə'les] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [ɪk'splɔɪts]
Nevertheless the uncle was not sorry to hear the tale of his nephew's exploits
尽管如此 这 叔叔 曾是 不是 对不起 到 听到 这 故事 的 他的 侄子的 漏洞
['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
during the campaign ,
期间 这 活动 ,
他
然而，叔叔听了侄子在战役中的英勇事迹后，并不感到惋惜。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrik] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd][bəʊθ][tu:; tə] [pli:z]
or of the eccentric intrepidity of the white umbrella ; and both to please
或者 的 这 偏心 勇敢 的 这 白色的 伞 ; 和 两个都 到 请
[hɪm] ,
him ,
他 ,

或者说是那把白色雨伞的古怪无畏；两者都是为了取悦他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] ,
and to intercede for Wilfrid ,
和 到 说情 为了 威尔弗里德 ,
并为威尔弗里德求情，

[ðə; ði] - [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ri'saɪt] [hɪz; ɪz] [di:dz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəd] [fə'mɪliə(r)]
the tatter's old comrades recited his deeds as a part of the treasured familiar
这 - 老的 同志们 背诵 他的 契约 作为一个 部分的 这 珍藏 熟悉的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn][ɪts] [leɪt] ['ɑ:dʒuəs] ['strʌg(ə)] .
history of the army in its late arduous struggle .
历史 的 这 军队 在 它是 晚的 艰巨 斗争 .

这位衣衫褴褛的老战友们将他的事迹传颂为军队后期艰苦斗争中珍贵而熟悉的历史的一部分。

['dʒen(ə)rəl] ['piə.sən] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['li:nə] [wʊd] [bi:; bi]
General Pierson was chiefly anxious to know whether Countess Lena would be
一般的 皮尔森 曾是 主要 焦虑的 到 知道 无论 伯爵夫人 莉娜 会 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪ(ə)n] [tu:; tə]
willing to give her hand to Wilfrid in the event of his restoration to
愿意的 到 给 她 手 到 威尔弗里德 在 这 事件 的 他的 恢复 到
[hɪz; ɪz][æntɪ'si:d(ə)nt] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
his antecedent position in the army .
他的 前件 位置 在 这 军队 .

皮尔森将军最想知道的是，如果威尔弗里德恢复他在军队中的原职，莉娜伯爵夫人是否愿意嫁给他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:mli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['kɑ:ləʊ] - , [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪmət] ,
He found her extremely excited about Carlo Ammiani , her old playmate ,
他 成立 她 极其 兴奋的 关于 卡洛 - , 她 老的 玩伴 ,
[ænd; ənd][wʌns][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] [frend] .
and once her dear friend .
和 一次 她 亲爱的 朋友 .

他发现她对卡洛·阿米亚尼（Carlo Ammiani）——她以前的玩伴，也是她曾经的挚友——感到非常兴奋。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
She would not speak of Wilfrid at all .
她 会 不是 说话 的 威尔弗里德 在 全部 .
她根本不愿提起威尔弗里德。

[tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['ɪvəlɾəs] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , ['dʒen(ə)rəl] ['piə.sən] [hint] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
To appease the chivalrous little woman , General Pierson hinted that his nephew ,
到 安抚 这 骑士精神 小的 女士 , 一般的 皮尔森 暗示 那 他的 侄子 ,
为了安抚这位充满骑士精神的小妇人，皮尔森将军暗示他的侄子，

['bi:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - , [maɪt] [get][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns]
being under the protection of General Schoneck , might get some intelligence
存在 在下面 这 保护 的 一般的 - , 可能 得到 一些 智力
[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .
from that officer .
从 那 官 .

在舍内克将军的保护下，或许能从那位军官那里获得一些情报。

[ˈli:nə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
Lena pretended to reject the notion of her coming into communication with
莉娜 假装 到 拒绝 这 概念 的 她 未来 进入 沟通 和
[ˈwɪlfrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈɜ:θli] [ˈpɜ:pəs] .
Wilfrid for any earthly purpose .
威尔弗里德 为了 任何 尘世的 目的 .

莉娜假装拒绝与威尔弗里德进行任何世俗目的的接触。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wəz; wəz][ˈpri:] - [ˈemɪnəntli]
She said to herself, however, that her object was pre - eminently
她 说 到 她自己 , 然而 , 那 她 目的 曾是 预 - 非常
[ʌn'selfɪ] ;
unselfish ;
无私 ;
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
但她心想, 她的目的完全是无私的;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
and as the General pointedly refused to serve her in a matter that
和 作为 这 一般的 尖锐地 拒绝 到 服务 她 在 一个 事情 那
[kən'sɜ:nd] [æn; ən][ɪ'tæliən] [ˈnəʊblmən] ,
concerned an Italian nobleman ,
担心的 一个 意大利语 贵族 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
将军断然拒绝在涉及一位意大利贵族的事情上为她效力,

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [ˈwɪlfrɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [-] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi]
she sent directions to Wilfrid to go before General Schoeneck the moment he
她 发送 方向 到 威尔弗里德 到 去 前 一般的 舍内克 这 片刻 他
[wəz; wəz] [ɒf] [ˈdju:ti] ,
was off duty ,
曾是 离开 责任 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
她派人指示威尔弗里德在舍内克将军下班后立即去接他。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [tu:; tə] [ɪˈlu:sɪdeɪt] [ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [kaʊnt]
and ask his assistance, in her name, to elucidate the mystery of Count
和 问 他的 协助 , 在 她 姓名 , 到 阐发 这 神秘 的 数数
[br'heɪvjə(r)] .
Ammiani's behaviour .
- 行为 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
她以自己的名义请求他帮忙, 以解开阿米亚尼伯爵行为之谜。

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈletə(r)][tu:; tə][ˈkɑ:ləʊ] .
The answer was a transmission of Captain Weisspriess's letter to Carlo .
这 回答 曾是 一个 传播 的 队长 - 信 到 卡洛 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
答案是将魏斯普里斯上尉写给卡洛的信转交给了他们。

[ˈli:nə] [kɔ:zd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ɪts] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][s'ɜ:kjʊləɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
Lena caused the fact of this letter having missed its way to be circulated in the
莉娜 导致 这 事实 的 这 信 拥有 错过 它是 方式 到 是 流通 在 这
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journals ,
期刊 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
莉娜设法让这封信失而复得的消息在报刊上流传开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæɪɪd] [ˌaɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈseɪɪŋ] :
and then she carried it triumphantly to her sister, saying :
和 然后 她 携带 它 凯旋而归 到 她 姐姐 , 说 :
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
然后她得意洋洋地拿着它去见她的姐姐, 说道:
" [ðeə(r)] !
" **There** !
" 那里 !
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt]
“那里!

[aɪ] [ŋju:] [ðɪ:z] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'beɪs] ['kæləmni] . "

I knew these reports were abase calumny . "

我 知道 这些 报告 是 底层 诽谤 . "

我知道这些报道是卑鄙的诽谤。

" [rɪ'pɔ:ts] , [tu:; tə] [wɒt] [ɪ'fekt] ? " [sed] ['ʌnə] .

" Reports , to what effect ? " said Anna .

" 报告 , 到 什么 影响 ? " 说 安娜 .

“这些报告有什么作用呢？”安娜问道。

" [ðæt] ['kɑ:ləʊ] - [hæd; həd] [slʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒmbæt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][d'ju:əlɪst] . "

" That Carlo Ammiani had slunk from a combat with your duellist . "

" 那 卡洛 - 有 斯伦克 从 一个 战斗 和 你的 决斗者 . "

“卡洛·阿米亚尼在与你的决斗者交锋时临阵脱逃了。”

" [əʊ] ! [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [maɪ'self] , " ['ʌnə] [rɪ'mɑ:k] .

" Oh ! I knew that myself , " Anna remarked .

" 哦 ! 我 知道 那 我 , " 安娜 评论 .

“哦！我自己也知道，”安娜说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['laʊdəst] [ɪn] [prəu'kleɪm] [aɪ 'ti:] . "

" You were the loudest in proclaiming it . "

" 你 是 这 最响亮 在 宣告 它 . "

“你大声疾呼的次数最多。”

" [bɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm] . "

" Because I intend to ruin him . "

" 因为 我 打算 到 废墟 他 . "

“因为我打算毁了他。”

" ['kɑ:ləʊ] - ?

" Carlo Ammiani ?

" 卡洛 - ?

卡洛·阿米亚尼？

[wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What has he done to you ?

什么 有 他 完毕 到 你 ?

他对你做了什么？

" ['ænəz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'dɪfən(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

" Anna's eyes had fallen on the additional lines of the letter which she had

" 安娜的 眼睛 有 倒下 在 这 额外的 线条 的 这 信 哪个 她 有

[nɒt] [dɪk'tetɪd] .

not dictated .

不是 口述 .

安娜的目光落在了信中那些她没有口述过的文字上。

[ʃi:; ʃɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

She frowned and exclaimed :

她 皱眉 和 惊呼 :

她皱起眉头，惊呼道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

" What is this ?

" 什么 是 这 ?

这是什么？

[dʌz] [ðə; ðɪ][mæn] [pleɪ] [em 'i:] [fɔ:ls] ?

Does the man play me false ?

做 这 男人 玩 我 错误的 ?

他是不是在耍我？

[ri:d] [ðəʊz] [laɪnz] , [ˈli:nə] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] ,
Read those lines , Lena , and tell me ,
读 那些 线条 , 莉娜 , 和 告诉 我 ,

莉娜, 读读这些句子, 然后告诉我,

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [mi:n] [tu;; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [hu:] [kæn; kən][deə(r)][tu;; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ?
does the man mean to fight in earnest who can dare to write them ?
做 这 男人 意思是 到 斗争 在 认真 WHO 能 敢 到 写 他们 ?

这个人真的打算认真战斗吗? 谁敢写出这样的文章?

[hi;; hi][ədˈvaɪzɪz] - [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [ˈvenɪs] .
He advises Ammiani to go to Venice .
他 建议 - 到 去 到 威尼斯 .

他建议阿米亚尼去威尼斯。

[ɪts] [ˈtri:z(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ˈkaʊədɪs] .
It's treason , if it is not cowardice .
它是 叛国罪 , 如果 它 是 不是 怯懦 .

如果说这不是懦弱, 那就是叛国。

[ænd; ənd] [si:] [hɪə(r)] — [hi;; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu;; tə] [sei] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdi:pli] [rɪˈspekts] [ðə; ði]
And see here — he has the audacity to say that he deeply respects the
和 看 这里 — 他 有 这 大胆 到 说 那 他 深 尊重 这

[ˈleɪdi] - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [ˈmæri] .
lady Ammiani is going to marry .
女士 - 是 去 到 结婚 .

你看——他竟然厚颜无耻地说他非常尊重阿米亚尼即将迎娶的那位女士。

[ɪz] - [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Is Ammiani going to marry her ?
是 - 去 到 结婚 她 ?

阿米亚尼要娶她吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

" [ˈʌnə] [dæʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
" **Anna dashed the letter to the floor .**
" 安娜 虚线 这 信 到 这 地面 .

安娜把信扔到了地上。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [wʌts] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
" **But I will make use of what's within my reach , " she said , picking it up .**
" 但 我 将要 制作 使用 的 是什么 之内 我的 抵达 , " 她 说 , 挑选 它 向上 .

“但我会利用我力所能及的东西,”她说, 拿起了它。

" [ˈka:ləʊ] - [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [prɪˈzju:m] , " [sed] [ˈli:nə] .
" **Carlo Ammiani will marry her , I presume , " said Lena .**
" 卡洛 - 将要 结婚 她 , 我 怙 , " 说 莉娜 .

“我猜想卡洛·阿米亚尼会娶她,”莉娜说道。

" [nɒt] [bɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi][hæz; hæz] [met] [ˈkæptɪn] - , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; hæz] [əbˈteɪnd]
" **Not before he has met Captain Weisspriess , who , by the way , has obtained**
" 不是 前 他 有 遇见 队长 - , WHO , 经过 这 方式 , 有 获得

[hɪz; ɪz][məˈdʒɒrəti] .
his majority .
他的 多数 .

“在此之前, 他必须先见到魏斯普里斯上尉, 顺便说一句, 魏斯普里斯上尉已经成年了。”

[ænd; ənd] , [ˈli:nə] , [maɪ][diə(r)] , [raɪt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [hɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][ˈbfə(r)][hɪm][ˈaʊə(r)]
And , Lena , my dear , write to inform him that we wish to offer him our
和 , 莉娜 , 我的 亲爱的 , 写 到 通知 他 那 我们 希望 到 提供 他 我们的
[kənˌgrætʃəlɪ(ə)nɪz] .
congratulations .
恭喜！

亲爱的莉娜，请写信告诉他，我们想向他表示祝贺。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbfɪsə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "

He will be a General officer in good time . "
他 将要 是 一个 一般的 官 在 好的 时间 . "

他很快就会晋升为将军。

" [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [kaʊnt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:frɪkt] [ˈsɔ:dzmən] , [ˈʌnə] . "
" **Perhaps you forget that Count Ammiani is a perfect swordsman , Anna . "**
" 也许 你 忘记 那 数数 - 是 一个 完美的 剑客 , 安娜 . "

“安娜，你或许忘了阿米亚尼伯爵是一位剑术高超的剑士。”

" - [riˈmembə] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: , [pəˈhæps] ; — [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][aɪˈdiə] , [ˈli:nə] ? "
" **Weisspriess remembers it for me , perhaps ; — is that your idea , Lena ? "**
" - 记得 它 为了 我 , 也许 ; — 是 那 你的 主意 , 莉娜 ? "

“或许魏斯普里斯还记得这件事；——这是你的主意吗，莉娜？”

" [hi:; hi] [maɪt] [du:; də][səʊ] [ˈprɒfɪtəbli] .
" **He might do so profitably .**
" 他 可能 做 所以 盈利 .

他这样做或许能获利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm][ɒn] [tu:] [sɔ:rdz] . "
You have thrown him on two swords . "
你 有 抛掷 他 在 二 剑 . "

你们把他扔到了两把剑上。

" [ˈmiəli] [tu:; tə] [prəˈvəʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] .
" **Merely to provoke the third .**
" 仅仅 到 惹 这 第三 .

“仅仅是为了激怒第三者。”

[hi:; hi][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
He is invincible .
他 是 无敌 .

他所向披靡。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [weə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz][ju:z][bi:; bi] ? "
If he were not , where would his use be ? "
如果 他 是 不是 , 在哪里 会 他的 使用 是 ? "

如果他不是，那他有什么用处呢？

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [ləʊð] [rɪˈvendʒ] ! " [kraɪd] [ˈli:nə] .
" **Oh , how I loathe revenge ! " cried Lena .**
" 哦 , 如何 我 厌恶 复仇 ! " 哭 莉娜 .

“哦，我多么憎恨复仇啊！”莉娜喊道。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [lʌv] !
" **You cannot love !**
" 你 不能 爱 !

“你不能爱！”

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [rɪˈtɔ:t] .
" **her sister retorted .**
" 她 姐姐 反驳 .

“她妹妹反驳道。”

" [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːˈself] [viːtˈɔːriːɑː][ˈkæmpə][æɪ; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] .
" That woman calling herself Vittoria Campa shall suffer .
" 那 女士 呼叫 她自己 维多利亚 坎帕 将 遭受 .

“那个自称维多利亚·坎帕的女人将会受到惩罚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɪndʒəd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [em ˈiː] .
She has injured and defied me .
她 有 受伤 和 违抗 我 .

她伤害了我，也违抗了我的命令。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][ˈmɛrɑːn] ?
How was it that she behaved to us at Meran ?
如何 曾是 它 那 她 表现 到 我们 在 梅兰 ?

她在梅兰对我们态度如何？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [əˈsæsɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪnsələnt] — [ə; eɪ] [dɑːk] - [ˈmaɪndɪd] [slʌt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She is mixed up with assassins ; she is insolent — a dark - minded slut ; and she
她 是 混合 向上 和 刺客 ; 她 是 傲慢的 — 一个 黑暗的 - 有思想 荡妇 ; 和 她
[kætʃɪz] [ˈstjuːpɪd][men] .
catches stupid men .
捕获物 愚蠢的 男人 .

她与刺客混在一起；她傲慢无礼——是个心思阴险的荡妇；而且她还专门勾引愚蠢的男人。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] - , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
My brother , my country , and this weak Weisspriess , as I saw him lying in the
我的 兄弟 , 我的 国家 , 和 这 虚弱的 - , 作为 我 锯 他 说谎 在 这
- ,
Ultenthal ,
- ,

我的兄弟，我的祖国，还有这个虚弱的魏斯普里斯，当我看到他躺在乌尔滕塔尔河中时，

[kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
cry out against her .
哭 出去 反对 她 .

大声斥责她。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sliːp] .
I have no sleep .
我 有 不 睡觉 .

我彻夜未眠。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [rɪˈvendʒf(ə)] .
I am not revengeful .
我 是 不是 复仇的 .

我并不怀有报复心。

[seɪ] [aɪ ˈtiː] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Say it , say it , all of you !
说 它 , 说 它 , 全部 的 你 !

说出来，都说出来！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] .
but I am not .
但 我 是 不是 .

但我不是。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˌʌnfəˈɡɪvɪŋ] .
I am not unforgiving .
我 是 不是 毫不留情 .

我并非铁石心肠。

[ai] [ˈwɜːʃɪp] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [diːd] [hɔːnt] [emˈiː] .
I worship justice , and a black deed haunts me .
我 崇拜 正义 , 和 一个 黑色的 契据 闹鬼的地方 我 .

我崇尚正义，但一桩罪恶行径却让我耿耿于怀。

[let] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [biː; bi] [kənˈtraɪt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn] [tiəz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ˈpɑːd(ə)n]
Let the wicked be contrite and washed in tears , and I think I can pardon
让 这 邪恶 是 懊悔 和 洗过 在 眼泪 , 和 我 思考 我 能 赦免
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

让恶人忏悔，用泪水洗净罪孽，我想我可以原谅他们。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [niːz] .
But I will have them on their knees .
但 我 将要 有 他们 在 他们的 膝盖 .

但我会让他们跪倒在地。

[ai] [heɪt] [ðæt] [ˈwʊmən] [viːtˈtɔːriːɑː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [heɪt] [ˈændʒɪləʊ] - .
I hate that woman Vittoria more than I hate Angelo Guidascarpì .
我 恨 那 女士 维多利亚 更多的 比 我 恨 安杰洛 - .

我恨维多利亚这个女人，胜过恨安杰洛·圭达斯卡皮。

[lʊk] , [ˈliːnə] .
Look , Lena .
看 , 莉娜 .

莉娜，你看。

[ɪf] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbeɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][emˈiː] ,
If both were begging for life to me ,
如果 两个都 是 乞讨 为了 生活 到 我 ,

如果他们两个都向我乞求活命，

[ai] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ;
I would send him to the gallows and her to her bedchamber ;
我 会 发送 他 到 这 绞刑架 和 她 到 她 卧室 ;

我会把他送上绞刑架，把她送回她的寝宫；

[ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [ˈwɜːʃɪp] [ˈdʒʌstɪs] ,
and all because I worship justice ,
和 全部 因为 我 崇拜 正义 ,

这一切都是因为我崇尚正义。

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] .
and believe it to be the weapon of the good and pious .
和 相信 它 到 是 这 武器 的 这 好的 和 虔诚的 .

并认为它是善良虔诚之人的武器。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈberbiz] [hɑːt] ; [səʊ][hæz; həz] [kɑːl] .
You have a baby's heart ; so has Karl .
你 有 一个 婴儿的 心 ; 所以 有 卡尔 .

你有一颗婴儿般的心；卡尔也有。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə][ˈsekənd] - ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈdjuːəlɪŋ]
He declines to second Weisspriess ; he will have nothing to do with duelling
他 下降 到 第二 - ; 他 将要 有 没有什么 到 做 和 决斗
;
;
;

他拒绝为魏斯普里斯做后盾；他不会参与决斗；

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [mɒkt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn] .
he would behold his sisters mocked in the streets and pass on .
他 会 看哪 他的 姐妹 嘲笑 在 这 街道 和 经过 在 .
他会眼睁睁地看着他的姐妹们在街头被嘲笑，然后死去。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [pɔ:lz] [deθ] [laɪk][ə; eɪ] [pri:st] .
He talks of Paul's death like a priest .
他 会谈 的 保罗的 死亡 喜欢 一个 牧师 .
他像个牧师一样谈论保罗之死。

[pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [men] ; [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sɔ:s] !
Priests are worthy men ; a great resource !
神父 是 值得 男人 ; 一个 伟大的 资源 !
神父都是值得尊敬的人；他们是宝贵的资源！

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pri:sts] [læp] [wen] [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
Give me a priests lap when I need it .
给 我 一个 神父 膝 什么时候 我 需要 它 .
需要的时候，就给我一个神父的膝盖。

[æ;l; jəl][aɪ][bi:; bi] [kən'demnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ?
Shall I be condemned to go to the priest and leave that woman singing ?
将 我 是 谴责 到 去 到 这 牧师 和 离开 那 女士 歌唱 ?
我是否应该被判去见神父，留下那个女人继续唱歌？

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [maɪt] [wel] [seɪ][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə; eɪ][sneə(r)] , [ə; eɪ] [jæm] , [ə; eɪ] ['pɪtʃɔ:l] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)] !
If I did , I might well say the world's a snare , a sham , a pitfall , a horror !
如果 我 做过 , 我 可能 出色地 说 这 世界的 一个 圈套 , 一个 假 , 一个 陷阱 , 一个 恐怖 !
如果我真的那样想，我可能会说，这个世界是一个陷阱、一个骗局、一个陷阱、一个恐怖之地！

[ɪts] [wɒt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] .
It's what I don't think in any degree .
它是 什么 我 不 思考 在 任何 程度 .
我完全不这么认为。

[ɪts] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðəʊ] .
It's what you think , though .
它是 什么 你 思考 , 尽管 .
但这都取决于你的想法。

[jes] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [vekst] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
Yes , whenever you are vexed you think it .
是的 , 每当 你 是 烦恼 你 思考 它 .
是的，每当你感到烦躁的时候，你就会这么想。

[səʊ][du:; də][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] .
So do the priests , and so do all who will not exert themselves to chastise .
所以 做 这 神父 , 和 所以 做 全部 WHO 将要 不是 发挥 他们自己 到 惩罚 .
祭司们也是如此，所有不愿费心惩戒的人也是如此。

[aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
I , on the contrary , know that the world is not made up of nonsense .
我 , 在 这 相反 , 知道 那 这 世界 是 不是 制成 向上 的 废话 .
相反，我知道这个世界并非由荒谬构成。

[raɪt] [tu:; tə] - [ɪ'mɪ:diətli] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Write to Weisspriess immediately ; I must have him here in an hour .
写 到 - 立即地 ; 我 必须 有 他 这里 在 一个 小时 .
立即写信给魏斯普里斯；我必须在一个小时内让他到这里。

" - , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)][kən'grætʃə'lei(ə)nɪz] ,
" **Weisspriess , on visiting the ladies to receive their congratulations ,**
" - , 在 访问 这 女士们 到 收到 他们的 恭喜 ! ,
“魏斯普里斯在拜访女士们并接受她们的祝贺时，

[wɒz; wəz] [ˌʌnpɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈkɑːləʊ] - ,
was **unprepared** **for** **the** **sight** **of** **his** **letter** **to** **Carlo Ammiani** ,
曾是 毫无准备 为了 这 视线 的 他的 信 到 卡洛 - ,

他完全没有预料到会看到自己写给卡洛·阿米亚尼的信。

[wɪtʃ] [ˈʌnə] [θɹʌst] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [riːd] [aɪ ˈtiː]
which **Anna** **thrust** **before** **him** **after** **he** **had** **saluted** **her** , **bidding** **him** **read** **it**
哪个 安娜 推力 前 他 后 他 有 敬礼 她 , 投标 他 读 它
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .

安娜在他向她敬礼后，将那份文件递到他面前，让他大声朗读。

[hiː; hi] [pəˈruːz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
He **perused** **it** **in** **silence** .
他 仔细阅读 它 在 沉默 .

他默默地仔细阅读着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
He **was** **beginning** **to** **be** **afraid** **of** **his** **mistress** .
他 曾是 开始 到 是 害怕的 的 他的 情妇 .

他开始害怕他的情妇了。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈɒstriə] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , " [ˈʌnə] [sed] ,
" **I** **called** **you** **Austria** **once** , **for** **you** **were** **always** **ready** , " **Anna** **said** ,
" 我 称为 你 奥地利 一次 , 为了 你 是 总是 准备好 , " 安娜 说 ,
"我曾经叫你奥地利，因为你总是随时准备着，"安娜说。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌŋ] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [maɪt] [teɪk] [ɪˈfekt] .
and **withdrew** **from** **him** , **that** **the** **sung** **of** **her** **words** **might** **take** **effect** .
和 退出 从 他 , 那 这 唱 的 她 字 可能 拿 影响 .
她离开他，好让她的话语能够奏效。

" [ɡɒd] [nəʊz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [wei] ,
" **God** **knows** , **I** **have** **endeavoured** **to** **earn** **the** **title** **in** **my** **humble** **way** ,
" 上帝 知道 , 我 有 努力 到 赚 这 标题 在 我的 谦逊的 方式 ,
“上帝知道，我一直尽我所能，以我谦逊的方式努力赢得这个头衔。”

" - [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈliːnə] .
" **Weisspriess** **appealed** **to** **Lena** .
" - 上诉 到 莉娜 .

魏斯普里斯向莉娜求助。

" [jes] , [ˈmeɪdʒə(r)] - , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [fiː; fi] [sed] .
" **Yes** , **Major** **Weisspriess** , **you** **have** , " **she** **said** .
" 是的 , 主要的 - , 你 有 , " 她 说 .
“是的，魏斯普里斯少校，您有的，”她说。

" [biː; bi] [ˈɒstriə] [stɪl] , [ænd; ənd][fɔːˈbeə(r)] [təˈwɔːd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Be** **Austria** **still** , **and** **forbear** **toward** **these** **people** **as** **much** **as** **you** **can** .
" 是 奥地利 仍然 , 和 忍耐 朝向 这些 人们 作为 很多 作为 你 能 .
“保持奥地利的风范，尽可能地宽容对待这些人。”

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪn][maɪ][maɪnd] .
To **beat** **them** **is** **enough** , **in** **my** **mind** .
到 打 他们 是 足够的 , 在 我的 头脑 .

在我看来，打败他们就足够了。

[aɪ][eɪ ˈem] [riˈdʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [met] [kaʊnt] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
I **am** **rejoiced** **that** **you** **have** **not** **met** **Count Ammiani** , **for** **if** **you** **had** ,
我 是 欣喜若狂 那 你 有 不是 遇见 数数 - , 为了 如果 你 有 ,
我很高兴你没有见过阿米亚尼伯爵，因为如果你见过，

[tu:] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˈi:kwəli] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [ˈskɪlf] ,
two friends of mine , equally dear and equally skilful ,
二 朋友们 的 矿 , 同样地 亲爱的 和 同样地 熟练 ,
我的两位朋友, 同样亲密, 同样才华横溢,

[wʊd] [hæv; həv] [held] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈmɜ:si] . "
would have held their lives at one another's mercy ."
会 有 握住 他们的 生活 在 一 另一个的 怜悯 . "
他们本可以把彼此的生命都交到对方手中。

" [ˈi:kwəli] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈsta:ʃ] .
" **Equally !** " **said Weisspriess , and pulled out the length of his moustache .**
" 同样地 ! " 说 - , 和 拉 出去 这 长度 的 他的 胡子 .
“同样!”魏斯普里斯说着, 掀起了他那长长的胡子。

" [ˈi:kwəli] [kəˈreɪdʒəs] , " [ˈli:nə] [kəˈrektɪd] [hɜ:ˈself] .
" **Equally courageous ,** " **Lena corrected herself .**
" 同样地 勇敢 , " 莉娜 已更正 她自己 .
“同样勇敢,”莉娜纠正自己。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [dɪˈstrʌst] [kaʊnt]
" **I never distrusted Count**
" 我 绝不 不信任 数数
我从未怀疑过伯爵。

- [ˈkʌrɪdʒ] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [dɪˈstrʌst] [jɔ:z] . "
Ammiani's courage , nor could distrust yours ."
- 勇气 , 也不 可以 怀疑 你的 . "
阿米亚尼的勇气, 我也无法怀疑你的勇气。

" [ˈi:kwəli] [dɪə(r)] !
" **Equally dear !**
" 同样地 亲爱的 !
“同样珍贵! ”

" - [traɪd] [tu:; tə][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [geɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Weisspriess tried to direct a concentrated gaze on her .**
" - 尝试 到 直接的 一个 集中 目光 在 她 .
魏斯普里斯试图将目光集中到她身上。

[ˈli:nə] [ɪˈveɪd] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:mə(r)][ɒv; əv] [kaʊnt] - [ˈmæɪrɪdʒ] .
Lena evaded an answer by speaking of the rumour of Count Ammiani's marriage .
莉娜 躲避 一个 回答 经过 请讲 的 这 谣言 的 数数 - 婚姻 .
莉娜回避了这个问题, 转而谈论阿米亚尼伯爵的婚讯传闻。

- [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [maɪnd] ,
Weisspriess was thinking with all the sagacious penetration of the military mind ,
- 曾是 思维 和 全部 这 明智 渗透 的 这 军队 头脑 ,
魏斯普里斯运用了军人特有的睿智和洞察力进行思考。

[ðæt] [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
that perhaps this sister was trying to tell him that she would be willing to
那 也许 这 姐姐 曾是 尝试 到 告诉 他 那 她 会 是 愿意的 到
[ju:ˈzɜ:p][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] ;
usurp the piece of the other in his affections ;
篡 这 片 的 这 其他 在 他的 情感 ;
也许这位妹妹是想告诉他, 她愿意取代另一位妹妹在他心中的地位;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,
如果是这样的话,

[waɪ] [ʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] ?
why should she not ?
为什么 应该 她 不是 ?

她为什么不应该呢？

" [aɪ] [meɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈliːnə] ? "
" I may cherish the idea that I am dear to you , Countess Lena ? "
" 我 可能 珍惜 这 主意 那 我 是 亲爱的 到 你 , 伯爵夫人 莉娜 ? "

“我或许可以珍视自己对您来说很珍贵的想法，莉娜伯爵夫人？”

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːməli] [brɪˈtrʊðd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]
" When you are formally betrothed to my sister , you will know you are very
" 什么时候 你 是 正式地 未婚妻 到 我的 姐姐 , 你 将要 知道 你 是 非常
[dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
dear to me ,
亲爱的 到 我 ,
" 当你正式与我妹妹订婚时，你就会知道你对我来说有多么重要。"

[ˈmeɪdʒə(r)] - . "
Major Weisspriess . "
主要的 - . "

魏斯普里斯少校。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerə(r)] ,
" But , " said he , perceiving his error ,
" 但 , " 说 他 , 感知 他的 错误 ,

“但是，”他意识到自己的错误后说道， “

" [haʊ] [ˈmeni] [pɜːsənz] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɔːm(ə)l]
" how many persons am I to call out before she will consent to a formal
" 如何 许多 人 是 我 到 称呼 出去 前 她 将要 同意 到 一个 正式的
[brɪˈtrʊð(ə)l] ?
betrothal ?
订婚 ?

“我得叫多少人来，她才会同意正式订婚？”

" [ˈliːnə] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtentətɪv] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səʊ]
" Lena was half smiling at the little tentative bit of sentiment she had so
" 莉娜 曾是 一半 微笑 在 这 小的 暂定的 少量 的 情绪 她 有 所以
[ˈiːzəli] [tɜːnd] [əˈsaɪd] .
easily turned aside .
容易地 转向 旁边 .

莉娜对她轻易压抑住的那一点点试探性的情感，露出了半个微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [faɪt] ,
Her advice to him was to refuse to fight ,
她 建议 到 他 曾是 到 拒绝 到 斗争 ,

她给他的建议是不要战斗。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] .
seeing that he had done sufficient for glory and his good name .
看到 那 他 有 完毕 充足的 为了 荣耀 和 他的 好的 姓名 .

因为他已经为自己的荣耀和名誉做出了足够的贡献。

[hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ˈmeɪdʒə(r)] [negən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] .
He mentioned Major Nagen as a rival .
他 提及 主要的 纳根 作为 一个 竞争对手 .

他提到纳根少校是他的竞争对手。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
Upon this she said : " Hear me one minute .
之上 这 她 说 : " 听到 我 一 分钟 .

于是她说道：“请听我说一分钟。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [bed] - [ru:m] [ɒŋ][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪŋ]
I was in my sister's bed - room on the first night when she knew of your lying
我 曾是 在 我的 姐妹 床 - 房间 在 这 第一的 夜晚 什么时候 她 知道 的 你的 说谎
['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] -
wounded in the Ultenthal .
受伤 在 这 - .

第一晚，我姐姐在她卧室里，她得知你身负重伤躺在乌尔滕塔尔河上。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['bstriə] .
She told you just now that she called you Austria .
她 讲述 你 只是 现在 那 她 称为 你 奥地利 .

她刚才告诉你，她叫你奥地利。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:] ['aʊə(r)] ['bstriə] [ɪn][ju:; jʊ] .
She adores our Austria in you .
她 喜爱 我们的 奥地利 在 你 .

她非常欣赏你身上那种奥地利的特质。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['væŋkwɪft] [si:md] [laɪk]['aʊə(r)] ['bstriə] ['væŋkwɪft] ,
The thought that you had been vanquished seemed like our Austria vanquished ,
这 想法 那 你 有 到过 战败者 似乎 喜欢 我们的 奥地利 战败者 ,
你们战败的想法，就像我们的奥地利战败一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bstriə] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə]
and she is so strong for Austria that it is really out of her power to
和 她 是 所以 强的 为了 奥地利 那 它 是 真的 出去 的 她 力量 到
['fænsi] [ju:; jʊ][æz; əz] [dɪ'fi:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [faʊl] [pleɪ] .
fancy you as defeated without suspecting foul play .
想要 你 作为 战败 没有 怀疑 犯规 玩 .

她对奥地利的支持如此坚定，以至于她根本无法想象你战败而不怀疑其中有猫腻。

[səʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [merks] [ju:; jʊ] [faɪt] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [seɪf] .
So when she makes you fight , she thinks you safe .
所以 什么时候 她 制作 你 斗争 , 她 思考 你 安全的 .

所以当她想让你战斗时，她认为你是安全的。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] .
Many are to go down because you have gone down .
许多 是 到 去 向下 因为 你 有 已消失 向下 .

因为你的堕落，许多人也会堕落。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] - , [aɪ] [ni:d] [nɒt] [ɪk'spəʊz][maɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ,
And now , Major Weisspriess , I need not expose my sister to you any more ,
和 现在 , 主要的 - , 我 需要 不是 暴露 我的 姐姐 到 你 任何 更多的 ,
魏斯普里斯少校，现在我无需再让你看到我妹妹了。

[aɪ][həʊp] , [ɔ:(r)] [dɪ'pri:ʃiəɪt] ['meɪdʒə(r)] [negən] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
I hope , or depreciate Major Nagen for your satisfaction .
我 希望 , 或者 贬值 主要的 纳根 为了 你的 满意 .

我希望，或者说贬低纳根少校，能让您满意。

" - [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['ʌnə] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
" **Weisspriess had no other interview with Anna for several days .**
" - 有 不 其他 面试 和 安娜 为了 一些 天 .

“魏斯普里斯在接下来的几天里没有再和安娜进行任何采访。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnd] [hɪm] [ˈəʊpənli] .
She shunned him openly .
她 被排斥 他 公然 .

她公开疏远了他。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [muːvd] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æ; ət][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
Her carriage moved off when he advanced to meet her at the parade ,
她 运输 已搬 离开 什么时候 他 先进的 到 见面 她 在 这 游行 ,
当他上前迎接她时，她的马车已经驶离了游行队伍。

[ɔː(r)] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð] [ˈmeɪdʒə(r)]
or review of arms ; and she did not scruple to speak in public with Major
或者 审查 的 武器 ; 和 她 做过 不是 顾忌 到 说话 在 民众 和 主要的
[negən] ,
Nagen ,
纳根 ,

或者检阅武器；而且她毫不犹豫地 在公开场合与纳根少校交谈，

[ɪn][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [spiːk] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
in the manner of those who have begun to speak together in private .
在 这 方式 的 那些 WHO 有 开始 到 说话 一起 在 私人的 .
就像那些已经开始私下交谈的人一样。

[ðə; ði] [əˈfendə(r)] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɡreɪsfəli] , [æz; əz] [men] [wɪl] [huː] [hæv; həv] [biːn]
The offender received his punishment gracefully , as men will who have been
这 罪犯 已收到 他的 惩罚 优雅地 , 作为 男人 将要 WHO 有 到过
[tɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈflætəz] [ðem; ðəm] .
taught that it flatters them .
教授 那 它 奉承者 他们 .

罪犯受到了应有的惩罚，就像那些从小就被教导说惩罚能让他们感到受宠若惊的男人一样。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ˈevri] [ˈtʃælɪndʒ] .
He refused every challenge .
他 拒绝 每一个 挑战 .

他拒绝了所有挑战。

[frɒm; frəm] [ˈkaːləʊ] - [ðeə(r)] [keɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
From Carlo Ammiani there came not a word .
从 卡洛 - 那里 来了 不是 一个 单词 .

卡洛·阿米亚尼一言不发。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [lʌl] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈplɒtɪŋ]
It would have been a deadly lull to any fiery temperament engaged in plotting
它 会 有 到过 一个 致命 麻痹 到 任何 火热 气质 已订婚的 在 绘制
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
to destroy a victim ,
到 破坏 一个 受害者 ,

对于任何一个性情暴烈、正密谋毁灭受害者的人来说，这都将是一个致命的平静。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] — [ðæt] [ˈæbsəluːt] [məˈlɪɡnɪti] [wɪtʃ] [kæn; kən]
but Anna had the patience of hatred — that absolute malignity which can
但 安娜 有 这 耐心 的 仇恨 — 那 绝对 恶毒 哪个 能
[ˈmeɜə(r)] [ɪts] [egzəlˈteɪʃn] [ˈrɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] [ðæn; ðən] [baɪ]
measure its exultation rather by the gathering of its power to harm than by
措施 它是 大喜 相当 经过 这 采集 的 它是 力量 到 伤害 比 经过
[ˈstraɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .
但安娜却拥有仇恨的耐心——那种绝对的恶意，与其说是通过攻击，不如说是通过积蓄伤害的力量来衡量其狂喜。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][leɪ][aɪˈtiː][əˈsaɪd] , [ɔː(r)][sɪŋk][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˈmoʊnɪz] ,
She could lay it aside , or sink it to the bottom of her emotions ,
她 可以 躺 它 旁边 , 或者 下沉 它 到 这 底部 的 她 情绪 ,
她可以把它放在一边, 也可以把它深深埋藏在心底。

[æɪt; ət][wɪl] , [wen][ˈsɜːkəmstənsɪz][əˈpiəd][əˈɡenst][aɪˈtiː] .
at will , when circumstances appeared against it .
在 将要 , 什么时候 情况 出现 反对 它 .
当情况不利时, 可以随意这样做。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðɪs][wɪˈðəʊt][ˈfretf(ə)l][rɪˈɡrets] , [wɪˈðəʊt][ˈlʊkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
And she could do this without fretful regrets , without looking to the future .
和 她 可以 做 这 没有 烦躁 遗憾 , 没有 寻找 到 这 未来 .
而且她可以毫无忧虑地这样做, 无需展望未来。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈheɪtrɪd][ɪkˈstræktɪd][ɪts][əʊn][ˈnʌrɪʃmənt][frɒm; frəm][θɪŋz] , [laɪk][æn; ən]
The spirit of her hatred extracted its own nourishment from things , like an
这 精神 的 她 仇恨 提取 它是自己的 营养 从 事物 , 喜欢 一个
[ˈɔːɡənaɪzd][ˈkriːtʃə(r)] .
organized creature .
组织 生物 .
她的仇恨之灵像一个有组织的生物一样, 从万物中汲取养分。

[wen][ˈfɔɪld][ʃiː, ʃi][bɪˈkeɪm][ˈpæsɪv] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ɪnˈdʒɔɪd] — [fɔːst][hɜːˈself][kəmˈplaɪəntli][tuː; tə]
When foiled she became passive , and she enjoyed — forced herself compliantly to
什么时候 挫败 她 成为 被动的 , 和 她 享受 — 强制 她自己 合规地 到
[ɪnˈdʒɔɪ] — [hɜː(r); hə(r)][rɪˈdʌbld][ˈenədʒɪ][ɒv; əv][ˈheɪtrɪd][vəˈlʌptʃuəsli] ,
enjoy — her redoubled energy of hatred voluptuously ,
享受 — 她 加倍 活力 的 仇恨 性感地 ,
当挫败时, 她变得被动, 她享受着——或者说, 她强迫自己顺从地享受着——她加倍的仇恨能量带来的快感。

[ɪf][ˈevə(r)][ə; eɪ][tɜːn][ɪn][rɪˈvents][meɪd][rek][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈskiːmɪŋ] .
if ever a turn in events made wreck of her scheming .
如果 曾经 一个 转动 在 活动 制成 破坏 的 她 心计 .
如果事态出现转机, 她的阴谋就会彻底失败。

[ʃiː, ʃi][heit][viːtɔːriːəː][fɔː(r); fə(r)][ˈmeni][ˈriːz(ə)nɪz] ,
She hated Vittoria for many reasons ,
她 憎恨 维多利亚 为了 许多 原因 ,
她讨厌维多利亚有很多原因,

[ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][veɪɡ][wɪˈðɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][sɔːs][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
all of them vague within her bosom because the source of them
全部 的 他们 模糊的 之内 她 怀 因为 这 来源 的 他们
[wɒz; wəz][ɪnˈdefɪnət][ænd; ənd][leɪ][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhævɪŋ][kʌm][ˈɪntuː][kəˈlɪʒ(ə)n][wɪð]
was indefinite and lay in the fact of her having come into collision with
曾是 不定 和 躺 在 这 事实 的 她 拥有 来 进入 碰撞 和
[æɪn; ən][əˈpəʊzɪŋ][ˈneɪtʃə(r)] ,
an opposing nature ,
一个 反对 自然 ,
这些感受在她心中都变得模糊不清, 因为它们的来源不明, 都源于她与某种对立的自然力量的碰撞。

[huːz][ˈraɪv(ə)lɪ][wɒz; wəz][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈraɪv(ə)lɪ] ,
whose rivalry was no visible rivalry ,
谁 对抗 曾是 不 可见的 对抗 ,
他们的竞争关系表面上看不出来。

[huːz][ˈtraɪʌmf][wɒz; wəz][æɪn; ən][ɪɡnərəns][ɒv; əv][skɔːn] — [ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][əˈtræktɪd][ɔːl][men] ,
whose triumph was an ignorance of scorn — a woman who attracted all men ,
谁 胜利 曾是 一个 无知 的 轻蔑 — 一个 女士 WHO 吸引 全部 男人 ,
她的胜利源于对蔑视的无知——一个吸引所有男人的女人,

[hu:] ['skætəd] ['ɪndʒəɪz] [wɪð] ['ɪnsələnt] ['a:tlɪsnɪs] , [hu:] ['nevə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [fə'gɪvnəs] ,
who scattered injuries with insolent artlessness , who never appealed to forgiveness ,
WHO 疏散 受伤 和 傲慢的 纯真 , WHO 绝不 上诉 到 饶恕 ,
他肆无忌惮地散播伤痕, 从不请求原谅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔ:n] ['wʊmən] ['deərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
and was a low - born woman daring to be proud .
和 曾是 一个 低的 - 出生 女士 大胆 到 是 自豪的 .
她出身低微, 却敢于骄傲。

[baɪ] [rɪ'pju:t] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
By repute Anna was implacable , but she had , and knew she had ,
经过 声誉 安娜 曾是 冷酷无情 , 但 她 有 , 和 知道 她 有 ,
据说安娜心肠歹毒, 但她其实有, 而且她也知道自己有。

[ðə; ðɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd] ;
the capacity for magnanimity of a certain kind ;
这 容量 为了 海量 的 一个 肯定 种类 ;
某种宽宏大量的能力;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] [fʌnd] [wɪ'ðɪn]
and her knowledge of the existence of this unsuspected fund within
和 她 知识 的 这 存在 的 这 意想不到的 基金 之内
[hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [hɜ:(r); hə(r)] ['rekləs] ['efəts] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi]
her justified in some degree her reckless efforts to pull her enemy
她 合理的 在 一些 程度 她 鲁莽 努力 到 拉 她 敌人
[daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
down on her knees .
向下 在 她 膝盖 .
她知道自己体内藏有这笔不为人知的资金, 这在某种程度上可以解释她不顾一切地想要让敌人屈服的行为。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] ['dʌbli] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:s] [vɪt'tɔ:ri:ə:][tu:; tə] ['penɪtəns] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɡʊd]
It seemed doubly right that she should force Vittoria to penitence , as being good
它 似乎 双倍 正确的 那 她 应该 力量 维多利亚 到 忏悔 , 作为 存在 好的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
for the woman ,
为了 这 女士 ,
她应该强迫维多利亚忏悔, 这似乎再正确不过了, 因为这对维多利亚有好处。

[ænd; ənd][æn; ən][end] [ðæt] [ɪg'zɔnəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] .
and an end that exonerated her own private sins committed to effect it .
和 一个 结尾 那 无罪释放 她 自己的 私人的 罪孽 坚定的 到 影响 它 .
最终的结果洗清了她为达成目标而犯下的私人罪行。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['kli:əli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [ɪm'plɔ:riŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si]
Yet she did not look clearly forward to the day of Vittoria's imploring for mercy
然而 她 做过 不是 看 清楚地 向前 到 这 天 的 维多利亚的 恳求 为了 怜悯
.
:
.
然而, 她并没有真正期待维多利亚恳求怜悯的那一天。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] ['meni] [vek'seɪʃən] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] : [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['ski:mə(r)] ,
She had too many vexations to endure : she was an insufficient schemer ,
她 有 也 许多 烦恼 到 忍受 : 她 曾是 一个 不足的 阴谋家 ,
她要忍受的烦恼太多了: 她又不擅长谋划,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:] ['fri:kwəntli] ['θwɔ:tɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ðæt] [ʌl'tɪəriə(r)] ['prɒspekt] .
and was too frequently thwarted to enjoy that ulterior prospect .
和 曾是 也 频繁地 受挫 到 享受 那 后方 前景 .
但他的愿望却屡屡受挫, 以至于无法享受到最终的实现。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnli] [ˈsɜːvaɪl] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [negən] , [ænd; ənd][ˈɜːmə] , [huː] [keɪm]
Her only servile instruments were Major Nagen , and Irma , who came
她仅有的奴性的仪器是主要的纳根 , 和伊尔玛 , who 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [rɪˈtʃɑːrdi] ,
to her from the Villa Ricciardi ,
到 她 从 这 别墅 里 里恰尔迪 ,
她唯一的仆从是纳根少校和伊尔玛, 伊尔玛是从里恰尔迪别墅来到她身边的。

[hɒt][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hæ(r)][ˈraɪv(ə)] [ˈeni] [ˈdedli] [ˈɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt]
hot to do her rival any deadly injury ; but though willing to attempt
热的 到 做 她 竞争对手 任何 致命 受伤 ; 但 尽管 愿意的 到 试图
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
她渴望对对手造成致命伤害; 但尽管她愿意尝试很多,

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmiːniəl] [wɜːk] [pʊ; əv]
these were apparently able to perform little more than the menial work of
这些 是 显然 有能力的 到 履行 小的 更多的 比 这 卑微的 工作 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
这些人显然只能从事一些卑微的复仇工作。

[ˈmeɪdʒə(r)] [negən] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] - [tuː; tə] [kaʊnt] - , [əˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]
Major Nagen wrote in the name of Weisspriess to Count Ammiani , appointing a
主要的 纳根 写道 在 这 姓名 的 - 到 数数 - , 任命 一个
[ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ˈkəʊməʊ] ,
second meeting at Como ,
第二 会议 在 科莫 ,
纳根少校以魏斯普里斯的名义致信阿米亚尼伯爵, 指定在科莫举行第二次会议。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [pʊ; əv] - [ðeə(r)]
and stating that he would be at the villa of the Duchess of Graatli there
和 声明 那 他 会 是 在 这 别墅 的 这 公爵夫人 的 - 那里
.
:
.
并表示他将在格拉特利公爵夫人的别墅里。

- [wɒz; wəz] [ˌʌnsəˈspektrɪŋli] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [ˈliːnə] .
Weisspriess was unsuspectingly taken down to the place by Anna and Lena .
- 曾是 毫无防备地 已采取 向下 到 这 地方 经过 安娜 和 莉娜 .
魏斯普里斯毫无防备地被安娜和莉娜带到了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ˈgests] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
There was a gathering of such guests as the duchess alone among her
那里 曾是 一个 采集 的 这样的 客人 作为 这 公爵夫人 独自的 之中 她
[ˈkʌntrɪwɪmɪn] [kʊd; kəd] [əˈsemb(ə)l] ,
countrywomen could assemble ,
乡下妇女 可以 集合 ,
只有公爵夫人能够在她同胞中召集到如此多的宾客。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [kənˈsɪliətəri] [ˈɡʌvənmənt] ,
under the patronage of the conciliatory Government ,
在下面 这 赞助 的 这 和解 政府 ,
在和解型政府的庇护下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prə'dʒektɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] ['brɪliənt] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]
and the duchess projected to give a series of brilliant entertainments in the
和 这 公爵夫人 预计 到 给 一个 系列 的 杰出的 娱乐 在 这
[sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
saloons of the Union ,
酒吧 的 这 联盟 ,
公爵夫人计划在联合酒店的沙龙里举办一系列精彩的娱乐活动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [ruːf] .
as she named her house - roof .
作为 她 命名 她 房子 - 屋顶 .
她给自己的屋顶取的名字。

[kaʊnt] - [ə'raɪvd] , [æz; əz][dɪd] ['njuːmərəs] ['mɒdəreɪts] [ænd; ənd] [priːst] - [ˈpɑːtɪ] [men] ,
Count Serabiglione arrived , as did numerous Moderates and priest - party men ,
数数 - 到达的 , 作为 做过 很多的 温和派 和 牧师 - 派对 男人 ,
[ˌmɪlə'niːz] ['gærɪsn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
Milanese garrison officers and others .
米兰人 驻军 警官 和 其他的 .
塞拉比廖内伯爵抵达, 还有许多温和派人士、神职人员、米兰驻军军官和其他人。

['lɔːrə] - ['trævlɪd] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['ædələr] ['sedli] ,
Laura Piaveni travelled with Countess d'Isorella and the happy Adela Sedley ,
劳拉 - 旅行 和 伯爵夫人 - 和 这 快乐的 阿德拉 塞德利 ,
[frɒm; frəm][ˈlɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .
from Lago Maggiore .
从 拉戈 马焦雷 .
劳拉·皮亚韦尼与伊索雷拉伯爵夫人和来自马焦雷湖的快乐女孩阿德拉·塞德利一起旅行。

['lɔːrə] [keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Laura came , as she cruelly told her friend ,
劳拉 来了 , 作为 她 残酷地 讲述 她 朋友 ,
劳拉来了, 正如她残忍地告诉她朋友的那样:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [vɪk'tɔːriəz] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
for the purpose of making Victoria's excuses to the duchess .
为了 这 目的 的 制作 维多利亚的 借口 到 这 公爵夫人 .
目的是替维多利亚向公爵夫人辩解。

" [waɪ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] [hɜː'self] ?
" **Why can she not come herself ?**
" 为什么 能 她 不是 来 她自己 ?
她为什么不能亲自来?

" [ə'meɪljə] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['wʊmənli] [kɪjʊəri'ɒsəti] .
" **Amalia persisted in asking , and began to be afflicted with womanly curiosity .**
" 阿玛莉亚 持续 在 问 , 和 开始 到 是 受苦的 和 女性 好奇心 .
“阿玛莉亚坚持不懈地询问, 开始产生了女人特有的好奇心。”

['lɔːrə] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrʌŋ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .
Laura would do nothing but shrug and smile , and repeat her message .
劳拉 会 做 没有什么 但 耸肩 和 微笑 , 和 重复 她 信息 .
劳拉什么也不做, 只是耸耸肩, 笑着重复她的话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːftə(r)] ['sʌnsɛt] , [wen] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , - , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
A little after sunset , when the saloons were lighted , Weisspriess , sitting by his
一个 小的 后 日落 , 什么时候 这 酒吧 是 照明 , - , 坐着 经过 他的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ænəz] [saɪd] ,
Countess Anna's side ,
伯爵夫人 安娜的 边 ,
日落不久, 当酒馆灯火通明时, 魏斯普里斯坐在他的安娜伯爵夫人身边,

[hæd; həd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] .
had a slip of paper placed in his hands by one of the domestics .
有 一个 滑 的 纸 放置 在 他的 双手 经过 一 的 这 家政 .
一名佣人将一张纸条放在他手里。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [wʌns] , " [maɪ]
He quitted his post frowning with astonishment , and muttered once , " My
他 辞职 他的 邮政 皱眉 和 惊讶 , 和 低声说道 一次 , " 我的
[əˈpɔɪntmənt] !
appointment !
预约 !

他皱着眉头，惊讶地辞去了职务，喃喃自语道：“我的任命！ ”
" ['bɔːrə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˈænəz] [ˈhevi] [ˈaɪlɪdz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [glɑːns] [æt; ət]
" Laura noticed that Anna's heavy eyelids lifted to shoot an expressive glance at
" 劳拉 注意到 那 安娜的 重的 眼睑 抬起 到 射击 一个 富有表现力的 瞥一眼 在
[ˌvaɪəˈletə]
Violetta d'Isorella .
维奥莱塔 .

劳拉注意到安娜沉重的眼皮抬起，向维奥莱塔·迪索雷拉投去了一个意味深长的眼神。

[ʃɪ; ʃɪ] [sed] : " [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɒstail] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ?
She said : " Can that have been anything hostile , do you suppose ?
她 说 : " 能 那 有 到过 任何事物 敌对的 , 做 你 认为 ?
她说：“你觉得这会不会有什么敌意呢？ ”

" [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['slaɪli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" and glanced slyly at her friend .
" 和 瞥了一眼 狡猾地 在 她 朋友 .
“然后狡黠地瞥了她的朋友一眼。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [əˈmeɪljə] ; " [ðə; ðɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)]
" No , no , " said Amalia ; " the misunderstanding is explained , and Major
" 不 , 不 , " 说 阿玛莉亚 ; " 这 误解 是 解释 , 和 主要的
“不，不，”阿玛莉亚说，“误会已经解释清楚了，少校

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [kaʊnt] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Weisspriess is just as ready as Count Ammiani to listen to reason .
- 是 只是 作为 准备好 作为 数数 - 到 听 到 原因 .
魏斯普里斯和阿米亚尼伯爵一样，都愿意听取合理的建议。

[brˈsaɪdz] , [kaʊnt] - [ɪz][nɒt][səʊ] [ʌnˈfrendli] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)]
Besides , Count Ammiani is not so unfriendly but that if he came so near
除了 , 数数 - 是 不是 所以 不友好 但 那 如果 他 来了 所以 靠近
此外，阿米亚尼伯爵并非那么不友好，但如果他靠得太近的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈʊəli; ˈɔːli] .
he would come up to me , surely .
他 会 来 向上 到 我 , 一定 .
他肯定会来找我的。

" ['bɔːrə] [brɔːt] [əˈmɑːliəz] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈletə][baɪ] [ˈtɜːnɪŋ]
" Laura brought Amalia's observation to bear upon Anna and Violetta by turning
" 劳拉 带来 阿玛莉亚的 观察 到 熊 之上 安娜 和 维奥莱塔 经过 转弯
[ˈpɔɪntɪdli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [sed] :
pointedly from one to the other as she said :
尖锐地 从 一 到 这 其他 作为 她 说 :

劳拉一边说着，一边意味深长地在安娜和维奥莱塔之间来回转动，仿佛在引用阿玛莉亚的话：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .
" As for reason , perhaps you have chosen the word .
" 作为 为了 原因 , 也许 你 有 选定 这 单词 .
“至于原因，或许你已经选择了这个词。”

[ɪf] [kaʊnt] - [ə'tendɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
If Count Ammiani attended an appointment this time , he would be unreasonable .
如果 数数 - 参加 一个 预约 这 时间 , 他 会 是 不合理 .

如果阿米亚尼伯爵这次赴约，那他就太不讲道理了。

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] " [waɪ] ? " — [liːpt] [frɒm; frəm] ['ænəz] [lɪps] .
" A startled " Why ? " — leaped from Anna's lips .
" 一个 惊慌 " 为什么 ? " — 跳跃 从 安娜的 嘴唇 .

“为什么？”安娜惊愕地问道。

[ʃiː; ʃi] ['redən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['klʌmzɪnəs] .
She reddened at her impulsive clumsiness .
她 发红 在 她 冲动 笨拙 .

她因自己冲动笨拙的行为而脸红了。

['lɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['føuldəz] ['slartli] : " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
Laura raised her shoulders slightly : " Do you not know ?
劳拉 提高 她 肩膀 轻微地 : " 做 你 不是 知道 ?

劳拉微微耸了耸肩：“你不知道吗？ ”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ri'pruːv] [vaɪə'letə] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ri'mɪsnɪs] [ɪn]
" The expression of her face reproved Violetta , as for remissness in
" 这 表达 的 她 脸 责备 维奥莱塔 , 作为 为了 疏忽 在
[trænz'mɪtɪŋ] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] .
transmitting secret intelligence .
传输 秘密 智力 .

“她脸上的表情责备了维奥莱塔，仿佛在责备她疏忽了传递秘密情报。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [waɪ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" You can answer why , countess , " she addressed the latter ,
" 你 能 回答 为什么 , 伯爵夫人 , " 她 已解决 这 后者 ,

“你可以解释一下为什么，伯爵夫人，”她对后者说道。

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtɪv] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðɪs] ['daʊtfəli] - ['feɪθf(ə)]
eager to exercise her native love of conflict with this doubtfully - faithful
渴望的 到 锻炼 她 本国的 爱 的 冲突 和 这 怀疑地 - 忠实
['kʌntriwʊmən] ;
countrywoman ;
农妇 ;

她渴望与这位忠诚度存疑的同胞妇女发生冲突，以此来满足她天生的冲突爱好；

— [ðə; ði] ['ɒstriən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] [pɔɪnt] ,
— **the Austrian could feel that she had beaten her on the essential point ,**
— 这 奥地利 可以 感觉 那 她 有 被打败 她 在 这 基本的 观点 ,

奥地利人感觉自己在关键点上已经胜过了她。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [daɪə'lektɪkl] ['vɪktəɪz] .
and afford to give her any number of dialectical victories .
和 买得起 到 给 她 任何 数字 的 辩证法 胜利 .

并有能力让她获得任意数量的辩证胜利。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [waɪ] , " [vaɪə'letə] [sed] ; " [ən'les] [kaʊnt] - [ɪz] , [æz; əz][aɪ] ['ventʃə(r)]
" I really cannot answer why , " Violetta said ; " unless Count Ammiani is , as I venture
" 我 真的 不能 回答 为什么 , " 维奥莱塔 说 ; " 除非 数数 - 是 , 作为 我 风险投资
[tuː; tə][həʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,

“我真的无法回答为什么，”维奥莱塔说；“除非阿米亚尼伯爵，正如我希望的那样，

['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] . "
better employed . "
更好的 受雇 . "

就业情况更好了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [pɜ:fɪkt] , " [sed] ['lɔ:rə] .
" But the answer is charming and perfect , " said Laura .
" 但 这 回答 是 迷人 和 完美的 , " 说 劳拉 :
"但这个答案既迷人又完美,"劳拉说。

" [enɪg'mætɪkəl] ['ɑ:nsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ju: 'es]
" Enigmatical answers are declared to be so when they come from us
" 神秘的 答案 是 声明 到 是 所以 什么时候 他们 来 从 我们
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
"当我们女人给出答案时, 那些神秘的答案就被认为是神秘的。"

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ri'mɑ:k] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] ['fænsɪ] , ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ðə; ði] ['hɪərə(r)]
" the duchess remarked ; " but then , I fancy , women must not be the hearers
" 这 公爵夫人 评论 ; " 但 然后 , 我 想要 , 女性 必须 不是 是 这 听众
,
:
,
"公爵夫人说道: ‘不过, 我想, 女人一定不能是听众。’"

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [br'wɪldəd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][aɪ]
or they will confess that they are just as much bewildered and irritated as I
或者 他们 将要 承认 那 他们 是 只是 作为 很多 困惑 和 受刺激 作为 我
[eɪ 'em] .
am :
是 :

或者他们会承认, 他们和我一样感到困惑和恼火。
[du:; də] [spi:k] [aʊt] , [maɪ] ['diərist] .
Do speak out , my dearest .
做 说话 出去 , 我的 亲爱的 :
亲爱的, 请说出来。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] ?
How is he better employed ?
如何 是 他 更好的 受雇 ?
他怎样才能找到更好的工作?

" ['lɔ:rə] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
" Laura passed her eyes around the group of ladies .
" 劳拉 通过了 她 眼睛 大约 这 团体 的 女士们 :
劳拉环顾了一下这群女士。

" [ɪf] ['eni] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [jɔ:z] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] ,
" If any hero of yours had won the woman he loves ,
" 如果 任何 英雄 的 你的 有 韩元 这 女士 他 爱 ,
"如果你们的任何一位英雄赢得了他心爱的女人,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɒli] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə] [fɑ:t]
he would be right in thinking it folly to be bound by the invitation to fight
他 会 是 正确的 在 思维 它 蠢事 到 是 边界 经过 这 邀请 到 斗争
,
:
,
他认为接受战斗邀请是愚蠢的, 这种想法是对的。

[ɔ:(r)] [fi:st] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] ;
or feast , or what you will , within a space of three months or so ;
或者 盛宴 , 或者 什么 你 将要 , 之内 一个 空间 的 三 几个月 或者 所以 ;
或者盛宴, 或者你想做什么都可以, 在三个月左右的时间内;

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] ?
do you not agree with me ?
做 你 不是 同意 和 我 ?

你不同意我的观点吗？

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn] ['meni] ['vɪzɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] ['kjʊəriəs] .
" The different emotions on many visages made the scene curious .
" 这 不同的 情绪 在 许多 面容 制成 这 场景 好奇的 .
“许多人脸上不同的情绪让这一幕显得很有趣。”

" [kaʊnt] - [hæz; həz] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] !
" Count Ammiani has married her !
" 数数 - 有 已婚 她 !

阿米亚尼伯爵娶了她！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" exclaimed the duchess .
" 惊呼 这 公爵夫人 .

“公爵夫人惊喊道。”

" [maɪ][əʊld] [frend] ['kɑ:ləʊ][ɪz] ['ri:əli] ['mærid] ! " [sed] ['li:nə] .
" My old friend Carlo is really married ! " said Lena .
" 我的 老的 朋友 卡洛 是 真的 已婚 ! " 说 莉娜 .

“我的老朋友卡洛真的结婚了！”莉娜说道。

[ˈʌnə] [stɛəd] [æt; ət] [ˌvaɪə'letə] .
Anna stared at Violetta .
安娜 凝视 在 维奥莱塔 .

安娜盯着维奥莱塔看。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈwʌndə(r)] ,
The duchess , recovering from her wonder ,
这 公爵夫人 , 恢复中 从 她 想知道 ,

公爵夫人从惊奇中回过神来，

[kən'fɜ:md] [ðə; ði] [nju:z] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪi; ji] [naʊ] [nju:] [waɪ] [em] . ['paʊs] [hæd; həd] [left] [mɪ'læn] [ɪn]
confirmed the news by saying that she now knew why M . Powys had left Milan in
确认的 这 消息 经过 说 那 她 现在 知道 为什么 M . 波伊斯 有 左边 米兰 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

她证实了这一消息，并表示她现在知道了波伊斯先生为何匆匆离开米兰。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ['pri:vɪəsli] ,
three or four days previously ,
三 或者 四 天 之前 ,

三四天前，

[æz; əz][ɪi; ji][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
as she was aware that the bride had always wished him to be present
作为 她 曾是 意识到的 那 这 新娘 有 总是 希望 他 到 是 展示
[æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæridʒ] .
at the ceremony of her marriage .
在 这 仪式 的 她 婚姻 .

因为她知道新娘一直希望他能出席她的婚礼仪式。

" [sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][juː; jʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈprez(ə)nt] ?
" Signora , may I ask you , were you present ?
" 女士 , 可能 我 问 你 , 是 你 展示 ?

“夫人，请问您当时在场吗？ ”

" [ˌvaɪəˈletə] [əˈdrest] [ˈlɔːrə] .
" **Violetta addressed Laura** .
" 维奥莱塔 已解决 劳拉 .

薇奥莱塔对劳拉说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [məʊst] [ˈɒnɪstli] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] , " [sed] [ˈlɔːrə] .
" **I will answer most honestly that I was not , " said Laura** .
" 我 将要 回答 最多 诚实地 那 我 曾是 不是 , " 说 劳拉 .

“我会非常诚实地回答，我不是，”劳拉说。

" [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wʌn] ; [pəˈhæps] ? "
" **The marriage was a secret one ; perhaps ?** "
" 这 婚姻 曾是 一个 秘密 一 ; 也许 ? "

“这段婚姻是秘密进行的；或许吧？”

" [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [siː] . "
" **Even for friends , you see** . "
" 甚至 为了 朋友们 , 你 看 . "

“即使是对朋友，你也看到了。”

" [ˌnesəˈserəli] , [nəʊ] [daʊt] , " [ˈliːnə] [sed] ,
" **Necessarily , no doubt , " Lena said** ,
" 一定 , 不 怀疑 , " 莉娜 说 ,

“毫无疑问，这是必然的，”莉娜说道。

[wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [pʊ; əv] [ˈiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɑːkæzəm] [ˈfɒrən] [tuː; tə]
with an idea of easing her sister's stupefaction by a sarcasm foreign to
和 一个 主意 的 缓解 她 姐妹 震惊 经过 一个 讽刺 外国的 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪmənts] .
her sentiments .
她 情感 .

她想用一种与她自身情感格格不入的讽刺来缓解妹妹的震惊。

[ˈædələɹ] [ˈsedli] , [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ɪɡˈzæktli] [kɑːmprɪˈhendɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] ,
Adela Sedley , later in exactly comprehending what had been spoken ,
阿德拉 塞德利 , 之后 在 确切地 理解 什么 有 到过 说 ,

阿黛拉·塞德利后来才完全理解了刚才所说的话。

[glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
glanced about for some one who would not be unsympathetic to her
瞥了一眼 关于 为了 一些 一 WHO 会 不是 是 冷漠无情 到 她
[ˌekskləˈmeɪ(ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

她环顾四周，希望能找到一个不会对她的惊呼无动于衷的人。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] - .
and suddenly beheld her brother entering the room with Weisspriess .
和 突然 观看 她 兄弟 进入 这 房间 和 - .

突然，她看见哥哥和魏斯普里斯一起走进了房间。

" [ˈwɪlfrɪd] ! [ˈwɪlfrɪd] !
" **Wilfrid ! Wilfrid !**
" 威尔弗里德 ! 威尔弗里德 !

“威尔弗里德！威尔弗里德！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [jiː; jɪ] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] ? "
do you know she is married ? "
做 你 知道 她 是 已婚 ? "

你知道她已婚吗？

" [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , " ['wɪlfrɪd] [rɪˈplaɪd] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **So they tell me** , " **Wilfrid replied** , **while making his bow to the duchess** .
" 所以 他们 告诉 我 , " 威尔弗里德 回复 , 尽管 制作 他的 弓 到 这 公爵夫人 .
“他们是这么告诉我的,”威尔弗里德一边回答, 一边向公爵夫人鞠躬。

[hiː; hi][wəʊ; wəz] [mʌtʃ] ['brəʊkən][ɪn] [əˈpiərəns] , [bʌt; bət][wɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [kəˈlektɪd] ['mænə(r)] .
He was much broken in appearance , **but wore his usual collected manner** .
他 曾是 很多 破碎的 在 外貌 , 但 穿着 他的 通常 集 方式 .
他外表十分憔悴, 但依然保持着一贯的镇定。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ?
Who had told him of the marriage ?
WHO 有 讲述 他 的 这 婚姻 ?
谁告诉他这件事的?

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˌdaʊnˈsteəz] , [hiː; hi] [sed] ; [nɒt]
A person downstairs , **he said ; not**
一个 人 楼下 , 他 说 ; 不是
他说, 楼下有人; 不是。

[kaʊnt] - ; [nɒt][ˈsiːnjɔː(r)] - ; [nəʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['prez(ə)nt] , [nəʊ][wʌn]
Count Ammiani ; not signor Balderini ; no one whom he saw present , no one
数数 - ; 不是 签名者 - ; 不 一 谁 他 锯 展示 , 不 一
阿米亚尼伯爵; 不是巴尔德里尼先生; 他所见到的在场之人, 无人。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] .
whom he knew .
谁 他 知道 .
他认识的人。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

第6/6页

" [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜ:s(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" A very mysterious person , " said the duchess .
" 一个 非常 神秘 人 , " 说 这 公爵夫人 .

“真是个神秘的人,”公爵夫人说。

" [ðen] [ɪts] [tru:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [kraɪd] ['b:rə] .
" Then it's true after all , " cried Laura .
" 然后 它是 真的 后 全部 , " 哭 劳拉 .

“那看来是真的,”劳拉喊道。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ges] [aɪ 'ti:] .
" I did but guess it .
" 我 做过 但 猜测 它 .

“我猜对了。”

" [ʃi; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [vaɪə'letə] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd]['əʊnli] [gest] [aɪ 'ti:] .
" She assured Violetta that she had only guessed it .
" 她 保证 维奥莱塔 那 她 有 仅有的 猜对了 它 .

她向维奥莱塔保证,她只是猜测而已。

" [dʌz] ['meɪdʒə(r)] - [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] [tru:] ?
" Does Major Weisspriess know it to be true ?
" 做 主要的 - 知道 它 到 是 真的 ?

“魏斯普里斯少校知道这是真的吗? ”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frəm; frəm]
" The question came from
" 这 问题 来了 从

这个问题来自

[ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

- ['ku:lɪ] ['verɪfaɪd] [aɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜ:rvənts] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
Weisspriess coolly verified it , on the faith of a common servant's communication .
- 冷静地 已验证 它 , 在 这 信仰 的 一个 常见的 仆人的 沟通 .

魏斯普里斯冷静地证实了这一点,他相信一个普通仆人的口述。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] [freɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]
The ladies could see that some fresh piece of mystery lay between him and
这 女士们 可以 看 那 一些 新鲜的 片 的 神秘 躺 之间 他 和

女士们看出,他和.....之间似乎还隔着一层新的谜团。

['wɪlfrɪd] .
Wilfrid .
威尔弗里德 .

威尔弗里德。

" [wɪð] [hu:m] [hæv; həv][ju; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvju:] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:d] ? "
" With whom have you had an interview , and what have you heard ? " "
" 和 谁 有 你 有 一个 面试 , 和 什么 有 你 听到 ? " "

[ɑ:skt]
asked
问

“你采访了哪些人? 你听到了什么? ”

[ˈli:nə] , [ˈvekst] [baɪ] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈpæləd] [tʃi:ks] .
Lena , vexed by Wilfrid's pallid cheeks .
莉娜 , 烦恼 经过 威尔弗里德的 苍白 脸颊 .

莉娜被威尔弗里德苍白的脸颊弄得心烦意乱。

[bəuθ] [men] [ˈstæmə] [ænd; ənd][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [kənˈsi:t] ,
Both men stammered and protested , out of conceit ,
两个都 男人 结结巴巴 和 抗议 , 出去 的 自负 ,

两人出于自负, 结结巴巴地抗议着。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [pʊʃt] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˈmju:tʃuəl]
and were as foolish as men are when pushed to play at mutual
和 是 作为 愚蠢 作为 男人 是 什么时候 推动 到 玩 在 相互的
[kənˈsi:lmənt] .
concealment .
隐蔽 .

当被迫玩互相隐瞒的游戏时, 他们就像男人一样愚蠢。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [[æˈsɜ:(r)] , [ˈdʒeɪkəb] - - , [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
The duchess's chasseur , Jacob Baumwalder Feckelwitz , stepped up to his mistress
这 公爵夫人的 猎人 , 雅各布 - - , 步 向上 到 他的 情妇

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [drɪˈskri:tli] .
and whispered discreetly .
和 低声说道 谨慎地 .

公爵夫人的猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨走到他的情妇面前, 低声说道。

[ʃi:; ji] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət] [ˈlɔ:rə] .
She gazed straight at Laura .
她 凝视 直的 在 劳拉 .

她直直地盯着劳拉。

[ɑ:ftə(r)] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[æˈsɜ:(r)] [rɪˈtaɪəd] .
After hesitation she shook her head , and the chasseur retired .
后 犹豫 她 摇晃 她 头 , 和 这 猎人 退休 .

她犹豫片刻后摇了摇头, 猎兵便退下了。

[əˈmeɪljə] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪlətri] [wɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
Amalia then came to the rescue of the unhappy military wits that were
阿玛莉亚 然后 来了 到 这 救援 的 这 不开心 军队 智慧 那 是
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] - [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈstɜ:di] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
standing a cross - fire of sturdy interrogation .
常设 一个 叉 - 火 的 结实的 审讯 .

阿玛莉亚随后出手相救, 解救了那些正遭受严厉审讯的不幸的军官们。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [pəˈsi:v] [wɒt] [aɪˈti:] [ɪz] ?
" **Do you not perceive what it is ?**
" 做 你 不是 感知 什么 它 是 ?

你难道不明白那是什么吗?

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [ˈʌnə] .
" **she said to Anna .**
" 她 说 到 安娜 .

她对安娜说。

" [ˈmeɪdʒə(r)] - [mi:ts] [ˈpraɪvət] [ˈpiə.sən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
" **Major Weisspriess meets Private Pierson at the door of my house ,**
" 主要的 - 满足 私人的 皮尔森 在 这 门 的 我的 房子 ,

“魏斯普里斯少校在我家门口遇到了皮尔森列兵,

[ænd; ənd] [ˈfəˈget] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] - [bɔ:n] [ænd; ənd][maɪ] [gest] .
and forgets that he is well - born and my guest .
和 忘记了 那 他 是出色地 - 出生 和 我的 客人 .

他忘记了自己出身高贵, 而且是我的客人。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ˌrevəˈluːʃənəri] ,
I may be revolutionary ,
我 可能 是 革命性的 ,

我或许是革命者，
[bʌt; bət][ai][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ˈpraɪvət] [ˈpiə.sən] [ɪz][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʊv; əv][ˈmeɪdʒə(r)]
but I declare that in plain clothes Private Pierson is the equal of Major
但 我 宣布 那 在 清楚的 衣服 私人的 皮尔森 是 这 平等的 的 主要的

Weisspriess .

但我敢断言，便衣士兵皮尔森的实力与魏斯普里斯少校不相上下。
[ɪf] [ˈbreɪvəri] [meɪd] [men] [ˈiːkwəlz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [her] [ˈpɪrsənz] [suːˈpiəriə(r)] ?
If bravery made men equals , who would be Herr Pierson's superior ?
如果 勇敢 制成 男人 等于 , WHO 会 是 先生 皮尔森的 优越的 ?

如果勇敢能使人平等，那么谁会是皮尔森先生的上级呢？
[ˈaɪə(r)][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ai][eɪ ˈem][ˈʊə(r)] ,
Ire has done me the honour , at a sacrifice of his pride , I am sure ,
愤怒 有 完毕 我 这 荣誉 , 在 一个 牺牲 的 他的 自豪 , 我 是 当然 ,
我相信，Ire为此牺牲了自己的尊严，给了我莫大的荣幸。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ænd] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ænd] [rɪˈdʒʊɪs] [em ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
to come here and meet his sister , and rejoice me with his society .
到 来 这里 和 见面 他的 姐姐 , 和 磨 我 和 他的 社会 .
来到这里与他的妹妹见面，并与我分享他的快乐。

[ˈmeɪdʒə(r)] - , [ɪf] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] [kəˈrektli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə]
Major Weisspriess , if I understand the case correctly , you are greatly to
主要的 - , 如果 我 理解 这 案件 正确 , 你 是 非常 到
[blɜːm] . "
blame . "
责备 . "

魏斯普里斯少校，如果我理解没错的话，你负有很大责任。
" [ai][beg][tuː; tə] [əˈsɜːt] , " - [wʊz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
" I beg to assert , " Weisspriess was saying as the duchess turned her
" 我 求 到 断言 , " - 曾是 说 作为 这 公爵夫人 转向 她
[ˈʃəʊldə(r)] [ʊn][hɪm] .
shoulder on him .
肩膀 在 他 .

“恕我直言，”魏斯普里斯说着，公爵夫人转过身去，背对着他。
" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , " [ˈwɪlfɪrɪd] [bɪˈɡæŋ] , [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [sɪmˈplɪsəti] .
" There is really no foundation , " Wilfrid began , with similar simplicity .
" 那里 是 真的 不 基础 , " 威尔弗里德 开始 , 和 相似的 简单 .

“其实并没有什么基础，”威尔弗里德用同样简单的语气说道。
" [wʊt] [wɪl] [ˈfɑːpən] [ðə; ði] [wɪts] [ʊv; əv] [ðɪːz] [ˈsəʊldʒəz] !
" What will sharpen the wits of these soldiers !
" 什么 将要 锐化 这 智慧 的 这些 士兵 !
“什么才能磨练这些士兵的智慧呢！”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [mˈɜːməd] [ˈdɔːlfəli] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] .
" the duchess murmured dolefully to Laura .
" 这 公爵夫人 低声说道 悲伤地 到 劳拉 .
“公爵夫人忧伤地低声对劳拉说。”

" [bʌt; bət][ˈmeɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] — [wɒz; wəz]
" **But** **Major** **Weisspriess** **was** **called out of his room by a message — was**
" 但 主要的 - 曾是 称为 出去 的 他的 房间 经过 一个 信息 — 曾是
[ðæt] [frɒm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈpiə.sən] ?
that from Private Pierson ?
那 从 私人的 皮尔森 ?

“但魏斯普里斯少校被一条消息叫出了房间——是皮尔森列兵打来的吗？”

" [sed] [ˈʌnə] .
" **said Anna** .
" 说 安娜 .

安娜说道。

" [əˈʊərədli; əˈɔːrədli] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [prɪˈzjuːm] [səʊ] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" **Assuredly ; I should presume so , the duchess answered for them** .
" 当然 ; 我 应该 估 所以 , " 这 公爵夫人 回答 为了 他们 .

“当然，我猜也是这样，”公爵夫人替他们回答道。

" [eɪ] ; [ʌnˈdaʊtɪdli] , " - [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
" **Ay ; undoubtedly , Weisspriess supported her** .
" 哎 ; 无疑 , " - 有 她 .

“是啊，毫无疑问，”魏斯普里斯支持她。

" [ðen] , " [ˈlɔːrə] [smaɪld] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊnt]
" **Then , Laura smiled encouragement to Wilfrid , you know nothing of Count**
" 然后 , " 劳拉 微笑 鼓励 到 威尔弗里德 , " 你 知道 没有什么 的 数数

“那么，”劳拉微笑着鼓励威尔弗里德，“你对伯爵一无所知。”

- [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
Ammiani's marriage after all ?
- 婚姻 后 全部 ?

阿米亚尼最终还是结婚了？

" [ˈwɪlfrɪd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ˈnʌθɪŋ]
" **Wilfrid launched his reply on a sharp repression of his breath , Nothing**
" 威尔弗里德 发射 他的 回复 在 一个 锋利的 抑制 的 他的 气息 , " 没有什么
[wɒtˈevə(r)] . " **whatever** . "
任何 . "

威尔弗里德屏住呼吸，猛地回答道：“什么也没有。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsɜːrvənts] [kə,mjuːnɪkeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **And the common servant's communication was not made to you ?**
" 和 这 常见的 仆人的 沟通 曾是 不是 制成 到 你 ?

“难道你没有收到普通仆人的消息吗？”

" [ˈʌnə] [ɪnˈterəgeɪtɪd] - .
" **Anna interrogated Weisspriess** .
" 安娜 审问 - .

安娜审问了魏斯普里斯。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ˈpiə.sən] , " [sed] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] ,
" **I simply followed in the track of Pierson , said that officer** ,
" 我 简单地 随后 在 这 追踪 的 皮尔森 , " 说 那 官 ,

“我只是循着皮尔森的踪迹追踪，”那名警官说道。

[ˈmɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ]
masking his retreat from the position with a duck of his head and a
遮蔽 他的 撤退 从 这 位置 和 一个 鸭子 的 他的 头 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

他低头微笑，掩饰自己从原地撤退的动作。

[tu:θ] [ɒn][lɪp] .
tooth on lip .
齿 在 唇 .

牙齿顶到嘴唇。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [səˈpəʊz] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsɜ:vənt] [wʊd] [bi:; bi][sent] [tu:; tə]
" **How could you ever suppose , child , that a common servant would be sent to**
" 如何 可以 你 曾经 认为 , 孩子 , 那 一个 常见的 仆人 会 是 发送 到
[dɪˈlɪvə(r)] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] ?
deliver such tidings ?
递送 这样的 消息 ?

“孩子，你怎么会想到会派一个普通的仆人来传达这样的消息呢？”

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈmeɪdʒə(r)] - !
and to Major Weisspriess !
和 到 主要的 - !

向魏斯普里斯少校致敬！

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
" **the duchess interposed** .
" 这 公爵夫人 插入 .

公爵夫人出面干预。

[ðɪs] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] .
This broke up the Court of inquiry .
这 打破 向上 这 法庭 的 询问 .

这导致调查法庭解散。

- [ˈɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
Weisspriess shortly after took his leave ,
- 不久 后 采取 他的 离开 ,

魏斯普里斯随后不久便离开了。

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlɪnəs] [baɪ] [əˈkʌmpəniŋ] [ˈpraɪvət]
on the plea that he wished to prove his friendliness by accompanying Private
在 这 恳求 那 他 希望 到 证明 他的 友善 经过 随同 私人的
[ˈpiə.sən] ,
Pierson ,
皮尔森 ,

他辩称，他想通过陪伴二等兵皮尔森来证明自己的友善。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ˈdju:ti] [ˈɜ:li] [nekst] [deɪ] [ɪn][mɪˈlæn] .
who had to be on duty early next day in Milan .
WHO 有 到 是 在 责任 早期的 下一个 天 在 米兰 .

他第二天一早就要在米兰值班。

[əˈmeɪljə][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈʌnə] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
Amalia had seen him breaking from Anna in extreme irritation ,
阿玛莉亚 有 已见 他 打破 从 安娜 在 极端 刺激 ,

阿玛莉亚看到他极度恼怒地与安娜断绝关系。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈri:əli] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]
and he had only to pledge his word that he was really bound for
和 他 有 仅有的 到 保证 他的 单词 那 他 曾是 真的 边界 为了

[mɪˈlæn][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:(r); hə(r)] .
Milan to satisfy her .
米兰 到 满足 她 .

他只需要保证自己真的要去米兰满足她。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ha:t] [hju:ˈmeɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈmi:nɪŋli] .
" **I believe you to be at heart humane , " she said meaningly** .
" 我 相信 你 到 是 在 心 人道 , " 她 说 有意义的 .

“我相信你本质上是有人性的，”她意味深长地说。

" ['dʌtʃəs] ,
" **Duchess** ,
" 公爵夫人 ,
" "公爵夫人，
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][fʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [sɔ:d]
you may be sure that I would not kill an enemy save on the point of my sword
你 可能 是 当然 那 我 会 不是 杀 一个 敌人 节省 在 这 观点 的 我的 剑
,
.
,

你可以放心，我绝不会用剑以外的任何手段杀死敌人。
" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **he answered her** .
" 他 回答 她 .
" "他回答她。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , " [sed] [ə'meɪljə] ,
" **You are a gallant man** , " **said Amalia** ,
" 你 是 一个 英勇 男人 , " 说 阿玛莉亚 ,
" "你真是个英勇的人，"阿玛莉亚说道。

[ænd; ənd] [praɪd] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] .
and pride was in her face as she looked on him .
和 自豪 曾是 在 她 脸 作为 她 看起来 在 他 .
" "她看着他，脸上满是骄傲。

[ji:; ji] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə] ['wɪlfrɪdz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
She willingly consented to Wilfrid's sudden departure ,
她 心甘情愿 同意 到 威尔弗里德的 突然 离开 ,
" "她欣然接受了威尔弗里德的突然离开。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɒt] [hæd; həd][hɪt] [hɪm] [hɑ:d] .
as it was evident that some shot had hit him hard .
作为 它 曾是 明显 那 一些 射击 有 打 他 难的 .
" "很明显，他被子弹重重击中了。

[ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['lɔ:rə] ,
On turning to Laura ,
在 转弯 到 劳拉 ,
" "转向劳拉时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'held] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃru:d] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [prə'vʊkt]
the duchess beheld an aspect of such shrewd disgust that she was provoked
这 公爵夫人 观看 一个 方面 的 这样的 精明 厌恶 那 她 曾是 挑衅
[tu:; tə][ɪk'skleɪm] :
to exclaim :
到 惊叹 :

公爵夫人看到了那副极其狡黠厌恶的模样，不禁惊呼道：
" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" **What on earth is the matter now ?**
" 什么 在 地球 是 这 事情 现在 ?
" "到底出了什么事？

" ['lɔ:rə] [wʊd] ['feɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ][eksplə'nei(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **Laura would favour her with no explanation until they were alone in the**
" 劳拉 会 偏爱 她 和 不 解释 直到 他们 是 独自的 在 这
['dʌtʃɪsɪz] ['bu:dwa:(r)] ,
duchess's boudoir ,
公爵夫人的 闺房 ,
" "劳拉会毫无解释地偏袒她，直到她们单独待在公爵夫人的闺房里时，才会显露出来。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] - [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
when she said that to call Weisspriess a gallant man was an instance of
什么时候 她 说 那 到 称呼 - 一个 英勇 男人 曾是 一个 实例 的
[ʌn'blʌʃɪŋ] [ædju'leɪ(ə)n][ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [streŋθ] :
unblushing adulation of brutal strength :
面不改色 崇拜 的 野蛮 力量 :

她说，称魏斯普里斯为英勇之士，是对残暴力量毫不掩饰的崇拜：

" ['gælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" **Gallant for slaying a boy ?**
" 英勇 为了 杀戮 一个 男生 ?
" "杀害一个男孩就称得上英勇吗？ "

['gælənt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; hæz] [fɔːs] [ɒv; əv] [rɪst] ? "
Gallant because he has force of wrist ? "
英勇 因为 他 有 力量 的 手腕 ? "
他之所以英勇，是因为他手腕力量强吗？

" [jes] ; ['gælənt] ; — [æn; ən] [ˈbɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] : [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]
" **Yes ; gallant ; — an honour to his countrymen : and an example to**
" 是的 ; 英勇 ; — 一个 荣誉 到 他的 同胞们 : 和 一个 例子 到
[sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] , " [ə'meɪljə][,riː'dʒɔɪn, ri-] .
some of yours , " Amalia rejoined :
一些 的 你的 , " 阿玛莉亚 重新加入 :
"是的，英勇无畏，是同胞的荣耀，也是你们一些人的榜样。"阿玛莉亚回答道。

" [siː] , " [kraɪd] [ˈbɔːrə] , " [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [drɪ'dʒenərəsɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt]
" **See , " cried Laura , " to what a degeneracy your excess of national sentiment**
" 看 , " 哭 劳拉 , " 到 什么 一个 堕落 你的 过量的 的 国家的 情绪
[ɹɪdʒ'uːsɪz] [juː; jʊ] !
reduces you !
减少 你 !
"瞧，"劳拉喊道，"你们过分强烈的民族主义情绪把你们堕落到了何种地步！ "

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [liːnd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" **While she was flowing on , the duchess leaned a hand across her shoulder ,**
" 尽管 她 曾是 流动 在 , 这 公爵夫人 倾斜 一个 手 穿过 她 肩膀 ,
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['kaɪndli] ,
and smiling kindly ,
和 微笑 亲切地 ,
"她一边说着，一边把手搭在肩上，和蔼地笑着，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
said she would not allow her to utter words that she would have to eat .
说 她 会 不是 允许 她 到 说出 字 那 她 会 有 到 吃 .
她说她不会允许她说出任何让她不得不吃东西的话。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ʃæ'sɜː(r)] [step] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [maɪ] [ˈbɔːrə] ?
" **You saw my chasseur step up to me this evening , my Laura ?**
" 你 锯 我的 猎人 步 向上 到 我 这 晚上 , 我的 劳拉 ?
"劳拉，你今晚看到我的猎兵走到我面前了吗？ "

[wel] , [nɒt][tuː; tə] ['tɔːmənt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [kraɪ][ˈɑːftə(r)][ˈændʒɪləʊ]
Well , not to torment you , he wished to sound an alarm cry after Angelo
出色地 , 不是 到 折磨 你 , 他 希望 到 声音 一个 警报 哭 后 安杰洛
Guidascarpi .
好吧，他不想折磨你，他想在安杰洛·圭达斯卡皮之后发出警报。

[ai] [br'i:lv] [maɪ][kən'dʒektə(r)][ɪz] [kə'rekt] , [ðæt] ['ændʒɪləʊ] - [wɒz; wəz] [si:n] [baɪ]['meɪdʒə(r)]
I believe my conjecture is correct , that Angelo Guidascarpì was seen by Major
我 相信 我的 推测 是 正确的 , 那 安杰洛 - 曾是 已见 经过 主要的
- [br'ləʊ] ,
Weisspriess below ,
- 以下 ,
我认为我的推测是正确的, 魏斯普里斯少校在下面看到了安杰洛·圭达斯卡皮。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][pa:s] [fri:] .
and allowed to pass free .
和 允许 到 经过 自由的 .
并被允许自由通过。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] [meɪk] ? "
Have you no remark to make ? "
有 你 不 评论 到 制作 ? "
你没什么要补充的吗?

" [nʌn] , " [sed] ['lɔ:rə] .
" None , " said Laura .
" 没有任何 , " 说 劳拉 .
“没有,”劳拉说。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] ?
" You cannot admit that he behaved like a gallant man ?
" 你 不能 承认 那 他 表现 喜欢 一个 英勇 男人 ?
你不能承认他的行为像个英勇的绅士吗?

" ['lɔ:rə] [saɪd] ['di:pli] .
" Laura sighed deeply .
" 劳拉 叹了口气 深 .
劳拉深深地叹了口气。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] !
" Perhaps it was well for you to encourage him !
" 也许 它 曾是 出色地 为了 你 到 鼓励 他 !
“或许你鼓励他反而是件好事! ”

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['ændʒələʊz] ['ɪntəvjʊ:] [wɪð] - [wɒz; wəz] [klɪəd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
" The mystery of Angelo's interview with Weisspriess was cleared the next night ,
" 这 神秘 的 安杰洛的 面试 和 - 曾是 已清除 这 下一个 夜晚 ,
“安杰洛与魏斯普里斯的会面之谜在第二天晚上就解开了。”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:ɪ] - [rumz] [dɪn] , - , [ə'mɑ:liəz] ['feɪvərɪt] [meɪd] ,
when in the midst of a ball - room's din , Aennchen , Amalia's favourite maid ,
什么时候 在 这 中间 的 一个 球 - 房间的 din , - , 阿玛莉亚的 最喜欢的 女佣 ,
在舞厅喧闹的人群中, 阿玛莉亚最喜欢的女仆艾恩琴

[brɔ:t] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['lɔ:rə] [frɒm; frəm]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
brought a letter to Laura from Countess Ammiani .
带来 一个 信 到 劳拉 从 伯爵夫人 - .
带来了阿米亚尼伯爵夫人给劳拉的一封信。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] :
These were the contents :
这些 是 这 内容 :
内容如下:

" ['diərəɪst] [sɪ'njɔ:rɑ:] ,
" DEAREST SIGNORA ,
" 亲爱的 女士 ,
“亲爱的女士,

" [ju:;; jʊ] [naʊ] [lɜ:n] [ə; eɪ] [nju:;] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
" You now learn a new and blessed thing .
" 你 现在 学习 一个 新的 和 蒙福 事物 .

你现在学到了一件崭新而美好的事情。

[gɒd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈfru:tʃ(ə)] !
God make the marriage fruitful !
上帝 制作 这 婚姻 卓有成效 !

愿上帝保佑婚姻美满幸福！

[aɪ][hæv; həv] [ˈdɔ:tə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌn] .
I have daughter as well as son .
我 有 女儿 作为 出色地 作为 儿子 .

我有一个女儿和一个儿子。

[ˈaʊə(r)][ˈkɑ:ləʊ] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈru:mə(r)] [ɪn][mɪˈlæn] ,
Our Carlo still hesitated , for hearing of the disgraceful rumours in Milan ,
我们的 卡洛 仍然 犹豫了一下 , 为了 听力 的 这 可耻 谣言 在 米兰 ,

我们的卡洛仍然犹豫不决，因为他听说了米兰那些不光彩的传闻。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ][ˈdju:ti] [leɪ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] .
he fancied a duty lay there for him to do .
他 幻想 一个 责任 躺 那里 为了 他 到 做 .

他觉得自己应该承担起这份责任。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmenəs] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmædmən][ˈbɑ:rtəʊ] [ˈrɪzəʊ] .
Another menace came to my daughter from the madman Barto Rizzo .
其他 威胁 来了 到 我的 女儿 从 这 狂人 巴托 里佐 .

我的女儿还受到了疯子巴托·里佐的威胁。

[gɒd][kæn; kən][ju:z] [ˈmædmən][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dɪˈzaɪnz] .
God can use madmen to bring about the heavenly designs .
上帝 能 使用 狂人 到 带来 关于 这 天上 设计 .

上帝可以利用疯子来实现祂的旨意。

[wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈkɑ:rləʊz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
We decided that Carlo's name should cover her .
我们 决定 那 卡洛的 姓名 应该 覆盖 她 .

我们决定用卡洛的名字来指代她。

[maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ʌp] .
My son was like a man who has awakened up .
我的 儿子 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 觉醒 向上 .

我的儿子就像一个苏醒过来的人。

[em] . [ˈpaʊs] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈdʒɪ:niəs] .
M . Powys was our good genius .
M . 波伊斯 曾是 我们的 好的 天才 .

M. Powys 是我们优秀的天才。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] .
He told her that he had promised you to bring it about .
他 讲述 她 那 他 有 承诺 你 到 带来 它 关于 .

他告诉她，他已经答应过你要促成此事。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] .
He , and Angelo , and myself , were the witnesses .
他 , 和 安杰洛 , 和 我 , 是 这 证人 .

他和安杰洛还有我都是证人。

[səʊ] [mʌtʃ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈhev(ə)n] !
So much before heaven !
所以 很多 前 天堂 !

天堂之前还有好多事！

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [stres] .
I crossed the lake with them to Stress .
我 交叉 这 湖 和 他们 到 压力 .

我和他们一起渡湖去了斯特雷斯。

[ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtaɪə,wɒmən] , [wɪð] [dʒɑ:ˈtʃɪntə] ,
I was her tirewoman , with Giacinta ,
我 曾是 她 轮胎女工 , 和 贾辛塔 ,

我和贾辛塔一起, 是她的轮胎女工。

[tu:; tə] [hu:m] [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði]
to whom I will give a husband for the tears of joy she dropped upon the
到 谁 我 将要 给 一个 丈夫 为了 这 眼泪 的 喜悦 她 掉落 之上 这
[bed] .
bed .
床 .

我将把丈夫送给她, 以感谢她洒在床上的喜悦泪水。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][,aɪ ˈti:] !
Blessed be it !
蒙福 是 它 !

愿它蒙福!

[ai] [pleɪst] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn][maɪ][ˈkɑ:rləʊz] [ɑ:mz] .
I placed my daughter in my Carlo's arms .
我 放置 我的 女儿 在 我的 卡洛的 武器 .

我把女儿放在卡洛的怀里。

[bəʊθ] [kɪst] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [ˈpɑ:tɪŋ] .
Both kissed their mother at parting .
两个都 亲吻 他们的 母亲 在 离别 .

临别时, 两人都亲吻了母亲。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪkst] .
" **This is something fixed** .
" 这 是 某物 固定的 .

这个问题已经解决了。

[ai][hæd; həd] [greɪt] [fɪəz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
I had great fears during the war .
我 有 伟大的 恐惧 期间 这 战争 .

战争期间我非常害怕。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɒnlɪs] [sʌn][ɪn][ˈperəl] .
You do not yet know what it is to have a sonless son in peril .
你 做 不是 然而 知道 什么 它 是 到 有 一个 无子 儿子 在 危险 .

你还不知道失去儿子、身处险境的滋味是什么。

[ˈterə(r)][ænd; ænd] [rɪˈmɔ:s] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [sent][ðə; ði][lɑ:st] - [aʊt][tu:; tə]
Terror and remorse haunted me for having sent the last Ammiani out to
恐怖 和 悔恨 闹鬼的 我 为了 拥有 发送 这 最后的 - 出去 到
[ðəʊz] [ˈfi:ldz] ,
those fields ,
那些 字段 ,

恐惧和悔恨一直折磨着我, 因为我把最后一个阿米亚尼人派到了那些田野里。

[ʌnəˈtætʃt] [tu:; tə] [pɒˈsterətɪ] .
unattached to posterity .
未连接的 到 后人 .

与后世无关。

" [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][mɪ'læn] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌp]lɪz] .
" An envelope from Milan arrived on the morning of his nuptials .
" 一个信封从米兰到达的在这早晨的他的婚礼 .
“在他婚礼当天早上，我收到了一封来自米兰的信封。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪntə'septɪd] [baɪ][em 'i:] .
It was intercepted by me .
它曾是截获经过我 .
它被我截获了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['kəʊməʊ] .
The German made a second appointment at Como .
这德语制成一个第二预约在科莫 .
德国人在科莫进行了第二次会面。

['ændʒɪləʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [sʌnz] ['bʌnə(r)] .
Angelo undertook to assist me in saving my son's honour .
安杰洛承担到协助我在保存我的儿子的荣誉 .
安杰洛答应帮助我维护我儿子的名誉。

[səʊ][maɪ]['kɑ:ləʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
So my Carlo had nothing to disturb his day .
所以我的卡洛有没有什么到打扰他的天 .
所以，我的卡洛这一天过得很平静，没有任何事情打扰他。

[preɪ] [wɪð] [em 'i:] , ['lɔ:rə] - ,
Pray with me , Laura Piaveni ,
祈祷和我我 , 劳拉 - ,
请与我一同祈祷，劳拉·皮亚韦尼。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [freɪ] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt]
that the day and the night of it may prove fresh springs of a river that
那这天和这夜晚的它可能证明新鲜的弹簧的一个河那
[æɪ; jəl] [pɑ:s] ['aʊə(r)] [neɪm] [θru:] [ðə; ði] ['hæpiə] ['mɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] !
shall pass our name through the happier mornings of Italy !
将经过我们的姓名通过这更快乐早晨的意大利 !

愿这一天和这一夜如同清澈的泉水，涌出一条河流，这条河流将在意大利更美好的清晨中流淌，并以我们的名字命名！

[aɪ] [kə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][gɒd] , [maɪ][diə(r)] , [ænd; ənd][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
I commend you to God , my dear , and am your friend ,
我表彰你到上帝 , 我的亲爱的 , 和是你的朋友 ,
亲爱的，我向上帝祈祷，我永远是你的朋友。

" - , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
" MARCELLINA , COUNTESS AMMIANI .
" - , 伯爵夫人 - .
“玛塞丽娜，阿米亚尼伯爵夫人。

" [pi:] . [es] . ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælə'sændrə] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['dɔ:tərz] [neɪm] .
" P . S . Countess Alessandra will be my daughter's name .
" P . S . 伯爵夫人亚历山德拉将要 是 我的 女儿的 姓名 .
PS：我女儿的名字将是亚历山德拉伯爵夫人。

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [s'wi:tər] ['bɜ:d(ə)n][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
" **The letter was read and re - read before the sweeter burden it contained**
" 这 信 曾是 读 和 关于 - 读 前 这 更甜 负担 它 包含
[wɒd] [ə'laʊ] ['bɜ:rə] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæd; həd]['vaɪələɪtɪd][ə; eɪ] [si:l]
would allow Laura to understand that Countess Ammiani had violated a seal
会 允许 劳拉 到 理解 那 伯爵夫人 - 有 违反 一个 海豹
[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɒstərɪl] [ə'pɔɪntmənt] ['hɪd(ə)n] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
and kept a second hostile appointment hidden from her son .
和 保留 一个 第二 敌对的 预约 隐 从 她 儿子 .
“这封信被反复阅读，直到信中所包含的甜蜜秘密让劳拉明白，阿米亚尼伯爵夫人违反了保密协议，并向她的儿子隐瞒了第二次敌对的会面。

" [ə'meɪljə] , [ju:; jʊ] [dɪ'test] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gests] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Amalia , you detest me , " she said , when they had left the guests for a**
" 阿玛莉亚 , 你 厌恶 我 , " 她 说 , 什么时候 他们 有 左边 这 客人 为了 一个
[ʃɔ:t] [speɪs] ,
short space ,
短的 空间 ,
“阿玛莉亚，你讨厌我，”当他们暂时离开客人时，她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['letə(r)] , " [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] ['ændʒɪləʊ]
and the duchess had perused the letter , " but acknowledge Angelo
和 这 公爵夫人 有 仔细阅读 这 信 , " 但 承认 安杰洛
- [dɪ'veʊʃn] .
Guidascarpi's devotion .
- 虔诚 .
公爵夫人仔细阅读了这封信，“但承认安杰洛·圭达斯卡皮的忠诚。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['dʒɜ:mənz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He came here in the midst of you Germans , at the risk of his life ,
他 来了 这里 在 这 中间 的 你 德国人 , 在 这 风险 的 他的 生活 ,
他冒着生命危险，来到你们德国人中间。
[tu:; tə]['bʊə(r)]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
to offer battle for his cousin .
到 提供 战斗 为了 他的 表哥 .

为了他的表弟而战。
" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ɒv; əv]
" **The duchess , however , had much more to say for the magnanimity of**
" 这 公爵夫人 , 然而 , 有 很多 更多的 到 说 为了 这 海量 的
[ˌmeɪdʒə(r)] - ,
Major Weisspriess ,
主要的 - ,

然而，公爵夫人对魏斯普里斯少校的宽宏大量还有更多赞扬之词。
[hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] , [hæd; həd] [speəd] [hɪm] ;
who , if he saw him , had spared him ;
WHO , 如果 他 锯 他 , 有 幸存 他 ;
如果他见到他，就会饶了他。

[ʃi:; ʃi] [kəm'peld] ['bɜ:rə] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [sʌm; səm]
she compelled Laura to confess that Weisspriess must have behaved with some
她 被迫 劳拉 到 承认 那 - 必须 有 表现 和 一些
[ˌnəʊbəlɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,
她迫使劳拉承认，魏斯普里斯的行为一定具有某种高尚的品质。

[wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [dɪd] , [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] - - ,
which Laura did , humming and I ' brumming ,
哪个 劳拉 做过 , 哼唱 和 我 - - ,

劳拉哼着歌，我哼着歌，就这样，

- [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɒv; əv][ˈændʒələʊz] [skɪl] .
' and hinting at the experience he had gained of Angelo's skill .
- 和 暗示 在 这 经验 他 有 获得 的 安杰洛的 技能 .

并暗示他已经领教过安杰洛的技艺。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːtɪnəs] [prəˈvʊəkt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈfektɪd] [əˈmeɪljə] ;
Her naughtiness provoked first , and then affected Amalia ;
她 顽皮 挑衅 第一的 , 和 然后 做作的 阿玛莉亚 ;

她的顽皮先是激怒了阿玛莉亚，然后又影响了她；

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grænd][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪtɪŋ]
in this mood the duchess had the habit of putting on a grand air of pitying
在 这 情绪 这 公爵夫人 有 这 习惯 的 推杆 在 一个 盛大 空气 的 怜悯

[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

在这种情绪下，公爵夫人习惯摆出一副怜悯悲伤的姿态。

[ˈlɔːrə] [njuː] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
Laura knew it well , and never could make head against it .
劳拉 知道 它 出色地 , 和 绝不 可以 制作 头 反对 它 .

劳拉对此心知肚明，却始终无法与之抗衡。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈweɪvə] , [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [θɪŋ] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈedi] [hwəːl] [ænd; ənd]
She wavered , as a stray floating thing detached from an eddy whirls and
她 犹豫不决 , 作为 一个 流浪 漂浮的 事物 分离的 从 一个 涡流 旋转 和

[ˈpɑːsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [flʌd] .
passes on the flood .
通过 在 这 洪水 .

她摇摇晃晃，就像一个从漩涡中脱离出来的漂浮物，在洪水中旋转漂流。

[kləʊz] [ɒn] [əˈmɑːliəz] [ˈbʊzəm] [ʃɪː; ʃɪ] [sɒb] [aʊt] : " [jes] ; [juː; jʊ] [ˈɒstriənz] [hæv; həv] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz]
Close on Amalia's bosom she sobbed out : " Yes ; you Austrians have good qualities
关闭 在 阿玛莉亚的 怀 她 啜泣 出去 : " 是的 ; 你 奥地利人 有 好的 品质

[sʌm; səm] : [ˈmeni] !
some : many !
一些 : 许多 !

她凑近阿玛莉亚的胸口，抽泣着说：“是的；你们奥地利人有很多优点！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː ˈes] [miːn] [brɪkəz; brɪˈkɒz][wiː; wi][kænt] [ˈredɪli] [ədˈmɪt] [ðem; ðəm]
but you choose to think us mean because we can't readily admit them
但 你 选择 到 思考 我们 意思是 因为 我们 不能 容易 承认 他们

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] .
when we are under your heels .
什么时候 我们 是 在下面 你的 高跟鞋 .

但你之所以认为我们卑鄙，是因为当我们被你压制时，我们无法轻易承认这一点。

[dʒʌst] [siː] [em ˈiː] ; [wɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [fiːdz] [em ˈiː] !
Just see me ; what a crumb feeds me !
只是 看 我 ; 什么 一个 屑 饲料 我 !

看看我吧，这点面包屑能让我吃饱！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] !
I am crying with delight at a marriage !
我 是 哭泣 和 喜 在 一个 婚姻 !

我喜极而泣，因为这桩婚礼！

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['fʌndli] .

" The duchess clasped her fondly .
" 这 公爵夫人 紧握 她 深情地 .

公爵夫人深情地拥抱了她。

" [ɪts] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [wʌn] [gets] [ju:; jʊ] [səʊ] [ˈhʌmb(ə)] , [maɪ] [ˈb:rə] . "

" It's not often one gets you so humble , my Laura . "

" 它是 不是 经常 一 获得 你 所以 谦逊的 , 我的 劳拉 . "

“我的劳拉，你很少这么谦逊。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] !

" I am crying with delight at a marriage !

" 我 是 哭泣 和 喜 在 一个 婚姻 !

我喜极而泣，为一场婚礼感到高兴！

[ə'meɪljə] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] : [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['maɪti] ['traɪʌmf] .

Amalia , look at me : you would suppose it a mighty triumph .

阿玛莉亚 , 看 在 我 : 你 会 认为 它 一个 强大的 胜利 .

阿玛莉亚，看看我：你会以为这是一场巨大的胜利。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] !

A marriage !

一个 婚姻 !

结婚！

[tu:] ['lɪt(ə)] ['lʌvəz] ['laɪɪŋ] [tʃi:k] [tu:; tə] [tʃi:k] !

two little lovers lying cheek to cheek !

二 小的 恋人 说谎 脸颊 到 脸颊 !

两个小情侣脸贴着脸躺着！

[ænd; ænd][em 'i:] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['gʊdnəs] !

and me blessing heaven for its goodness !

和 我 祝福 天堂 为了 它是 善良 !

我感谢上天赐予我的恩惠！

[ænd; ænd][ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [men] ['ʌn'berɪd] [sti:l] [ɒn][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] - [hɪl] - [tɒp] !

and there may be dead men unburied still on the accursed Custozza hill - top !

和 那里 可能 是 死的 男人 未掩埋的 仍然 在 这 被诅咒的 - 爬坡道 - 顶部 !

或许在被诅咒的库斯托扎山顶上，还有未埋葬的死者！

" [ə'meɪljə] [let][hɜ:(r); hə(r)] [wi:p] .

" Amalia let her weep .

" 阿玛莉亚 让 她 哭泣 .

阿玛莉娅任由她哭泣。

[ðə; ði] [sɒft] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wəʊz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [wɪð] [ə; eɪ]

The soft affection which the duchess bore to her was informed with a

这 柔软的 感情 哪个 这 公爵夫人 钻孔 到 她 曾是 知情的 和 一个

[slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:n] [wɪð] [tɪəz] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

slight touch of envy of a complexion that could be torn with tears one minute ,

轻微 触碰 的 嫉妒 的 一个 肤色 那 可以 是 撕裂 和 眼泪 一 分钟 ,

公爵夫人对她怀有温柔的喜爱之情，其中又夹杂着一丝嫉妒，嫉妒她那张随时可能因泪水而撕裂的脸庞。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][bi:; bi] [fɪt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

and the next be fit to show in public .

和 这 下一个 是 合身 到 展示 在 民众 .

下一个作品要适合公开展出。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈɡɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌðən] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]
No other thing made her regard her friend as a southern — that is , a
不 其他 事物 制成 她 看待 她 朋友 作为 一个 南部 — 那 是 , 一个
[ˈfɒrən] - [ˈwʊmən] .
foreign - woman .
外国的 - 女士 .

没有任何其他因素让她把她的朋友视为南方人——也就是外国女人。

" [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , " [ˈlɔ:rə] [sed] .
" Be patient , " Laura said .
" 是 病人 , " 劳拉 说 .

“耐心点,”劳拉说。

" [kraɪ] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [rɪˈstreɪnd] , " [sed] [əˈmeɪljə] .
" Cry ; you need not be restrained , " said Amalia .
" 哭 ; 你 需要 不是 是 克制 , " 说 阿玛莉亚 .

“哭吧, 你不需要被束缚,”阿玛莉亚说。

" [ju:; jʊ] [saɪd] . "
" You sighed . "
" 你 叹了口气 . "

你叹了口气。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不! ”

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪ] .
" A sort of sigh .
" 一个 种类 的 叹 .

“一声叹息。”

[maɪ] [fɪts] [ˈəʊvə(r)] .
My fit's over .
我的 适合 超过 .

我的情绪已经平复了。

[ˈkɑ:rləʊz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [tu:] [səˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .
Carlo's marriage is too surprising and delicious .
卡洛的 婚姻 是 也 奇怪 和 可口的 .

卡洛的婚姻太令人惊喜, 也太美好了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
I shall be laughing presently .
我 将 是 笑 目前 .

我马上就要笑了。

[aɪ] [hint] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] ,
I hinted at his marriage — I thought it among the list of possible things ,
我 暗示 在 他的 婚姻 — 我 想法 它 之中 这 列表 的 可能的 事物 ,

我暗示过他结婚的事——我当时觉得这算是可能的原因之一。

[nəʊ][mɔ:(r)] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] [ˈkrɪst(ə)l] [pu:l] , [kɔ:ld] [ˌvaɪəˈletə] - , [kʊd; kəd][bi:; bi]
no more — to see if that crystal pool , called Violetta d'Isorella , could be
不 更多的 — 到 看 如果 那 水晶 水池 , 称为 维奥莱塔 - , 可以 是
[dɪsˈkʌlə] [baɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] .
discoloured by stirring .
变色 经过 搅拌 .

不再是——看看搅拌一下, 那片名为 Violetta d'Isorella 的晶莹水池会不会变色。

[dɪd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
Did you watch her face ?
做过 你 手表 她 脸 ?

你观察过她的表情吗？

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [wɪð] [ˈkɑːləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [kəʊld][æz; əz][ˈpɔɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
I don't know what she wanted with Carlo , for she's cold as poison — a female
我 不 知道 什么 她 通缉 和 卡洛 , 为了 她是 寒冷的 作为 毒 — 一个 女性
[ˈtraɪflə(r)] ;
trifler ;
小人物 ;

我不知道她对卡洛有什么企图，因为她冷酷无情——是个轻浮的女人；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huːm] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ˈbɒdi] , [dɪˈspaɪz] [æz; əz] [wɜːs]
one of those women whom I , and I have a chaste body , despise as worse
— 的 那些 女性 谁 我 , 和 我 有 一个 贞洁 身体 , 鄙视 作为 更糟
[ðæn; ðən] [ˈwɒntənz] ;
than wantons ;
比 放荡者 ;

那些女人中，有一位连我——我身体纯洁——都鄙视得比荡妇还不如；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
but she certainly did not want him to be married .
但 她 当然 做过 不是 想 他 到 是 已婚 .

但她绝对不希望他结婚。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] — [ðəʊ] [waɪ] [ˈbiːt(ə)n] .
It seems like a victory — though we're beaten .
它 似乎 喜欢 一个 胜利 — 尽管 是 被打败 .

虽然我们输了，但看起来像是一场胜利。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [juː ˈes] , [maɪ][dɪə(r)] ! "
You have beaten us , my dear ! "
你 有 被打败 我们 , 我的 亲爱的 ! "

亲爱的，你打败了我们！

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
" **My darling !**
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈkɪsɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [əˈmeɪljə] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈlɔːrəz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][frɒm; frəm]
it is your husband kisses you , " said Amalia , kissing Laura's forehead from
[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] .
a full heart .
一个 满的 心 .

“是你丈夫吻了你，”阿玛莉亚说着，满怀爱意地吻了吻劳拉的额头。

[ˈiːteksʔ] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmaːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[bʌt; bət][ɪz][ðəə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpɪnəs]
But is there such a thing as happiness
但 是 那里 这样的 一个 事物 作为 幸福

但幸福真的存在吗？

[kənˈdʌkt] [ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [ˈɪndeks] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːrts] [ɪnˈvɒlvd]
Conduct is never a straight index where the heart's involved
执行 是 绝不 一个 直的 指数 在哪里 这 心脏的 涉及

当涉及到内心感受时，行为从来都不是简单的指标。

[di:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] , [pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪnz] , ['faɪəri][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnts]
Deep as a mother's , pure as a virgin's , fiery as a saint's
深的 作为 一个 母亲的 , 纯的 作为 一个 处女的 , 火热 作为 一个 圣徒

深邃如母亲, 纯洁如处女, 炽热如圣人

['fu:lɪʃ] [trɪk] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]
Foolish trick of thinking for herself
愚蠢 诡计 的 思维 为了 她自己

愚蠢的自作聪明

['fɔ:tɪtju:d] [li:nd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪrəni]
Fortitude leaned so much upon the irony
坚韧 倾斜 所以 很多 之上 这 讽刺

坚韧不拔很大程度上依赖于讽刺

[grænd][eə(r)][ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] ['sædnəs]
Grand air of pitying sadness
盛大 空气 的 怜悯 悲伤

弥漫着悲悯的气氛

[aɪ'rɑ:nɪkl] ['fɔ:tɪtju:d]
Ironical fortitude
讽刺 坚韧

讽刺的坚韧

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns]
Longing for love and dependence
渴望 为了 爱 和 依赖性

对爱和依赖的渴望

[lʌv] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð]
Love of men and women as a toy that I have played with
爱 的 男人 和 女性 作为 一个 玩具 那 我 有 玩 和

我曾把对男人和女人的爱当作玩具来玩弄。

[peɪn][ɪz][ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [ræps] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
Pain is a cloak that wraps you about
疼痛 是 一个 披风 那 卷饼 你 关于

痛苦就像一件斗篷, 将你包裹起来

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)] ['fri:dəm]
She was sick of personal freedom
她 曾是 生病的 的 个人的 自由

她厌倦了个人自由。

[wɒtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt]
Watch , and wait
手表 , 和 等待

观察, 等待

[went] ['ɪntu:] ['endləs] [-] ['lɑ:ftə(r)]
Went into endless invalid's laughter
去 进入 无尽的 无效的 笑声

陷入了无尽的病号式大笑

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪ:z] [men] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] ?
Why should these men take so much killing ?
为什么 应该 这些 男人 拿 所以 很多 杀 ?

为什么这些人要遭受如此多的杀戮?

[ju:; jʊ][kæn; kən]['mɑ:stə(r)][peɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [daʊt]
You can master pain , but not doubt
你 能 掌握 疼痛 , 但 不是 怀疑

你可以战胜痛苦, 但不能战胜怀疑。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

